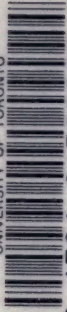


UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01530606 1

PRESENTED
TO
THE UNIVERSITY OF TORONTO
BY

H. H. Langton, Esq.

J. W. S. Tamm



R 5856 a

A GRADUATED
RUSSIAN READER,

WITH

A VOCABULARY

OF ALL THE RUSSIAN WORDS CONTAINED IN IT.

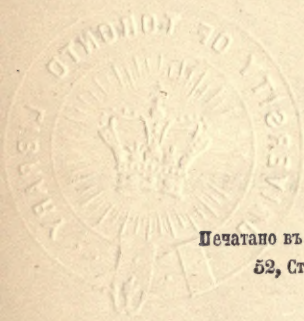
BY

HENRY RIOLA,
AUTHOR OF "HOW TO LEARN RUSSIAN."

SECOND EDITION.

38225
22/10/96

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., LTD.
1891.




Лондонъ :

Печатано въ типографіи Гилберта и Ривингтона,
52, Ст. Джонсъ Скверъ, Клеркенвелъ.

[*All rights reserved.*]

P R E F A C E.



NUMEROUS applications made by those in possession of my Grammar entitled "How to Learn Russian" for a sequel to it, in the shape of an easy Reading Book, have induced me to compile this little work, which I now offer to my pupils and the public. This book is especially intended for those who cannot avail themselves of the assistance of a master.

The initial difficulties which have to be overcome in reading Russian consist chiefly in the variety of inflexions and terminations of which the Russian Language is susceptible. Beginners are apt to be so disheartened by these, that after a brief period of study they abandon the task in despair. But if they had once mastered these grammatical forms, they would have found the path comparatively clear for further progress.

In order to enable students to overcome these difficulties, which are not really as formidable as they may appear at first sight, I have devoted a few pages to grammatical exercises, illustrating the most prominent features of the language, and forming as it were a short manual of accidence. If these be carefully learnt, the reading of the subsequent portions of the book will be considerably facilitated.

The stories, extracts, etc., selected from the prose and poetry of the best Russian authors, are arranged in progres-

sive order, so as to lead the student gradually on. Footnotes have been added whenever they seemed to be necessary, and a Vocabulary has been appended in order to do away with the necessity of searching, wearily and often fruitlessly, the by no means complete Russian-English Dictionaries, which are at present available. In this Vocabulary the exact meaning is given of every word occurring in the text, and each verb appears under the aspect appropriate to the occasion to which it refers.

HENRY RIOLA.

Address: Care of

MESSRS. TRÜBNER & Co.,

Ludgate Hill, E.C.

CONTENTS.

PART I.

GRAMMATICAL EXERCISES.

	PAGE
Substantives in the Nominative used as predicate	1
Substantives in oblique cases	2
Declinable Adjectives used as epithets	—
Indeclinable Adjectives used as predicate	3
Present Tense	4
Degrees of Comparison	5
Possessive Adjectives	6
Generic Possessive Adjectives	7
Past Tense	—
Subjunctive Mood expressed by the particle “бы”	8
Future Tense	9
Imperative Mood	10
Verbs with the suffix “ся” in the sense of passive verbs	11
Instrumental case with the passive verbs	12
Impersonal Verbs	—
Active Participle	13
Passive Participle	14
Gerunds	15
Concord of words	16
Promiscuous exercises, showing the different position of words	17

PART II.

READING LESSONS.

No.		
1.	Лучшее украшение матери	20
2.	Великодушная дочь	—
3.	Калмыцкая сказка	21
4.	Арабское судопроизводство	—

No.	PAGE
5. Петръ Великій подъ судомъ	22
6. Награда по заслугамъ	23
7. Твердость царя Василія Шуйскаго	24
8. Добросовѣстный дыкаръ	—
9. Испытаніе	25
10. Чудный врачъ	—
11. Мнимоумершая дѣвица	26
12. Августъ сильный и Кузнецъ	27
13. Гвоздь	Гриммы. 28
14. Находчивость русскаго солдата	Даль. 29
15. Утренняя прогулка Румянцова по лагерю	—
— Анекдотъ о Суворовѣ	30
16. Лисца и курица	31
17. Старый волкъ	—
18. Сила добродушія	35
19. Вѣрная собака	36
20. Начало Москвы	Карамзинъ. 37
21. Александровская колоина	33
22. Парь-колоколь	39
23. Сила примѣра	Хотинскій. 40
24. Мужикъ и воеводскій слуга	42
25. Лошадь и комелекъ	43
26. Слѣпая лошадь	Ушинскій. 44
27. Вѣрность	48
28. Малороссійскіе анекдоты	49
29. Два друга и медвѣдь	51
30. Гора Судома	Купріяновъ. —

PART III.

ADVANCED READING LESSONS.

31. Славяне—первые обитатели Россіи	С. Соловьевъ. 53
32. Какъ и когда началось русское государство	Полюдинъ. 54
33. Рюрикъ—первый русскій государь	Ишимова. 56
34. Кіевъ—столица русскаго государства	Ея же. 57
35. Великая княгиня Ольга	Карамзинъ. 58
36. Жизнь Юліана Грознаго въ Александровской Слободѣ	63
37. Убіеніе Димитрія Царевича	Карамзинъ. 65

№.	PAGE
38. Лжедмитрій I.	<i>Пловайскій.</i> 69
39. Воцареніе Михаила Федоровича Романова	<i>Бяляевъ.</i> 72
40. Петръ I.	<i>Корниловичъ.</i> 77
41. Былина о царѣ Петрѣ	<i>Рыбниковъ.</i> 81
42. Наводненіе въ Петербургѣ 82
43. Анекдоты о Екатеринѣ II. 85
44. Ледяной домъ 87
45. Русскіе въ плѣну у Японцевъ	<i>Головинъ.</i> 89
46. Кое-что о характерѣ и занятіяхъ русскаго народа 102
47. Доброе слово 106
48. Фролъ Силинъ	<i>Карамзинъ.</i> 109
49. Приступъ	<i>Пушкинъ.</i> 111
50. Императрица Екатерина II.	<i>Его же.</i> 115
51. Плаваніе въ Атлантическѣхъ тропикахъ	<i>Гончаровъ.</i> 120
52. Деревня зимою	<i>Загоскинъ.</i> 124
53. Юнуска головорѣзь	<i>Н. Карзинъ.</i> 126
54. Мертвыя души	<i>Гоголь.</i> 135
— Герой нашего времени	<i>Лермонтовъ.</i> 148
55. Лошадь Казбича	<i>Его же.</i> 156
56. Бедуинъ	<i>Беницкій.</i> 159
57. Юродивый Гриша	<i>Графъ Л. Толстой.</i> 163
58. Война и миръ	<i>Его же.</i> 166
59. Воспитаніе Лизы (Дворянское гнѣздо)	<i>П. Тургеневъ.</i> 171
60. Рѣшеніе Лизы (Дворянское гнѣздо)	<i>Его же.</i> 174

P A R T IV.

POETRY.

1. Чужеземное растеніе	<i>Дмитріевъ.</i> 179
2. Полевой цвѣтокъ	<i>Его же.</i> —
3. Прохожій и Пчела	<i>Его же.</i> —
4. Дружба	<i>Жуковский.</i> —
5. Муха	<i>Дмитріевъ.</i> 180
6. Орелъ и Змѣя	<i>Его же.</i> —
7. Конь и Оселъ	<i>Хемницеръ.</i> —
8. Обезъ	<i>Его же.</i> 181
9. Тришкинъ Кафтанъ	<i>Крыловъ.</i> —
10. Змѣя и Пивина	<i>Дмитріевъ.</i> 182

No.		Page
11.	Волкъ на псарнѣ	<i>Крыловъ.</i> 182
12.	Щука и Котъ	<i>Его же.</i> 184
13.	Пѣсня русскому царю	<i>Жуковский.</i> 185
14.	Зима	<i>Баратынский.</i> 186
15.	Дѣдушка	<i>Никитинъ.</i> —
16.	Картинка	<i>Майковъ.</i> 187
17.	Разсказъ про чудную бѣлку	<i>Пушкинъ.</i> 189
18.	Казакъ Гонецъ	<i>Его же.</i> 190
19.	Кочевой таборъ	<i>Его же.</i> 191
20.	Переходъ на другое Кочевье	<i>Его же.</i> 192
21.	Пѣсня бѣдняка	<i>Жуковский.</i> 193
22.	Казачья колыбельная пѣсня	<i>Лермонтовъ.</i> 194
23.	Последняя борьба	<i>Кольцовъ.</i> 196
24.	Вой съ барсомъ	<i>Лермонтовъ.</i> 197
	VOCABULARY	201

GRADUATED RUSSIAN READER.

PART I.

GRAMMATICAL EXERCISES.

Substantives in the nominative used as predicate.

Москва столица Россіи.—Богъ есть творецъ міра.—Праздность порокъ.—Опытъ наставникъ глупцовъ.—Здоровье плодъ умеренности.—Оптимизмъ есть не философія, а игра ума.—Лошадь животное.—Лошадь, корова и овца животные, а левъ, тигръ и волкъ звѣри.—Пѣшій¹ конному² не товарищъ.—Скромность одно изъ привлекательныхъ свойствъ женскаго пола.—Рюрикъ былъ первый князь русскій. Римляне были великіе завоеватели.—Сѡфья, жена Іоанна Третьяго,³ была дочь греческаго императора.—Ромулъ и Ремъ, какъ говоритъ преданіе, были сыновья⁴ Марса.—Письма Ломоносова къ Шувалову (суть) безцѣнный памятникъ словесности русской.—Одинъ тотъ, кто способенъ наслаждаться семейственною жизнью, есть прямо добрый, и, следовательно, прямо счастливый человекъ.—На поприщѣ жизни наставникъ нашъ—внутренній голосъ, а провидѣніе—звѣзда путеводная.—Времена года⁴ суть: весна, лѣто, осень, зима.

¹ pedestrian.

² rider.

³ Russian Czar.

⁴ irreg. Nom. pl. of сынъ.

⁵ время года, season.

Substantives in oblique cases.

Сынъ крестьянина высокаго роста.—Много ли у васъ друзей?¹—У меня нѣтъ ни одного друга, но за то² и враговъ нѣтъ.—Москва древнѣе Петербурга.—Карамзинъ написалъ исторію Россіи.—И бездарные писатели иногда добиваются извѣстности.—Не бойтесь холода, но остерегайтесь простуды. Онъ удостоился похвалы.—Достоинъ ли этотъ ученикъ награды?—Нѣтъ, онъ достоинъ наказанія.—Слава Александра Македонскаго гремѣла во всѣхъ краяхъ вселенной.—Я далъ брату книгу.—Онъ сдѣлалъ списокъ вещамъ.—Вашъ братъ мнѣ другъ.—Мы помогали ему деньгами.—Пельзъ³ не уважать умъ.—Я очень люблю⁴ пѣніе жаворонка.—Мосьтъ былъ испорченъ⁵ круглый годъ.—Миръ сотворенъ Богомъ.—Мы пишемъ⁶ перомъ, а рисуемъ карандашомъ.—Онъ идетъ⁷ дорогою.—Крестьяне⁸ пахутъ⁹ въ полѣ.—Воины должны слѣпо повиноваться волѣ своего предводителя.—Швейцарія изобилуетъ горами и долинами.—Долгъ истинно полезнаго воспитанія состоятъ¹⁰ не въ одномъ сообщеніи разнообразныхъ свѣденій, но и въ совокупности и образованія вкуса, и просвѣщенія ума, и благородствованія сердца.

Declinable adjectives used as epithets.

Петербургъ красивый и многолюдный городъ.—Кіевъ весьма древній русскій городъ.—Южныя губерніи Россіи гораздо плодороднѣе сѣверныхъ.—Роза очень красивый, душистый цвѣтокъ.—Лошадь красивое животное.—Коровы, овцы и козы полезныя домашнія животныя.—Рѣка Двина впадаетъ въ Бѣлое Море.—Ольга святая была первая русская царица, принявшая¹¹ христіанскую вѣру.—Доброе на-

¹ другъ.² за то, "on the other hand."³ it is impossible.⁴ любить.⁵ испорчить.⁶ писать.⁷ идти.⁸ крестьянинъ.⁹ пахать.¹⁰ состоятъ.¹¹ past part. act. of принять.

мѣрѣніе не оправдываетъ дурнаго дѣла.—Послѣ жаркаго іюльскаго дня наступилъ прохладный вечеръ и мы вышли¹ на открытій воздухъ.—Здѣшніе опытные сельскіе хозяева² пачинаютъ свѣать въ первыхъ числахъ Апрѣля.—Благодарный человекъ подобенъ плодородной почвѣ, щедро награждающей труды воздѣлывателя.—Счастья должно искать не въ шумномъ свѣтѣ, а въ кругу добродѣтельнаго семейства.—На пѣмъ³ треугольная шляпа и сѣрый походный сюртукъ. Древніе стихотворцы говорятъ о золотомъ, серебряномъ и желѣзномъ вѣкѣ.—Родина мила сердцу не мѣстными красотами, не яснымъ небомъ, не пріятнымъ климатомъ, а плѣнительными воспоминаніями, окружающими,⁴ такъ сказать, утро и колыбель человечества.—Верблюдъ драгоценное животное въ степи.—Историки византійскіе говорятъ о нашихъ⁵ предкахъ какъ о чудесныхъ людяхъ,⁶ которыми ничто не могло противиться, и которые отличались отъ другихъ сѣверныхъ народовъ не только своею храбростью, но и какимъ-то рыцарскимъ добродушіемъ.

Indeclinable adjectives used as predicate.

Богъ всевѣдущъ, всемогущъ и благъ.—Науки полезны. Хотя я не богатъ, однако доволенъ.—Городъ Петербургъ красивъ и многолюденъ.—Сѣверныя губерніи Россіи не такъ плодородны какъ южныя.—Городъ Москва обширенъ. Смерть ужасна только злодѣямъ.—Онъ былъ не только въ счастіи, но и въ несчастіи великъ.—Дубовое дерево твердо, прочно и красиво.—Ученье горько, но плоды его сладки. Напрасны усмія и самаго⁷ талантливаго писателя угодить вкусу всѣхъ своихъ читателей.—Русскій человекъ добръ,

¹ выйти.

² хозяинъ.

³ Наполеонъ Первомъ.

⁴ pres. part. act. of окружать.

⁵ русскіихъ.

⁶ pres. pl. of человекъ.

⁷ most.

услужливъ и особенно гостепріимствъ.—Ликъ его¹ ужасенъ, движенія быстры, онъ прекрасенъ, онъ весь какъ Божія гроза.—Воля отца моего для меня священна.—Всё скудно, дико,² всё нестройно, но всё такъ живо, непокойно.—Крымскія и донскія вина вкусны и не дороги.—Ели и сосны зелені круглый годъ.—Богаты и славы Кочубей, его луга необозрѣмы.—Не тотъ бѣденъ, кто имѣетъ мало; но тотъ, кто желаетъ много.

Present tense.

Я говорю тебѣ о дѣлѣ, а ты не слушаешь.—Онъ любитъ получать письма, но самъ пишетъ мало.—Любите ли вы читать?—Да, очень.—Работа укрѣпляетъ силу и здоровье. Кто трудится, тотъ не страдаетъ скукою.—Кто, въ спорѣ, оскорбляетъ своего противника, тотъ ясно показываетъ, что не умѣетъ его опровергнуть.—Лейбницъ утверждаетъ, что мы тогда находимся на самомъ близкомъ разстояніи отъ собственныхъ заблужденій, когда стараемся другихъ уличить въ заблужденіяхъ.—Одни добродѣтельные люди имѣютъ истинныхъ друзей.—Одна опытность даётъ разсудку и силу, и дѣятельность.—Волпа бѣжить, шумѣть, колышетъ³ едва замѣтный поплавокъ.—Онъ превосходитъ всѣхъ добротою, честностью и умомъ.—Желаніе многихъ родителей слишкомъ рано учить дѣтей губить юныя способности, преждевременно ослабляетъ ихъ и препятствуетъ ихъ полному развитію.—Человѣкъ любитъ мѣсто своего рожденія и воспитанія.—Съ кѣмъ мы растѣмъ и живѣмъ,⁴ къ тѣмъ и привыкаемъ. Душа ихъ сообразуется съ нашею, дѣлается нѣкоторымъ ея зеркаломъ, служитъ предметомъ или средствомъ нашихъ нравственныхъ удовольствій и обращается въ предметъ склонности для сердца.—Талантъ рождается вездѣ,

¹ Петра Великаго.

² у цыганъ.

³ колыхатъ.

⁴ жить.

по присутствіе великихъ явленій природы способствуетъ его развитію.—Московскіе жители переѣзжаютъ на лѣто изъ Москвы на дачи.—Хозяйства убираютъ комнаты, исправляютъ мѣбель, накрываютъ столы, разставляютъ посуду и приготовляются встрѣчать гостей.

Degrees of comparison.

Петербургъ красивѣе и многолюднѣе Москвы, по Москва обширнѣе Петербурга.—Парижъ ближе¹ отъ Лондона, нежели Вѣна.—Вѣна оди́нъ изъ красивѣйшихъ городовъ. Парижъ не только самый красивый, но также и самый привлекательный городъ въ Европѣ.—Лондонъ многолюднѣйшій городъ въ Европѣ.—Эльборусъ самая высокая гора въ Россіи.—Береза мѣнѣе всѣхъ другихъ деревьевъ боится холода.—Услужливый дуракъ опаснѣе врага.—Лисица очень похожа на собаку, но тѣло ея граціознѣе, гибче,² голова больше, морда острѣе, уши³ короче,⁴ глаза меньше⁵ и косче, хвостъ длиннѣе, шерсть гуще⁶ и пушистѣе, чѣмъ у собаки. Крыловъ замѣчательнѣйшій русскій баснописецъ.—Какъ плоды дѣрева, такъ и жизнь бываетъ всего сладостнѣе передъ началомъ увяданія.—Всѣе растеніе имѣетъ болѣе⁷ силы въ своемъ климатѣ.—Исторія народовъ не представляетъ намъ ничего трогательнѣе геройскаго патриотизма.—Дѣянія, описанныя Геродотомъ, Фукидитомъ, Ливіемъ, представляя⁸ болѣе душевной силы и живѣйшую игру страстей, для всякаго не русскаго вообще занимательнѣе исторіи Россіи, однако смѣло можно сказать, что нѣкоторые случаи, картины и характеры русской исторіи любопытны не мѣнѣе⁹ древнихъ.—Сравненіе опредѣляетъ цѣну всего:—одпо

¹ comp. of близкій.

² comp. of гибкій.

³ Nom. pl. of ухо.

⁴ comp. of короткий.

⁵ comp. of малый.

⁶ comp. of густой.

⁷ comp. of много.

⁸ pres. ger of представлять.

⁹ comp. of мало.

лучше¹ друго́го—вотъ бла́го ; одному́ лучше, нежели друго́му—вотъ сча́стie.

Possessive Adjectives.

(a) *Personal, formed from names of persons.*

Гдѣ тепѣрь проживаетъ сестрина гувернантка?—Въ дядиномъ домѣ.—Учителевы дѣти занимаются въ братниной комнатѣ.—Мужнина сестра и жѣнна племянница читають статью о петровомъ путешествiи за границу.—Бѣли ли вы въ Марьиной рощѣ, которая походитя близъ москвы? Пвановъ братъ пошелъ² къ графу Суворову.—Можно сказать, что почти все христіане знаютъ заповѣди Господни, но многіе ли ихъ исполняютъ?—Кто знаетъ исторію Россiи, тому извѣстны петровы сподвижники, Меньшиковъ и Шереметевъ.—Ласточкины гнѣзда считаются большимъ локомствомъ у китайцевъ.—На одной изъ петербургскихъ площадей, которая называется Царіцынымъ лугомъ, бывають великолѣпныя смотрѣя и парады.—Въ кѣхнѣ злится повариха, плачетъ у станка ткачиха, и завидуютъ онѣ государевой жѣнѣ.—Безчинства наполеоновыхъ солдатъ въ Москвѣ, въ отечественную войну, живутъ³ еще понынѣ въ памяти москвичей.—Трагическая мѣза Софокла опынѣ Эсхиловой въ томъ отношеніи, что лучше ея знаетъ тайпу настоящихъ пропорцій художественнаго развитія ; но въ тоже время несравненно наивнѣ Эврипидовой, которой столько же знакома страсть въ разныхъ ея видахъ, сколько эффектъ, производимый⁴ ею на зрителя.

¹ comp. of хорошó.

² past of поити.

³ pres. of жзть.

⁴ pres. part. pass. of производить.

b. Generic, formed from names of animals.

Русские крестьяне носят зпмбю тулупы или шубы из овечьих шкуръ.—Изъ бычачьяго, коровьяго и овечьяго жиру мыловары варятъ мыло.—Въ зимнее время опытные охотники узнаютъ на снѣгѣ заячьи, лисьи и волчьи слѣды.—Медвѣжьи и хорьковья шубы гораздо дешѣвѣ¹ бобрѣвыхъ и собольихъ шубъ.—Изъ Оленьихъ рога дѣлаются² прочныя и красивыя черенки для ножей.—Въ Константинополь, столицѣ европейской Турціи, вы видите вмѣсто извозничьихъ экипажей осѣданныхъ ословъ и лошадей.—Кочевые народы лошадиное мясо предпочитаютъ говядьему и телячьему.—Толстыя бычачьи и коровьи шкуры идутъ на выдѣлку подошвъ.—Кроличьи и кошачьи мѣха дешевы, но за то и не теплы.—Тюлений жиръ извѣстенъ въ продажѣ подъ именемъ борвани.—Многіе докторы считаютъ тресковій жиръ единственнымъ лѣкарствомъ отъ грудныхъ болѣзней.

Past tense.

Я хотѣлъ сдѣлать такъ, но мепя заставили обстоятельства измѣнить планъ.—Послалъ ли ты ему книги, которыхъ онъ у тебя просилъ?—Сестра моя еще вчера ихъ ему послала. Иванъ Сусанинъ спасъ³ царя Михаила Феодоровича отъ смерти.—Годуновъ, царь русскій, былъ родомъ изъ татаръ. Печего было⁴ дѣлать; мы приотинись у огня, закурили трубки, и скоро чайникъ зашипѣлъ привѣтливо.—Послѣ жаркаго, июльскаго дня наступилъ прохладный вечеръ, заря заняла пожаромъ и охватила все небо; солнце садилось за

¹ comp. of дешѣвый.³ past of спасти (спасать).² r.-fl. verb used in passive sense.⁴ there was nothing.

горизонтомъ. Широкое озеро сію неподвижно, солнце освѣщало вершины липъ и прекрасныя лебеди выплывали изъ кустовъ.—Петръ Великій основалъ Петербургъ.—Древніе Римляне презирали пѣгу и роскошь.—Египтяне вѣрили въ переселеніе душъ.—Римская Имперія узнала, что есть славыне, ибо они пришли¹ и разбили ея легіоны.—Я много зналъ отличныхъ стрѣлковъ, у которыхъ руки были такъ слабы, что они не могли² держатъ полнаго стакана воды, не расплескавъ³ его.—Пойти было намъ⁴ посмотрѣть эту церковь.—Франклинъ изобрѣлъ⁵ средство отвращать молнію громовымъ отводомъ.—Творецъ не хотѣлъ для человѣка снять завѣсы съ дѣлъ своихъ; и загадки наши никогда не будутъ имѣть силы удостовѣренія.—Еще дитятею⁶ бывало я подхожу⁷ къ нему и обнимаю его, а онъ только отворачивается.

Subjunctive mood expressed by the particle бы.

Я читалъ бы, если бы умѣлъ.—Пропѣлъ бы пѣсню, да охрипѣ.—Если бы люди знали какъ драгоценно время, то не расточали бы его легкомысленно.—Александръ македонскій сказалъ: если бы я не былъ Александромъ, то хотѣлъ бы быть Діогеномъ.—Она была бы счастливѣе, если бы не была такъ упріма и горда.—Какій бы шумъ вы здѣсь подняли, друзья, когда бы это сдѣлалъ я!—Еслибы Пушкинъ и Гоголь пожили подольше,⁸ то конечно написали бы намъ еще много превосходныхъ сочиненій.—Поступайте такъ, чтобъ не пришлось⁹ впоследствии раскаяваться.—Дай Богъ, чтобъ это была правда!—Не ходи¹⁰ онъ въ лѣсъ, онъ

¹ past of прийти.

² past of мочь.

³ past gerund of расплескать.

⁴ we should have gone.

⁵ past of изобрѣсти.

⁶ instr. of дитя.

⁷ I used to approach.

⁸ comp of долго.

⁹ that you would be not obliged.

¹⁰ subjunct. expressed by the imperat.

быль бы живъ.—Потомъ просить всѣ Мишку¹ стали, чтобъ похождение онъ своё имъ разсказалъ.—Карамзинъ въ одномъ изъ своихъ разсужденій говоритъ: Если бы наши молодые дворяне,² учась,³ могли доучиваться, то мы⁴ имѣли бы уже своихъ Линнеевъ, Галлеровъ, Бениетовъ.—Ты бь ласточка ловила мошекъ—полакомить безродныхъ крошекъ.—Не ходить тебѣ было съ нимъ, такъ не попалъ бы въ бѣду.

Future tense.

Я буду писать, а ты будешь рисовать.—Онъ будетъ играть, а она будетъ пѣть.—Чѣмъ больше⁵ мы будемъ учиться, тѣмъ больше будемъ знать.—Если Вы будете разсчитывать на него, то ошибѣтесь.⁶—Онѣ будутъ вести заграничную торговлю.—Богатырь ты будешь съ виду.—Ты и твоѣ сестра пойдѣте гулять.—Возьмёмъ⁷ городъ и раздѣлимъ добычу. Она разскажетъ намъ всё, что узнаеть.—Человѣкъ, который не любитъ праздности, всегда найдѣтъ⁸ чѣмъ заняться.—Сильный флотъ, на который правительство затратило такія огромныя суммы, будетъ охранять насъ.—Я скажу тебѣ, когда она прѣдетъ.⁹—Мы не пойдёмъ гулять, такъ какъ дождь слишкомъ силѣнъ.—Трудовъ твоихъ, мой другъ, я не забуду, съ тобою всю славу раздѣлю; конюшню, какъ дворецъ огромный, построятъ для тебѣ велию.¹⁰—Пока не раскусншь орѣха, о зернѣ не толкуй.¹¹—Живѣйшее чувство удовольствія имѣеть въ себѣ какой то недостатокъ; возможное на землѣ, счастье, столь рѣдкое, омрачается мыслию, что или мы оставимъ его, или онъ оставитъ насъ.

¹ name usually given to a bear. ² дворянинъ. ³ pres. ger. from учиться.

⁴ русские. ⁵ comp. of много. ⁶ fut. of ошибѣться. ⁷ fut. of взять.

⁸ найтѣ. ⁹ прѣхать. ¹⁰ fut. tense. ¹¹ толковать.

Imperative mood.

Дѣлай своё дѣло такъ, чтобъ никто не могъ упрекнутьъ тебѣ въ разсѣянности.—Покажи намъ на дѣлѣ, такъ ли ты мудръ.—Приди¹ и возьми,² отвѣчалъ Леонидъ царю персидскому, требовавшему, чтобы спартапцы сложили оружіе. Товарищи, говорятъ убійцамъ Колинъи, кончите ваше дѣло и моёй оледѣлою кровью оскверните эти съдые волосы. Сядемъ-ка³ на скамейку, да поговоримъ о чёмъ нибудь. Перестанемъ⁴ гордиться заслугами предковъ нашихъ, а лучше взглянемъ на себя.—Не упражняйте ума въ религіозныхъ предметахъ съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобы упростить оно для разума: что легко обнимаетъ разумъ, то перестаётъ быть предметомъ безусловнаго почитанія.—Пойдемъ⁵ къ нему и расскажемъ о случившемся происшествіи.—Не смѣйтесь надъ бѣдными и нищими, а лучше помогите имъ.—Да погибнуть враги наши.—Пусть говоритъ онъ, ничуть менѣ это не тревожить.—Дѣти, не смѣть плакать!—Не обременяйте памяти изученіемъ чего либо непонятнаго.—Говори тогда, когда спрашиваютъ.—Пословица говоритъ: вѣкъ живи,⁶ вѣкъ учишь!—Переселите Лапландца въ счастливую Италію: онъ взоромъ и сердцемъ будетъ обращаться къ сѣверу подобно магниту.—Принять его, позвать, просить, сказать, что дома. Пошелъ же,⁷ торопись!—Почитай обязанностію быть дѣятельнымъ для пользы отечества; но лучшія твои наслажденія, но самыя драгоценныя награды твои да будутъ заключены для тебѣ въ недрѣ семейства. Стремись воображеніемъ къ сему благу, когда его ещё не имѣешь; образуй для сего свою дѣшу; помни, что оно существуетъ

¹ прийти. ² взять. ³ състь. ⁴ перестать. ⁵ пойти.

⁶ жить. ⁷ imperat. expressed by the past tense.

для одного певіннаго, благороднаго, исполнепаго высóкими чўствами сёрдца; благодѣтельная, животворіщая мечтá о нёмъ да бўдетъ спўтницею твоіхъ юношескихъ лѣтъ.

Verbs with the suffix en in the sense of passive verbs.

Кни́ги и газѣты печáтаются въ типографіяхъ, а прода́ются въ лáвкахъ.—Веспо́ю земля покрывáется траво́ю.—Гро́мъ, вѣтеръ, со́лнце и вода́ считáлись у Славя́нъ¹ бога́ми.—Поро́да, къ кото́рой ло́шадь э́та принадлежи́тъ, сла́вится въ Ара́віи. Крыло́въ просла́вился сво́ими ба́снями.—На разва́линахъ вла́дычества римскаго осно́валось въ Евро́пѣ вла́дычество наро́довъ герма́нскихъ.—Иногда́ въ оди́нъ годъ ниспроверга́ется завоева́телями то, что устанáвливалось вѣ́ками.—Обыкно́венно сперва́ ко́фе сѣ́ется въ пито́мникахъ, отку́да пе́рѣвозится,² какъ че́резъ по́лгода, расса́живается въ предназна́ченную для него́ почву.—Въ Вестъ-Индіи кофе́йныя дере́вья сажáются ря́дами на разсто́яніи одно́ отъ друго́го о́коло сажени́. Сбо́ръ хоро́шихъ плодо́въ рѣ́дко продо́лжается до́льше³ десяти́ или двѣ́надцати лѣтъ,⁴ послѣ́ чего кофе́йныя ку́сты́ или срѣ́зываются по́ самый ко́рень, или замѣ́няются по́выми.—Изъ мѣ́ди дѣ́лаются тру́бы, котлы́, кастрю́ли и проч.;⁵ ёю́ обивáются корабли́, покрывáются зда́нія; изъ не́й чекáнится моне́та; она́, входя́⁶ въ соста́въ зо́лота и серебра́, доставля́етъ бо́льше крѣ́пости и прóчности са́мымъ доро́гимъ предме́томъ ро́скоши, кото́рые дѣ́лаются изъ сихъ мета́лловъ, равнó какъ и золотóи и серебра́ной моне́тѣ. Филосо́фія занима́ется то́лько я́сными исти́нами, хотя́ и печальными, отверга́етъ ложь, хотя́ и пріятную.—Хотя́ тала́нтъ есть вдохнове́ніе природы́, одна́коже ему́ должно́ развѣ́тствоваться въ уче́ніемъ и созрѣ́ть въ постоя́нныхъ упражне́ніяхъ.

¹ славя́ннѣ.

² comp. of ра́но.

³ comp. of до́лго.

⁴ gen. plur. of годъ.

⁵ etc.

⁶ pres. gerund of входя́тъ.

Instrumental case with the passive verbs.

Амѣрика открыта Христофóромъ Колúмбомъ.—Громоотвóдъ изобрѣтёнъ Франклиномъ.—Датчанинъ Бѣрингъ былъ принятъ въ русскую службу Петромъ Великимъ.—Памятникъ Петру Великому воздвигнуть въ Петербургѣ Екатериною Второю.—Несчастны тѣ, которые всегда недовольны своимъ состоянiемъ.—Мы никогда не будемъ умны чужимъ умомъ, и славны чужою славою.—Получено мною двѣсти рублѣй; вами израсходовано пятьдесятъ.—Въ первыхъ числахъ Октябрю въ Финляндiи всё уже покрыто снѣгомъ.—Дубъ, бывшiй украшенiемъ сада, расколотъ молнiею.—Португальцы и Англичане прославились многочисленными путешествiями вокругъ свѣта.—Гиппократъ и Галепъ почитаются отцами врачѣбной науки.—Кронштатъ считается одною изъ сильнѣйшихъ Крѣпостей въ Европѣ.—Богатства, накопляемыя скупьими, расточаются ихъ наслѣдниками.—Россiя отдѣляется отъ Амѣрики Беринговымъ проливомъ.

Impersonal verbs.

Лѣтомъ рано разсвѣтаетъ.—Вамъ порá вставать.—Намъ надобно работать.—Его наградили за прилежанiе.—У Исаака было два сына.—Насъ было трое.—Прошло полчаса (времени) и стало вечерѣть.—Хотя твои слова похожи на правду, мнѣ страшно вѣрить имъ.—Мнѣ не спится по ночамъ.—Ему есть о чёмъ подумать.—Вамъ итъ до этого дѣла.—Кто поваго не видаль, тотъ и старому радъ.—Изъ южной Россiи вывозятъ за границу много пшеницы, льну, ячменя, шерсти, сала и пеньки.—Тише! ѣдешь, дальше² будешь.—Нынче объ этомъ не заботятся.—По улицамъ слона водили, какъ видно на

¹ comp. of тiхо.² comp. of далеко.

показъ, извѣстно, что слоны въ диковипку у насъ.—Пельзи ожидать успѣховъ въ воспитаніи, когда одна изъ низших¹ силъ присвоитъ себѣ господство.—За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.—Хорошо и должно учиться; но горе и человѣку, и народу, который будетъ всегдашнимъ ученикомъ,—Что посеешь, то и пожнешь.²—Говорятъ, что русскіе имѣютъ только въ высшей³ степени переимчивость, но развѣ она не есть знакъ превосходнаго образованія души. Сказываютъ, что учителя Лейбница находили въ немъ также одну переимчивость. Кому не будетъ обидно походить на Даламбертову мамку, которая, живучи⁴ съ нимъ, къ изумленію своему, слышала отъ другихъ, что онъ умный человѣкъ.—Остроумію легко плѣнить разумъ, но трудно побѣдить въ душѣ естественное чувство.—Мертвымъ не стыдно, сдѣлалось пословицей. Къ вечеру всегда морозить; тогда всякому хочется сидѣть дома.—Кольцову случалось цѣлые дни и недѣли проводить въ грязи, слякоти, на холодномъ осѣннемъ вѣтрѣ, засыпать на голой землѣ подъ шумомъ дождя.—Иногда бываешь принужденъ принимать людей, какъ монету, по курсу, а не по истинному ихъ достоинству.

Active participle.

Изъ рѣкъ, впадающихъ въ Каспійское Море, Волга самая значительная.—Изъ стихотворцевъ, прославившихся въ новѣйшія времена въ Россіи, важнѣйшіе суть Пушкинъ и Лермонтовъ.—Счастливъ человѣкъ, имѣющій вѣрнаго друга. Народы, населяющіе Россію, принадлежатъ болѣею частью къ славянскому племени.—Роландъ видитъ блѣднаго, помертвѣлаго, истекающаго кровью Оливье.—Исцѣляющій себѣ

¹ comp. of низкій.

² пожать.

³ comp. of высокий.

⁴ pres. ger. of жить.

добра не должепъ вредить ближнему.—Всё живущее на землѣ боится смѣрти.—Люди, не знающіе дѣла, могутъ ошибаться.—Вѣстникъ, прибывшій вчера, объявилъ ему, что враги пришли.—Борисъ¹ зналъ, что въ Литвѣ появился Самозванецъ, искавшій его погнбелн, что король польскій готовился помогать ему, что народъ русскій не любилъ своего монарха.—Воины, приготовившіеся къ битвѣ, мирные граждане, испуганные трескомъ бомбъ, священники, ободрившіе солдатъ, и народъ—все столпились передъ его крыльцомъ.—Человѣкъ, хранящій молчаніе, можетъ примѣчать чужія глупости, не показывая своихъ.—Упавшее² съ дерева яблоко открыло Ньютопу законъ тяготѣнія.

Passive participle.

Человѣкъ, любимый всеми, непременно владѣеть собою. Заяцъ, испуганный выстрѣломъ, бросился въ кусты.—Лапландецъ, рожденный почти въ гробѣ природы, не смотри на³ то, любить холодный⁴ мракъ земли⁵ своей.—Карлъ Пятый, пресыщенный земнымъ величіемъ, удалился въ монастырь. Лицемѣрие есть дань, платимая порокомъ добродѣтели.—Железная стрѣлка, натертая⁶ магнитомъ, показываетъ на сѣверъ. Предметы, преподаваемые этимъ учителемъ, суть: Физика, и Химія.—Дѣянія, описанныя Геродотомъ, Фукидидомъ и Ливіемъ, не только занимательны, но и поучительны.—Эпампондъ, смертельно раненый въ сраженіи при Мантиней, сказалъ друзьямъ своимъ, соболѣзновавшимъ о томъ, что онъ, умирая не оставляетъ дѣтей: “Я оставляю двухъ дочерей: Левктры и Мантинейо.”—Древніе Египтяне не знали употребленія бумаги, и писали на листьяхъ растенія, называе-

¹ Годуновъ, царь русскій.

² упастъ.

³ in spite of.

⁴ холодный.

⁵ country.

⁶ pass. part. of натереть.

мага папірусомъ.—Сдѣланное нами добро должно забываться, а полученное вѣчно поминать.—Человѣкъ, озаренный свѣтомъ вѣры, усматривая вездѣ слѣды всемогущества и благодати создателя, дивится имъ; но умы, погруженные въ невѣжество и безвѣріе, среди безчисленныхъ чудесъ міра не видятъ ничего, кромѣ случая: они подобны тѣмъ несчастнымъ, коихъ¹ очи,² лишённые зрѣнія, хотя обращаются къ солнечному свѣту, по кромѣ мрачной темноты ничего не встрѣчаютъ.

Gerunds.

Зная, что мы храбрѣе многихъ, мы не знаемъ ещё, кто храбрѣе пась.—Дѣти, оказывая своимъ родителямъ покорность и почтеніе, исполняютъ свой долгъ.—Пліній, желая извѣдать причину изверженія горы Везувія, пожертвовалъ своему любопытству жизнью.—Тамерланъ, сѣдя на тронѣ самаркандскомъ, воображалъ себя царёмъ міра.—Англичанинъ Чанселоръ, пріѣхавъ на корабль къ берегамъ Бѣлаго Моря, завёл³ первыя торговыя связи съ Россією.—Представьте себѣ большую рѣку, которая, преодолевая въ теченіи своёмъ всѣ препоны, полагаемые ей огромными камнями, мчится⁴ съ ужасною иростью, и наконецъ, достигнувъ до высочайшей⁵ гранитной преграды и не находя себѣ пути подъ этою твёрдою стѣною, съ неописаннымъ шумомъ и рѣвомъ свергается внизъ и въ паденіи своёмъ превращается въ кипящую пѣну.—Убивъ снапа въ минуту раздраженія, Іоаннъ,⁶ опомнившись, ужасно терзался.—Измѣнивъ одному господину, онъ не могъ⁷ внушить довѣренности другому. Будучи⁸ спсиходителемъ къ ближнему, онъ вообще не лю-

1 которыхъ. 2 pl. of око.

5 superlat. of высокій.

7 past of мочь.

3 завести.

4 мчаться.

6 John IV. Russian Czar.

8 быть.

бѣлъ стрѣгихъ приговоровъ.—Достигнувъ цѣли, возникнувъ изъ ничтожности рабской до высоты самодержца, усиліями неутомимыми, хитростію неусыпною, коварствомъ, прѣскаками, злодѣйствомъ, наслаждался ли Годуновъ въ полной мѣрѣ своимъ величіемъ, ко́его¹ алкала душа его—величіемъ, купленнымъ² столь дорогою цѣною?—Иоаннъ III. сілою и хитростію возстановляя свободу и цѣлость Россіи, губя царство Батыево, тѣсня, обрывая Литву, окрушая вольность новгородскую, захватывая удѣлы, расширяя владѣнія московскія до пустынь сибірскихъ и норвежской Лапландіи, избрѣлъ благоразумѣйшую, на дальновѣдной умѣренности основанную для насъ систему войны и міра.

Concord of words.

Я понимаю, что ты говоришь.—Ты рисуешь, а мы идемъ.³—Братъ пошелъ⁴ пѣшкомъ, а сестра поѣхала верхомъ.—Зѣркало упало и разбилося.—Эта книга полезна. Купецъ, съ которымъ вы вчера познакомились, оборотливъ. Вы, милая Сѣбя Ивановна, были единственная для меня отрада.—Великіе люди (суть) оглавленіе въ исторіи человечества.—Городъ Аѳины изобиловалъ статуями.—Рѣка Нилъ считалась священною у египтянъ.—Городъ Москва знаменитъ въ исторіи Россіи.—Его превосходительство приказалъ написать доносеніе.—Правительствующій сенатъ приказали это.—Карамзинъ и Пушкинъ первоклассные у насъ писатели. Греки и Римляне прославились въ древности.—Я и ты ѣдемъ вмѣстѣ.—Ты и онъ читаете дурно.—Какъ золото, такъ и серебро употребляются въ монету.—Левъ и тигръ свирѣпы.—Вы и я дѣлаемъ одно и то же.—Громко хохотать и перебивать чужой разговоръ значить пренебрегать прилі-

¹ котораго.

² pass. part. of купитьъ.

³ pres. of писать.

⁴ past of пойти.

чѣями.—Сладкое и горькое встрѣчается попеременно въ жизни.—То и другое попадаетъ на вѣкъ.—Грифель или карандашъ сломанъ?—На этомъ столѣ лежѣтъ карандашъ или грифель.—На этомъ столѣ лежатъ карандашъ или перо.—Честь или богатство не возвратимы.—Сегодня будетъ либо дождь, либо градъ.—Не смѣлость, но выдержанность ведётъ¹ къ успѣху.—Не только тигръ, но и гиена опасны. Ни тотъ, ни другой мнѣ не правится.—И хорошее и дурное встрѣчается человѣку.—Въ дѣтствѣ нашемъ то я его бывало одолевваю, то онъ меня (одолеваетъ).—Либо весна, либо осень будетъ благопріятна для посѣва.—Либо зима, либо лѣто будутъ благопріятны для поѣздки.—Мудрые Ликургъ и Солонъ прославились въ Греціи.—Знакомые вамъ братья и сестра проведутъ² лѣто въ деревнѣ.—Большіе столы и зеркала неумѣстны въ маленькой квартирѣ.—Ученикъ, который вѣдучилъ свой урокъ, спокоенъ.—Человѣкъ, котораго всё хвалятъ, не можетъ быть тяжелаго характера.—Растенія, которыхъ запахъ удѣшнивъ, большею частью ядовиты. Тотъ, чѣими руками это сдѣлано, художникъ.—Тотъ, въ чѣмъ домъ мы жили, умеръ.³—Вы знаете, что сидя всякому удобнѣе читать, нежели лежа.—Узнавъ объ этомъ происшествіи, мнѣ пріятно было передать его другимъ.—Пачтѣвшіе вдоволь гуляю бывало въ саду да покуриваю.—Пожарскій и Мининъ, равные не породю, но доблестью, спасли отечество.—Какъ Европа, такъ и Азія видѣли побѣдоносное оружіе англичанъ.

Promiscuous exercises showing the different position of words.

Кто написалъ первую по времени русскую грамматику?
Ломоносовъ.

¹ pres. of вести.

² fut. of провести.

³ past of умереть.

Привычка къ похваламъ имѣетъ неблагопріятное вліяніе на человѣка.

У всѣхъ хвастуновъ одно на умѣ : каждый старается чѣмъ бы то ни было обратитъ на себя вниманіе другіхъ.

Строгость къ себѣ и снисхожденіе къ другимъ дають человѣку право на уваженіе и любовь.

Когда разсуждаетъ безумецъ, слушателемъ его долженъ быть мудрецъ.

Товарищъ вашего дѣтства, котораго вы любили и уважали, съ которымъ беседа была для всѣхъ насъ столько же поучительна, сколько и пріятна, умеръ недавно, какъ пишетъ мой братъ, на возвратномъ пути изъ Петербурга въ Москву.

Здоровье, столь мало уважаемое въ юныхъ лѣтахъ, дѣлается въ лѣтахъ зрѣлыхъ истиннымъ благомъ ; самое чувство жизни бываеетъ гораздо¹ милѣе тогда, когда уже пролетѣла ея быстрая половина. Такъ остатки ѣсныхъ осеннихъ дней располагають насъ живѣе чувствовать прелесть натуры.

Провидѣніе, мудрый и неусыпный вождь на путяхъ жизни, незримый блюститель людей въ ихъ счастьи и бѣдствіяхъ, постоянно руководствуетъ всѣхъ насъ къ достиженію истиннаго блаженства.

Богатство, котораго многіе добиваются, не можетъ сдѣлать человѣка счастливымъ, потому что оно не приноситъ съ собою ни благоразумія, ни здоровья, ни правъ на уваженіе.

Пребывая вмѣстѣ и врозь, родители и дѣти, родные и чужіе, любящіе и ненавидящіе другъ друга, мудрецы и безумцы, смиренныя и гордыя,—всѣ безостановочно расходятся, неудержимо стремясь, каждый своимъ путемъ, къ роковой разлукѣ.

Ты представляешь себѣ жизнь въ слишкомъ розовомъ

свѣтъ, ты ждѣшь отъ ней непремѣнно чего то хорошаго, а между тѣмъ въ жизни трѣбуется трудъ, и она даётъ не то, чего отъ ней трѣбуется капризное дитя, а только то, что беруть у ней съ боѣ люди мужественные и упорные.

Что въ ней, въ этой пѣспѣ? что зовѣтъ и рыдѣтъ, и хватѣтъ за сѣрдце? какіе звуки болѣзненно лобзѣютъ, стремятся въ дѹшу и выѹтся¹ около моего сѣрдца?

Филіппъ II., царь македонскій, боѣлся быть счастливымъ, и дѹмалъ, что послѣ всякаго благопріятнаго происшествія непремѣнно слѣдуетъ горѣ. Случилось, что въ одинъ день онъ получилъ три радостныя извѣстія. Это его рѣшительно испугало, и онъ съ волненіемъ сказалъ: “боги, я не прошу васъ устранить отъ меня несчастье, которое считаю тепѣрь неминуемымъ; но жальтесь надо мною—уменьшите, сколько возможно, тѣжесть уже висѣщаго надо мною горя.

Ежели препятствія преодолеваются трудомъ и терпѣніемъ; ежели терпѣніе и трудъ суть вѣрнѣйшіе путеводители къ желаемому въ чемъ-либо успѣху: то лѣньность и малодушіе не только заграждають путь къ успѣху, они даже въ пути пройденнаго обращѣютъ вспять.

¹ pres. of вѣться.

PART II.

READING LESSONS.

1. *Лучшее¹ украшеніе матери.²*

Корнелія, дочь знаменитаго римскаго полководца Сципіона и супруга консула Семпронія, однажды находилась въ обществѣ знатныхъ римлянъ, которыя хвастались своими драгоценными камнями, золотыми украшеніями и богатыми нарядами. Наконецъ онѣ и Корнелію попросили показатъ имъ что-нибудь изъ своихъ драгоценностей. Корнелія тотчасъ же позвала своихъ дѣтей,³ въ которыхъ она старалась развѣивать для будущей славы отечества всевозможныя добрыя качества. Указавъ на нихъ, она сказала: “вотъ вамъ мой нарядъ, моё украшеніе; мой драгоценности!”

2. *Великодушная дочь.*

Въ Китаѣ есть древній законъ, по которому должно отрубать руки тому, кто уличёнъ⁴ бѣдетъ въ какомъ-либо обманѣ. Одинъ мадаринъ заслужилъ эту казнь; и когда уже хотѣли её совершить надъ нимъ, дочь его приняла на себя оправдатъ отца своего. Представили её государю. “Великій монархъ!” сказала она: “отецъ мой по справедливости заслужилъ наказаніе и долженъ лишиться рукъ своихъ. Вотъ онѣ!” примолвила она, поднявъ свои руки:

¹ comp. of хоршій.² gen. sing. of мать.³ pl. of дитя.⁴ proved guilty.

“Эти руки, великій государь, принадлежатъ моему несчастному отцу. Онъ неспособенъ доставлять пропитаніе его семейству; итакъ¹ онъ подвергаетъ ихъ строгости законовъ, дабы сохранить тѣ, которыми можетъ² пропитать себя и своё семейство.” Императоръ былъ тронуть такою дѣтскою любовью и простилъ виновнаго.

3. Калмыцкая сказка.

Однажды орёлъ спрашивалъ у ворона: “скажи, воронъ птица, отчего живёшь ты на бѣломъ свѣтѣ³ триста лѣтъ, а я всего-на-все⁴ тридцать три года?”—Оттого, бѣтюшка, отвѣчалъ ему воронъ, что ты пьёшь⁵ живую кровь, а я питаюсь мертвечиной.—Орёлъ подумалъ: давай попробуемъ⁶ и мы питаться тѣмъ-же. Хорошо. Полетѣли орёлъ да воронъ. Вотъ и завидѣли палую⁷ лошадь; спустились и сѣли. Воронъ сталъ клевать да похваивать. Орёлъ клюнулъ разъ, клюнулъ другой, махнулъ крыломъ и сказалъ ворону: “Итъ, братъ воронъ: чѣмъ триста лѣтъ питаешься падалью, лучше разъ наитъ живою кровью; а тамъ что Богъ дастъ!”⁸

4. Арабское судопроизводство.

Однажды въ городѣ Багдадѣ турецкій купецъ потерялъ кошелекъ съ 200 червонцами. Онъ поручилъ объявить о потерѣ публичному крикуну, обѣщая нашѣдшему⁹ половину. Является матросъ и требуетъ обѣщанной награды. Желая отдѣлаться, купецъ увѣряетъ, что въ кошелекѣ, кромѣ 200 червонцевъ, находился ещё драгоценный камень,

¹ thus. ² мочь. ³ бѣлый свѣтъ, “world.”

⁴ in all, only.

⁵ pres. of пить.

⁶ let us try. ⁷ dead.

⁸ fut. of дать.

⁹ past. part. act. of наити.

и что матрѡсь, для полученія обѣщанной награды, долженъ возвратитъ алмазь. Матрѡсь клянѣтся,¹ что не видѣль камня. Купецъ однакожь обвиняетъ его въ похищеніи алмаза и жалуется судѣ; а какъ этотъ не въ состояніи рѣшить дѣло, то обоихъ ведуть къ великому визірю. Выслушавъ жалобу купца, визірь произнёсъ² слѣдующій приговоръ: “въ кошелькѣ, который ты потеряль, находилъся, кромѣ 200 червонцевъ, ещё драгоцѣнный камень; матрѡсь же увѣряетъ, что въ найденномъ³ имъ кошелькѣ находились только одні червонцы: слѣдовательно ясно, что этотъ кошелекъ не тотъ, который ты потеряль. Чтобы не ошибиться вторично, вели публичному крикуну объявить о потерѣ кошелька съ 200 червонцами и алмазомъ. Что же касается до матрѡса, то онъ долженъ хранить у себя находку въ теченіе 40 дней; а потомъ, если не явится потерявшій его, онъ можетъ считать его своею собственностію.” Такимъ образомъ несправедливый купецъ былъ наказанъ за свою жадность и неблагодарность.

5. Пётръ Великій подѣ судѡмъ.

По взятіи Риги, императоръ Пётръ Великій наградилъ генераль-фельдмаршаловъ, князя Мѣншикова и графа Шереметьева, гаками (участками) въ завоёванной землѣ. Одинъ изъ подобныхъ гаковъ принадлежалъ рижскому гражданину, который, не зная за собою никакихъ преступленій, просилъ государя объявить, за что у него отнять гакъ. Монархъ, выслушавъ его просьбу, сказалъ ему, что если онъ правъ, то можетъ судѡмъ отыскивать принадлежащее ему. Гражданинъ написалъ просьбу на Мѣншикова, какъ на пасиль-

¹ pres. of клянѣтся.

² past of произнести.

³ past part. pass. of найтти.

ственнаго завладѣтеля его гѣака; судьи приняли просьбу. Но Мѣншиковъ объявилъ, что какъ пожалованъ ему отъ государя. Дѣло по повелѣнію монарха продолжалось. Пётръ I призываемъ былъ въ судъ, и наконецъ было рѣшено возвратить какъ просителю, а государя обвинили. Когда монархъ выслушалъ рѣшеніе, то поблагодарилъ судей за безпристрастіе, поцѣловалъ каждаго изъ нихъ въ голову и сказалъ, что когда онъ повинется закону, то да не дерзнётъ никто на противное.

6. Паграда по заслугамъ.

Пётръ Великій, бережливый въ своихъ расходахъ, щедро награждалъ людей, служившихъ ему вѣрно. Онъ жаловалъ многихъ деревнями въ завоевавшихся провинціяхъ, даже вдовамъ и сиротамъ морскихъ и полевыхъ офицеровъ назначалъ пенсіи. Однажды доложили ему объ иностранцѣ, который прослужилъ около 30 лѣтъ и теперь за старостию и слабостию здоровья не можетъ продолжать службу, и просили разрѣшенія государя: назначить ли ему при отставкѣ полное или половинное жалованье? Государь отвѣчалъ съ неудовольствіемъ: “Какъ же! развѣ тотъ въ старости долженъ терпѣть нужду, кто лучшія¹ лѣта² свои посвятилъ мнѣ на службу? Выдавайте ему полное жалованье и не принуждайте его къ службѣ, если онъ не въ состояніи болѣе³ служить; но совѣтуйтесь съ нимъ о дѣлахъ, касающихся прежней его службы, и пользуйтесь его искусствомъ. Кто бы захотѣлъ служить мнѣ, если бы зналъ напередъ, что я, которому онъ посвятилъ лучшіе годы свои, въ старости оставлю⁴ его въ нуждѣ и бѣдности?”

¹ comp. of хорошіи.

² pl. of годъ.

³ comp. of много.

⁴ fut of оставить.

7. *Твёрдость царя Васілія Шуйскаго.*

Когда Васілій был торжественно представленъ, при дворѣ польскомъ, Сигизмунду III., и этотъ гордый король, сѣдя на великолѣпномъ тронѣ, принималъ своего царственного плѣнника со всею надмѣнностію побѣдителя, то поляки требовали, чтобы Васілій поклонился королю. Но Васілій отвѣчалъ съ благородною гордостью: “Царь московскій не кланяется королѣмъ! По волѣ Бога я плѣнникъ; но взятъ не вашими руками: меня выдали вамъ мои подданные—измѣнники.” Такая твёрдость и чувство собственнаго достоинства въ положеніи безнадежномъ удивили поляковъ и заставили ихъ уважать Васілія.

8. *Добросовѣстный дикарь.*

Дикій пидѣецъ попросилъ у своего сосѣда табакъ. Сосѣдъ былъ человекъ нескупой, полѣзъ¹ въ карманъ и вѣнулъ оттуда полную горсть. На другое утро пидѣецъ опять пришёлъ къ своему сосѣду и принёсъ² ему серебряную монету, которую нашёлъ въ табакѣ.—Почему же ты не оставилъ её у себя? спросилъ случившійся при этомъ бѣлый человекъ: тотъ, кто подарилъ тебѣ табакъ, подарилъ и деньги.—Тогда дикарь положилъ руку на сердце и сказалъ: здѣсь у меня сидятъ два человека, добрый и злой. Добрый говорилъ мнѣ: “деньги тебѣ не принадлежатъ; отдай ихъ тому, чья опѣ.” Злой человекъ говорилъ мнѣ: “тебѣ ихъ отдали; опѣ твой.” Добрый сказалъ на это: “не правда: табакъ твой, а деньги не твой.” Злой человекъ опять сказалъ: “не безпокойся: поди и купи себѣ водки.” Я не зналъ, на что рѣшиться и лёгъ³ спать. Но злой и добрый человекъ не переставали драться у меня въ сердцѣ

¹ past of полѣзть.² past of принесть.³ past of лечь.

и не дали заснуть всю ночь: - утромъ я вскочилъ и поѣсть¹ деньги назадъ.

9. Испытаніе.

Констанцій Хлоръ, получивъ власть надъ римскою имперією, желалъ подвергнуть испытанію своихъ придворныхъ, изъ коихъ большая часть были христіане. Онъ призвалъ ихъ къ себѣ и предложилъ имъ отступитъ отъ христіанства, въ противномъ же случаѣ повелѣваетъ удалитъ отъ двора.

Нѣкоторые изъ нихъ были столь малодушны и недостойны презрѣнія, что согласились для выгоды пожертвовать своею вѣрою; другіе же, и большая часть, лучше² желали лишиться почестей, нежели измѣнить своей совѣсти.

Тогда Констанцій, обратясь къ симъ послѣднимъ, превознесъ ихъ похвалами. “Когда вы остались вѣрны вашему Богу, сказалъ онъ, то не измѣните³ и вашему государю. Отнынѣ ввѣрю вамъ себя и мои тайны.” Потомъ, обратясь къ отступникамъ вѣры, сказалъ: “когда вы отступили отъ Бога, то еще скорѣе измѣните государю;” съ сими словами онъ изгналъ ихъ отъ себя и удалилъ отъ двора.

10. Чудный врачъ.

Одинъ богатый и знатный господинъ, не имѣвшій ни жены, ни дѣтей, держалъ у себя для забавы обезьяну, которая смѣшными продѣлками своими часто сокращала ему время. Вдругъ господинъ этотъ захворалъ. У него сдѣлался, нарѣвъ въ горлѣ, такъ-что онъ не могъ⁴ ни глотать, ни говорить; все были увѣрены, что онъ умрѣтъ.⁵ Этимъ

¹ past of поестіи.

² comp. of хорошѣ.

³ fut. tense.

⁴ past of мочь.

⁵ fut. of умерѣть.

случаемъ воспользовались слуги его, и каждый изъ нихъ взялъ себѣ и унёсъ¹ то, что казалось ему годнымъ къ употребленію. Замѣтивъ это, обезьяна также стала высматривать, что бы и ей годилось. Наконецъ она нашла² на шкафу картонъ, въ которомъ лежала треугольная шляпа, которую господинъ ей надѣвалъ въ особенныхъ, торжественныхъ случаяхъ. Она надѣла её себѣ на голову и прицѣпила себѣ шпагу, которая тутъ же висѣла на стѣнѣ, и въ такомъ видѣ вошла³ къ господину своему, сдѣлала ему нѣсколько поклоновъ и потомъ стала передъ зеркаломъ, чтобы любоваться собою. Не смотря на сильную боль, больно́й невольнымъ образомъ расхохотался, такъ-что нарывъ въ горлѣ прорвался, и онъ чрезъ нѣсколько дней выздоровѣлъ. Врачъ поздравилъ его съ новымъ докторомъ а служители успѣшили возвратитъ всё, что унесли въ послѣднее время.

II. Мнимомёршая двѣица.

Одна двѣица высюгаго происхожденія скончалась въ цвѣтѣхъ лѣтъ. Её положили въ гробъ въ бѣломъ платѣхъ, волосы ея украсили нитью крупнаго жемчуга, а на правую руку надѣли золотой перстень съ драгоценными камнями. По желанію безутѣшныхъ родителей, всё эти драгоценности положили съ нею въ могилу. На слѣдующую ночь могильщикъ пробрался съ фонаремъ въ рукъ на кладбище, разрылъ могилу, открылъ гробъ и хотѣлъ похитить дорогія украшенія; но вдругъ покойница поднялась и устремила на него неподвижный взоръ. “Что тебѣ пужно?” сказала она глухимъ голосомъ. Испуганный воръ бросился бѣжать изо

¹ past of унести́.

² past of найт́и.

³ войти́.

всѣхъ силъ. Между́тъмъ дѣвица, которую всѣ считали умершею, но которая была въ продолжительномъ обморокѣ, встала изъ гроба, взяла фонарь, второпи́хъ забытый могильщикомъ, и пошла¹ домой. Можно представить себѣ сперва ужасъ родителей, когда она вошла въ комнату, и потомъ восторгъ ихъ, когда они увидѣли, что дочь ихъ въ самомъ дѣлѣ жива.

12. Августъ сильный и кузнецъ.

Августъ II., курфиреть саксонскій² и король польскій, отличался необыкновенною тѣлесною силою. Однажды, во время прогулки верхомъ, лошадь его потеряла подкову; поэтому онъ заѣхалъ въ ближнюю деревню къ кузнецу. Когда тотъ принёсъ³ подкову, чтобы подковать лошадь, то курфиреть захотѣлъ прежде испробовать, довольно ли крѣпко она сдѣлана. Онъ взялъ её обѣими руками и переломилъ, какъ морковь. “Эта подкова никуда не годится,” сказалъ онъ кузнецу, который вслѣдъ за тѣмъ принёсъ нѣсколько другихъ. Но курфиреть переламывалъ ихъ одну за другою. Кузнецъ призадумался, а товарищи его съ изумленіемъ поглядывали другъ на друга.⁵ Наконецъ курфиреть сдѣлалъ видъ,⁶ что нашёл⁷ одну подкову, которая была довольно крѣпка. Лошадь была подкована, и когда кузнецъ кончилъ своё дѣло, то курфиреть далъ ему талеръ; но кузнецъ, взявъ его, согнулъ между пальцами. “Этотъ талеръ не годится, ваше высочество,” сказалъ кузнецъ: “онъ гнѣтся между пальцами.” Курфиреть подавалъ ему ещё нѣсколько талеровъ сряду,⁸ но онъ сгибалъ ихъ одинъ за другимъ.

¹ пойти.

² Elector of Saxony.

³ past of принести.

⁴ good for nothing.

⁵ at each other.

⁶ made believe.

⁷ найти.

⁸ in succession.

“Такъ вотъ лупдóръ,”¹ сказа́лъ накопéць курфíрсть : “этотъ ужъ дол́женъ бытъ хоро́шь.” Кузнéць оста́лся дово́ленъ ; а курфíрсть ра́довался, что нашёлъ человѣ́ка, ра́внаго себѣ́ по силѣ́.

13. Гвоздь.

Купéць вы́годно торгова́лъ на большо́й ярмаркѣ́ и, прода́въ всѣ́ товары, ту́го набíлъ свой кошелё́къ серебро́мъ и зóлотомъ. Поспѣ́шно отпра́вился онъ въ обратный́ путь, жела́я въ тотъ же день, до наступлéníя но́чи, прибýть домо́й. Вотъ ѣ́детъ онъ верхóмъ на своéй лоша́дкѣ² съ тяжёлымъ чемо́даномъ, крѣ́пко привíзаннымъ къ сѣ́длу́. Къ обѣ́ду онъ остано́вился въ го́родѣ́ ; когда́ опíть собира́лся въ путь, ко́нюхъ, подава́я ему́ ло́шадь, сказа́лъ :—а вы, вѣ́рно, че́стный господа́инъ, не замѣ́тили что на подкóвъ задне́й по́ги ва́шей ло́шади недостаётъ́ одно́го гвозд́я ? “ Не́чего³ о томъ безпоко́иться, отвѣ́чалъ купéць :—на шесть-то ми́ль подкóвы ста́нетъ,⁴ а мнѣ́ не́когда,⁵ я тороплю́сь.”

Къ вѣ́черу купéць опíть остано́вился, что́бы покормíть лоша́дку. Ко́нюхъ ско́ро отыска́лъ его́, да и говори́тъ :—вы, вѣ́рно, не замѣ́тили, че́стный господа́инъ, что недостаётъ́ лѣ́вой подкóвы на задне́й по́гѣ́ ва́шей ло́шади ! Не прика́жете ли отвести́ её́ къ кузне́цу ? “ Не безпоко́йся, отвѣ́чалъ купéць :—всего́-то остаётся́ какíя-нибу́дь двѣ́ ми́ли, ло́шадь до́йдетъ́ и безъ подкóвы, а мнѣ́ не́когда, тороплю́сь.”

Онъ опíть пусти́лся въ путь. Но ло́шадь ско́ро захромáла ; ещё́ немно́го пого́ди⁶ она́ ста́ла спотыкáться ; спотыкну́вшись ра́за три четы́ре,⁷ она́ упáла и но́гу себѣ́ сломáла. И вотъ купéць понево́лѣ́ дол́женъ былъ бро́сить ло́шадь ; онъ

¹ there is a louis d'or for you. ² dim. of ло́шадь. ³ there is no need.

⁴ will last.

⁵ I have no time to spare.

⁶ after a little while.

⁷ three or four times.

спялъ съ ней тяжёлый чемоданъ, перекинулъ его на плечо и пѣшкомъ очень уже поздно пришёлъ¹ домой.—А всему несчастью вина—этотъ проклятый гвоздь, на который я не обратилъ вниманія, размышлялъ купецъ, задыхаясь отъ тяжести дорогою.

14. *Находчивость русскаго солдата.*

Часовой, стоявшій у пристани на рѣкѣ, увидѣлъ, что офицеръ шёлъ² мимо его по льду³ прямо на широкую полынью, которую чуть только подёрнуло льдомъ⁴ и запорошило снѣгомъ.⁵ Часовой сталъ кричать офицеру, чтобъ онъ туда не ходилъ, но за сильнымъ встречнымъ вѣтромъ офицеръ не могъ слышать; оглянулся было, но пошёлъ опять своимъ путёмъ. Часовой закричалъ ему въ другой разъ, изо всей силы, и когда офицеръ опять на него оглянулся, то часовой брякнулъ ему ружьёмъ на погребенье.⁶ Офицеръ поглядѣлъ, призадумался, подошёлъ ближе спросить, что это значитъ? а часовой растолковалъ ему дѣло и спасъ такимъ образомъ офицера отъ смерти.

15. *Утренняя прогулка Румянцева по лагерю.*

Графъ Румянцевъ однажды рано утромъ расхаживалъ по своему лагерю. Какой-то майоръ, въ шлафрокъ и въ колпакъ, стоялъ предъ своею палаткою и въ утренней темнотѣ не узналъ приближавшагося фельдмаршала, пока не увидѣлъ его предъ собою лицомъ къ лицу. Майоръ хотѣлъ было скрыться; но Румянцевъ взялъ его подъ руку и, дѣлая ему разные вопросы, повёлъ⁷ съ собою по лагерю, который между тѣмъ проснулся. Бѣдный майоръ былъ въ

¹ пришёлъ.

² past of идти.

³ лёдъ.

⁴ which was slightly frozen.

⁵ just covered with snow.

⁶ reversed his arms.

⁷ повесті.

отчаяннiи. Фельдмаршалъ, разгѣливая такимъ образомъ, возвратился въ свою ставку, гдѣ уже вся свѣта ожидала его. Майоръ, умирая отъ стыда, очутился посреди генераловъ, одѣтыхъ по всей формѣ.¹ Румянцевъ, тѣмъ ещё недовольный, имѣлъ жестокость напоить его чаемъ и потомъ уже отпустилъ, не сдѣлавъ никакого замѣчанiя.

Князь Суворовъ-Рымникскiй любилъ ходить часто среди солдатъ въ солдатской курткѣ или въ изодранной своей родительской шинели, и былъ всегда доволенъ, когда его не узнавали. Тутъ бывали съ нимъ нерѣдко весьма забавныя встрѣчи, которыя, если ихъ описывать, составили бы цѣлую книгу. Часто находили его въ лагерь спавшаго въ повалку² съ солдатами. Однажды сержантъ, посланный къ нему съ бумагами отъ генерала Дерфельдена, закричалъ вслѣдъ фельдмаршалу, бѣжавшему въ простой солдатской курткѣ: “Эй, старикъ, постой! Скажи, гдѣ пристаеь Суворовъ?”—Чортъ его знаетъ, отвѣчалъ онъ.—“Какъ!” вскрикнулъ сержантъ: “у меня отъ генерала къ нему бумаги.”—Не отдавая, былъ второй отвѣтъ: онъ теперѣ или размертвецки пьянъ³ или горлапнитъ пѣтухомъ.—Тутъ посланный поднялъ на него палку и вскрикнулъ: “Моли ты Бога, старичишка,⁴ за свою старость; не хочу и рукъ мараать; ты, видно, не Русскiй, что такъ ругаешь нашего отца и благодѣтеля.” Суворовъ давай Богъ поги.⁵ Черезъ часъ возвращается онъ домой. Сержантъ, узнавъ его, хочетъ броситься къ его ногамъ; но графъ обнимаетъ его и говоритъ: “Ты доказалъ любовь ко мнѣ на дѣлѣ: хотѣлъ поколотить меня за меня.”—и изъ рукъ своихъ потчивалъ его водкою.

¹ in full uniform.² together with.³ dead drunk.⁴ miserable old man.⁵ took to his heels.

16. Лисица и курица.

“Слеті сюда долій!” говорила лисица курицѣ, которая сидѣла на крышѣ дома; слеті ко мнѣ и мы поговоримъ немножко другъ съ другомъ. Ты—доброе созданіе, мой свѣтикъ;¹ ты платишь съ избыткомъ своему хозяину за кормъ, которій онъ тебѣ даётъ² и ведёшь³ себя безукоризненно. По чести,⁴ мнѣ весьма нравятся твои добрыя качества. “Ты права,” возразила курица, “но тѣ, которые говорятъ часто и много о какой-либо добродѣтели, рѣдко имѣютъ её сами. Прощай, дружекъ: я здѣсь въ безопасности и поберегусь⁵ слетѣть къ тебѣ внизъ.”

17. Старый волкъ.

Злой волкъ, состарѣвшись, вздумалъ помириться съ пастухами. И пошелъ онъ къ пастуху, жившему⁶ ближе⁷ всѣхъ къ его лѣговищу.

“Пастухъ,” сказалъ онъ, “ты называешь меня кровожаднымъ разбойникомъ; вѣдь это неправда! Конечно, когда я голоденъ, то бросаюсь на твоихъ овецъ: голодъ тягостное чувство! Но защити меня отъ него, только корми меня, и ты будешь мною доволенъ. Я самое мирное и кроткое животное, когда сытъ.”

—Когда ты сытъ, можетъ быть, отвѣчалъ пастухъ. Но когда же ты бываешь сытъ? Ты да скупой, вы никогда не бываєте сыты. Убирайся прочь!

Пошелъ⁸ волкъ къ другому пастуху. “Ты знаешь, пастухъ,” сказалъ онъ, “что въ продолженіе года я могу удушить у тебя не мало овецъ. Согласись давать мнѣ въ

¹ dim. of свѣтъ, term of endearment.

⁴ really.

⁵ fut. of побережусь.

⁷ comp. of близко.

² давать.

³ вести.

⁶ past part. act. of жить.

⁸ past of пойти.

годъ по шести овечекъ: я буду доволенъ, и тебѣ можно будетъ спокойно спать и не держать собакъ.”

—Шесть овецъ? сказалъ пастухъ. Да это цѣлое стадо!
“Пу, для тебѣ я удовольствуюсь пятью,” возразилъ волкъ.

Ты шутишь: пять овецъ! легко сказать.

“И четырёхъ не дашь?” спросилъ опять волкъ. Пастухъ насмѣшливо покачалъ головой.

“Трёхъ?—двухъ?”

—Ни одной! перебилъ его наконецъ пастухъ; глупо платитъ дань неприятелю, когда можно обезопасить себя отъ него бдительностію.—

Волкъ пошелъ къ третьему пастуху.

“Мнѣ очень прискорбно видѣть,” сказалъ онъ, “что пастухи считаютъ меня самымъ злымъ и безсовѣстнымъ животнымъ. Я тебѣ сейчасъ докажу, какъ вы все несправдливо ко мнѣ. Давай мнѣ каждый годъ только по одной овцѣ, и твоему стаду можно будетъ свободно пастись въ томъ лѣсу, въ которомъ только я и опасенъ. Одну овечку! сущая бездѣлица! можно-ль быть великодушнѣе и безкорыстнѣе? Ты смѣешься, пастухъ? Чему же ты смѣешься?”

—Такъ, ничему. По сколько тебѣ лѣтъ, пріятель? спросилъ пастухъ.

“А тебѣ что за дѣло до моихъ лѣтъ? Все-таки я въ силахъ еще удушить любаго изъ твоихъ ягнятъ.”

—Не сердись, старина! ¹ Мнѣ очень жаль, что ты не сдѣлалъ мнѣ этого предложенія нѣсколькими годами раньше. Твои притупленные зубы измѣняютъ тебѣ. Ты прикидываешься безкорыстнымъ, чтобы только легче ² и вѣрнѣе прокормить себя.

Волкъ разсердился, но скоро опомнился и пошелъ къ чет-

¹ old fellow.

² comp. of легко.

вѣрному пастуху, у котораго только что околѣла его вѣрпая собака.

“Пастухъ,” сказалъ волкъ, “я поссорился съ лѣсными братьями моими, и такъ поссорился, что никогда не помирюсь съ ними. Тебѣ известно, какъ они опасны. Но тебѣ стоить только¹ взять меня въ услуженіе на мѣсто твоѣй умершей собаки, и я тебѣ ручаюсь, что ни одинъ изъ нихъ даже икоса не посмотритъ на твоихъ овецъ.”

—Ты будешь защищать ихъ отъ твоѣй лѣсной братіи?

“Ну да, конечно.”

—Это было бы не худо! По скажи-ка мнѣ: когда я приставлю² тебя къ стаду, кто будетъ защищать моихъ бѣдныхъ овецекъ³ отъ тебя самаго? Взять вора въ домъ, чтобы обезопасить себя отъ стороннихъ воровъ,—да это мы, люди, считаемъ

—“А!” сказалъ волкъ, “ты начинаешь умничать. Прощай!”

“О, еслибъ я не былъ такъ старъ!” пробормоталъ сквозь зубы волкъ. “Но надобно покориться неизбежнымъ обстоятельствамъ!” И онъ пошелъ къ пѣтому пастуху.

“Знаешь ли ты меня, пастухъ?” спросилъ волкъ.

—Если не тебя лично, то по крайней мѣрѣ знаю тебѣ подобныхъ, отвѣчалъ пастухъ.

“Мнѣ подобныхъ? Сомнительно. Я совершенно особенный волкъ, и заслуживаю быть въ дружбѣ не только съ тобою, но и со всеми пастухами.”

—Что же въ тебѣ особеннаго?

“Я не могу ни съѣсть, ни удушить ни одной овцы. Я питаюсь только мѣртвыми овцами. Не похвально ли это? Позволь же мнѣ приходить иногда освѣдомляться, пѣтъ ли у тебя”

¹ thou hast but—.

² fut. of приставить.

³ dim. of овца.

—Замолчи́ лучше! сказа́лъ пасту́хъ. Волка́, кото́рый ѣсть мёртвыхъ овецъ, голо́дь ско́ро на́учить счита́ть больну́ю овцу́ за мёртвую, а здоро́вую за больну́ю. Не надѣйся на мою́ дру́збу, и иди́¹ прочь!

“Чтобъ дости́гнуть своейъ цѣли, рискну́ тепе́рь тѣмъ, что для меня́ всего́ доро́же,”² подумалъ волкъ, и поше́лъ къ шестому́ пастуху́.—

“Пасту́хъ, нра́вится ли тебѣ́ мой шку́ра?” спроси́лъ волкъ.

—Твоя́ шку́ра? сказа́лъ пасту́хъ. Посмо́тримъ! хороша́; ви́дно, соба́ки не ча́сто тереби́ли её.

“Послу́шай же, пасту́хъ: я старъ и ско́ро не бу́ду имѣть нужды́ въ ней. Корми́ меня́ до мое́й сме́рти, и я тебѣ́ откажу́ мою́ шкуру́.”

—Вотъ что! сказа́лъ пасту́хъ. И ты приобѣга́ешь къ уло́вкамъ ста́рыхъ скрягъ? . . . Пѣтъ, э́такъ твоя́ шку́ра обойде́тся³ миѣ́ о́чень доро́го. Если же тебѣ́ такъ хо́чется сдѣлать миѣ́ пода́рокъ, то дава́й миѣ́ её сейча́съ.

Съ э́тими слова́ми пасту́хъ схвати́лъ дуби́цу и волкъ умча́лся.

“О, немилосе́рдые!” вопи́лъ волкъ въ кра́йней я́рости. “Такъ умру́⁴ же я ихъ враго́мъ, пре́жде чѣмъ умори́ть меня́ голо́дь; са́ми они́ хотя́тъ э́того!”

Онъ побѣжа́лъ, ворва́лся въ жили́ща пастуховъ, разметалъ дѣте́й ихъ, и не безъ труда́ былъ уби́тъ пастуха́ми.

Тогда́ разсудите́льнѣйшій изъ пастуховъ сказа́лъ:

—Ху́до мы сдѣла́ли, что довели́⁵ ста́раго во́ра до кра́йности и о́тняли у него́ всѣ́ средства къ исправле́нью, хотя́ поздно́му и нево́льному!

¹ imp. of идти́.

² comp. of доро́го.

³ will cost.

⁴ fut. of умере́ть.

⁵ довести́.

18. *Сила-добродѣшя.*

Въ аравійскихъ пустыняхъ славилась одна лошадь. Все племя Нежде знало её. Поэты сочинили ей похвальные стихи. Бедуину Дагеру до такой степени хотѣлось имѣть её, что онъ объ этомъ только и думалъ день и ночь, и едва не помѣшался. Онъ предлагалъ ей хозяину стада своихъ верблюдовъ, всё своё имущество, всё своё богатство; напрасно.—хозяинъ не хотѣлъ отдавать её ни за что. Тогда Дагеръ рѣшился увести лошадь, которая грѣзилась ему на-яву¹ и во снѣ. Для этого онъ прибѣгнулъ къ такой хитрости: вымазалъ себѣ лице сокомъ какой-то травы, одѣлся въ лохмотье, перевязалъ себѣ шею и ноги, какъ увѣчный нищій, пошелъ² и сѣлъ³ на дорогѣ, по которой долженъ былъ проѣзжать владѣлецъ лошади, Набѣкъ.

Вотъ Набѣкъ ѣдетъ.⁴ Дагеръ слабымъ, изнемогающимъ голосомъ говоритъ ему: “Остановись! я бѣдный странникъ; три дня не могу сойти съ мѣста, три дня ничего не ѣлъ⁵ и умираю съ голоду. Помогй мнѣ, Богъ наградитъ тебя!”

“Садись,” говорятъ Набѣкъ; “поѣдемъ⁶ ко мнѣ.”

—У меня нѣтъ силы подняться. Сострадательный Набѣкъ соскочилъ съ лошади, и съ большимъ усиліемъ посадилъ на неё Дагера. Обманщикъ ударилъ лошадь острымъ стремениемъ, помчался, и оборотись, крикнулъ Набѣку: я—Дагеръ; я у тебѣ увожу⁷ лошадь.

—Остановись! закричалъ ему Набѣкъ; послушай!

Зная, что его нѣтъ возможности преслѣдовать, да и некому,⁸ Дагеръ остановился, однакожь на довольно далѣкомъ разстояніи, потому что у Набѣка въ рукахъ было коньё. Не трогаясь съ мѣста, Набѣкъ сказалъ Дагеру: “Ты завладевь моею лошадью: такъ, конечно, угодно Аллаху, и я желаю

¹ while awake.² пойти.³ сѣсть.⁴ ѣхать⁵ есть.⁶ поѣхать.⁷ уводить.⁸ there is nobody.

тебѣ счастья. По умолю тебѣ, не скáзывай никому, какъ она тебѣ досталась.”

—“ Это почему ? ”

“ Потому что слухъ объ этомъ разнесётся; ¹ друго́й въ са́момъ дѣлѣ́ будетъ валя́ться на доро́гѣ, больно́й, изможде́нный, бу́детъ проси́ть по́мощи, а по́мощи ему́ не ока́жутъ, опасая́сь бы́ть обма́нутыми, подобно́ мнѣ́: ты бу́дешь причи́ною, что на землѣ́ угасне́тъ сострада́ние.”

Даге́рь на мину́ту задума́лся, пото́мъ слѣ́зъ съ ло́шади, отдалъ её хозя́ину и поцѣ́ловалъ его́. Набе́къ пригласи́лъ Даге́ра къ себѣ́ въ го́сти. Они́ провели́ ² три дня вмѣ́стѣ́ и покля́лись ³ въ вѣ́чной дру́жбѣ́.

19. Вѣ́рная соба́ка.

Оди́нь купе́ць отпра́вился въ доро́гу верхо́мъ, и слѣ́домъ за нимъ бе́жалъ его́ вѣ́рный пуде́ль. ⁴ Купе́ць ѣ́халъ затѣ́мъ, что́бы получи́ть большую́ сума́у де́негъ. Получи́въ де́ньги и привяза́въ ихъ въ мѣ́шкѣ́ къ сѣ́длу, поѣ́халъ онъ домо́й. Доро́гою мѣ́шокъ отвяза́лся и упалъ, а купе́ць не замѣ́тилъ это́го. Зо́ркий пуде́ль ви́дѣлъ, какъ упалъ мѣ́шокъ; попро́бовалъ бы́ло подни́ть его́ зубами́, но почувство́валъ, что онъ бы́лъ ему́ не подь́ силу. ⁵ Тогда́ пуде́ль, оста́вивъ мѣ́шокъ, догна́лъ своего́ господи́на, забѣ́жалъ вперѣ́дъ, сталъ кидать́ся на ло́шадь и ла́ять съ ожесточе́ниемъ и упо́рствомъ. Не зная́, въ чомъ дѣ́ло, купе́ць крича́лъ на пуде́ля, брани́лъ его, уда́рилъ кну́томъ—ни́что не помога́ло! Вѣ́рное живото́ное продо́лжало́ кидать́ся на ло́шадь съ тако́ю я́ростию, какъ бу́дто хотѣ́ло стащи́ть до́лой своего́ хозя́ина. Ви́дя, что ни́что не помога́етъ, и что купе́ць все́ ѣ́детъ ⁶ да́льше ⁷ и да́льше, пуде́ль

¹ разнести́сь.

² провести́.

³ покля́ться.

⁴ poodle-dog.

⁵ beyond his strength.

⁶ pres. of ѣ́хать.

⁷ comp. of дале́ко.

сталъ кусать лошадь за ноги, чтобы заставить хозяина воротиться. Купецъ испугался: ему пришло на мысль, что пудель его взбѣсилъ, и, зная, какъ опасны бѣшенныя собаки, купецъ рѣшился застрѣлить своего вѣрнаго слугу. Дѣло ещё однакъжь старался онъ отдѣлаться отъ пуделя то ласками, то угрозами, то ударами кнута; но видя, что ничто не помогаетъ, вынулъ пистолетъ и съ стѣсненнымъ сердцемъ выстрѣлилъ въ вѣрную собаку. Бѣдное животное упало; но черезъ минуту опять поднялось и съ жалобнымъ визгомъ, обливаясь кровью, старалось слѣдовать за хозяиномъ. Купецъ очень любилъ своего вѣрнаго пуделя; ему было тяжело смотреть какъ онъ страдаетъ, и потому онъ, пришиборивъ лошадь, ускакалъ впередъ. Отъѣхавъ немного, купецъ захотѣлъ взглянуть, что стало съ бѣднымъ животнымъ, и тутъ только, оборачиваясь назадъ, замѣтилъ онъ, что мѣшка съ деньгами не было у сѣдла. Понялъ тогда купецъ, зачѣмъ такъ упорно лаяла и кидалась на него вѣрная собака, и ему было больше жаль собаки, нежели денегъ. Онъ тотчасъ же поскакалъ назадъ; но не нашёлъ уже пуделя на томъ мѣстѣ гдѣ его оставилъ. Слѣды крови по дорогѣ показывали, что собака воротилась назадъ. Какъ больно было доброму купцу, когда, отравившись по кровавымъ слѣдамъ, онъ нашёлъ вѣрное животное издыхающимъ у мѣшка съ деньгами. Понятливо смотрѣла собака на своего хозяина и ласково лизала ему руку. Черезъ нѣсколько минутъ пудель издохъ; а купецъ, не радуясь и найденнымъ деньгамъ, воротился домой.

20. Начало Москвы.

Лѣтописцы современныя не упоминаютъ о любопытномъ для насъ началѣ Москвы: ибо не могли предвидѣть, что

¹ comp. of много.

² past of найтѣ.

городокъ, бѣдный и едва извѣстный въ отдалённой землѣ Суздальской, будетъ со временемъ главою обширѣйшей монархiи въ свѣтѣ. По крайней мѣрѣ знаемъ, что Москва существовала въ 1147 году марта 28, и можемъ вѣрить новѣйшимъ лѣтописамъ въ томъ, что Георгій (сынъ Мономаха) былъ ея строителемъ. Онъ разсказываютъ, что сей князь прѣхалъ на берегъ Москвы рѣки въ село зажиточнаго боярина Кучки, Степана Ивановича, велѣлъ умертвить его за какую-то дерзость и, плѣненный красотой мѣста, основалъ тамъ городъ, а сына своего Андрея, княжившаго въ суздальскомъ Владимірѣ, женилъ на прелестной дочери казнённаго боярина. “Москва есть третій Римъ,” говоритъ сей повѣствователь, “и четвёртаго не будетъ. Капитолій заложёнъ на мѣстѣ, гдѣ найдена окровавленная голова человѣческая: Москва также на крови основана и, къ изумленію враговъ нашихъ, сдѣлалась царствомъ знаменитымъ.” Она долгое время именовалась *Кучиковымъ*.

21. Александровская колонна.

Александровская колонна находится противъ главнаго фаса Зимняго дворца. Она состоитъ изъ огромнаго, цѣльнаго, гранитнаго столпа, на гранитномъ же подиумѣ, украшенномъ литыми изъ бронзы аллегорическими барельефами, съ изображеніемъ событій 1812, 1813 и 1814 годовъ. Со стороны дворца видна надпись: “Александръ I. благодѣльная Россія.” На вершинѣ колонны, на бронзовомъ полушаріи, стоитъ, влитый изъ бронзы, ангелъ: въ лѣвой рукѣ онъ держитъ крестъ, правою указываетъ на небо, а ногою попираетъ змѣя. Пьедесталь колонны ограждёнъ четырёхугольною чугунною рѣшеткою изъ связанныхъ никъ и пущекъ; по сторонамъ рѣшетки висятъ бронзовые фона-

ри, освѣщаемые газомъ. У колонны стоитъ постоянно часовъ изъ дворцовыхъ гренадеръ.

Александровская колонна превосходить вышиною все известныя памятники подобнаго рода въ свѣтѣ; вѣсомъ она 44,000 пудовъ.¹ Мѣди употреблено на верхнюю и нижнюю части монумента 8,000 пудовъ. Камень извлеченъ изъ Пютерлакской каменоломни, между Выборгомъ и Фридрихсгамомъ. Пужно было два года и 600 работниковъ, чтобъ отделить камень отъ скалы; восемь мѣсяцевъ употреблено на округленіе его. Камень былъ положенъ на парочно для того устроенное судно и, посредствомъ пароходовъ, доставленъ въ Петербургъ 1 іюля 1832 года.

22. Царь—колоколъ.

Въ Европѣ есть много знаменитыхъ колоколовъ. Напримеръ, говорятъ много о вѣнскомъ колоколѣ, вышиною въ 10 футовъ и имѣющемъ въ окружности 32 фута 2 дюйма, вѣсомъ въ 75,000 фунтовъ (1857 пудовъ); славятся также колокола въ Берлинѣ, Эрфуртѣ, Бреславѣ и т. д.² Но изъ всехъ колоколовъ самый огромный и знаменитый, безспорно, московскій царь-колоколъ. Вышина его 20 футовъ 7 дюймовъ, поперечникъ 22 фута 8 дюймовъ; вѣсъ 12,000 пудовъ (480,000 фунтовъ). Онъ отлитъ по повелѣнію императрицы Анны Иоанновны, вмѣсто другаго, меньшаго колокола, влитаго при Алексѣѣ Михайловичѣ, и разбишагося, во время кремлевскаго пожара, въ 1701 году.

Когда царь-колоколъ былъ вынутъ изъ формы, его поставили на толстую желѣзную рѣшетку, въ той самой ямѣ, гдѣ онъ былъ отлитъ; послѣ этого, приступили къ постройкѣ надъ колоколомъ особенной колокольной, которую, посред-

¹ one pood=40 Russian pounds.

² и т. д., "and so forth."

ствомъ галлерей, хотѣли соединить съ башнею Ивана Великаго. Проэктъ приводился въ исполненіе, какъ страшный пожаръ въ 1737 году, истребившій часть города, сообщился лѣсамъ и деревяннымъ постройкамъ, которыя окружали колоколь; множество горящихъ бревенъ обрушилось на него и онъ—повредился. Съ тѣхъ поръ, болѣе ста лѣтъ царь-колоколь оставался въ землѣ. Императоры Павелъ I. и Александръ I. намѣревались извлечь его изъ земли; но этому суждено было совершиться только въ царствованіе Николая I.

Какъ памятникъ искусства, царь-колоколь замѣчательнъ красотой формы и скульптурными работами. Барельефы его представляютъ неоконченные портреты царя Алексѣя Михайловича и императрицы Анны Иоанновны. Верхняя часть колокола украшена изображеніями Спасителя, Божіей Матери¹ и Евангелистовъ. Пьедестальъ подъ колоколомъ гранитный, осьмиугольный; самъ колоколь увѣнчанъ бронзовымъ, позолоченнымъ крестомъ. Вся вышина памятника 34 фута. На сторонѣ пьедестала, на свѣтлосѣней мраморной доскѣ, сдѣлана надпись золотыми буквами: “Колоколь сей взлитъ въ 1733 году, по повелѣнію императрицы Анны Иоанновны. Пребывалъ въ землѣ сто и три года и волею благочестивѣйшаго² государя императора Николая I. поставленъ лѣта 1836, августа въ четвертый день.” Отпавшій³ кусокъ колокола такъ великъ, что можно удобно входить подъ колоколь.

23. Сила примѣра.

Въ одинъ день толпа народа стремилась въ великолѣпные сады Тиволи. Въ этотъ день тамъ былъ большій праздникъ:

¹ Holy Virgin.

² most gracious.

³ отпавъ.

играла музыка, были танцы—вездѣ кипѣло удовольствіе. У входа въ садъ стоялъ какой-то слѣпой старикъ съ пятнадцати-лѣтнею дочерью :¹ она играла на а́рфѣ, а старикъ пѣлъ подь ея аккомпанемѣнтъ. Мимо ихъ проходили госпожа Даморó-Чинти и съ нею Мартѣнъ и Поншаръ. Знаменитая пѣвица изъ любопытства взглянула въ деревянную кружку слѣпаго, и увидѣла, что на днѣ ея ничего нѣтъ. Множество парода проходило взадъ и впередъ, торопясь повеселиться, но никто не обращалъ вниманія на бѣдняка.

—“Превосходная мысль! истинно артистическая!” сказала госпожа Даморó, обратясь къ своимъ спутникамъ : “надо, чтобы и вы меня поддержали. Жалобныя пѣсни этого слѣпаго до сихъ поръ не доставили ему ни слушателей, ни милостыни ; попробуемъ, не будемъ ли мы счастливѣе!”

Мартѣнъ и Поншаръ съ улыбкою согласились на предложеніе. Даморó взяла у дѣвочки а́рфу, и знаменитые артисты начали очаровательное тріо. Проходившіе остановились ; многочисленный кругъ составилъ около слѣпаго, который и самъ слушалъ съ удивленіемъ. Когда узнали имена пѣвшихъ,² то со всѣхъ сторонъ раздались рукоплесканія и громкія браво. Скоро вѣсть объ этомъ разошлась³ по всему Тиволи : танцы были брошены, игры оставлены, всѣ массою бросились къ той сторонѣ, гдѣ происходила описываемая нами сцена, и наконецъ толпа вѣросла до невѣроятности. ✓

Прошвъ нѣсколько а́рій, госпожа Даморó, послѣ многихъ рукоплесканій, взяла шляпу слѣпаго и отправилась въ толпу собирать милостыню. Примѣръ былъ поданъ, и всѣ стали бросать въ шляпу, кто мѣдныя, кто серебряныя, иные даже золотыя монеты. Порывъ великодушія подѣйствовалъ даже на самыхъ скупыхъ и дошелъ⁴ до такой стѣпени, что начали

¹ дочь.² past part. of пѣть.³ разойтись.⁴ дойти.

толкать одинъ другаго, прыгали чрезъ плечи, и безчисленное множество рукъ протянулось къ верху, показывая милостыню. Шляпа бѣдняка нѣсколько разъ наполнялась и была высыпается въ мѣшокъ.

Обошедъ¹ толпу, госпожа Даморó обратилась къ своимъ спутникамъ, которые стояли, изумляясь результату своего предпріятія. “Теперь,” сказала она имъ, “наша очередь дать слѣпому что-нибудь.” Она положила въ кружку золотую монету; Мартенъ и Поншаръ сдѣлали тоже, и госпожа Даморó, отдавая дѣвочкѣ кружку съ монетами, сказала ей:

—“Это принадлежитъ тебѣ; твой отецъ не долженъ брать у тебѣ этихъ денегъ; на нихъ ты купишь себѣ новое платье, шляпку и косынку; твоё теперешнее платье старо и истёрлось,² между тѣмъ какъ ты сама молодá и хороша . . . прощай,³ дитя моё.”

Три великодушные артиста взялись за руки и отправились далѣе,⁴ напутствуемые благословеніями бѣдняка и восклицаніями толпы.

24. Мужикъ и воеводскій слуга.

Ора́ль мужикъ въ полѣ и вѣоралъ самоцвѣтны́й камень. Идѣтъ домой, а на встрѣчу ему сосѣдь, такой стародревній; показавъ ему камень: “кому́ гóже?⁵—Неси,⁶ говорить, къ воеводѣ. Понесъ; приходитъ во дворѣцъ и повстрѣчалъ воеводина слугу. Поклонился ему до земли: “бáтющка, доведи⁷ до воеводы!”—Зачѣмъ тебѣ нужно?—“Несу изъ деревни подаро́къ.”—Пу, мужичо́къ, чѣмъ воевода тебѣ награди́тъ, отдай миѣ полови́ну; а не хочешь, во вѣкъ не дойти тебѣ до воеводы.—Мужикъ согласился.

¹ обойти.

² истерѣться.

³ good bye.

⁴ comp. of далекó.

⁵ годится, of any use.

⁶ imperat. of нести.

⁷ imperat. of довести.

Вотъ воеводишь слуга довёлъ его до самаго воеводы. “Благодарю, мужичокъ! говоритъ воевода: вотъ тебѣ въ награду за то двѣ ты́сячи рублѣй.” Мужикъ палъ на колѣни: “не надо мнѣ иной награды, кромѣ пятидесяти стежѣй¹ въ спину.” Возжалъ² его воевода и приказалъ дать ему пятьдесятъ стежѣй легонько.³ А мужичокъ началъ считать; какъ дали двѣдцать пять, онъ и закричалъ: “полно,⁴ будеть съ меня;⁵ другая половина послана тому, кто довёлъ меня до твоей милости.” Позвали воеводскаго слугу и сполна отсчитали половину награды, какъ слѣдовало; только онъ не радъ былъ такой наградѣ. Воевода поблагодарилъ мужика и подарилъ ему цѣлыхъ три ты́сячи.

25. Лошадь и кошелекъ.

Извѣстный польскій генералъ Костишко, умершій въ 1817 году въ Швейцаріи, былъ очень благодѣтельный человекъ. Онъ оказывалъ бѣднымъ людямъ столько добра, сколько позволили ему его обстоятельства, а иногда даже и болѣе.

Однажды ему было невозможно доставить лично, по обыкновѣнію, помощь одному бѣдному семейству, жившему⁶ отъ него на довольно далѣкомъ разстояніи. Генералъ зналъ, что бѣдные люди его ожидали къ себѣ въ тотъ день съ увѣренностію, и потому не хотѣлъ, чтобы ихъ ожиданія остались напрасными. И такъ онъ попросилъ одного чѣстнаго земледѣльца, своего сосѣда, доставить бѣдному семейству то, что было для него назначено. Поселенникъ согласился исполнить его просьбу, и генералъ далъ ему, для доставленія

¹ lashes.

² пожалѣть.

³ dim. of лёгкій.

⁴ cease, stop.

⁵ that will do for me.

⁶ жить.

бѣднымъ людямъ помощи, верховую свою лошадь, на которой онъ обыкновенно самъ ѣздилъ. Земледѣлецъ исполнилъ въ-точности¹ возложенное на него порученіе, но возвратился назадъ довольно поздно, и когда увидѣлъ генерала, то сказалъ: “на этой лошади въ другой разъ я ужъ ни за что не поѣду,² если вы не дадите³ мнѣ и вашего кошелька!” Удивлённый генералъ спросилъ его, что онъ хотѣлъ этимъ сказать, и получилъ въ отвѣтъ слѣдующее: “Какъ только на дорогѣ,”—говорилъ земледѣлецъ,—“встрѣчался мнѣ нищій и, снявъ шапку, просилъ подаенія, то лошадь ваша останавливалась, и никакимъ образомъ не возможно было её сдвинуть съ мѣста до тѣхъ поръ, пока убогій отъ мені чегонибудь не получалъ. Къ несчастію, наличныя деньги, бывшія⁴ при мнѣ, состояли только изъ четырехъ мелкихъ монетъ; раздѣливъ ихъ, я принуждёнъ былъ, какъ ни жаль мнѣ было, показывать видъ, что бросаю нищему въ шапку деньги; послѣ того, лошадь опять продолжала путь.”

Такъ какъ благодѣтельный генералъ, проѣзжая по дорогѣ, каждый разъ давалъ что-нибудь убогимъ, просившимъ у него подаенія, то его лошадь мало-по-малу⁵ привыкла, при встрѣчѣ съ нищими, останавливаться, и стояла до тѣхъ поръ, пока ей господинъ, подавъ бѣднымъ людямъ милостыню, не побуждалъ её идти далѣе.

26. Слепая лошадь.

Давно, очень уже давно, когда не только насъ, но и нашихъ дѣдовъ и прадѣдовъ не было ещё на свѣтѣ, стоялъ на морскомъ берегу богатый и торговый славянской горюдь, Винета; а въ этомъ горюдѣ жилъ богатый купецъ, Уседомъ,

¹ punctually.

² поѣхать.

³ дать.

⁴ быть.

⁵ gradually.

корабли котораго, нагруженные дорогими товарами, плавали по далеким морямъ. Уседомъ былъ очень богатъ и жилъ роскошно: можетъ быть и самое прозваніе Уседома или Вседома получилъ онъ отъ того, что въ его домѣ было рѣшительно всё, что только можно было найти хорошаго и дорогаго въ то время; а самъ хозяинъ, его хозяйка и дѣти ѣли¹ только на золотѣ и на серебрѣ, ходили только въ соболѣхъ да въ парчѣ.

Въ конюшняхъ Уседома было много отличныхъ лошадей; но ни въ уседомовой конюшнѣ, ни во всей Винетѣ, не было коней быстрѣе и красивѣе Догоні-Вѣтра,—такъ прозвали Уседомъ свою любимую верховую лошадь за быстроту ея погъ. Никто не смѣлъ садиться на Догоні-Вѣтра, кромѣ самого хозяина, и хозяинъ никогда не ѣздилъ верхомъ ни на какой другой лошади.

Случилось купцу въ одну изъ своихъ поѣздокъ по торговымъ дѣламъ возвращаясь въ Винету, проѣзжать на своемъ любимомъ конѣ чрезъ большой и темный лѣсъ. Дѣло было подъ² вечеръ, лѣсъ былъ страшно темень и густъ, вѣтеръ качалъ верхушки угрюмыхъ сосенъ; купецъ ѣхалъ одинъ одинешенекъ и шагомъ, сберегая своего любимаго коня, который усталъ отъ дальней поѣздки. Вдругъ изъ-за кустовъ, будто изъ-подъ земли, выскочило шесть плечистыхъ молодцовъ, съ звѣрекими лицами, въ мохнатыхъ шапкахъ, съ рогаatinaми, топорами и ножами въ рукахъ; трое были на лошадихъ, трое пѣшкомъ,—и два разбойника схватили было³ уже лошадь купца за узду. Не видать бы богатому Уседому своей родимой Винеты, если-бы подъ нимъ былъ другой конь—нибудъ конь, а не Догоні-вѣтеръ. Почувявъ на уздѣ чужую руку, конь рванулся впередъ, своей широкой, сильной грудью опро-

¹ Ёсть.² towards.³ were on the point of seizing.

кинулъ на зѣмлю двухъ дерзкихъ злодѣевъ, державшихъ его за узду, смялъ подъ ногами третьяго, который, махая рога-типой, забѣгалъ впередъ и хотѣлъ было преградить ему доро-гу, и помчался какъ вихрь. Конные разбойники пустились въ догонку: ¹ лошади у нихъ были тоже добрыя, но куда же имъ догнать уседома коня? Догоні-вѣтеръ, не смотря на свою усталость, чужа погоню, мчался какъ стрѣла, пущенная изъ туга-натянутаго лука, и далеко оставилъ за собою разъярен-ныхъ злодѣевъ. Черезъ полчаса Уседомъ ужъ вѣзжалъ въ родимую Випѣту на своемъ добромъ конѣ, съ котораго пѣна клѣчьми валилась на зѣмлю.

Слѣзая съ лошади, бока которой отъ усталости подыма-лись высоко, купецъ тутъ же, трѣпя Догоні-Вѣтра по взми-ленной шеѣ, торжественно общалъ, чтобы съ нимъ ни слу-чилось, никогда не продавать и не дарить никому своего вѣрнаго коня, не прогонять его, какъ бы онъ ни состарѣлся, и ежедневно, до самой смерти, отпускать коню по три мѣры лучшаго овса. Но, поторопившись къ жепѣ и дѣтямъ, Усе-домъ не присмотрѣлъ самъ за лошадыю, а лѣнивый работникъ не выводилъ измученнаго коня, какъ слѣдуетъ, не далъ ему совершенно остыть и напоилъ раньше ² времени. Съ тѣхъ самыхъ поръ Догоні-Вѣтеръ началъ хворать, хилѣть, осла-бѣлъ на ноги и наконецъ ослѣпъ. Купецъ очень горевалъ и съ полгода вѣрно соблюдалъ свое общаніе: слѣпой конь стоялъ по прѣжнему въ конюшнѣ и ему ежедневно отпуска-лось по три мѣры овса. Уседомъ купилъ потомъ себѣ другую верховую лошадь, но черезъ полгода ему показало-сь слишкомъ нерасчѣтливо давать слѣпой, никуда пегодной лошади по три мѣры овса, и онъ велѣлъ отпускать двѣ. Еще прошло ³ полгода: слѣпой конь былъ еще молодъ, при-

¹ in pursuit.² compar of рано.³ пройтѣ.

ходилось его кормить долго и ему стали отпускать по одной мѣрѣ. Наконѣцъ, и это показалось купцу тяжело и онъ велѣлъ снять съ Догоні-Вѣтра узду и выгнать его за ворота чтобы не занималъ напрасно мѣсто въ конюшнѣ. Слѣпаго коня работники выпровели со двора палкой, такъ какъ онъ упирался и не шёлъ.¹

Бѣдный, слѣпой Догоні-Вѣтеръ, не понимая, что съ нимъ дѣлаютъ, не зная и не видя, куда идти, остался стоять за воротами, опустивши голову и печально шевеля ушами. Наступила ночь, пошелъ снѣгъ, спать на камняхъ было жестко и холодно для бѣдной слѣпой лошади. Нѣсколько часовъ простояла она на одномъ мѣстѣ; по наконѣцъ голодъ заставилъ её искать пищи. Поднявши голову, нюхая въ воздухѣ, не попадетъ² ли гдѣ нибудь хоть клочъ соломы со старой, осунувшейся крыши, брела³ на удачу слѣпая лошадь и натыкалась безпрестанно то на уголъ дома, то на забѣрь.

Надобно вамъ сказать, что въ Винѣтѣ, какъ и во всѣхъ старинныхъ славянскихъ городахъ, не было князя, а жители города управлялись сами собою, собираясь на площадь, когда нужно было рѣшать какія-нибудь важныя дѣла. Такое собраніе народа для рѣшенія его собственныхъ дѣлъ, для суда и расправы, называлось *вѣчемъ*. Посреди Винѣты, на площади, гдѣ собиралось вѣче, висѣлъ на четырехъ столбахъ большой вѣчевой колоколъ, по звону котораго собирался народъ и въ который могъ звонить каждый, кто считалъ себя обиженнымъ и требовалъ отъ народа суда и защиты. Никто, конечно, не смѣлъ звонить въ вѣчевой колоколъ по пустякамъ, зная, что за это отъ народа сильно достанется.⁴

Бродя по площади, слѣпая, глухая и голодная лошадь

¹ идти.² попасться.³ брести.⁴ достаться.

случайно набрела¹ на столбы, на которыхъ висѣлъ колоколъ, и, думая, быть можетъ, вытащить изъ стрѣхи пучекъ соломы, схватила зубами за верёвку, привѣшанную къ языку колокола и стала дѣргать: колоколъ зазвонилъ такъ сильно, что народъ, не смотря на то, что было ещё очень рано, толпами сталъ сбѣгаться на площадь, желая знать, кто такъ громко требуетъ его суда и защиты. Всѣ въ Вицѣтѣ знали Догоні-Вѣтра, знали, что онъ спасъ² жизнь своему хозяину, знали объщаніе хозяина—и удивились, увидя посреди площади бѣднаго коня, слѣпаго, голоднаго, дрожащаго отъ стужи, покрытаго снѣгомъ. Скоро объяснилось, въ чемъ дѣло, и когда народъ узналъ, что богатый Уседомъ выгналъ изъ дому слѣпую лошадь, спасающую ему жизнь, то единодушно рѣшилъ, что Догоні-Вѣтеръ имѣлъ полное право звонить въ вѣчевой колоколъ. Потребовали на площадь неблагодарнаго купца и, не смотря на его оправданія, приказали ему содержать лошадь по прежнему и кормить её до самой ея смерти. Особый человекъ приставленъ былъ смотрѣть за исполненіемъ приговора, а самый приговоръ былъ вырѣзанъ на камнѣ, поставленномъ въ память этого событія на вѣчевой площади.

Говорятъ впрочемъ, что не нужно было ни разу принуждать Уседома къ исполненію вѣчеваго приговора; купецъ почувствовалъ всю черноту своего поступка; кормилъ и хилилъ слѣпую лошадь до самой ея смерти.

27. Вѣрность.

Одинъ язическій царь приказалъ привести къ себѣ христіанскаго епископа и требовалъ отъ него, чтобы онъ отрѣкся³ отъ своей вѣры и принёсъ⁴ жертву идоламъ. Но епи-

¹ набрести. ² past of спасти. ³ past of отрѣчься. ⁴ past of принести.

скопъ со всею крѣпостію отвѣчалъ : “государь! этого я не могу¹ сдѣлать.”

— Какъ! сказалъ тогда разгнѣванный царь : развѣ ты не знаешь, что жизнь твоѣ находится въ моѣй власти, и я могу предать тебѣ смерти? Одно мановѣніе—и тебѣ не бѣдетъ.²

— Это я знаю, отвѣчалъ епископъ : но позволѣ мнѣ, государь, предложитѣ тебѣ одно сравненіе и одинъ вопросъ на рѣшеніе. Представѣ себѣ, что одинъ изъ вѣрнѣйшихъ служителей твоихъ попался³ въ рѣки враговъ твоихъ, и онѣ всѣчески старались побудитѣ его къ невѣрности прѣтивъ тебѣ и измѣнѣ. Но какъ вѣрный слуга твой оставался неизмѣннымъ и непоколебимымъ въ своѣй вѣрности; то враги взяли его, сняли съ него всю одѣжду и нагаго прогнали отъ себя съ посмѣяніемъ. Скажи, государь, когда онъ придетъ⁴ къ тебѣ, не дашь⁵ ли ты ему лучшія⁶ изъ одѣждъ своихъ, и не вознаградишь ли его за посмѣяніе и поруганіе чѣстію и славою?

— Конечно такъ, отвѣчалъ царь : но к чему же это, и гдѣ бы такѣ случилось?

Тогда благочестивый епископъ сказалъ : “государь! ты можешь снять съ менѣ эту земную одѣжду; но Господь мой облечетъ менѣ въ новую лучшую. . . Могу ли же я такъ много дорожитѣ этою, чтобы отдать за неѣ вѣрность мою?”

Тогда царь сказалъ : “иди; я дарю тебѣ жизнь.”

28. Малороссійскіе анекдоты.

“Гдѣ это ты былъ? спросилъ Никѣфоръ Степана, что тебѣ такъ долго не было видно?”—Ге, гдѣ? у Татарвы!⁷ “У

¹ мочь. ² thou wilt cease to exist. ³ попалъся. ⁴ fut. of прійти.

⁵ fut. of дать.

⁶ comp. of хоршій.

⁷ Tartary.

Татарвы! зачѣмъ?"—Воевать ходилъ. "А что, зарубилъ ли ты хоть одного Татарина?—А то и нѣтъ!" "А какъ же ты его зарубилъ?"—Да такъ: идѣ себѣ полемъ и бречу саблей, глядь²—подъ вербою лежитъ здоровенный³ Татаринъ и руки раскинулъ. Вотъ я подкрался⁴ да изъ-за вербы ему одну руку и отсѣкъ⁵ саблей, а онъ лежитъ; я ему и другую отсѣкъ, а онъ всё лежитъ! "Э, глупый же ты, Степанъ! сказалъ Пикифоръ: ты бы ему голову напередъ отсѣкъ."—Ге! сказалъ Степанъ: я и самъ такъ думалъ, да головы нѣ было!

Заснулъ мужикъ на возу да и наѣхалъ на версту;⁶ кони стали, мужикъ и проснулся да и говорить: "эка бѣсова тѣспотá! что это за умные люди были: не знали, гдѣ версту поставитъ!"

Продалъ Грицько⁷ мукѣ въ губернскомъ городѣ и купилъ себѣ хорошия опойковыя сапоги, вымазалъ ихъ хорошимъ дѣгтемъ и напился въ губернскомъ городѣ горѣлки⁸ въ сласть, такъ-что едва выбрался изъ города. Далѣе⁹ же не могъ¹⁰ и идти: упалъ на дорогѣ да и заснулъ; а Москалѣ¹¹ шли¹² да и сняли сапоги. На другой день рано ѣдетъ¹³ мужикъ изъ того села, откуда былъ Грицько. Вотъ тотъ, что ѣхалъ, подходитъ къ Грицьку и будить его: "вставай, говоришь, Грицько!"—Да еще рано, говоришь Грицько. "Да какое тебѣ рано?"—Прочь, говорю тебѣ! сказалъ Грицько разсердившись. "Ишь,¹⁴ еще гнѣвается! прими¹⁵ хоть ноги-то съ дороги,

¹ I should think so; rather. ² I look—. ³ gigantic. ⁴ подкрасться.

⁵ past of отсѣчь. ⁶ posts marking versts on the road-side. ⁷ Gregory.

⁸ водки. ⁹ comp. of далеко. ¹⁰ past of мочь. ¹¹ русские. ¹² идти.

¹³ ѣхать.

¹⁴ you see.

¹⁵ imperat. of принять.

дай проѣхать.” Взглянулъ Грицько на свои ноги и видитъ, что нѣтъ сапогъ, да и говоритъ : “ это не мой : мой въ сапогахъ !”

29. Два друга и медвѣдь.

Два друга, путешествуя вмѣстѣ, встрѣтились съ медвѣдемъ. Увидѣвъ звѣря, одинъ изъ нихъ взлѣзъ¹ на дѣрево и спрятался тамъ, а другой, будучи оставленъ своимъ товарищемъ, упалъ на землю и притворился мертвымъ ; когда же медвѣдь подошелъ² къ нему и сталъ его обнюхивать, то онъ затаилъ дыханіе (ему извѣстно было, что медвѣдь рѣдко трогаетъ мертвыхъ). Медвѣдь въ самомъ дѣлѣ не тронулъ его и скорѣе удался. Тогда путешественникъ, скрывавшійся на дѣревѣ, сошелъ³ внизъ и спросилъ своего друга насмѣшливо, что такое⁴ медвѣдь шепталъ ему на ухо?—“ Онъ мнѣ совѣтовалъ,” отвѣчалъ другой путешественникъ, “ впредь никогда не ходи въ дорогу съ такими друзьями, которые покидаютъ насъ въ опасности.”

30. Горá Судóма.

(преданіе.)

Въ порховскомъ уѣздѣ, псковской губерніи, есть рѣчка Судóма, впадающая въ Шелонь. На этой рѣчкѣ Судóмѣ находятся двѣ невысокія горы, одна на одномъ берегу ея, другая на противоположномъ. На одной изъ нихъ еще сохранились и понынѣ слѣды стариннаго укрѣпленія Вышгорода ; про другую-же горку народъ разсказываетъ слѣдующее :

Въ старинные года, когда на Русіи нѣ было еще судовъ, и жили всѣ въ довольствѣ и правдѣ, не обижая другъ друга,

¹ past of взлѣзть.

² подойти.

³ сойти.

⁴ what was it?

самъ Богъ производилъ судъ на этомъ мѣстѣ. Съ пѣба спускалась цѣпь, и каждый изъ тѣкущихся, взойдя на гору, долженъ былъ брать её рукою : виновный всегда доставалъ, а виновный никогда—цѣпь подымалась выше. Такъ продолжался судъ долгое время, и всѣ были довольны его рѣшеніемъ. Наконѣцъ сыскался смѣртный, который осмѣлился обмануть небесное правосудіе. Вотъ какъ это случилось. Пѣкто бралъ въ займы деньги. По прошествіи срока, кредиторъ является къ должнику за деньгами ; послѣдній запирается, что никогда у него въ займы денегъ не бралъ. Такъ какъ свидѣтелей при томъ не было, то тѣкущимся велѣно идти на гору Судому и предать это дѣло суду Божію. Должникъ поднялся на хитрость : вѣдолбилъ палку и наполнилъ её деньгами, сколько дѣйствительно бралъ въ займы. Подсудимые пришли къ назначенному мѣсту. По жребію кредитору досталось взѣться за цѣпь первому ; онъ досталъ её безъ усилій. Должникъ, восходя на гору, передалъ свой посохъ, наполненный деньгами, на поддержаніе первому и —тоже досталъ цѣпь. Сойдя съ горы, посохъ свой онъ получилъ обратно ; но божество, оскорблённое такимъ низкимъ обманомъ, подняло цѣпь на небо, и съ тѣхъ поръ она уже не опускалась. Говорятъ, что народъ и до сихъ поръ питаетъ особое уваженіе къ этому мѣсту : никто не пройдётъ¹ мимо его, чтобъ не свять шапки и не перекреститься. Это преданіе, не лишённое поэзіи, можетъ служить новымъ примѣромъ русскихъ преданій, бывшихъ на Руси въ первые вѣка христіанства, а можетъ быть и раньше.²

¹ пройти.² comp. of rano.

PART III.

ADVANCED READING LESSONS.

FROM RUSSIAN HISTORY, FICTION, &c.

31. *Славяне — первые обитатели Россіи.*

Племена¹ славянскія, разсѣянные на обширныхъ пространствахъ, жили небольшими селеніями по берегамъ озёръ и рѣкъ въ глуши первобытныхъ лѣсовъ. Каждая семья повиновалась своему родоначальнику или старшему члену и имѣла одно общее имущество до тѣхъ поръ, пока съ теченіемъ времени² не распадалась на отдѣльные семейства. Старшинныя семейства сходились вмѣстѣ и составляли вѣче, на которомъ они разсуждали о дѣлахъ, касающихся всего селенія, города или цѣлаго племени. Мало по малу нѣкоторые роды возвысились надъ другими и приобрѣли³ княжеское достоинство; глава такого рода пользовался особымъ почётомъ и вліяніемъ на рѣшенія вѣча. Такъ въ древнѣйшую эпоху упоминаются князья у Полянъ и Древлянъ.⁴ Городами назывались тѣ поселенія, которыя были огорожены землянымъ валомъ и ровомъ⁵ для защиты отъ непріятелей.

Славяне отличались высокимъ ростомъ, тёмнымъ цвѣтомъ волосъ, румянымъ лицомъ и сѣрыми глазами. По своему суровому образу жизни они съ ранней молодости привыкали легко переносить холодъ, жаръ и недостатокъ въ пищѣ. Характеръ ихъ, какъ и всѣхъ необразованныхъ народовъ, пред-

¹ плѣмя.² время.³ приобрести.⁴ names of tribes.⁵ ровъ.

ставлялъ смѣсь хорошихъ и дурныхъ качествъ: съ одной стороны онѣ были миролюбивы и гостепріимны (позволялось даже украсть у сосѣда, чтобы угостить странника), съ другой бчень неопріятны и склонны къ разбѣрамъ между собою. Вооруженіе ихъ состояло изъ тяжелаго деревяннаго щита, короткихъ копій и стрѣлъ, намазанныхъ иногда ядомъ; онѣ любили сражаться не дружною толпою, а въ разсыпную. Женщины у Славянъ не пользовались такимъ уваженіемъ, какъ у Германцевъ: на нихъ лежали самыя тяжелья домашнія работы. Невѣсту обыкновенно похищали и потомъ платили за нее родителямъ вѣно.¹ Существовалъ также обычай многоженства, и послѣ смерти мужа одна изъ его жёнъ должна была слѣдовать за нимъ въ могилу. Въ некоторыхъ мѣстахъ мертвеца сожигали на кострѣ; пепель его собирали въ сосудъ и ставили на столбѣ, гдѣ сходилось нѣсколько дорогъ. Погребеніе сопровождалось трізною (поминки), которая состояла въ пиршествахъ и разныхъ воинственныхъ играхъ. Главнымъ средствомъ пропитанія служила охота: рѣки и озера изобиловали рыбою, а лѣса дикими животными, которыхъ Славяне безъ разбора употребляли въ пищу. Земледѣіе въ IX. столѣтіи ещё мало было распространено между ними; вѣроятно болѣе усѣховъ имѣло скотоводство. Вообще сѣверные, т. е. повогородскіе Славяне были образованнѣе южныхъ и находились въ то время уже въ торговыхъ сношеніяхъ съ сосѣдними народами.

32. Какъ и когда началось Русское государство?

Въ 859 году какая-то ватага Норманновъ, называвшихся у насъ *Варягами*, приплыла по Балтійскому морю, известному также подъ именемъ *Варяжскаго*, въ устье Невы, разсѣ-

¹ выкупъ.

палась по сторонамъ и обложила данью встрѣченныя сию племена, славянскія и финскія.

Подданство продолжалось недолго: племена вскорѣ встали одно за другимъ—потому ли, что были выведены изъ терпѣнія насильствомъ пришельцевъ, или потому, что увидѣли возможность легко справиться съ ними и не захотѣли нести напрасныхъ убійтковъ.

Какъ бы то ни было,¹ хозяева² прогнали незваныхъ гостей туда, откуда они приходили, “за море,”³ и начали попрежнему “владѣть сами въ себѣ.”⁴ Но вскорѣ перессорились между собою: “всталъ родъ на родъ.” полилась кровь, и усобицы не видать было конца. А Норманны съ часу на часъ могли воротиться съ повыми, ещё большими⁵ силами отместить жестоко за полученное оскорбленіе и наложить на него тяжелѣ⁶ прежняго.

Тогда, среди общей смуты, пришла⁷ въ голову кому-то изъ воевавшихъ благая мысль, чтобы прекратить кровопролитіе: “Поищемъ⁸ себѣ князя, который бы владѣлъ нами и судилъ по праву.”

Совѣтъ заслужилъ одобреніе. По гдѣ искать князя, столько силъпаго, чтобы онъ могъ держать своё имя грозно и въ нужномъ случаѣ защитить мирныя племена отъ вѣдшихъ враговъ?

Здравый смыслъ, пародный толкъ указалъ имъ Норманновъ, которые господствовали по всему взморью, ближнему и дальнему, ходили безпрестанно на все четыре стороны,⁹ селились вездѣ, гдѣ пригрѣвало солнце, и готовы были служить, кому угодно, лишь было бы изъ чего,¹⁰—Норманновъ,

¹ be as it may.

² pl. of хозяинъ.

³ out of the country.

⁴ to have self-rule.

⁵ comp. of великій.

⁶ тяжесть.

⁷ прийти.

⁸ imp. of поискать.

⁹ все четыре стороны, “everywhere.”

¹⁰ if it were worth their while.

о которыхъ слава распространѣлась всюду. Да и когѣ жъ въ то время выбирать было иначе? Кто имѣлъ столько силы и смѣлости, чтобъ взѣться за такое трудное и опасное дѣло? Кто могъ лучше¹ защитить отъ Норманновъ, какъ не ихъ соотечественникъ?

Словѣне,² Кривичи, Чудь, Весь и Мѣря пошли “за море” къ одному норманскому племени, почему-то имъ болѣе знакомому, которое называлось *Русью*, какъ и другія племена назывались Свѣями, Англичанами, Гѣтами и Мурманами.

“Земля наша велика и обильна, а порядка въ ней нѣтъ: придите княжить и владѣть³ нами,” сказали имъ послы безъ всякихъ околичностей и условій — вѣщія и роковыя слова, которыя сохранили надолго свое значеніе.

Норманны знали коротко ихъ землю, богатый Гольмгардъ; знали сосѣднюю, обильную мѣхами Біармію или Пѣрмь; знали приманчивую Грецію, куда многіе отъ нихъ часто ѣздили торговать въ Константинополь и служить по найму въ императорской варангii или гвардіи.

По этому пути ходили уже въ Грецію лѣтъ за тридцать⁴ нѣкоторые изъ той Руси, къ коей обратились теперь посланные.

Охотники нашлись⁵ — согласиться на вѣзовъ: три брата, князья Рюрикъ, Синеусъ и Труворъ. Они поднялись со всемъ своимъ племенемъ и пришли къ намъ въ 862 году.

33. Рюрикъ — первый русскій Государь.

Рюрикъ сдѣлался Государемъ въ одномъ изъ первыхъ городовъ, основанныхъ Славянами, въ Новгородѣ, Труворъ въ Изборскѣ, Синеусъ въ землѣ, лежащей около Благо-озера.

¹ comp. of хорошб.

² Славяне.

³ владѣть.

⁴ about 30 years previously.

⁵ пайтісь.

Отъ сихъ-то трѣхъ Варяго-Русскихъ князей Славяне пачали называться *Русскими*, а земля ихъ *Русью*, впоследствии *Россією*. Синѣусъ и Труворъ скоро умерли, и Рюрикъ сдѣлался одинъ великимъ княземъ Русскимъ и основателемъ Русскаго государства. Онъ княжилъ счастливо два года съ братьями и пятнадцать лѣтъ одинъ.

34. Кіевъ—столица Русскаго государства.

Вмѣстѣ съ Рюрикомъ пріѣхали къ Славянамъ многіе Варяги, которые еще на родинѣ служили ему и, любя добраго начальника, не хотѣли разстаться съ нимъ. Рюрикъ за это усердіе дарилъ нѣкоторымъ изъ нихъ деревни и селенія славянскія: отъ этого появились у насъ *помѣщики*, т. е. такіе бояре, которые владѣли людьми и землями. Но не всѣ эти помѣщики были довольны своими помѣстьями: нѣмъ казалось веселѣе искать счастья на войнѣ, нежели сидѣть дома. Двое изъ такихъ смѣлыхъ воиновъ, по имени Аскольдъ и Диръ, отправились съ товарищами къ югу отъ Новгорода, и на прекрасныхъ берегахъ рѣки Днѣпра увидѣли маленькій городокъ, который имъ очень понравился. Этотъ городокъ былъ Кіевъ. Они недолго думали: завладѣли имъ и сдѣлались государями кіевскими.

Олегъ, управляя Новгородомъ послѣ смерти Рюрика, слышалъ, что всѣ пріѣзжавшіе изъ Кіева хвалили новое княжество Русское, и вздумалъ завоевать его. Но онъ зналъ, что князья кіевскіе и народъ ихъ храбры, что они будутъ сражаться съ такою-же смѣлостью какъ и его воины, и оттого¹ рѣшился употребить хитрость. Подошедъ² къ Кіеву, онъ оставилъ войско назадъ, приплылъ къ кіевскому берегу въ небольшоѣ лодкѣ только съ Игоремъ и нѣсколькими вои-

¹ for that reason.

² ger. of подойти.

памяти, и послалъ сказать государямъ кievскимъ, что съ ними желаютъ видѣться купцы варяжскіе изъ Новгорода, ихъ друзья и земляки. Аскольдъ и Диръ были очень рады гостимъ и тотчасъ отправились на лодку ихъ. Но лишь-только они вошли туда, какъ вдругъ воины Олега окружили ихъ; а самъ Олегъ, поднявъ на рукахъ маленькаго Игоря, сказалъ: *Вы не князья, но я князь! и вотъ сынъ Рюрика!* Въ эту самую минуту воины бросились на обоихъ князей кievскихъ и убили ихъ. Вотъ одно дурибе дѣло Олега; а впрочемъ онъ былъ хорошею опекуномъ маленькаго воспитанника своего, старался о пользе народа Русскаго, соединилъ оба новыя государства Варяговъ въ одно, сдѣлалъ столицею Кіевъ и такъ прославился своею храбростію, что даже Греки въ Константинополѣ боялись его и имени Русскаго.

35. Великая княгиня Ольга.

Происхожденіе Ольги. Ольга родилась простою дѣвушкой¹ въ деревнѣ около города Пскова. Молодой князь Игорь прѣхалъ туда на охоту и случайно увидѣлъ эту деревенскую красавицу, которая такъ понравилась ему своею скромностію и умомъ, что онъ не хотѣлъ слышать о другихъ невѣстахъ и женился на милой Ольгѣ. Въ высочомъ дворцѣ Государя она была такъ-же умна и любезна, какъ прежде въ маленькомъ домикѣ своихъ родителей; такъ-же добра и ласкова съ окружающими ея знатными боярынями, какъ прежде съ своими сельскими подружками.

Мученіе Ольги. Ольга, жена Игоря, осталась послѣ его смерти съ маленькимъ сыномъ Святославомъ. Древляне, убивъ ей мужа, сказали: “Вотъ русскій князь убитъ, пусть его жена выходитъ² за нашего князя Мала”—и послали они

¹ dim. of дѣвица.

² marries.

къ Ольгѣ въ лодкѣ лучшихъ мужей, числомъ 20. Ольга ласково встрѣтила посланныхъ : “ Пришли, добрые гости ! ” — Пришли, княгиня, отвѣчали Древлѣне.—“ Ну скажите, зачѣмъ же вы пришли ? ” Древлѣне начали говорить : “ Насъ послала древлѣнская земля съ такою рѣчью : мы убили твоёго мужа, потому что твой мужъ, какъ волкъ, расхищаль и грабилъ, а наши князья добры всегда были, какъ добрые пастухи для своей земли : выходи замужъ за нашего князя Мала.” Ольга отвѣчала : “ Мнѣ любо это слышать Какъ быть ? ужъ не воскресну¹ мужа ! Но я хочу завтра почтить васъ передъ своими людьми : теперь идите-ка въ лодку и разлѣчьтесь² тамъ съ иажностью ; утромъ, какъ пошлю³ за вами, вы и скажите : не ѣдемъ⁴ на коняхъ и пѣшкомъ нейдѣмъ,⁵ а несите насъ въ лодкѣ—и понесутъ васъ въ лодкѣ,” и отпустила ихъ въ лодку. Между тѣмъ она велѣла выкопать глубокую яму внѣ города на дворѣ теремномъ. На другой день, сидя въ теремѣ, Ольга послала за гостями. Посланные сказали имъ : “ Зовѣтъ⁶ васъ Ольга на великую честь.”—“ Не ѣдемъ ни на коняхъ ни на повозкахъ, сказали они : несите насъ въ лодкѣ.—Киевлѣне отвѣчали : “ Воля не наша ; князь нашъ убитъ, а княгиня хочетъ⁷ ити⁸ за вашего князя ”—и понесли ихъ. Они же сидѣли и величались : какъ принесли ихъ на дворъ, такъ и бросили въ яму вмѣстѣ съ лодкою. Ольга же склонилась и спросила : “ Что ? хороша вамъ честь ? ”—“ Пуще⁹ намъ Игоревой смѣрти,” отвѣчали они. Тутъ ихъ и засыпали живыми.

Ольга тогда посылаетъ къ Древлѣнамъ : “ Если вы хотите просить меня, какъ слѣдуетъ, то пришлите тѣхъ, кто познатиѣ ; иначе не пустить меня киевскіе люди.” Древлѣне исполнили ея волю. Для прибывшихъ гостей, по

¹ fut. of воскресить.

² разлѣчься.

³ послать.

⁴ ѣхать.

⁵ are not going.

⁶ звать.

⁷ хотѣть.

⁸ итти.

⁹ worse.

старому обычаю, приготовили баню : тамъ ихъ заперли и сожгли.¹

Послѣ этого Ольга сама отправилась къ Древлѣнамъ, пославъ наперѣдъ сказать : “ Вотъ ужѣ идѣ къ вамъ ; приготовьте побольше² мѣду на томъ мѣстѣ, гдѣ убили моего мужа ; я хочѣ въ послѣдній разъ поплакать надъ его гробомъ и справить по немъ трѣзну.” Съ малою дружиною пришла она на могилу мужа и горько надъ нею плакала ; она велѣла людемъ насыпать большой могильный холмъ и начатъ трѣзну. Древлѣне съли³ пить съ нею, а отроки ея имъ прислуживали. “ Гдѣ же наша дружина, что послали за тобою ? ” спросили Древлѣне. “ Идѣть въ слѣдъ за мной съ дружиною моего мужа, ” отвѣчала Ольга. Когда они всѣ упились, то Ольга удалась, а своимъ людемъ велѣла перебить ихъ. И перебили ихъ 5,000 человекъ.

Вернувшись въ Кіевъ, Ольга собрала большѣе войско и вмѣстѣ съ Святославомъ пошла⁴ на Древлѣнъ. Святославъ былъ тогда ещѣ ребѣнкомъ. Когда Кіевляне встрѣтились съ Древлѣнами, и его посадили на коня. Опъ первый бросилъ копьѣ ; но копьѣ перелетѣло черезъ уши⁵ коня и упало ему въ погн. “ Князь ужѣ началъ, ” сказали воеводы : “ дружина ! за княземъ ! ” Древлѣне были разбиты и затворились въ своихъ городѣхъ ; Кіевляне скоро взяли ихъ главный городъ Коростѣнь и сожгли его.

Крещеніе Ольги (955). Ольга была язычница, но имя Бога Вседержителя ужѣ славилось въ Кіевѣ. Она могла⁶ видѣть торжественность обрядовъ христіанства, могла изъ любопытства бесѣдовать съ церковными пастырями и, будучи одарена умомъ необыкновеннымъ, увѣрится въ святости

¹ сжечь.

⁴ пойти.

² comp. of много.

⁵ pl. of ухо.

³ състь.

⁶ past of мочь.

ихъ ученія. Плъиённая лучомъ сего поваго свѣта, Ольга захотѣла быть христіанкою и сама отправилась въ столицу имперіи и вѣры греческой, чтобы почерпнуть его въ самомъ источникѣ. Тамъ патріархъ былъ ея наставникомъ и крестителемъ, а Константинъ Багрянородный воспріемникомъ отъ купѣли.¹ Императоръ старался достойнымъ образомъ угостить княгиню народа знаменитаго, и самъ описалъ для насъ всѣ любопытныя обстоятельства ея представленія. Когда Ольга прибыла во дворець, за нею шли² особы княжескія, ея свойственницы, многія знатныя госпожѣ, послы россійскіе и купцы, обыкновенно жившіе³ въ Царьградѣ.⁴

Константинъ и супругъ его, окруженные придворными и вельможами, встрѣтили Ольгу: послѣ чего императоръ на свободѣ бесѣдовалъ съ нею въ тѣхъ комнатахъ, гдѣ жила царица. Въ сей первый день, 6-го сентября былъ великолѣпный обѣдъ въ огромной, такъ называемой *храминѣ Юстиніановой*, гдѣ императрица сидѣла на тронѣ, и гдѣ княгиня россійская, въ знакъ почтенія къ супругѣ великаго царя, стояла до самаго того времени, какъ ей указали мѣсто за однимъ столомъ съ придворными госпожами. Въ часъ обѣда играла музыка, пѣвцы славили величіе царскаго дома, и плясунѣ оказывали своё искусство въ пріятныхъ тѣлодвиженіяхъ. Послы россійскіе, знатные люди Ольгины и купцы обѣдали въ другой комнатѣ. Потомъ дарили гостей деньгами: племяннику княгини дали 30 миліарізіи или 2½ червонца, каждому изъ осьми ея приближенныхъ 20, каждому изъ двадцати пословъ 12, каждому изъ сорока трѣхъ купцовъ тоже, священнику или духовнику Ольгину, именемъ Григо-

¹ воспріемникъ отъ купѣли, "God-father."

² past of плѣти.

³ part. of жить.

⁴ Constantinople.

рію—8, двумъ переводчикамъ 24, Святославовымъ лю́дямъ 5 на чело́вѣка, посольскимъ 3, собствѣнному переводчику кни́гини 15 миліарізі́й. На особѣнномъ золотомъ сто́ликѣ бѣли поставлены заку́ски: Ольга съѣла¹ за него́ вмѣстѣ съ импе́раторскимъ семе́йствомъ. Тогда на золотой, осѣпанной драгоцѣнными ка́мнями, тарѣлкѣ поднеслі ей въ даръ 500 миліарізі́й, шести ея́ родственницамъ ка́ждой 20 и осемна́дцати служітельницамъ ка́ждой 8. 18-го октябрі княгіня вторично обѣдала во дво́рцѣ и сидѣла за одні́мъ сто́ломъ съ императри́цею, ея́ невѣсткою, Рома́новою супру́гою, и съ дѣтьми² его́; самъ императоръ обѣдалъ въ друго́й за́лѣ со всѣми Россія́нами. Угоще́ніе заклю́чилось та́кже дара́ми, ещё умѣренѣйшими пе́рвыхъ: Ольга получи́ла 200 миліарізі́й, а другіе ме́нше³ по соразме́рности. Хотя тогдѣшніе госуда́ри россі́йскіе не могли́ ещё быть весьма́ богаты́ метала́ми драгоцѣнными; но одна́ учті́вость, безъ сомнѣ́нія, заставля́ла вели́кую княгіню́ прині́ять въ даръ шестна́дцать черво́нцевъ.

Къ симъ достовѣрнымъ извѣстіямъ о бытіи Ольгиномъ въ Константино́полѣ наро́дное басносло́віе прибавило въ на́шей дре́вней лѣтописи невѣроятную сказа́нку, что императоръ, плѣненный ея́ ра́зумомъ и красо́тою, предлагалъ ей ру́ку свою́ и коро́ну, но что Ольга—нарече́нная во свято́мъ креще́нии Еле́ною—отвергну́ла его́ предложе́ніе, напо́мнивъ восприѣмнику⁴ своему́ о духо́вномъ сою́зѣ съ нею́, кото́рый, по зако́ну христіа́нскому, служилъ препя́тствіемъ для сою́за бра́чнаго ме́жду ни́ми. Вопе́рвыхъ Константи́нъ имѣ́лъ супру́гу; вовторыхъ Ольгѣ́ бѣло́ тогда́ уже́ не ме́нше шести́десяти лѣтъ. Она́ могла́ плѣ́нить его́ умо́мъ своимъ, а не красо́тою.

¹ съѣсть.² pl. of дитя́.³ comp. of ма́ло.⁴ God-father.

36. *Жизнь Иоанна Грознаго въ Александровской
слободѣ.*

Хотя новый дворецъ уподоблялся неприступной крѣпости, по Иоаннъ не считалъ себя и въ нёмъ безопаснымъ: по крайней мѣрѣ не взлюбилъ Москвы, и съ этого времени¹ жилъ болышею частію въ слободѣ Александровской, которая сдѣлалась городомъ, украшенная церквами, домами, лавками каменными. Тамошній славный храмъ Богоматери сіимъ спаружи разными цвѣтами, серебромъ и золотомъ: на всѣмъ кирпичѣ былъ изображёнъ крестъ. Царь жилъ въ большіхъ палаатахъ, обведённыхъ ровомъ и валомъ; придворные, государственные, воённые чиновники въ особенныхъ домахъ. Опричники² имѣли свою улицу, купцы также. Никто не смѣлъ ни въѣхать, ни выѣхать оттуда безъ вѣдома Иоанна: для чего въ трёхъ верстахъ отъ слободы обыкновенно стояла вѣнская стража.—Въ этомъ грозно увеселительномъ жилищѣ, окружённомъ тѣмными лѣсами, Иоаннъ посвящалъ болышую часть времени церковной службѣ, чтобы непрестанно пѣбожною дѣятельностью успокоивать дѣшу. Онъ хотѣлъ даже обратить дворецъ въ монастырь, а любимцевъ своихъ въ ипоковъ: выбралъ изъ опричниковъ 300 человекъ, самыхъ злѣйшихъ, назвалъ “братіей,” себя игуменомъ, князя Аванасія Вяземскаго келаремъ, Малиоту Скуратова параклисіархомъ;³ далъ имъ тафьи или скуфейки и чёрныя рясы, подъ которыми носили они богатые, золотомъ блестящіе кафтаны съ собольей опушкой; сочинилъ для нихъ уставъ монашескій, и служилъ примѣромъ въ исполненіи его. Такъ описываютъ эту монашескую жизнь

¹ after the death of his first wife (A.D. 1560).

² special body of soldiers.

³ пономарь.

Иоанна. Въ четвёртомъ часу утра опъ ходилъ на колокольню съ царевичемъ и съ Малютою Скуратовымъ благовѣстити къ заутренѣ; братья спѣшили въ цѣрковь; кто не явился, тогѡ наказывали осьмидневнымъ заключеніемъ. Служба продолжалась до шести или семи часовъ. Царь пѣлъ, читалъ, молился столь рѣвностно, что на лбу¹ всегда оставались у него знаки крѣпкихъ земныхъ поклоновъ. Въ 8 часовъ опять собирались къ обѣднѣ, а въ 10 садились за братскую трапезу, всѣ, кромѣ Иоанна, котѡрый стоя читалъ вслухъ душеспасительныя наставленія. Между тѣмъ братья ѣли и пили досыта; всякій день казался праздникомъ: не жалѣли ни вина, ни мѣду; остатокъ трапезы выносили изъ дворца на площадь для бѣдныхъ. Игумень—то есть царь—обѣдалъ послѣ; бесѣдовалъ съ любимцами о законѣ; дремалъ или ѣхалъ въ темницу пытатъ какогѡ-нибудь несчастнаго. Казалось, что это ужасное зрѣлище забавляло его: онъ возвращался съ видомъ сердечнаго удовольствія, шутилъ, говаривалъ тогда веселѣе обыкновеннаго. Въ 8 часовъ шли къ вечернѣ; въ десятѡмъ Иоаннъ уходилъ въ спальню, гдѣ трѡе слѣпыхъ, одинъ за другимъ, рассказывали ему сказки: опъ слѣшалъ, по не на долго: въ полночь вставалъ—и день его начинался молитвою. Иногда докладывали ему о дѣлахъ государственныхыхъ; иногда самыя жестокия повелѣнія давалъ Иоаннъ во время заутрени или обѣдни! Единообразіе этой жизни онъ прерывалъ такъ называемыми “обѣздами:” посѣщалъ монастыри, и ближніе и дальніе; осматривалъ крѣпости на границѣ; ловилъ дикихъ звѣрей въ лѣсахъ и пустыняхъ; любилъ въ особеннѡсти медвѣжью травлю; между тѣмъ вездѣ и всегда занимался дѣлами: ибо земскіе бои²ре, мнѡмоуполномоченные правители государства, не смѣли ничегѡ

¹ лобъ.

² those not belonging to the special body of soldiers.

рѣшить безъ его воли. Когда прїѣзжали къ намъ знатные послы иноземные, Иоаннъ являлся въ Москвѣ съ обыкновеннымъ великолѣпіемъ и торжественно принималъ ихъ въ новой кремлевской палатѣ, близъ церкви св. Иоанна; являлся тамъ и въ другихъ важныхъ случаяхъ, но рѣдко. Опричники, блистая въ своихъ золотыхъ одеждахъ, наполнили дворецъ, но не заграждали пути къ престолу и старымъ боярамъ; только смотрѣли на нихъ спесиво, величаясь какъ подлые рабы въ чести недостойной.

37. Убіеніе Димітрія Царевича.

Годуновъ боролся съ совѣстію, но уже побѣдилъ её и, приготовивъ легковѣрныхъ людей услышать безъ жалости о злодѣйствѣ, держалъ въ рукѣ ядъ и ножъ для Димітрія; искалъ только, кому отдать ихъ для совершенія убійства.

Довѣренность, откровенность свойственна ли въ такомъ умыслѣ гнѣсомъ? Но Борисъ, имѣя нужду въ пособникахъ, открылся ближнимъ, изъ коихъ одинъ, дворецкій Григорій Васильевичъ Годуновъ, залился слезами, изъявляя жалость, человѣчество, страхъ Божій: его удалили отъ совѣта. Всѣ другіе думали, что смерть Димітрія необходима для безопасности правителя и для государственнаго блага. Начали съ яда. Мамка царевича боярыня Василиса Волюхова и сынъ ея Осипъ, продавъ Годунову свою душу, служили ему орудіемъ: но зѣлие смертоносное не вредило младенцу, по словамъ лѣтописца, ни въ яствахъ ни въ питіи. Можетъ-быть, совѣсть ещё дѣйствовала въ исполнителяхъ адской воли; можетъ-быть, дрожащая рука бережно сыпала отраву, уменьшая мѣру ея, къ досадѣ петерблѣваго Бориса, который рѣшился употребить иныхъ смѣлѣйшихъ злодѣевъ. Вѣборъ палъ на двухъ чиновниковъ, Владѣмира Загріжеваго и Пи-

Кифора Чепчугова, одолженныхъ милостями Правителя; но оба уклонились отъ сдѣланнаго имъ предложенія: готовые умереть за Бориса, мерзили душегубствомъ; обязались только молчать и съ сего времени были гонимы. Тогда усерднѣйшій клевреть Борисовъ, дядька царскій, окольничій Андрей Луппъ-Клѣшнинъ, представилъ человѣка надежнаго: дядьку Михайла Битяговскаго, ознаменованнаго на лицѣ печатію звѣрства, такъ-что дикій видъ его ручался за вѣрность во злѣ. Годуновъ высыпалъ золото; обѣщалъ болѣе и совершенную безопасность; велѣлъ извергу ѣхать въ Угличъ, чтобы править тамъ зѣмскими дѣлами и хозяйствомъ вдовствующей царицы, не спускать глазъ съ обреченной жертвы и не упустить первой минуты благопріятной. Битяговскій далъ и сдержалъ слово.

Вмѣстѣ съ нимъ пріѣхали въ Угличъ сыны его Данило и племянникъ Никита Качаловъ, также удостоенные совершенной довѣренности Годунова. Успѣхъ казался легкимъ: съ утра до вечера они могли быть у царицы, занимаясь ея домашнимъ обиходомъ, надзираая надъ слугами и надъ столомъ; а мамка Димітріева съ сыномъ помогала имъ совѣтомъ и дѣломъ. Но Димітрія хранила нѣжная мать! . . . Извѣщенная ли нѣкоторыми тайными доброжелателями или своимъ сердцемъ, она удвоила попеченія о миломъ сынѣ: не разставалась съ нимъ ни днемъ ни ночью; выходила изъ комнаты только въ церковь, питала его изъ собственныхъ рукъ, не ввѣряла ни злой мамкѣ Волоховой ни усердной кормилицѣ Ирѣнѣ Ждановой. Прошло немало времени; наконецъ убійцы, не видя возможности совершить злодѣяніе тайнѣ, дерзнули на явное въ надеждѣ, что хитрый и сильный Годуновъ найдеть способъ прикрыть оное для своей чести въ глазахъ рабовъ безмолвныхъ: ибо думали только о людяхъ, не о Богѣ! Насталъ день, ужасный происшествіемъ

и свидѣствіями долговременными! 15 мая, въ субботу, въ шестомъ часу дня, царица возвратилась съ сыномъ изъ церкви и готовилась обѣдать; братьевъ ея не было во дворцѣ, слуги послали кушанье. Въ сію минуту боярыня Влохова позвала Димітрія гулять на дворъ: царица думала ити¹ съ ними же, но въ какомъ-то несчастномъ разсѣяніи остановилась. Кормилица удѣрживала царевича, сама не зная, для чего; но мамка сіюю вѣвела его изъ горницы въ сѣни и къ нижнему крыльцу, гдѣ явились Осипъ Влоховъ, Даніло Битяговскій, Пикіта Качаловъ. Первыи взявъ Димітрія за руку, сказалъ: “Государь! у тебѣ новое ожерелье.” Младенецъ, съ улыбочкою невинности поднявъ голову, отвѣчалъ: “Нѣтъ, старое” . . . Тутъ блеснулъ надъ нимъ убійственный ножъ; едва коснулся гортани его и выпалъ² изъ рукъ Влохова. Закричавъ отъ ужаса, кормилица обняла своего Державнаго питомца. Влоховъ бѣжалъ; но Даніло Битяговскій и Качаловъ вѣрвали жертву, зарѣзали и кинули внизъ съ лѣстницы въ самое то мгновѣніе, когда царица вышла изъ сѣней на крыльцо. . . . Девятилѣтній святыи мученикъ лежалъ окровавленный въ объятіяхъ той, которая воспитала и хотѣла защититъ его своею грудью; онъ трепеталъ, какъ голубь, испуская духъ, и скончался, уже не слышавъ вопля отчаянной матери. . . . Кормилица указывала на безбожную мамку, смятенную злодѣйствомъ, и на убійцъ, бѣжавшихъ дворомъ къ воротамъ; некому было³ остановить ихъ, но Всевышній метитель присутствовалъ.

Черезъ минуту весь городъ представилъ зрѣлище мятежа непонятнаго. Пономарь соборной церкви—самъ ли, какъ пишутъ, видѣлъ убійство, или извѣщенный о томъ слугами царицы—ударилъ въ набатъ, и все улицы наполнились

¹ ити.

² выпастъ.

³ there was no one.

людьми, встревоженными, изумлёнными: бѣжали на звукъ колокола; смотрѣли дыма, пламени, думая, что горитъ дворець; вломились въ его ворота; увидѣли царевича мёртвого на землѣ; подлѣ него лежали мать и кормилица безъ памяти; но имена злодѣевъ были уже произнесены ими. Сіи г'зверги, невидимымъ Судіею ознаменованные для праведной казни, не успѣли или боялись скрыться, чтобы не обличить тѣмъ своего дѣла: въ замѣшательствахъ, въ изступленіи, устрашённые набѣтомъ, шумомъ, стремленіемъ народа, вбѣжали въ избѣ разрядную; а тайный вождь ихъ Михайло Битяговскій бросился на колокольню, чтобы удержатъ звонаря: не могъ¹ отбить запертой имъ двери и безстрашно явился на мѣстѣ злодѣянія; приближался къ трупу убіеннаго, хотѣлъ утишить народное волненіе: дерзнулъ сказать гражданамъ (заблагорѣменно изготівивъ сію ложь съ Клѣшнинными или съ Борисомъ), что младенецъ умертвилъ себя ножомъ въ падучей болѣзни. “Душегубецъ!” завопили толпы; камни посыпались на злодѣя. Онъ искалъ убѣжища во дворцѣ съ однимъ изъ клеверетовъ своихъ, Даниломъ Третьяковымъ: народъ схватилъ, убилъ ихъ; также и сына Михайлова и Никиту Качалова, вломивъ дверь разрядной избы. Третій убійца, Осипъ Волоховъ, ушѣлъ² въ домъ Михайла Битяговскаго; его взяли, привели³ въ церковь Спаса, гдѣ уже стоялъ гробъ Димітріевъ, и тамъ умертвили въ глазахъ царіцы; умертвили ещё слугъ Михайловыхъ, трёхъ мѣщанъ, уличённыхъ или подозрѣваемыхъ къ согласію съ убійцами, и жѣнку юродивую, которая жила у Битяговскаго и часто ходила во дворець; но мамку оставили живую для важныхъ показаній: ибо злодѣи издыхая облегчили свою совѣсть, какъ пишутъ, искреннимъ признаніемъ,

¹ past of мочь.² уйтѣ.³ привести.

наименовали и главнаго виновника Димітріевой смёрти : Боріса Годунова.

38. Лжедимітріѣ.¹

Человѣкъ, принявшій на себѣ имя царевича Димітрія, былъ Григорій Отрѣпьевъ, бѣдный сирота, родомъ изъ Галицкихъ служилыхъ людей.

Это былъ юноша даровитый, необыкновенно смѣлый, но легкомысленный и наклонный къ мечтательности. Съ дѣтства онъ вѣлъ² скитальческую жизнь, сдѣлался монахомъ, побывалъ въ разныхъ монастыряхъ и нашёлъ³ наконецъ пристѣть въ Московскій Чудовскій обители. Здѣсь своею грамотностію онъ понравился патриарху Іову : но смѣлые намѣки о мнѣномъ происхожденіи навлекли⁴ на него опасность со стороны Боріса : уже отданъ былъ царскій приказъ заточить его въ Бѣлозерскій монастырь ; но Отрѣпьевъ спасся⁵ бѣгствомъ въ Литву. Нѣкоторое время онъ учился въ одной литовской школѣ ; побывалъ у Казаковъ въ Запорожьѣ, гдѣ привѣкъ хорошо владѣть оружіемъ и отличился своею отвагою. Потомъ Отрѣпьевъ явится въ службу у знатнаго польскаго пана, князя Адама Вишневецкаго, и при удобномъ случаѣ открываетъ князю, будто бы слуга его не кто иной, какъ сынъ Ивана Грознаго, спасшійся⁶ отъ клеветовъ Годунова, которые вмѣсто Димітрія убили другаго ребенка. Вишневецкій, его родственники и друзья приняли участіе въ судьбѣ мнѣмаго царевича. Самую дѣятельную помощь оказалъ воевода сандомірскій Юрій Мишекъ, который обѣщалъ выдать свою дочь, красавицу Маріну, за будущаго царя Московскаго ; этимъ бракомъ старій воевода надѣялся поправить своё разстроенное состояніе. Иезуиты

¹ The false Demetrius.

² past of вести.

³ past of найти.

⁴ past of навлечь.

⁵ past of спасти.

⁶ past part. of спасти.

также начали содѣйствовать самозванцу, надѣясь съ его помощью потомъ подчинить папѣ Русскую церковь; самъ же Отрѣпьевъ тайнымъ образомъ уже принялъ католицизмъ. Папскій¹ нунцій Рангони доставилъ ему свиданье съ королёмъ Сигизмундомъ III. Король призналъ Лжедимитрія истиннымъ царевичемъ, но не хотѣлъ вступать за него въ открытую войну съ Борисомъ; а назначилъ Отрѣпьеву денежное вспоможеніе и позволилъ ему набирать армию изъ празднои воинственной польской шляхты, чтобы отнять Московскій престолъ у похитителя.

Подъ знаменами самозванца собралось до 1600 польскихъ шляхтичей, жадныхъ искателей приключеній и злата: къ нимъ присоединилось нѣсколько тысячъ Казакѳвъ, которые также разсчитывали на большую добычу. Въ октябрѣ 1604 г. Лжедимитрій перешёлъ за Днѣпръ и вступилъ въ Русскіе предѣлы. Украинскіе города одинъ за другимъ отворили ему ворота; сопротивленіе оказалъ только Новгородъ-Сѣверскій, въ которомъ начальствовалъ мужественный воевода Пётръ Басмановъ. Вслѣдъ затѣмъ самозванецъ потерпѣлъ рѣшительное пораженіе подъ Сѣвскомъ; но московскіе воеводы не воспользовались своею побѣдою и дали ему время опять усилиться. Вдругъ распространилась вѣсть, что царь Борисъ внезапно скончался (13 апрѣля 1605 года). Народъ присягнулъ юному сыну его Θεодору; главнымъ начальникомъ вѳйска Θεодоръ назначилъ Басманова. Видя кругѳмъ себя колебаніе и неохоту сражаться прѳтивъ Лжедимитрія, Басмановъ измѣнилъ молодѳму Годунову и перешёлъ на сторону его соперника; примѣру вождя послѣдовало и всё вѳиско. Нѣсколько измѣнниковъ отправилось въ столицу, возмутили ея жителей, и Годуновы были низвержены. Пашлись злодѣи,

¹ papal.

которыя потѣмъ задушили Феодора Борисовича вмѣстѣ съ матерью. Самозванецъ съ торжествомъ вступилъ въ Москву; мать царевича Димітрія, монахиня Марфа, послѣ тайныхъ переговоровъ съ клеветами Отрѣпьева признала его своимъ сыномъ; а на мѣсто низверженнаго патриарха Иова былъ поставленъ грекъ Пгнатій, угѣдникъ¹ самозванца.

Новый царь ознаменовалъ милостями начало своего правленія и возвратилъ изъ заточенія большую часть бояръ, ослабшихъ Годуновымъ. Но его погубили легкомысленная самоуверенность, презрѣніе къ старымъ русскимъ обычаямъ, дружба съ Поляками и Іезуитами. Къ великому неудовольствию народа и духовенства, царь вступилъ въ бракъ съ католичкою Маріною Миншекъ, которая пріѣхала въ Москву въ сопровожденіи многочисленной и отличо-вооруженной польской свиты; гордые, неосторожные шляхтичи своимъ буйнымъ поведеніемъ не замедлили возбудить противъ себя сильную ненависть въ московскихъ жителяхъ. Бояре между тѣмъ тайно начали распускать слухи о самозванствѣ царя. Противъ него составлялся обширный заговоръ, во главѣ котораго князь Василій Івановичъ Шуйскій, незадолго передъ тѣмъ осужденный Отрѣпьевымъ на смерть и получившій прощенье уже на мѣстѣ казни.

Царствование перваго Алехимітрія продолжалось не болѣе одинадцати мѣсяцевъ. 17 мая 1606 года рано по утру въ Москвѣ зазвонили набатъ, и Шуйскій съ боярами, предводительствуя большою толпою народа, вступилъ въ Кремль. Первою жертвою заговорщиковъ налъ любимецъ царя Петръ Басмановъ; вслѣдъ затѣмъ иностранные тѣлохранители были обезоружены, и самъ Алехимітріи, спасаясь отъ своихъ преслѣдователей, прыгнулъ изъ окна и сломалъ себѣ ногу.

Караульные стрѣльцы окружили его и хотѣли защищать; но, когда бояре погрозили имъ разорить стрѣльцкую слободу, они оробѣли; въ то же время одинъ изъ бояръ принёсъ извѣстie, что инокиня Марѳа отрекается отъ самозванца и сознаётся въ обманѣ. Тогда стрѣльцы разступились; Лжедимитрій былъ немедленно застрѣленъ, и трупъ его подвергся¹ поруганію. Между тѣмъ неразумная чернь бросилась на квартиры Поляковъ и, какъ говорятъ, истребила ихъ въ тотъ день до полуторы тысячи человекъ. Царёмъ былъ объявленъ Шуйскій, а мѣсто патріарха занялъ казанскій митрополитъ Гермогенъ, рѣвностный защитникъ православія и мужъ непреклоннаго, суроваго характера.

39. Воцареніе Михайла Ѳеодоровича Романова.

По очищеніи Москвы отъ Поляковъ, рѣшено было созвать зѣмскій соборъ со всего руссiйскаго государства; и для этого разсланы были грамоты по всемъ городамъ, чтобы выборные люди собирались въ Москву на избіраніе государя. Когда выбранные собрались въ Москву, то назначенъ былъ трехдневный постъ. “Всѣ православные христiане молилися Богу, постищися² три дня: ни ядуще³ съ жѣнами, и съ дѣтьми, и съ сущими⁴ младенцами.” Потомъ приступили къ избіранію государя. Сперва было много споровъ: одни хотѣли того, другіе другаго; дѣлались даже подкупы—многимъ хотѣлось получить царство; но Богъ не соизволилъ ни одному изъ желающихъ, а внушилъ людямъ избрать въ царіи шестнадцатилѣтняго юношу Михайла Ѳеодоровича Романова, который въ это время не былъ и въ Москвѣ, а жилъ съ своею матерью въ Костромскомъ уѣздѣ въ своихъ вотчинахъ.

¹ past of подвергнуться.

³ slav.; modern : ѣдѣнiи, eating.

² slav.; modern : постись, fasting.

⁴ сосущими, sucking.

Первую мысль объ избраніи Михайла подалъ собору на письмѣ какой-то галицкій дворянинъ, потомъ другое письмо о томъ-же подалъ казачій атаманъ, а за ними послѣдовали и всѣ бывшіе¹ на соборѣ. Но какъ на соборѣ не успѣли съѣхаться изъ дальнихъ городо́въ, то рѣшеніе остановлено ещё на двѣ недѣли; и въ послѣдній срокъ 21 февраля 1613 года въ сборное воскресенье было послѣднее избирательное засѣданіе собора, на которомъ всѣ подавали письменныя мнѣнія и всѣ единогласно избрали Михайла. Послѣ чего рязанскій архіепископъ Θεодоритъ, троицкій келарь Авраамій Палицынъ, новоспасскій архимандритъ Іосифъ и бояринъ Василій Петровичъ Морозовъ, посланные соборомъ на лобное мѣсто,² спросили у собравшагося на Красной площади народа, кого оиі хотѣтъ въ царі; и народъ отвѣчалъ тоже —“ Михайла Оѣдоровича Романова.” И такимъ образомъ Михайлъ Оѣдоровичъ Романовъ, даже не зная объ этомъ, былъ всенародно провозглашёнъ царёмъ рѣсской земли.

Теперь нѣжно сказать, кто же былъ этотъ новый царь? изъ какого рода онъ происходилъ? и почему особенно всѣ согласились избрать его царёмъ? У московскихъ государей давно уже, лѣтъ триста и даже больше, служилъ одинъ пріѣзжій боярскій родъ, происходившій отъ Андрея Кобылы или Камбылы, который изъ Прусской земли пришёлъ служить великому князю Александрѣ Певскому; потомки этого Андрея были всегда въ приближеніи у московскихъ государей и были весьма славны своею усердною службою. Царь Иванъ Васильевичъ женился на дочери Романа Юрьевича, одного изъ Андреевыхъ потомковъ. Эта Романова дочь была знаменитая московская царица Анастасія Романовна, памятная всему рѣсскому народу своими добродѣтелями и благо-

¹ past part. of быть.

² place of execution.

дѣянїямъ. У Анастасїи былъ родной братъ Пикѣта, а у него былъ сынъ Оѣдоръ, племянникъ Анастасїи и по ней двоюродный братъ царя Оѣдора Пвѣновича. Этотъ Оѣдоръ Пикѣтичъ былъ самый знаменитый боѣринъ при царѣ Оѣдорѣ. Когда боѣринъ Годуновъ сдѣлался царемъ; то всѣхъ Романовыхъ отправилъ въ ссылку по разнымъ городамъ, а Оѣдора Пикѣтича отъ живѣй жены пострѣгъ¹ въ монахи, подъ именемъ Фларета. У этого Оѣдора Пикѣтича былъ единственный сынъ Михайлъ Оѣдоровичъ, дошедшійся царю Оѣдору Пвѣновичу двоюроднымъ племянникомъ.² И сіе-то родство съ древнимъ царскимъ домомъ было одною изъ важныхъ причинъ къ избранію Михайла Оѣдоровича на царство.

Я уже сказалъ, что когда въ Москвѣ выбирали царя, въ это время Михайлъ Оѣдоровичъ Романовъ проживалъ въ одной изъ своихъ Костромскихъ вѣтчинъ. А тогда отъ поляковъ и измѣнниковъ казаковъ была очищена только одна Москвѣ; по прочимъ же городамъ еще таскались разные шайки поляковъ и казаковъ, и грабили и жгли³ сѣла и деревни. Одна изъ сихъ шайекъ, грабившая въ Костромскомъ уѣздѣ, послышавши, что Михайла Оѣдоровича въ Москвѣ избрали царемъ, вздумала захватить его въ плѣнъ или убить; но не зная, въ какой вѣтчинѣ онъ живѣтъ, поймала одного крестьянина изъ села Дѣмнина, Пвѣана Сусѣнна, и стала его допрашивать, гдѣ живѣтъ господинъ его Михайлъ Оѣдоровичъ Романовъ. Крестьянинъ Сусѣннъ долго отговаривался открыть жилище Михайла; потомъ послѣ страшныхъ пытокъ сказалъ полякамъ: “хорошо, папѣ! я вамъ укажѣ, гдѣ скрывается государь Михайлъ Оѣдоровичъ; идите за мною,” и повелъ ихъ по непроходимымъ костром-

¹ пострѣчь.² being second cousin to the Czar.³ past of жечь.

скімъ лѣсамъ совсѣмъ въ другую сторону отъ Ромánовскихъ вѣтчинъ. Когда завёл ихъ далеко и въ такую лѣсную глушь, что они уже не могли выбраться отсюда; то остановись сказаль полякамъ: “ну, папы! теперъ рѣжьте меня: я васъ обманулъ; Михайль Оёдоровичъ спасся,¹ а вамъ не выбраться изъ этого лѣса.” Обманутые поляки страшными муками умертвили добраго Сусанина. По смерти Сусанина осталась одна только дочь, бывшая замужемъ за крестьяниномъ Богданомъ Собиннымъ. Когда царь Михайль Оёдоровичъ узналъ о вѣрной службѣ и мученической смерти Сусанина; то зятю его Богдану Собинину пожаловалъ въ вѣтчину въ вѣкъ въ потомство половину деревни Деревнищъ и въ вѣки вѣчные² весь родъ освободилъ отъ всѣхъ податей и повинностей. Потомки Собинна и теперъ живутъ въ селѣ Кóробоно костромской губернии, и под именемъ Блѣошанцевъ освобожденіи отъ всѣхъ податей и рекрутской и другихъ повинностей; а мученику, крестьянину Сусанину, въ недавніе годы государь императоръ поставилъ памятникъ въ Костромѣ на Сусанинской площади.

Москóвскій зѣмскій соборъ, избравши Михайла Оёдоровича, не зналъ даже, гдѣ онъ жилъ въ то время; а посему, нарядивши посольство съ прошеніемъ принять царство, наказаль послать ѣхать къ государю царю и великому князю Михайлу Оёдоровичу всея Руси въ Ярославль, или гдѣ онъ государь будетъ. Москóвскіе посланники нашли³ Михайла Оёдоровича въ костромскомъ Ипатьевскомъ монастырѣ, куда онъ съ матерью, инокинею Марою, вѣроятно, удалился изъ своихъ вѣтчинъ, укрываясь отъ нападенія польскихъ грабителей. Москóвское посольство пріѣхало въ

¹ past of спасти́сь.² for ever.³ past of найт́и.

Костромѣ 13-го марта вѣчеромъ, и на другой день по утру съ крестнымъ хѣдомъ отправилось въ Пятъевскій монастырь: Михайлъ съ матерью встрѣтилъ образа за монастырёмъ, гдѣ послы и объявили имъ, зачѣмъ присланы, и получили отъ Михайла отвѣтъ, что онъ государемъ быть не хочетъ; а мать прибавила, что она его не благословляетъ на царство. Потомъ послы упросили Михайла и мать его взойти въ церковь, гдѣ подали грамоты отъ собора и говорили по наказу рѣчи; и получили прежній отвѣтъ. Инокія Марѳа говорила, что у сына ея и въ мысляхъ не было быть государемъ, что онъ ещё не въ совершенныхъ лѣтахъ, что Москвитяне многимъ уже государямъ присягали и измѣнили имъ, и что отецъ Михайла, митрополитъ Филаретъ, теперь у короля въ Литвѣ въ большомъ утѣшеніи; а какъ король узнаетъ, что на¹ Московскомъ государствѣ учинился² Филаретовъ сынъ, то сейчасъ же велитъ сдѣлать надъ нимъ какъбѣлибѣ зло. Послы со слезами молили и били челомъ Михайлу, чтобъ соборнаго³ моленья и челобітя не презрѣлъ;⁴ но Михайлъ всё ещё не соглашался. Наконѣцъ послы стали грозить Михайлу, что Богъ взыщеть⁵ на нёмъ конѣчное разореніе государства; тогда Михайлъ и мать его сказали, что они во всемъ положились на праведныя судьбы Божіи; Марѳа благословила сына, Михайлъ принялъ посохъ отъ архіепископа Θεодорита, бывшаго главою посольства, допустилъ всѣхъ къ рукѣ и сказалъ, что поѣдетъ въ Москвѣ скоро.

Михайлъ выѣхалъ изъ Костромѣ 19-го марта, но ѣхалъ очень медленно, остаиваясь по городамъ и требуя отъ собора разныхъ приготовленій и распоряженій. Наконѣцъ въ Москвѣ пришла вѣсть, что государь съ матерью приѣдутъ 2-го мая. Всѣ Москвитинѣ отъ мала до велика бросились за

¹ over.² reigned.³ of the council.⁴ would not reject.⁵ взыскать.

городъ встрѣчать государя. Въѣхавши въ Москвѣ, Михайлъ и мать его слѣшали обѣдню въ Успенскомъ соборѣ; потомъ всякихъ чинѣвъ люди подходили къ царской рукѣ и здравствовали великому государю. Отъ вѣзда въ Москвѣ прошло слѣшкомъ два мѣсяца въ приготовленіяхъ къ коронаванію. Наконецъ 11-го іюля Михайлъ вѣнчался царскимъ вѣнцомъ въ Успенскомъ соборѣ.

40. *Петръ I.*

Петръ Первыи былъ слѣшкомъ 2 аршина 14 вершковъ, и столько отличался ростомъ отъ другихъ, что во время пребыванія его въ Голландіи, въ Саардамѣ, жены корабельщиковъ, работавшихъ на тамошней верфи, унимали дѣтей своихъ отъ шалостей, грозя гнѣвомъ высокаго плотника изъ Москвитин.¹ Онъ былъ крѣпкаго сложенія, имѣлъ лицо круглое, нѣсколько смугловатое, черныя волосы, обыкновенно прикрытыя парикомъ, большіе черныя глаза, густыя брови, маленькій носъ, небольшой ротъ и усы, придававшіе ему нѣсколько суровый видъ. Сила его была соразмѣрна необыкновенному росту. Заспоривъ однажды съ Августомъ, королѣмъ польскимъ, онъ велѣлъ податъ себѣ штуку сукна, и, бросивъ её вверхъ, кортикомъ прорубилъ её на воздухъ. Въ другой разъ, сидя съ нимъ же за ужиномъ, онъ свѣртывалъ въ трубку по двѣ серебряныя тарелки вдругъ, и потомъ между ладонями сплющилъ большую серебряную же чашу. Походка его, обыкновенно скорая, дѣлалась ещё скорѣе, когда онъ занятъ былъ какою-нибудь мыслию или увлекался разговоромъ. Одинъ изъ иностранныхъ министровъ, находившихся въ то время при российскомъ дворѣ, а именно цесарскій² посолъ, графъ Кинскій, довольно толстый мужчина, говаривалъ, что онъ согласится лучше выдержать нѣсколько сраженій, нежели

¹ Россія.

² Austrian.

пробыть у царя два часа на переговорах: ибо долженъ былъ, при всей тѣчности тѣла, бѣгать за нимъ во всё это время. Пётръ любилъ веселиться въ обществахъ, на праздникахъ, которые давались ему въ честь; любилъ видѣть вокругъ себя блескъ и пышность; но въ частной жизни представлялъ во всёмъ образецъ строжайшей¹ умеренности. Обыкновенная одежда его была самая простая: лѣтомъ чѣрный бархатный картузъ или треугольная поёрковая шляпа, французскій кафтанъ изъ толстаго сукна, сѣраго или тёмнаго цвѣта, съ фабрики купца Сѣрикова, тафтѣные камзолъ и нижнее платье,² цвѣтныя шерстяныя чулки и башмаки на толстыхъ подошвахъ и высокихъ каблукѣхъ, съ мѣдными или стальными прѣжками. Зимой, вмѣсто бархатнаго картуза, носилъ онъ шапку изъ калмыцкихъ барашковъ, вмѣсто суконнаго кафтана надѣвалъ другой, изъ красной матеріи, въ коёмъ переднія полы были подбиты соболями, а спинка и рукава бѣличьимъ мѣхомъ, и вмѣсто кожаныхъ башмаковъ, родъ сапоговъ изъ сѣвернаго оленя, мѣхомъ вверхъ.³ Царь не охотно разставался съ сею простотою, и даже не измѣнилъ ей въ 1717 году въ Парижѣ, гдѣ въ молодость Людовика XV пышность и частыя перемѣны въ одеждѣ составляли отличительную черту людей лучшаго общества. Приѣхавъ туда, онъ заказалъ себѣ новыя парадныя парики: ему принесли сдѣланный въ послѣднемъ вкусѣ, широкій, съ длинными кудрями. Государь обрѣзалъ его по мѣркѣ прежняго своего парика, такъ что онъ едва прикрывалъ волосы. Были однакожь дни, въ которые и онъ любилъ наряжаться съ нѣкоторою пышностію: такъ, напримѣръ при спускахъ кораблей. Въ день коронаціи императрицы Екатерины пилъ онъ на себѣ голубой гродетуровый кафтанъ, шитый

¹ comp. of stróitii.² breeches.³ outside.

серебрѣмъ самою государынею. Когда она подпесла его супругу, Пётръ взялъ кафтанъ въ руки и, взглянувъ на шитьё, тряхнулъ имъ, отъ чего нѣсколько канители осыпалось на полъ. “Смотри Катенька,”¹ сказалъ онъ ей, указывая на упавшіе² блѣстки : “ слуга сметётъ³ это вмѣстѣ съ соромъ,—а вѣдь здѣсь слишкомъ дневное жалованье солдата.”

Вообщѣ Пётръ, щедрый въ награжденіи заслугъ, показывалъ чрезвычайную бережливость во всёмъ, что касалось до его собогвенности. Въ первое путешествіе своё по чужимъ⁴ краямъ, прибывъ вечеромъ инкогнито съ небольшою свѣтою въ Пимбегенъ, онъ остановился въ трактирѣ и потребовалъ ужинать. Ему дали 12 яицъ, сыру, масла и двѣ бутылки вина. Когда надлежало расплачиваться, трактирщикъ,—вѣроятно узнавъ, кто былъ его гость—запросилъ сто червонныхъ. Пётръ велѣлъ гофмаршалу своему Шепелёву заплатить деньги, но не могъ забыть этой издержки ; и угощая въ Петербургѣ прибывавшихъ на судахъ голландцевъ, всѣкій разъ съ упреками напоминалъ имъ о корыстолюбіи пимбегенскаго трактирщика. “Мнѣ мотать не изъ чего,”⁵ говаривалъ онъ въ другое время : “ жалованья заслуженнаго у меня немного, а съ государственными доходами надлежитъ поступать осторожно : я долженъ во всёмъ отдать отчётъ Богу.” Часто ходилъ онъ въ башмакахъ, имъ самимъ заплатанныхъ, и чулкахъ, штопанныхъ его супругою ; носилъ по году и по два одно платье.

Ѣздилъ онъ лѣтомъ въ длинной, въкрашенной въ красную краску одноколѣкъ, на пѣзкихъ колёсахъ, парою ; зимою въ саняхъ, запряженныхъ⁶ въ одну лошадь съ двумя денщиками —однимъ, который сидѣлъ съ нимъ рѣдомъ, и другимъ, ѣхавшимъ сзади верхомъ.

¹ dim. of Екатерина.

² упасть.

³ сметить.

⁴ foreign.

⁵ I cannot afford to spend money recklessly.

⁶ запрячь.

Таже простота, какую соблюдалъ царь въ одеждѣ и въ экипажѣ своемъ, господствовала и въ его обращеніи. “Если хотіте остаться моими друзьями,” говорилъ онъ саардамскимъ корабельщикамъ въ 1698-мъ году, “то обходитесь со мною не какъ съ царемъ; иначе, я не буду ученикомъ вашимъ. Я ищу¹ не почестей, но полезныхъ знаній. Оставьте все перемѣны; мнѣ свобода въ тысячу разъ милѣе, нежели неисполное принужденіе, котораго требуетъ свѣтъ.”

Бывало, если на улицѣ кто-нибудь изъ проходящихъ, поклонившись, останавливался передъ государемъ, онъ подходилъ къ нему и, взявъ за кафтанъ, спрашивалъ: “чего ты?”² и если тотъ отвѣчалъ ему, что остановился изъ уваженія къ его особѣ: “эхъ, братъ!” продолжалъ Пётръ, ударивъ его по плечу: “у тебя свои дѣла, у меня мои; зачемъ тратить время по пустому; ступай своей дорожкой.” “Менѣе пѣзности,” говаривалъ онъ “и болѣе усердія къ службѣ и вѣрности къ государству и ко мнѣ—вотъ почести, которыхъ я хочу.”

Въ Петербургѣ царь былъ тоже, что отецъ въ большомъ семействѣ. Онъ крестилъ у однихъ, пировалъ съ другими; плясалъ на свадьбѣ у такого-то и ходилъ за гробомъ у инаго. Случалось ли ему имѣть къ кому-нибудь дѣло, вельможѣ, купцу или ремесленнику, онъ часто, взявъ съ собою камышевую трость съ набалдашникомъ изъ слоновой кости, болѣе известную подъ именемъ дубинки, отправлялся къ нему запросто пѣшкомъ, и если находилъ хозяина за обѣдомъ, то безъ чиновъ³ садился за столъ; приказывалъ подавать себѣ тоже, что подносили другимъ, толковалъ съ мужемъ, шутилъ съ женою, заставлялъ при себѣ читать и писать дѣтей, требуя, чтобъ обходились съ нимъ безъ чиновъ. Часто видали его

¹ pres. of искать.

² what do you want?

³ without ceremony.

на улицахъ идущимъ подъ руку съ чѣстнымъ фабрикантомъ или иноземнымъ матросомъ ; иногда бродящимъ въ толпѣ, прислушиваясь къ молвѣ народной.

Но обращаясь открыто со всѣми, онъ тогѣже¹ требовалъ отъ всѣхъ для себя, и худо тому, кто вздумалъ бы въ разговорахъ или поступкахъ съ нимъ позволить себѣ малѣйшую ложь. “За признаніе прощаніе ; за утайку—нѣтъ помилванія,” повторилъ онъ часто ; “лучше грѣхъ явный, пѣжели тайный.”

Онъ любилъ правду, даже въ такіхъ случаяхъ, когда она могла бы другому показаться оскорбительною. “Князь Яковъ въ сенатѣ,” отзывался онъ о Долгоруковѣ, “прямой помощникъ. Онъ судить дѣльно и мнѣ не потакаеть ; безъ краснѣяства рѣжетъ прямо правду, не смотря на лицѣ.”

41. Быліна о царѣ Петрѣ.

Паѣхалъ царь въ лѣсу на мужика ; мужикъ дрова сѣчѣтъ. И говоритъ ему царь : “Божья ти² помощь крестьянствовать !”³ —Мнѣ-ка надо Бога на помочь!⁴—“А велико ли у тебя, старичѣкъ,⁵ семейство?”—А семейство у меня двѣ дочери⁶ да два сына.—“Не велико жъ твоѣ семейство. Куда же ты деньги кладѣшь !”⁷—Кладу я деньги на три стаѣи :⁸ во пѣрвыхъ долгу плачу, а въ другіхъ⁹ въ долгу даю,¹⁰ а въ третіхъ въ воду мечу.¹¹—Царь призадумался, что бѣ это значило, что старикъ и въ долгу даѣтъ, и долгу платитъ, и въ воду мечетъ ? И говоритъ ему старикъ :—Въ долгу даю—двухъ сыновѣй кормлю ; долгу плачу—стараго отца и мать кормлю ; а въ воду мечу—двухъ дочерей кручу¹²—“Пу, говоритъ ему царь, умная ты голова, старичѣкъ ! Будутъ со святой Русіи бѣлые

¹ the same thing.

² тебѣ.

³ to do thy work.

⁴ помощь.

⁵ term of endearment of старикъ.

⁶ дочь.

⁷ класть.

⁸ purposes.

⁹ secondly.

¹⁰ I lend.

¹¹ метать.

¹² I dower my daughters,

гуси, умѣй-ка шипать. А тепѣрь сведи мени въ степи : я дороги не знаю.”—Почто¹ я тебя поведу? Пойдѣшь самъ дорогу : иди прямо, сверни вправо, тутъ поворотѣ влево, а тамъ опять вправо.—“Этой я грамоты, говоритъ царь, не знаю. Ты меня сведи.”—А мнѣ, сударь, въ крестьянствѣ день дѣлого стоить.—“Дѣлого день стоить, да я тебѣ заплачу.”—А заплашишь, такъ поѣдемъ.²

Сѣли они на однокѣлку³ и поѣхали. Дорогой сталъ царь мужичка⁴ выпрашивать : “далече ль, мужичокъ, бывалъ?”—Кѣе-куда⁵ бывалъ, сударь.—“А-видалъ ли царя?”—Царя не видалъ, а надо бы посмотрѣть : согласился бы и помереть.—“Такъ смотри—въ степяхъ царь будетъ.”—А какъ я царя узнаю?⁶—“Всѣ будутъ безъ шапокъ бѣгать : одинъ царь въ шапкѣ.” Какъ прѣехали въ степь, увидѣли люди царя, всѣ шапки подъ пазухи, бѣгомъ бѣгаютъ. А мужикъ ширить глаза—двое стоить въ шапкахъ—и спрашиваетъ : “Кто же царь?” Говоритъ ему Пѣтръ Алексѣевичъ :⁷ “Видно кто-нибудь изъ насъ царь!”

42. Наводненіе въ Петербургѣ 7 ноябрѣ 1824 года.

Это наводненіе было сильнѣе всѣхъ, когда-либо здѣсь происходившихъ. Въ городѣ и его окрестностяхъ погибло⁸ 480 человекъ, 462 дома совершенно уничтожены, а 3,681 зданіе повреждены. Кромѣ того, погибло много товаровъ и домашняго скота.

Очевидецъ такъ описываетъ это страшное наводненіе : Канунъ 7-го ноябрѣ предвѣщалъ готовившееся несчастье : дождь шѣлъ съ самаго утра, вѣтеръ былъ рѣзокъ, холоденъ и дулъ съ чрезвычайной силой ; къ ночи вода уже значительно

¹ why ?

² поѣхать.

³ a two-wheeled carriage.

⁴ dimin. of мужикъ.

⁵ in some places.

⁶ fut. tense.

⁷ the Christian and patronymic names of Peter the Great.

⁸ погибнуть.

возвысилась; но жители города, отвыкшіе¹ от наводненій, не предпринимали никакихъ мѣръ для спасенія своего имуществва, предполагая, что по обыкновенію вода убѣдетъ² къ ўтру. Въ ночь однако поднялся свѣжій, юго-восточный вѣтеръ и, съ часу на часъ усиливаясь, превратился наконецъ въ сильную бѣрю. Въ исходѣ 10-го часа утра о гранитную набережную Невы, прѣтивъ дворца съ шумомъ разбивались волны, непрерывно гонимыя бѣрею. Выраженіе какого-то недоумѣнія, удивленія и любопытства, видѣлось на лицахъ толпившагося тутъ народа. Никто ещё не предвидѣлъ близкаго и неотразимаго несчастія, Вскорѣ вода брызнула изъ подземныхъ трубъ, потомъ хлынула чрезъ гранитные затворы рѣкъ и каналовъ,—и, съ смѣтнымъ шумомъ, широкими волнами полилась по улицамъ, не захватывая только трёхъ частей: Литейной, Каретной и Рождественской. Зимній дворецъ, какъ скала, стоялъ среди бѣрнаго моря, выдерживая со всѣхъ сторонъ натискъ волнъ, съ рѣвомъ разбивавшихся о крѣпкія его стѣны и орошавшихъ его брызгами, почти до верхняго этажа.

На Невѣ вода кипѣла, какъ въ котлѣ, и съ неимовѣрной силой обратила вспять теченіе рѣки. Дома на набережной казались парусами кораблей, нырявшихъ среди волнъ. Всѣ мосты были сорваны и разнесены на части.—Два сѣдня сѣли на гранитный парапетъ, прѣтивъ Лѣтняго сада; барки и другія суда съ быстротою молніи неслись, какъ щепки, вверхъ по рѣкѣ. Люди оцѣпенѣли въ ожиданіи неминуемой гибели; огромныя массы гранита были сдвинуты съ мѣста или вовсе опрокинуты.

Съ другою стороною дворца, на площади, подъ небомъ, почти чёрнымъ, тѣмпозеленоватая вода вертѣлась, какъ вт

¹ отвыкнуть.

² fut. of убить, to fall.

огромномъ водоворотѣ; по вѣздуху, высоко поднимаясь и быстро крутясь, носились широкіе листы желѣза, сорванные съ крышъ стрѣившихся зданій главнаго штаба, и бѣра играла ими, какъ пухомъ. Длинные деревянныя тротуары, соединившіе заборы этихъ недоконченныхъ зданій, представляли плотину, на которую съ ревомъ напирали волны; наконецъ, поднявшись выше этой преграды, вода полилась въ Малую Милліонную.¹ Большая Милліонная² была перегорожена огромною баркою, вдвинутою, водою, изъ узкаго переулка, выходившаго на Неву. Люди, застигнутые водою, лѣзли въ окна, на фонари,³ цѣплялись за карнизы и балконы домовъ, взбирались на верхушки деревьевъ, окаймлившихъ бульвары, садились на имперіалы каретъ. Лошади тонули въ запряжкѣ.

На набережной Васильевскаго острова происходило такое же опустошеніе. По Невѣ плыли брусья краснаго дерева, ящики и тюки съ товарами. У перваго кадетскаго корпуса,⁴ нынѣ Павловскаго училища, стояла барка съ сѣномъ: такія же двѣ помѣстились подлѣ нынѣшняго университета. По линиямъ⁵ еше были размѣтаны барки съ дровами и углемъ. Къ балкону одного дома прибило два большіихъ транспортныхъ судна; часть разбитаго сельдянаго буйна,⁶ находившагося на Васильевскомъ островѣ, занесена была на Петербургскую сторону, гдѣ близъ Троицкой церкви стояло нѣсколько барокъ съ огромнымъ грузомъ.

По улицамъ первой Адмиралтѣйской части плавали кресты, занесенные съ дальнихъ кладбищъ.

¹ name of a street.

² name of a street.

³ lamp posts.

⁴ military college.

⁵ The streets in the "Васильевскій островъ" are not named, but are called линия, "line," and bear numbers. Two such lines, or rows of houses form a street.

⁶ warehouses.

Въ мѣстахъ, около залива расположенныхъ, бѣдствія были ещё ужаснѣе,—водá тутъ доходила до 16 футовъ.—Въ Гавани, на Канонерскомъ и Гутуевскомъ островахъ, въ Екатерингофѣ и деревняхъ, расположенныхъ на берегу залива, люди почти не находили себѣ никакого спасенія. Рабочіе чугуннаго завода, хоти и были распущены при началѣ наводненія, но не успѣли возвратиться въ свои жилища и, спасаясь на крышахъ завода, видѣли гибель своихъ близкихъ и всего своего имущества.

Въ два часа по полудни петербургскій военный губернаторъ Милорадовичъ ѣздилъ въ кáтерѣ по Певскому проспекту, спасая погибающую народъ; многія частныя лица помогали ему на своихъ лодкахъ. Въ началѣ третьяго часа водá стала убывать и къ ночи не покрывала болѣе улицъ, оставленныхъ ею въ самомъ жалкомъ видѣ: фонари были все переломаны, въ слѣдствіе чего мракъ господствовалъ повсюду. Во многихъ мѣстахъ образовались провалы, по многимъ улицамъ не было проѣзду. Сотни людей рыдали надъ тѣлами близкихъ или оплакивали потерю всего своего состоянія. Сотни людей остались безъ приюта, безъ хлѣба, почти безъ одѣжды и грустно сидѣли на остаткахъ уничтоженныхъ жилищъ своихъ.

На другой день начались добровольныя пожертвованія въ пользу пострадавшихъ, и правительство приняло все мѣры для пособія несчастнымъ.

43. Анекдоты о Екатеринѣ II.

Одна бѣдная дворянка проиграла тяжбу и, по опредѣленію самой Императрицы Екатерины, лишилась всего своего имѣнія. Оставшись почти нищею, въ отчаяніи, она рѣшилась прибѣгнуть къ послѣднему средству. Узнавъ, что Императрица будетъ въ Казанскомъ соборѣ, она явится

туда и, помоли́сь на колѣ́нахъ пе́редъ Образомъ Богома́тери, кладѣ́тъ¹ тамъ свою́ про́сьбу. Изумле́нная Екатери́на прика́зываетъ подати́ себѣ́ бума́гу и съ удивле́ниемъ ви́дитъ, что въ ней прино́сится жало́ба Богома́тери на Импера́трицу. Екатери́на отдаётъ э́ти бума́ги одному́ изъ свѣ́ты своейъ съ повелѣ́ниемъ что́бы пода́вшая э́ту стра́нную про́сьбу че́резъ три дня яви́лась во дворе́ць. Въ э́тотъ-же день Екатери́на вѣ́требовала э́ту про́сьбу, прочита́ла её со внима́ниемъ и сво́ва разобра́ла всё дѣ́ло. Въ назначенное вре́мя дворя́нка явля́ется во дворе́ць. Её пра́мо вво́дятъ къ Импера́трицѣ, и она́ слы́шитъ кро́ткій го́лосъ Екатери́ны : “ Прости́те меня́, ма́тушка, я виновата́, вы пра́вы : я нанесла́ вамъ огорче́ние и сде́лала несправедли́вость. Я челове́къ, и потому́ подве́рена оши́бкамъ. Тепе́рь я хоро́шо рассмотре́ла ва́шу про́сьбу, и импе́рие ва́ше вамъ возвра́щается—и вотъ вамъ ещё награ́да за мою́ погрѣ́шность.” Проси́тельница со слеза́ми облобыза́ла милосе́рдную ру́ку мона́рхини—и восхище́нная возврати́лась домо́й.

Во вре́мя пребыва́нiя Импера́трицы Екатери́ны II. въ Ца́рскомъ Селѣ́,² въ оди́нъ прекра́сный ве́черъ нѣско́лько солда́тъ гварде́йскихъ полко́въ, собра́вшись въ круговую́, ти́химъ го́лосомъ нача́ли пѣ́ть пѣ́сни. Екатери́на въ э́то вре́мя сидѣ́ла на галере́ѣ и вслу́шивалась въ ти́хое пѣ́ние солда́тъ, кото́рые продо́лжали своё за́нiе ти́хо и стро́жно. Вдрузь пе́редъ ними явля́ется по́сланый и говори́тъ имъ : “ Импера́трица прика́зала спроси́ть васъ : за что вы Её не лю́бите ? ” Изумле́нные солда́ты, не зная́ что дѣ́лать, говори́тъ : “ вѣ́рно, Госуда́рыня прогнѣ́валась на насъ за то, что

¹ pres. of класть.

² Imperial residence near St. Petersburg.

мы осмѣлились пѣть; а мы готовы сію минуту пожертвовать жизнью для матушки Императрицы!” — “Пѣть, отвѣчаетъ посланный: она не прогнѣвалась на васъ за это, а только приказала сказать вамъ: вѣрно вы Её не любите, когда боитесь пѣть громче¹ и думаете, что ваше веселье можетъ когда-нибудь оскорбить Её.” Въ одну минуту обрадованные солдаты грянули хоромъ, и Екатерина махнула имъ бѣлымъ платкомъ въ знакъ своего удовольствія.

Когда въ 1767 году дворѣнство просило дозволенія у Императрицы Екатерины II. воздвигнуть ей памятникъ, она отвѣчала: *Я хочу лучше оставить по себѣ памятникъ въ сердцахъ моихъ подданныхъ—и для этого къ вашей суммѣ присоединяю свою въ 150 тысячъ рублей и прошу употребить весь этотъ капиталъ на богоугодныя и общественныя заведенія!*

44. Ледяной домъ.

Однѣжды Биронъ предложилъ императрицѣ Аннѣ Иоанновнѣ женить одного изъ придворныхъ шутовъ. Она согласилась. Вотъ приказано было шуту выбрать себѣ невѣсту, а одному изъ умѣйшихъ кабинетъ-министровъ того времени, оберъ-егермейстеру Волынскому, устроить праздникъ какъ можно лучше, и придумать все, что можно было сдѣлать удивительнаго и необыкновеннаго. Государыня объявила только своё желаніе, чтобъ это торжество совершилось въ ледяномъ домѣ.

Когда этотъ необыкновенный домъ былъ оконченъ, всѣ ѣздили и ходили смотрѣть его постройку, и любовались

¹ соп. of громко.

совершенство́мъ отдѣлки, кото́рая въ са́момъ дѣлѣ́ была́ досто́йна удивле́нiя. Вообра́зiте себѣ́, что́ это́го сваде́бный дворѣ́цъ состо́ялъ изъ нѣско́лькихъ ко́мнатъ и занима́лъ 8 са́женъ¹ въ дли́ну, $2\frac{1}{2}$ въ шири́ну и 3 въ выши́ну. Что́бъ пострóить его́, разруба́ли лё́дъ больш́ими квадра́тными плѣ́тами, кла́ли ихъ одну́ на друго́ую и, для соединѣ́нiя, полива́ли холо́дною водо́ю, кото́рая отъ жестóкихъ моро́зовъ той зимѣ́, то́тчасъ же замерза́ла. Всѣ́ двѣ́ри, ра́мы и стѣ́кла это́го до́ма, вся ме́бель и да́же посúда, напри́мѣръ стака́ны, рю́мки и мно́жество друго́ихъ веще́й, сдѣ́ланы́ были́ та́кже изъ чи́стаго льда́. Это́го ещё́ ма́ло : дрова́ въ ками́нѣ́ и свѣ́чи въ шандала́хъ были́ та́кже ле́дяныя, и что́бъ удиви́ть ещё́ бо́лѣе—ихъ нама́зывали́ нефтью́, и по вечера́мъ зажига́ли. То́же са́мое дѣ́лали́ и съ ле́дяными дельфи́нами, поста́вленными́ у воро́тъ : ихъ заста́влили́ выбра́сывать изъ па́сти о́гонь отъ за́жжёной неф́ти. Шесть́ же ле́дяныхъ пу́шекъ, на ле́дяныхъ ла́фета́хъ и колѣ́сахъ, и двѣ́ ле́дяныя морти́ры, окружа́вшiя до́мъ, не оди́нъ разъ стрѣ́ляли́ я́драми.

Сваде́бный маскара́дъ, устро́енный по пла́ну Во́льинскаго, былъ́ почти́ та́кже необы́кновенъ, какъ́ и са́мый до́мъ. Изъ всѣ́хъ областе́й Росси́и, населѣ́нной мно́жествомъ разлі́чныхъ наро́довъ, вы́писано́ было́ по па́рѣ́ изъ ка́ждаго плѣ́мени. Всѣ́ онѣ́ яви́лись на это́тъ маскара́дъ въ бога́тыхъ оде́ждахъ своего́ плѣ́мени, сдѣ́ланныхъ на счётъ казны́, всѣ́ онѣ́ пляса́ли по родно́й му́зыкѣ́, и да́же за обѣ́домъ всѣ́мъ имъ́ пода́ли то́ блюдо́, кото́рое онѣ́ предпо́читительно́ любі́ли на роди́нѣ́. Это́тъ обѣ́дъ былъ́ пригото́вленъ въ мане́жѣ́ герцо́га Би́рона ; но на́добно́ сказа́ть вамъ, какъ́ до́ехали́ туда́ э́ти го́сти, со́бранные́ изъ разны́хъ страна́ Росси́и. Мы́ могли́ бы́ тепе́рь полюбова́ться э́тимъ поѣ́здомъ́ и посмѣ́-

¹ 1 sazén = 7 feet.

йт^ься отъ всея души! Предста^вьте себѣ, что онъ начал^ь слопомъ, на спинѣ котораго укрѣплена была большая клѣтка, и въ ней сидѣли молод^ые, т. е. шут^ь съ своею невѣстою, только что обвѣнчанные. За ними понаропу въ саняхъ ѣхали гости. Но не подумайте, чтобъ все эти сани запряжены были лошадьми. Нѣтъ! онѣ запряжены были разными животными и по большей части тѣми, на которыхъ ѣздили въ той странѣ, откуда была прѣзжая чета. И такъ впряжены были въ сани и олени, и собаки, и быки, и даже козы и медвѣди!

Послѣ обѣда, окончившаго этотъ день, молод^ые были торжественно отвезены въ ледяной дворецъ. Однакожь надъ ними скоро сжалились и продержали тамъ не болѣе, какъ нѣсколько часовъ.

45. Русскіе въ плыніи у Японцевъ.

Въ крѣпости ввели¹ насъ въ палату. Тутъ завязали намъ слегка руки назадъ и отвели² въ больш^е, низкое, на казарму похожее строеніе, находившееся отъ моря на противной сторонѣ крѣпости, гдѣ всехъ насъ (кромѣ Макарова: его мы не видали) поставили на колѣна и начали вязать веревками въ палецъ толщины самымъ ужаснымъ образомъ, а потомъ еще такимъ-же образомъ связали тоненькими веревочками, гораздо мучительнѣе. Японцы въ семь дѣлъ весьма некусны; и надобно думать, что у нихъ закономъ постановлено, какъ вязать, потому-что насъ вязали разные люди, но совершенно одинаково: одно число петель, узловъ, въ одинаковомъ разстояніи и проч.³ Кругомъ груди и около шеи вздѣты были нѣтл^ы, локти почти сходились и кисти у рукъ связаны были вмѣстѣ; отъ нихъ

¹ ввѣст^ь.

² отвѣст^ь.

³ etc.

шла длинная верёвка, за конецъ которой держалъ человекъ такимъ образомъ, что при малѣйшемъ покушеніи бѣжать, если бы онъ дернулъ верёвку, то руки въ локтяхъ стали бы ломаться съ ужасною болью, а петля около шеи совершенно бы её затянула. Сверхтого¹ связали они у насъ и ноги въ двухъ мѣстахъ, выше² колѣнъ и подь икрами; потомъ продѣли верёвки отъ шеи черезъ матицы и вытянули ихъ такъ, что мы не могли пошевелиться; а послѣ сего, обыскавъ наши карманы и вынувъ всё, что въ нихъ только могли найти, начали они покойно курить табакъ. Пока насъ вязали, приходилъ раза два второй начальникъ и показывалъ на свой ротъ, раздвѣя бѣлый, какъ кажется, въ знакъ того, что насъ будутъ кормить, а не убьютъ. Въ такомъ ужасномъ и мучительномъ положеніи мы пробыли около часа, не понимая, что съ нами будутъ дѣлать. Когда они продѣвали верёвки за матицы, то мы думали, что насъ хотѣтъ тутъ-же повѣсить; я во всю мою жизнь не презиралъ столько смѣртю, какъ въ семъ случаѣ, и желалъ отъ чистаго сердца, чтобы они поскорѣ свершили надъ нами убійство. Иногда входила намъ въ голову мысль, что они хотѣтъ насъ повѣсить на морскомъ берегу въ виду нашихъ соотечественниковъ. Наконецъ они, снявъ у насъ съ ногъ верёвки, бывшія подь икрами, и ослабивъ тѣ, которыя были выше колѣнъ для шагу, повели насъ изъ крѣпости въ поле и потомъ въ лѣсъ. Мы связаны были такимъ образомъ что десятилѣтній мальчикъ могъ безопасно вести всѣхъ насъ; однакожь Японцы не такъ думали: каждаго изъ насъ за верёвку держалъ работникъ, а подлѣ боку шёлъ вооруженный солдатъ; и вели насъ одного за другимъ въ нѣкоторомъ разстояніи. Поднявшись

¹ besides this.² comp. of vysokó.

на высѣкое мѣсто, увидѣли мы нашъ шлюпъ подъ парусами. Видъ сей пронзилъ моѣ сѣрдце; но когда Хлѣбниковъ, шедшій¹ за мною, сказалъ мнѣ: “Василій Михайловичъ! взгляните въ послѣдній разъ на Діану!”² то я въ разлілся по всеѣмъ моимъ жилищамъ. “Богѣ³ мой! думалъ я, что слова сіи значать? взгляните въ послѣдній разъ на Россію; взгляните въ послѣдній разъ на Европу! такъ! мы теперѣ люди другаго свѣта. Не мы умерли, но для насъ все умерло. Никогда ничего не услышимъ, ничего не узнаемъ, что дѣлается въ нашемъ отечествѣ, что дѣлается въ Европѣ и во всеѣмъ мірѣ!” Мысли сіи терзали духъ мой ужаснымъ образомъ. Пройди версты двѣ отъ крѣпости, услышали мы пушечную пальбу. Наши вѣстрѣлы мы удобно отличали отъ крѣпостныхъ по звѣку. Судя по многолюдству японскаго гарнизона и по толкотѣ землянаго вала, коимъ обведена крѣпость, нельзя было ожидать никакаго успѣха; мы страшились, чтобы шлюпъ не загорѣлся или не сталъ на мель, и чрезъ то со всеѣмъ своимъ экипажемъ не попался въ руки къ Японцамъ. Въ такомъ случаѣ горестная наша участь никогда не была бы извѣстна въ Россіи; а болѣе всего я опасался, чтобы дружба ко мнѣ Рикорда и другихъ оставшихся на шлюпѣ офицеровъ не заставила ихъ, пренебрегая правилами благоразумія, высажить людей на берегъ въ намѣреніи завладѣть крѣпостью, на что они могли покуситься, не зная многолюдства Японцевъ, собранныхъ для обороны оной; у насъ же оставалось всего офицеровъ, нижнихъ чиновъ и со слугами пятьдесятъ одинъ человекъ. Мысль эта до чрезвычайности меня мучила, тѣмъ болѣе,⁴ что мы никогда

¹ past part. of идти.

² name of the ship.

³ vocative of Богъ.

⁴ comp. of много.

не могли¹ надѣяться узнать объ участи Діаны, полагая, что Японцы намъ не откроютъ, чтобы съ нею ни случилось.

Я былъ такъ тѣго связанъ, и особливо около шен, что пройдя шесть или семь верстъ, сталъ задыхаться. Товарищи мой мнѣ сказали, что у меня лицо чрезвычайно опухло и почернѣло. Я едва могъ плевать и съ нуждою² говорилъ; мы дѣлали Японцамъ разные знаки и посредствомъ Алексѣя просили ихъ ослабить немного верёвку, но пущечная пальба ихъ такъ настрашала, что они ничему не внимали, и только понуждали насъ идти скорѣе и безпрестанно оглядывались. Я желалъ уже скорѣе кончить дни свой и ожидалъ, не поведутъ ли насъ черезъ рѣку, чтобы броситься въ воду; но скоро увидѣлъ, что этого мнѣ никогда не удастся³ сдѣлать: ибо Японцы, переходя съ нами черезъ маленькіе ручьи, поддерживали насъ подъ руки. Наконѣцъ, потерявъ всѣ силы, я упалъ въ обморокъ, а пришедъ⁴ въ чувство, увидѣлъ Японцевъ, льющихъ⁵ на меня воду. Изъ рту и изъ носу у меня шла кровь; несчастные товарищи мой, Муръ и Хлѣбниковъ, со слезами упрашивали Японцевъ ослабить на мнѣ верёвки хотя немного, на что они съ большимъ трудомъ согласились.

Послѣ сего мнѣ сдѣлалось гораздо легче, и я съ нѣкоторымъ усиліемъ могъ уже идти. Пройдя верстъ съ десять,⁶ вышли мы на морской берегъ пролива, отдѣляющаго сей островъ отъ Матсмая, къ небольшому селенію, гдѣ и ввели насъ въ комнату одного дома. Сперва предложили намъ каши изъ сарачинскаго пшенá;⁷ но намъ тогда было не до ѣды.⁸ Потомъ положили насъ кругомъ стѣнъ такъ, чтобы мы одинъ до другаго не могли дотрогиваться; дали каждому

¹ past of мочь.

² difficulty.

³ fut. of удаться.

⁴ gerund of прийти.

⁵ part act. of лить.

⁶ about ten versts.

⁷ rice.

⁸ but then we could not think of food.

изъ насъ по пустой кáдкѣ, чтобы облокотиться; верёвки, за кои насъ вели, привязали концами къ желѣзнымъ скобамъ, нарочно на сей слúчай въ стѣну вколóченнымъ,¹ сняли съ насъ сапоги и связали ноги въ двухъ мѣстахъ попрéжнему² очень тóго. Сдѣлавъ всё это, Японцы сѣли³ на среднѣхъ комнаты кругомъ жарóвни и начали пить чай и курить табакъ. Если бы львы такимъ образомъ были связаны, какъ мы, то можно было бы спать между ними покойно безъ всякаго опасенія; но Японцы не могли быть покойны: они каждыя четверть часа осмáтривали всѣхъ насъ, не ослабли ли верёвки. Мы тогда считали ихъ лютейшими варварами въ цѣломъ мíрѣ; но слѣдующий слúчай показáлъ, что и между ними были добрые люди,⁴ и мы стали поспокойнѣе,⁵ если возможно только было успокоиться въ нашемъ положеніи. Здѣсь свели насъ вмѣстѣ съ матросомъ Макаровымъ; отъ крѣпости до того мѣста его вели особо. Онъ намъ сказáлъ, что Японцы, захвативъ его въ крѣпости, тотчасъ привели въ какую-то казарму, гдѣ солдаты потчивали его сагою и кашею, и онъ довольно исправно поѣлъ;⁶ потомъ связали ему руки и повели изъ гóрода, но лишь-только вышли⁷ въ поле, то развязали его тотчасъ и до самаго здѣшняго селенія вели развязаннаго, позволяя часто по дорогѣ отдыхать; одинъ же изъ конвойныхъ нѣсколько разъ давалъ ему пить изъ своей дорожной фляжки сагу, и, подойдя уже къ самому селенію, опять его связали, но не тóго.

Въ такомъ положеніи мы находились до самой но́чи. Я и тепѣрь не могу помыслить безъ ужаса о тогдашнемъ моёмъ состояніи; я не безпокоился болѣе уже о своей собственной участи и почёлъ бы себя счастливымъ, если бы возможно

¹ вколотить.² as before.³ сѣсть.⁴ pl. of человекъ.⁵ comr. of спокойный.⁶ свѣсти.⁷ p. a. of ѣсть.⁸ выйти.

было освободить злополучныхъ товарищей моихъ, которыхъ бѣдствію я былъ одинъ виною. Великодушные поступки Мѹра и Хлѣбникова при семъ случаѣ еще болѣе¹ терзали духъ мой: они не только что не упрекали меня въ моей неосторожной довѣренности къ Японцамъ, ввергнувшей ихъ въ погибель; но даже старались успокоивать меня и защищать, когда нѣкоторые изъ матросовъ начинали роптать, приписывая гибель свою моей оплошности. Я признаюсь, что за упреки тѣхъ матросовъ ни теперь, ни тогда не имѣлъ я протѣивъ нихъ ни малѣйшаго неудовольствія—они были совершенно правы; притомъ негодованіе своё протѣивъ меня изъясняли они очень скромно, не употребивъ ни одного не только дерзкаго, но даже неучтиваго слова, а тѣмъ жалобы ихъ были для меня чувствительнѣе. Положеніе наше дѣлало насъ равными: мы никогда не надѣялись возвратиться въ отечество, слѣдовательно простые люди съ другими чувствами и хѹже² ко мнѣ расположенные, могли бы употребить свой языкъ и по крайней мѣрѣ хотѣ дерзкою брабью отмстить или наказать меня за своё несчастіе; но наши матросы были очень далеки отъ сего. Не смотря на ужасную, можно сказать, нестерпимую боль, которую я чувствовалъ въ рукахъ и во всѣхъ костяхъ, будучи такъ жестоко связанъ, душевные терзанія заставляли меня по временамъ³ забываться и не чувствовать никакой боли; но при малѣйшемъ движеніи, даже одною головою, несносный ломъ разливался мгновенно по всему тѣлу, и я тысячу разъ просилъ у Бога смерти, какъ величайшей милости.

Между тѣмъ къ начальнику нашего конвоя безпрестанно приносили записки, которыя прочитавъ онъ объявлялъ

¹ comp. of много.

² comp. of худо.

³ at times.

своимъ подчиненнымъ. Разговоры ихъ были такъ тихи и, какъ намъ казалось, такъ осторожны, что мы думали, будто они отъ насъ тайся, хотя мы не знали ни одного японскаго слова. Посему я и просилъ Алексѣя хорошенъко вслушиваться въ ихъ разговоръ, и если что онъ поймётъ,¹ намъ пересказывать. Алексѣй намъ сказалъ, что Японцы получаютъ записки сїи изъ крѣпости и разговариваютъ о нашемъ суднѣ и о Русскихъ: это всё, что онъ могъ понять, говоря, что впрочемъ ничего не разумѣетъ въ ихъ разговорѣ. Извѣстіе сіе жестокимъ образомъ насъ тревожило. Мы думали, что участь нашихъ товарищей, оставшихся на Діанѣ, никогда не будетъ намъ извѣстна.

По наступленіи темноты, конвойные наши засуетились и стали собираться въ дорогу; а около полуночи² принесли въ нашу комнату широкую доску, къ угламъ коей были привязаны верѣвки, какъ бываеетъ на вѣсахъ, другими концами вверху вмѣстѣ свѣзанныя съ продѣтымъ при нихъ шестомъ, которыми несли доску люди на плечахъ. Японцы, положивъ меня на сію доску, понесли вонъ. Мы опасаясь, что насъ хотѣтъ навсегда разлучить, и что это, можетъ-быть, послѣднее наше въ сей жизни свиданіе, простились со слезами и съ такою искренностью, какъ прощаются умирающіе. Прощаніе со мною матросовъ меня чрезвычайно тронуло: они навзрыдъ плакали. Меня принесли къ морскому берегу и положили въ большую лодку на рогожу; черезъ нѣсколько минутъ такимъ-же образомъ принесли Мюра и положили со мною въ одну лодку. Симъ неожиданнымъ случаемъ я былъ чрезвычайно обрадованъ и почувствовалъ на короткое время нѣкоторое облегченіе въ душевной скорби. Потомъ принесли Хлѣбникова, матросовъ Симонова и Васильева, а

¹ fut. of понять.² полночь.

прѣчихъ троихъ помѣстили въ другую лѳдку. Наконѣцъ мѣжду кѳждыми двумя изъ насъ сѣли по вооружѣнному солдату, и покрыли насъ рогожами; а приготовившись совсѣмъ, отвалили отъ бѣрега и повѣзли насъ—куда? неизвѣстно.

Япѳнцы сидѣли смѣрно, ни слѳва не говорѣи и не обращаѣи ни малѣйшаго внимѣнѣи на наѣи стѳны. Тѳлько одѣнъ молодой человекъ лѣтъ двадцати, знѣвшѣи говорѣть покурѣльски и служившѣи намъ переводчикомъ, сѣди въ веслѣ безпрестѣнно пѣлъ пѣсни и передразнивалъ насъ, подражѣи наѣишему гѳлосу и стѳонамъ, когда мы отъ боли и отъ душевнаго мучѣнѣи иногда взывѣали къ Бѳгу.

На разсвѣтѣ 12 юля пристѣли мы подлѣ небольшого селѣнѣи къ бѣрегу ѳстрова Матсѣи. Насъ тѳтчасъ переложѣли въ другѣи лѳдки и повелѣи ихъ бичевѳю вдоль бѣрега къ юговѳстоку. Такѣмъ ѳбразомъ тащѣли насъ безпрестѣнно цѣлый день и всю слѣдующую ночь, останѣвливаясь тѳлько въ извѣстныхъ мѣстахъ для перемѣны людѣи, тянѣвшихъ бичевѣу, котѳрыхъ брали изъ селѣнѣи, находящѣихся на бѣрегу. Весь сей бѣрегъ, такъ сказаъ, усѣянъ строѣнѣемъ: на кѳждыхъ 3-хъ или 4-хъ верстахъ встрѣчаются многѳюдныя селѣнѣи, изъ кѳнихъ при всѣкомъ ѳбильная рѣбная лѳвля. Заведѣнѣи япѳнскѣи по сей чѣсти промѣшленности безпримѣрны; мы чѣсто проѣзжѣали тѳни въ то врѣмя, когда вытѣскивали изъ воды на бѣрегъ неводѣ огрѳмной величины, съ невѣроятнымъ количествомъ рѣбы. Здѣшняя лѣчшая¹ рѣба вся изъ рѳду лососѣны, тѣже сѣмая, какѣи лѳвится въ Камчаткѣ.

Япѳнцы чѣсто предлагѣли намъ кашу изъ сарачѣнскаго шпѣнѣи и поджареную рѣбу: кто изъ насъ хотѣлъ ѣсть, томѣу

¹ comp. of хорѳшѣи.

они клали¹ пищу въ ротъ двумя тоненькими палочками, которыми и сами ѣдятъ,² употребляя ихъ вмѣсто вилокъ. Что принадлежить до меня, то я не могъ употребить никакой пищи. Попеченіе Японцевъ объ насъ этимъ ещё не кончилось: они приставляли къ намъ работниковъ съ вѣтками отгонять комаровъ и мухъ. Двѣ такія противоположности въ ихъ поступкахъ съ нами крайне насъ удивляли: съ одной стороны прилагали они непонятное объ насъ попеченіе, а съ другой стоны наши, происходившіе отъ чрезмѣрной боли, слѣшали спокойно и отнюдь не хотѣли для нашего облегченія ослабить верёвокъ. Мы никакъ не могли согласить сіи два противорѣчія; впрочемъ какъ бы то ни было,³ а добра отъ Японцевъ намъ ожидать было нельзя. Мы думали, что самая большая милость, которую они намъ окажутъ, будетъ состоять въ томъ, что насъ не убьютъ,⁴ но стануть⁵ держатъ по смерти нашу въ неволѣ; а мысль о вѣчномъ заключеніи меня въ тысячу разъ болѣе ужасала, нежели самая смерть. Но какъ человѣкъ и въ дверяхъ самой гибели не лишѣется надежды, то и мы утѣшали себя мечтою: не представится ли намъ когда-нибудь случай уйти. Для ободренія своего въ нашемъ несчастіи, мы иногда рассуждали: “не вѣчно же Японцы стануть насъ держатъ связанныхъ; теперѣ они боятся, чтобъ мы не ушли, ибо корабль нашъ недалекъ; но послѣ конечно насъ развѣжутъ, не понимая, на что могутъ отважиться люди отчаянные. Слѣдовательно мы будемъ имѣть средство уйти, завладѣемъ лодкою, переправимся на татарскій берегъ, скажемъ, что претерпѣли кораблекрушеніе, и будемъ просить, чтобы насъ отвезли въ Пекинъ, а оттуда нетрудно будетъ съ позволенія китайскаго правительства пріѣхать въ Кяхту. Вотъ и въ

1 класть.

2 ѣсть.

3 be as it may.

4 убить.

5 стать.

Россіи, въ своёмъ отечествѣ!” По такія пріятныя, утѣшительныя мечтанія мгновенно исчезали. “Такъ, Японцы васъ развѣжутъ, говорилъ намъ здравый разсудокъ; но эго будетъ въ четырёхъ стѣнахъ за желѣзными запорами—вотъ вамъ и татарскій берегъ, вотъ и Кяхта и отечество ваше!” Мысль сія повергала насъ въ ужаснѣйшее отчаяніе. Тогда уже и единой искры надежды не оставалось. Я неоднократно говорилъ: “если бы кораблекрушеніе, бѣдствіе, случившееся на морѣ, или другою необходимымъ случаемъ¹ ввергъ, меня къ Японцамъ въ руки; то я нимало не ропталъ бы на судьбу свою, и всѣ несчѣстія самаго ужаснаго плѣна переносилъ бы равнодушно; но я самъ добровольно отдался имъ. Отъ чистаго сердца и отъ желанія имъ добра, поѣхалъ я къ нимъ въ крѣпость, какъ другъ ихъ, а теперъ что онѣ съ нами дѣлаютъ? Я менѣе² мучился бы, если бъ былъ причиною только моего собственнаго несчѣстія; но ещё семь человекъ изъ моихъ подчиненныхъ также отъ меня страдаютъ.” Товарищи мой старались меня успокоить. Муръ замѣтилъ, что меня мучитъ честолюбіе, зачѣмъ я допустилъ Японцевъ обмануть себя, и совѣтовалъ мнѣ вспомнить многіе примѣры въ исторіи, что люди, во всѣхъ отношеніяхъ несравненно выше меня, сдѣлались жертвою ошибокъ, подѣбныхъ моей, какъ то: Кукъ, Делангль, князь Циціановъ и прочіе; но я находилъ разность между ихъ жребіемъ и моимъ: онѣ мгновенно были умерщвлены и ничего послѣ не чувствовали, а я живу и терзаюсь, будучи виновно и свидѣтелемъ страданій моихъ товарищей и своихъ собственныхъ.

Іюля 13 на разсвѣтѣ остановились мы подлѣ одного меньшаго селенія завтракать. Жители со всего селенія

¹ ввергнуть.

² compar. of мало.

собрались на берегъ смотрѣть насъ ; изъ числа ихъ одинъ, вѣдомъ почтенный старикъ, просилъ позволенія у нашихъ конвойныхъ потчивать насъ завтракомъ и сагою, на что они и согласились. Старикъ во всё время стоялъ подлѣ нашихъ лодокъ и смотрѣлъ, чтобы насъ хорошо кормили. Видъ его лица показывалъ, что онъ жалѣлъ о насъ непритворно. Такое добродушіе и вниманіе къ нашему несчастью въ постороннемъ человѣкѣ весьма много насъ утѣшило. Мы стали о Японцахъ лучше мыслить и не считали ихъ совершенными варварами, презирающими Европейцевъ, какъ какихъ-нибудь животныхъ. Послѣ завтрака опять потянули наши лодки вдоль берега далѣе.¹ День былъ прекрасный, тихій, мрачность вся исчезла, и горизонтъ сдѣлался совершенно чистъ. Всѣ сосѣдственныя горы и берега были весьма ясно видны ; въ томъ числѣ Кунаширъ и берега, образующіе ужасную для насъ гавань, мы очень хорошо могли отличить, но Дианы нашей не видали. Я съ моей стороны и не желалъ её увидѣть : видъ сей, если только можно, ещё увеличилъ бы грусть нашу. Часа за два или за три до захожденія солнца, мы остановились при небольшомъ числѣ шалашей, обитаемыхъ Курильцами. Тутъ Японцы вытащили обѣ наши лодки на берегъ и потомъ, собравъ великое множество Курильцевъ, потащили ихъ со всѣмъ, съ нами и съ караульными, на гору сквозь кусты и небольшой лѣсъ, очищая дорѣгу и уничтожая препятствія топорами. Мы не могли понять, что бы могло ихъ понудить тащить на гору такой огромной величины лодки.² Мы думали, что они, увидѣвъ нашу Диану, идущую къ берегу, и опасаясь, чтобы Русскіе на

¹ сопр. of далекб.

² Наша лодка имѣла по крайнѣйш мѣрѣ около 30 футовъ въ длину и футовъ 8 ширины.

пихъ не напали и насъ не отбили, по свойственной имъ трусости, хотѣтъ спрятаться. Но вскорѣ послѣ того дѣло объяснилось.—Поднявъ лодки на самую вершину довольно высокой горы, начали оныя спускаться на другую сторону и спустили въ небольшую рѣчку, весьма много похожую на искусственно сдѣланный капаль. Всего разстоянія тащили они насъ отъ 3 до 4 вёрстъ. Въ это время у матроса Васильева пошла¹ изъ носу кровь и съ такимъ стремлѣниемъ, какъ изъ открытой жилы; мы просили Японцевъ ослабить на нёмъ верёвки, а особливо около шеи, но они нимаю не внимали нашимъ просьбамъ, а затыкали ему носъ хлопчатой бумагою; но когда примѣтили, что средство сіе не могло остановить теченія крови, тогда уже ослабили верёвки и то очень мало. Такая ихъ непреклонность хоть къ малѣйшему нашему облегченію изглаживала изъ мыслей нашихъ доброе о нихъ мнѣніе, которое мы начинали было имѣть по поступкамъ нѣкоторыхъ частныхъ людей; и мы опять считали ихъ самыми жестокосердыми варварами. Впрочемъ когда насъ спустили на рѣчку, то конвойные наши стали обращаться съ нами гораздо ласковѣе, вѣроятно оттого, что теперѣ уже всякая опасность для нихъ отъ нашего шлюпа миновалась. Они старались намъ изяснить знаками, что чрезъ 8 или 10 дней мы приѣдемъ² въ Матмай: тогда насъ развѣжутъ и позволятъ написать наше дѣло, которое будутъ разсматривать главные ихъ чиновники, и послѣ приведутъ³ насъ назадъ и отпустятъ въ Россію. Мы хотѣли очень мало вѣрили симъ разсказамъ, но не отвергали вовсе истины оныхъ, и надежда немного насъ успокаивала.

Рѣкою вышли⁴ мы въ большое озеро, которое, намъ казалось, имѣло сообщеніе съ другими обширными озёрами.

¹ пойти.² приѣхать.³ привести.⁴ выйти.

По озёрамъ плыли мы всю ночь и слѣдующій день, только очень медленно. Лодки наши часто должны были идти мѣями и не иначе, какъ такимъ образомъ, что Курильцы сходили въ воду и тащили ихъ. Ночью¹ шёлъ сильный дождь. Японцы покрыли насъ рогожами; но какъ онѣ часто съ насъ сваливались, то мы принуждены были почти безпрестанно просить приставленныхъ къ намъ работниковъ поправлять ихъ. Одинъ изъ нихъ былъ человекъ добрый— онъ былъ приставецъ къ Хлѣбникову, но готовъ всегда служить намъ всѣмъ—а прочіе отправляли днёмъ должность свою хорошо, ночью же иногда лѣнились, отъ чего насъ исправно дождёмъ помочило; а одинъ изъ нихъ даже пѣсколкъ разъ ударилъ Мура за то, что онъ его часто беспокоилъ; между тѣмъ должно сказать, что конвойные наши за это его побрали. Въ половинѣ ночи пристали мы къ одному небольшому селенію или городку для перемѣны гребцовъ. На берегу раскладены были большіе огни, которые освѣщали нѣсколько десятковъ японскихъ солдатъ и Курильцевъ, стоявшихъ въ строю: первые были въ воинской одеждѣ, и въ лапахъ, съ ружьями, а послѣдніе со стрѣлами и луками. Начальникъ ихъ стоялъ предъ фронтомъ въ богатомъ шелковомъ платьѣ и держалъ въ рукѣ, на подобіе вѣсовъ, знакъ своей власти. Старшій изъ нашихъ конвойныхъ подошёлъ къ нему съ великимъ подобострастіемъ и, присѣвъ почти на колѣни, съ поникшею головою, долго что-то ему разсказывалъ, надобно думать о томъ, какъ насъ взяли. Послѣ сего начальникъ всходилъ къ намъ на лодку съ фонарями посмотреть на насъ. Мы просили его велѣть насъ нѣсколько облегчить; стражи наши, понимая, чего мы просимъ пересказали ему, но онъ вмѣсто отвѣта засмѣлся,

¹ at night.

проворчалъ что-то сквозь зѣбы и ушёлъ.¹ Тогда мы отвалили отъ берега и поѣхали далѣе, а въ ночь на 15 число пристали къ большому огню, разведенному² на берегу. Тутъ развязали намъ ноги и стали насъ выводить одного послѣ другаго и ставить подлѣ огня грѣться, а наконецъ повелѣи всѣхъ на невысокую гору въ большой, на сараѣй похожій, пустой амбаръ, въ которомъ, кромѣ однихъ дверей, никакого отвѣртія не было. Тамъ дали намъ одѣяла постлать и одѣться, положили насъ, связали опять ноги попрежнему, покормили кашею изъ сарачинскаго пшена и рыбою. Сдѣлавъ всё это, Японцы расположились пить чай и курить табакъ, и болѣе уже объ насъ не заботились. 15 числа во весь день шёлъ проливной дождь, и мы оставались на той же квартирѣ и въ томъ же положеніи. Кормили насъ три раза въ день попрежнему кашею, рыбою и похлёбкою изъ грибовъ.

46. *Кѣе-что о характеръ и занятіяхъ русскаго народа.*

Русскіе, подобно другимъ народамъ, имѣютъ свои добродѣтели и недостатки. Русскій человекъ добръ, услужливъ, обходителенъ и въ особенностяхъ—гостепріименъ. Русское хлѣбосольство извѣстно—цѣлому свѣту. Русскій солдатъ не только храбръ, но и терпѣливъ, и можетъ переносить величайшія трудности и лишенія. Сами иностранцы сознаются, что ни одинъ народъ не умѣетъ такъ хорошо драться на штыкахъ, какъ русскіе. Пѣсни доставляютъ русскому человеку большое удовольствіе: онъ поётъ³ на облучкѣ почтовой телѣги, когда ямщикомъ несётся по столбовой дорогѣ на тощихъ, но лихихъ коняхъ своихъ; поётъ, когда пашеть⁴ поле, жнётъ⁵ хлѣбъ, идётъ противъ непріятеля. Въ одномъ только русскомъ войскѣ есть удалые пѣсенники, которые

¹ ушёлъ.² lighted.³ pres. of пѣть.⁴ пахать.⁵ жать.

всегда ходить впереди музыкантовъ и дружно поютъ веселыя пѣсни, вселяющія русскому солдату новую бодрость, новое мужество. Покорный законамъ своего отечества, русский страстно любитъ царя и родину, которую представляетъ себѣ лучше всѣхъ странъ на свѣтѣ. Онъ богобоязливъ,¹ благочестивъ, исполняетъ всѣ обряды церкви, постится часто и по праздникамъ считаетъ грѣхѡмъ не бывать у обѣдни. Пѣтъ народа, который бы больше русскихъ былъ одаренъ способностью къ переимчивости и подражанію. Иной помѣщикъ напр.² берётъ³ бывало наудачу пѣсколько своихъ крепостныхъ мальчиковъ и, не осведомляясь объ ихъ наклонности къ чему-либо, заставляетъ учиться, одного—сапожному мастерству, другаго—кузнечеству, третьяго—живописи, и всѣ они дѣлаются хорошими мастерами. Для производства своихъ работъ, русскіе не нуждаются во множествѣ инструментовъ. Русский плотникъ, напримѣръ, дѣлаетъ своё дѣло перѣдко однимъ топоромъ, и это единственное орудіе становится въ рукахъ мастераго, по его произволу, пилою, долотомъ, молотомъ и пр.;⁴ съ одинаковымъ удобствомъ и вѣрностью онъ перерубаетъ имъ толстое дѣрево, выдѣлываетъ гладкую доску и даже выводитъ прямыя, ровныя и мелкія украшенія. Надобно однакожь признаться, что, не смотря на всѣ эти способности, русскіе, большею частію, мало обращаютъ вниманія на тщательную отдѣлку и чистоту приготовляемыхъ ими предметовъ; они обыкновенно полагаются на “авось,⁵ съ рукъ сойдѣтъ.”⁶ . . . По этому—то русскія издѣлія вообще уступаютъ заграничнымъ.

Обитатели пѣкоторыхъ мѣстностей Россіи славятся особеннымъ искусствомъ въ какомъ-либо занятіи или ремеслѣ. Ярославцы, напримѣръ, отличные огородники; извощики

¹ God-fearing.

² напримѣръ, “for example.”

³ брать.

⁴ etc.

⁵ perhaps.

⁶ to get rid of.

въ Москвѣ и Петербургѣ также почти всё—ярославцы. Галицкій уѣздъ, Костромской губерніи, доставляетъ отличныхъ плотниковъ и столяровъ; Тверская губернія—сапожниковъ и башмачниковъ; Олонецкая губернія—искусныхъ камешниковъ; Бѣлоруссія—землекоповъ и т. д.

Многія русскія губерніи, уѣзды и города отличаются какимъ-нибудь издѣліемъ или произведеніемъ почвы, имъ свойственными. Ярославское и архангельское полотно и ярославскій салфетный холстъ извѣстны въ цѣлой Россіи. Візьма славится—своими пряниками, Выборгъ—кренделями, Валдай—колокольчиками, Кіевъ и Смолѣнскъ—фруктовыми сухими конфѣтами и вареньями, Торжѣкъ—кожевенными издѣліями, шитыми золотомъ и серебромъ, Казань—мыломъ, Владимірская губернія—вишнями, называемыми *патріаршими*, Устюгъ-Великій—черневою работою на золотъ и серебръ, Тула—металлическими издѣліями и пр.

Владимірская губернія, въ отношеніи фабричной и мануфактурной промышленности, занимаетъ, въ нашемъ отечествѣ, первое мѣсто. Здѣсь особенно замѣчательно село *Иваново*, принадлежащее графамъ Шеремѣтевымъ. Въ простонародіи оно называется, за многолюдство—“городомъ,” за богатство—“золотымъ дномъ.” Въ этомъ селѣ живётъ до 9,000 душъ народа, поголовно занимающагося ситцевой и бумаготкацкой фабрикаціей¹ и вырабатывающаго ежегодно разныхъ издѣлій на 10 милліоновъ рублей серебромъ. Въ Ивановѣ семь церквей, въ которыхъ жемчугъ и драгоценные металлы сосчитываются десятками пудовъ. Послѣ Владимірской губерніи, по обширной промышленной дѣятельности, замѣчательны: Московская, Пермская, Калужская, Тамбовская, Костромская; потомъ слѣ-

¹ manufactory of cotton goods.

дуютъ: Нижегородская, С. Петербургская, Рязанская и другія. Въ этихъ губерніяхъ есть деревни и даже цѣлые округа, въ которыхъ жители занимаются однимъ какимъ-либо ремесломъ. Такъ напримѣръ въ Нижегородской губерніи, Семёновскомъ уѣздѣ, болѣе 12,000 человѣкъ занимаются выдѣлкой желѣзныхъ коромысь для вѣсовъ и ковкой гвоздѣй и скобъ. Въ томъ же уѣздѣ, на пространствѣ 45 вёрстъ въ длину и 20 въ ширину, всё мужское и женское населеніе занято приготовленіемъ валяемой обуви и шляпъ, которыхъ выдѣлываютъ на 70,000 рублѣй серебромъ. Въ сѣверной, лѣсной половинѣ Семёновскаго уѣзда, жители занимаются преимущественно выдѣлкой деревянныхъ чашекъ и ложекъ. “Хохломская волость” и село “Городецъ”—главные пункты этой промышленности: тамъ однѣ деревни выдѣлываютъ только баклѣши, другія обтачиваютъ ихъ, третьи красятъ и т. д.² Такимъ образомъ, Семёновскій уѣздъ производитъ однѣхъ деревянныхъ издѣлій на 80,000 рублѣй серебромъ, и въ томъ числѣ 4 милліона ложекъ на 35,000 рублѣй серебромъ. Отборнѣйшія изъ нихъ идутъ за границу, а лучшія удостоились похвальною отзыва даже на лондонской всемирной выставкѣ.

Русскій простолюдинъ не взыскателенъ въ ѣдѣ. Онъ любитъ пищу здоровую, сытную и простую: *хлѣбъ, мясо, кашу, щи* или другую горячую похлёбку; по праздникамъ ѣсть *пирогі, постомъ—рыбу и грибы. Квасъ*—національный любимый напитокъ русскаго человѣка. Въ послѣднее время вошелъ также въ обыкновеніе *чай*, который русскіе пьютъ обыкновенно безъ сливокъ и при томъ ничего не ѣдятъ,³ пьютъ много, нерѣдко по десяти и болѣе стакановъ. Чай пьется въ прикуску⁴ и въ накладку.⁵

¹ felt.

² and so forth.

³ pres. of ѣсть.

⁴ Russian custom of biting off sugar bit by bit when taking tea.

⁵ putting sugar into the tea.

Баня доставляетъ одно изъ полезнѣйшихъ удовольствій русскому человѣку. Ею поддѣрживается опрятность тѣла, столь необходимая для сохраненія здоровья, освѣжаются и возобновляются силы, и русскій человѣкъ, выйдя изъ бани, чувствуетъ себя какъ бы новорожденнымъ. Русскій простолюдинъ не принимаетъ при этомъ никакихъ предосторожностей протѣвъ простуды. Полежавъ на раскаленномъ полкѣ, попарившись² до того, что у него тѣло сдѣлается багровое, — онъ выйдетъ на морозъ, окунется въ прорубь льда и вбѣжитъ въ теплую избу. Другой бы, кажется, заплатился за такую удачу жизнью, а русскому человѣку это—здорово! Если случится ему заболѣть, то баня и рюмка на перцѣ настѣеннаго пѣннаго вина³ выгоняетъ⁴ болѣзнь потому не хуже и, конечно, безвреднѣе всѣхъ микстуръ и пилюль, приготовляемыхъ въ аптекѣ. Всё зависитъ отъ привычки и тѣлосложенія, а русскій человѣкъ тѣломъ крѣпокъ.

47. Дѣброе слово.

Жилъ-былъ⁵ купецъ да померъ;⁶ оставался у него сынъ Иванъ Несчастный—въ большой бѣдности проживалъ. Пришелся онъ по мысли⁷ одной дѣвницѣ, дочкѣ богатаго купца; собралась ити⁸ за него замужъ.⁹ Отецъ началъ еѣ останавливать: “что ты за тако́го за бѣднаго замужъ идешь? я тебя лучше за богатаго отдамъ.”¹⁰ Она говоритъ: “я не хочу за богатаго; отдайте меня хоть за бѣднаго, да желаннаго.” Отдали еѣ за бѣднаго, да желаннаго. Говоритъ она какъ-то Ивану Несчастному: “поди¹¹ въ городъ, купи мнѣ одинъ золотникъ шелку.” Онъ пошелъ¹² и купилъ; принёсъ¹³ своей женѣ шелку. Она вывязала коверъ такой славною,

¹ выйтн. ² after having taken a vapour bath.

⁴ fut. of выгнать. ⁵ once upon a time there was.

⁷ he pleased. ⁸ итн. ⁹ to marry him.

¹¹ imperat. of пойтн.

¹² past of пойтн.

³ пѣнное вино, spirits.

⁶ past of помереть.

¹⁰ fut. of отдать.

¹³ past of принестн.

что не вздумать, не взгадать, только въ сказкѣ сказать! говорить мѹжу: “поди, продай коверъ.” Иванъ Несчастный понёсъ въ лавку и сталъ продавать старичкѹ; а старичокъ наказываетъ: “вышей ты мнѣ ещё такой коверъ; я тебѣ заразъ¹ деньги отдамъ.” Иванъ Несчастный пошёлъ домой: спрашиваетъ у него женá: “что же, продалъ коверъ?” Онъ говоритъ: “я его купцѹ отдалъ, а деньги послѣ отдасть; велѣлъ ещё такой-же вышить коверъ.”—Пу хорошо! поди, купи два золотника шёлку.—Онъ купилъ; женá его вышила другой коверъ вдвое лучше² того, и посылаетъ своего Ивана Несчастливаго продавать. Онъ понёсъ коверъ къ прежнему купцѹ. Говоритъ ему купецъ: “вышей ты мнѣ третій коверъ; я тогда за всё разомъ деньги отдамъ.” Купеческій сынъ пошёлъ домой; женá его спрашиваетъ: “что же, ты продалъ коверъ?” Онъ говоритъ, что купецъ велѣлъ ещё третій вышить. Женá посылаетъ Ивана Несчастливаго купить три золотника шёлку: онъ отправился въ городъ и купилъ три золотника шёлку, и она вышила третій коверъ ещё лучше. Посылаетъ Ивана Несчастливаго продавать; онъ понёсъ коверъ опять къ тому-же купцѹ. Купецъ взялъ и третій коверъ и говоритъ: “что—тебѣ деньгами заплатить, или возьмёшь³ съ меня три добрыхъ слова?” Иванъ Несчастный подумалъ про себя: “вотъ у моего отца много денегъ было, и всё прахомъ пошли!⁴ дай-ка лучше три слова возьмѹ.” И сказалъ ему старикъ: “при радости не радуйся; при страсти не страшись; подними,⁵ да не опусти!” Иванъ Несчастный взялъ эти три слова и пошёлъ домой. “Сколько за ковры получили?” спрашиваетъ женá.—Три добрыхъ слова взялъ: при радости не радуйся; при страсти не страшись; подними, да не опусти!

¹ сразу.² comp. of хорошо.³ fut. of взять.⁴ squandered.⁵ imperat. of поднять.

Пошёлъ Ивѣнъ Песчѣстнѣй на кораблѣи панимѣтѣся, и панилѣся въ прикѣщики на тридцѣтъ кораблѣи.¹ Поплыли по синему мѣрю ; плыли-плыли, вдругъ ни съ тогѣ ни съ сегѣ² остановились всѣ ѣти кораблѣи и нейдуть³ съ мѣста. Хозяинѣ сталъ посылатъ въ вѣду водолѣзовъ : “ кто полѣзетъ да дѣло исправитъ, томѣ (говоритъ) три кораблѣи подарю.” Ивѣнъ Песчѣстнѣй вспѣмнилъ, что емѣ старикъ сказѣлъ : “ при страсти не страшисъ !” и согласился лѣзтъ въ вѣду. Опустили егѣ на цѣпи ; видитъ онъ : стоитъ подѣ водѣю домъ, въ томѣ домѣ сидѣтъ старикъ и дѣвица, передѣ ними лежитъ осиновая плаха, въ плахѣ топѣръ торчитъ ; крѣпко спорѣтъ они межѣ собѣю : дѣвица говоритъ, что ѣлово дорѣже;⁴ старикъ—что сталь дорѣже. Стѣли они спрашивать у Ивѣна Песчѣстнаго : что дорѣже—ѣлово или сталь ? Отвѣчаетъ онъ : “ сталь дорѣже.” Тотчасѣ старикъ ухватилъ топѣръ и отрубилъ дѣвицѣ гѣлову, а Ивѣну Песчѣстному далъ три бриллиантовыхъ камушка.⁵ Вышелъ⁶ Ивѣнъ Песчѣстнѣй изъподѣ водѣи ; сейчасѣ кораблѣи поплыли ; хозяинѣ отдалъ емѣ три кораблѣи. Поспорилъ Ивѣнъ Песчѣстнѣй съ хозяинномъ : у когѣ бѣльше⁷ товарѣ ? Хозяинѣ говоритъ : “ у менѣ на двадцѣти семѣ кораблѣяхъ бѣльше !” а Ивѣнъ Песчѣстнѣй говоритъ : “ у менѣ на трѣхъ бѣльше !” Спорили-спорили и рѣшили : у когѣ товарѣ бѣльше, томѣ отдалъ всѣ кораблѣи ; стѣли смотрѣтъ и нашли⁸ у Ивѣна Песчѣстнаго три камушка бриллиантовые, и цѣпѣи камушкамъ нѣтъ ! Забрѣлъ Ивѣнъ Песчѣстнѣй всѣ тридцѣтъ кораблѣи и поплылъ въ чужѣи зѣмли ; пристѣлъ къ большѣму гѣроду, выкинулъ флагъ и распрѣдалъ свой товаръ за многѣ тысячѣ. Ворѣтился на

¹ took the situation of supercargo of thirty ships.

² ни съ тогѣ ни съ сегѣ, “ without reason.”

⁴ comp. of дорѣже.

⁵ dim. of камѣнь.

³ do not move.

⁷ comp. of многѣ.

⁸ past of найти.

⁶ past of выйти.

свою рѣдичу и сталъ на якорѣхъ; тутъ всѣ горожане удивились: какъ-такъ? былъ Иванъ Несчастный ни при чѣмъ,¹ жилъ бѣдно, и теперѣ сколько кораблей пригналъ! Приходитъ Иванъ Несчастный въ свой домъ и видитъ: жена его съ добрымъ молодцемъ² цѣлуется; поднялъ саблю и хотѣлъ зарубить ихъ, да вспомнилъ доброе слово: “Поднимѣ, да не опусти!” сталъ свою жену разспрашивать, и узналъ, что тотъ молодецъ его сынъ: когда Иванъ Несчастный поѣхалъ на корабляхъ, втѣпоры³ жена безъ него родила. Обрадовался онъ, поздоровался, и начали себѣ жить да богатѣть.

48. Фроль Силинь.

По сіе время не могу я⁴ безъ сердечнаго содроганія вспомнить того страшнаго года, который живѣтъ въ памяти у низовыхъ жителей⁵ подъ именемъ голоднаго, того лѣта, въ которое отъ долговременной засухи, пожелтѣвшія поля орошаемы были однѣми слезами горестныхъ поселянъ, той осени, въ которую, вмѣсто обыкновенныхъ веселыхъ пѣсень,⁶ раздавались въ сѣлахъ стenanія и вопль отчаянныхъ, видящихъ пустоту въ гумнахъ и житницахъ своихъ, и той зимы, въ которую цѣлыя семейства, оставя дома свои, просили милостыни по дорогамъ и, несмотрѣ на вьюги и морозы, цѣлые дни и ночи проводили подъ открытымъ небомъ, на спѣгѣ.

Я жилъ тогда въ деревнѣ близъ Симбирска, былъ еще ребѣнкомъ, но умѣлъ уже чувствовать, какъ большой человекъ, и страдалъ, видя страданія моихъ ближнихъ. Въ одной изъ нашихъ сосѣднихъ деревень жилъ (въ то время) Фроль Силинь, трудолюбивый поселянинъ, который всегда лучше

¹ былъ не при чѣмъ, “had nothing.” ² young man. ³ at that time.

⁴ Н. М. Карамзинъ, the Russian historian.

⁵ of the inhabitants of provinces of Lower Volga.

⁶ пѣсня.

другихъ обрабатывалъ землю, всегда болѣе другихъ соби-
ралъ хлѣба и никогда не продавалъ всего, что соби-
ралъ, почему на гумнѣ его всегда стояло нѣсколько запасныхъ
скірдовъ. Пришѣлъ худой годъ и все жители той деревни
обнищали, все, кромѣ осторожнаго Фрѣла Силина. По
осторожность не была единственною его добродѣтью.
Вмѣсто того чтобы продавать хлѣбъ свой по дорогой цѣнѣ и,
пользуясь несчастьемъ ближнихъ, разбогатѣть, онъ вдругъ
созвалъ бѣднѣйшихъ жителей своей деревни и сказалъ :
“ послушайте, братьцы ! вамъ теперѣ нужда въ хлѣбѣ, а у
меня его много,—пойдемъ на гумно, пособите мнѣ обмоло-
тить скирды четыре, и возьмите² себѣ сколько вамъ надобно
на весь годъ.” Крестьяне остолбенѣли отъ удивленія.
Слухъ о семъ благодѣяніи Фрѣла Силина разнесся въ окрест-
ности.

Бѣдные изъ другихъ жительствовъ приходили къ нему и
просили хлѣба. Дѣбрый Фрѣль называлъ ихъ братьями
своими и ни одному не отказывалъ. “ Скоро мы раздадимъ³
весь хлѣбъ свой,” говорила ему жена. “ Богъ велитъ давать
просящимъ,” отвѣчалъ онъ. Небо услышало молитву бѣд-
ныхъ и благословило слѣдующій годъ плодородіемъ. По-
селыне, одолженныя Фрѣломъ Силинымъ, явились къ своему
благодѣтелю и отдавали ему то количество хлѣба, которое
у него взяли, и еще съ лихвою.

“ Ты спасъ насъ и дѣтей нашихъ отъ голодной смѣрти,”
говорили они : одинъ Богъ можетъ заплатить за твоѣ доброе
дѣло, а мы возвращаемъ съ благодарностью то, что у тебя
взяли.”—“ Мнѣ ничего не надобно !” отвѣчалъ Фрѣль Си-
линь ; “ у меня много новаго хлѣба. Благодарите Бога : не
я—Онъ помогъ вамъ въ нуждѣ.” Напрасно приступали къ

¹ притѣ.² imp. of взять.³ fut. of раздать.

нему должникі его: “Нѣтъ, братцы,”—говорилъ онъ,—“нѣтъ, я не возьмѣ вашего хлѣба; а когда у васъ есть лишній, такъ раздайте его тѣмъ, которые въ прошлую осень не могли обсеять полей своихъ и теперъ вуждаются; въ нашемъ окологдѣ не мало такихъ найдется.¹ . . . Поможемъ² имъ, и Богъ благословитъ насъ!”—“Хорошо,” сказали тронутые поселяне, “хорошо. Будь по твоему! Мы раздадимъ этотъ хлѣбъ нищимъ, и скажемъ, чтобы они вмѣстѣ съ нами молились за тебя Богу. Дети наши будутъ также за тебя молиться.”

Въ одной сосѣдней деревнѣ сгорѣло 14 дворовъ: Фроль послалъ на каждый дворъ по два рубля денегъ и по косѣ.

Черезъ нѣсколько времени послѣ того сгорѣла другая деревня. Поселяне, лишённые почти всего имущества своего, прибѣгнули къ извѣстному великодѣшю Фрѣла Силина. На тотъ разъ не было у него денегъ. “У меня есть лишняя лошадь,” сказалъ онъ: “возьмите и продайте её!”

49. *Пріступъ.*³

Мятѣжники съѣзжались около своего предводителя (Пугачёва) и вдругъ начали слѣзать съ лошадей. “Теперъ стойте крѣпко,” сказалъ комендантъ: “будетъ пріступъ.” Въ эту минуту раздался страшный визгъ и крики; мятѣжники бѣгомъ бѣжали къ крѣпости. Пушка наша заряжена была картечью. Комендантъ подпустилъ ихъ на самое близкое разстояніе и вдругъ выпалилъ опять. Картечь хватила въ самую средину толпы. Мятѣжники отхлынули въ обѣ стороны и попятлись. Предводитель ихъ остался одинъ

¹ will be found.

² imperat. pl. of помочь.

³ From the novel “Капитанская дочка,” by A. Pushkin. The time of the narrative is that of “Пугачёвъ,” who pretended to be the Emperor Peter III.

впереді. . . Опъ махаль саблею и, казалось, съ жаромъ ихъ уговариваль. . . Крикъ и визгъ, умолкнувшіе на минуту, тотчасъ снова возобновились.”

“Ну, ребята,” сказалъ комендантъ: “теперь отвори́й ворота, бей въ барабанъ. Ребята! впередъ, на вылазку, за мною!”

Комендантъ, Ива́нъ Пгна́тычъ и я мигомъ очутились за крѣпостнымъ валомъ; но оробѣлый гарнизонъ не тронулся. “Чтожь вы, дѣтушки, стоите?” закричалъ Ива́нъ Кузмичъ. “Умирать, такъ умирать, дѣло служивое!”¹ Въ эту минуту мятежники набѣжали на насъ и ворвались въ крѣпость. Барабанъ умолкъ; гарнизонъ бросилъ ружья; мені сшибли было съ ногъ, но я всталъ и вмѣстѣ съ мятежниками вошелъ въ крѣпость. Комендантъ, раненый въ голову, стоялъ въ кучкѣ злодѣевъ, которые требовали отъ него ключей. Я бросился было къ нему на помощь: нѣсколько дюжихъ казакѡвъ схватили мені и вязали кушаками, приговаривая: “Вотъ ужѣ вамъ будетъ, государевымъ ослушникамъ!” Насъ потащили по улицамъ; жители выходили изъ домовъ съ хлѣбомъ и солью. Раздавался колокольный звонъ. Вдругъ закричали въ толпѣ, что государь² на площади ожидаетъ плѣнныхъ и принимаетъ присягу. Народъ повалилъ³ на площадь; насъ погна́ли туда-же.

Пугачѣвъ сидѣлъ въ креслахъ на крыльцѣ комендантскаго дома. На немъ былъ красивый казацкій кафтанъ, обшитый галунами. Высокая соболья шапка съ золотыми кистями была надвинута на его сверкающіе глаза. Лице его показало мнѣ знакомо. Казацкіе старшины окружали его. Отецъ Герасимъ, блѣдный и дрожащій, стоялъ у крыльца, съ крестомъ въ рукахъ, и, казалось, молча умолялъ его за пред-

¹ soldier's.² i. e., the pretender Pugachef.³ flocked.

стоящія жёртвы. На площади ставили на-скоро висѣлицу. Когда мы приблизились, башкирцы разогнали народъ, и насъ представили Пугачёву. Колокольный звонъ утихъ; настала глубокая тишина. “Который комендантъ?” спросилъ самозванецъ. Нашъ урядникъ выступилъ изъ толпы и указалъ на Ивана Кузмича. Пугачёвъ грозно взглянулъ на старика и сказалъ ему: “Какъ ты смѣлъ протѣвляться мнѣ, своему государю?” Комендантъ, изнемогая отъ раны, собралъ послѣднія силы и отвѣчалъ твёрдымъ голосомъ: “Ты мнѣ не государь; ты воръ и самозванецъ, слышь ты!” Пугачёвъ мрачно нахмурился и махнулъ бѣлымъ платкомъ. Нѣсколько казакѣвъ подхватили стараго капитана и потащили къ висѣлицѣ. На ея перекладины очутился верхомъ изувѣченный башкирецъ, котораго допрашивали мы накануне. Онъ держалъ въ рукѣхъ верёвку, и черезъ минуту увидѣлъ я бѣднаго Ивана Кузмича вздёрнутаго на воздухъ. Тогда привели къ Пугачёву Ивана Игнатьича. “Присягай,” сказалъ Пугачёвъ: “Государю Петру Фёдоровичу!” — “Ты намъ не государь,” отвѣчалъ Иванъ Игнатьевичъ, повторяя слова своего капитана. “Ты, дѣдюшка, воръ и самозванецъ!” Пугачёвъ махнулъ опять платкомъ, и добрый поручикъ повисъ подлѣ своего стараго начальника.

Очередь была за мною. Я глядѣлъ смѣло на Пугачёва, готовясь повторить отвѣтъ великодушныхъ моихъ товарищей. Тогда къ неопisanному моему изумленію, увидѣлъ я среди мятежныхъ старшинъ Швабрина, обстриженнато въ кружокъ и въ казацкомъ кафтанѣ. Онъ подошёлъ къ Пугачёву и сказалъ ему на ухо нѣсколько словъ. “Вѣшать его!” сказалъ Пугачёвъ, не взглянувъ уже на меня. Мнѣ накиннули на шею петлю. Я сталъ читать про себя молитву, принося Богу искреннее раскаяніе во всѣхъ моихъ прегрѣшеніяхъ и моля Его о спасеніи всѣхъ близкихъ моему сердцу. Меся

притащили подъ висѣлицу. “Небось¹ небось,” повторили мнѣ губители, можетъ быть, и вправду желая меня ободрить. Вдругъ услышалъ я крикъ: “Постойте, окаинные! погодите! . . . Палачи остановились. Гляжѹ: Савѣльичъ лежитъ въ ногѣхъ у Пугачёва. “Отець родиой!” говорилъ бѣдный дядька. “Что тебѣ въ смѣрти бѣрскаго дитяти? Отпусти его; за него тебѣ выкупъ дадутъ; а для примѣра и страха ради, вели повѣсить хоть менѣ, старика!” Пугачёвъ далъ знакъ, и менѣ тотчасъ развязали и оставили. “Бѣтющка нашъ тебѣ милуетъ,” говорили мнѣ. Въ эту минуту, не могу сказать, чтобъ я обрадовался своему избавленію, не скажѹ, однакожъ, чтобъ я о нёмъ и сожалѣлъ. Чувствования мои были слишкомъ смѣтны. Меня снова привели къ самозванцу, и поставили передъ нимъ на колѣни Пугачёвъ протянулъ жилистую свою руку. “Цѣлуй руку, цѣлуй руку!” говорили около менѣ. Но я предпочёлъ бы самую лютую казнь такому подлomu униженію. “Бѣтющка, Пѣтръ Андрѣичъ!” шепталъ Савѣльичъ, стой за мною и толкая менѣ. “Не упрямься! что тебѣ стоить? плюнь да поцѣлуй у злод². . . (тьфу!) поцѣлуй у него руку.” Я не шевелился. Пугачёвъ опустилъ руку, сказалъ съ усмѣшкою: “Его благородіе знать одурѣлъ отъ радости. Подымите его!” Меня подняли и оставили на свободѣ. Я сталъ смотрѣть на продолженіе ужасной комедіи.

Жители начали присягать. Они подходили одинъ за другимъ, цѣлуя распятіе и потомъ кланяясь самозванцу. Гарнизонные солдаты стояли тутъ же. Ротный портной, вооруженный тупыми своими ножницами, рѣзалъ у нихъ косы. Они, отряхиваясь, подходили къ рукѣ Пугачёва, который объявлялъ имъ прощеніе и принималъ въ свою шапку.

¹ не бойся.² злодѣи.

Всё это продолжалось около трёх часовъ. Пакопѣць Пугачёвъ всталъ съ кресель и сошёлъ съ крыльца въ сопровожденіи своихъ старшинъ. Ему подвели бѣлаго коня, украшеннаго богатою збрѣей. Два казака взяли его подъ руки и посадили на сѣдло. Онъ объявилъ отцу Герасиму, что будетъ обѣдать у него. Въ эту минуту раздался женскій крикъ. Нѣсколько разбойниковъ вытащили на крыльцо Василису Егоровну. Одинъ изъ нихъ успѣлъ уже нарядиться въ ея душегрѣйку. Другіе таскали перины, сундуки, чайную посуду, бѣлье и всю рѣхлядь. “Батюшки мои!” кричала бѣдная старушка. “Отпустите душу на покаяніе. Отцы родные, отведите меня къ Ивану Кузмичу.” Вдругъ она взглянула на висѣлицу и узнала своего мужа. “Злодѣи!” закричала она въ изступленіи. “Что это вы съ нимъ сдѣлали? Свѣтъ ты мой, Ивапъ Кузмичъ, удалая солдатская головушка! не тронули тебя ни штыки прѣсскіе, ни пули турецкія; не въ честномъ бою положилъ ты свой животь, а стѣнулъ отъ бѣлаго каторжника!” — “Унять старую вѣдму!” сказалъ Пугачёвъ. Тутъ молодой казакъ ударилъ её саблею по головѣ, и она упала мѣртвая на ступени крыльца. Пугачёвъ ухалъ; народъ бросился за нимъ.

50. Императрица Екатерина II.

Узнавъ, что дворъ находился въ то время въ Царскомъ Селѣ, Марья Ивановна рѣшилась тутъ остановиться. Жена смотрителя тотчасъ съ нею разговорилась, объявила, что она племянница придворнаго истопника, и посвятила её во всѣ тайнства придворной жизни. Она рассказала, въ котóромъ часу государыня обыкновенно просыпалась, кѣшала кофе, прогуливалась; какіе вельможи находились въ то время при ней; что избѣлила она вчерашній день говорить у себя за

столѡмъ ; когѡ принимала вѣчеромъ. Слѡвомъ, разговоръ Анны Власьевны стоилъ нѣсколькихъ страницъ историческихъ записокъ и былъ бы драгоцененъ для потомства. Марья Ивановна слѣшала её со вниманіемъ. Онѣ пошли въ садъ. Анна Власьевна разсказала исторію каждой аллеи и каждаго мѡстника, и, нагулявшись, онѣ возвратились на станцію, очень довольныя другъ другомъ.

На другой день рано утромъ Марья Ивановна проснулась, одѣлась и тихонько пошла въ садъ. Утро было прекрасное, солнце освѣщало вершины липъ, пожелтѣвшихъ уже подъ свѣжимъ дыханіемъ осени. Широкое озеро сіяло неподвижно. Проснувшіеся лебеди важно выплывали изъ-подъ кустовъ, осѣняющихъ берегъ. Марья Ивановна пошла около прекраснаго луга, гдѣ только что поставленъ былъ памятникъ въ честь недавнихъ побѣдъ графа Петра Александровича Румянцева. Вдругъ бѣлая собачка англійской породы залаяла и побѣжала ей навстрѣчу ; Марья Ивановна испугалась и остановилась. Въ эту самую минуту раздался пріятный женскій гѡлосъ : “ Не бойтесь, она не укуситъ.” И Марья Ивановна увидѣла даму, сидѣвшую на скамейкѣ прѡтивъ памятника. Марья Ивановна сѣла на другомъ концѣ скамейки. Дама пристально на неё смотрѣла ; а Марья Ивановна, съ своей стороны бросивъ нѣсколько косвенныхъ взглядовъ, успѣла рассмотреть её съ ногъ до головы. Она была въ бѣломъ утреннемъ платьѣ, въ ночномъ чепцѣ и въ душегрѣйкѣ. Ей, казалось, лѣтъ сорокъ. Лице ея, полное и румяное, выражало важность и спокойствіе, а голубые глаза и легкая улыбка имѣли прелесть неизъяснимую. Дама первая прервала молчаніе.

“ Вы вѣрно не здѣшняя ?” сказала она.

“ Точно такъ-съ : я вчера только пріѣхала изъ провинціи.”

“ Вы пріѣхали съ вашими родными ?”

“ Пика́къ нѣтъ-съ,¹ я пріѣхала одна.”

“ Одна! Но вы такъ ещё молоды.”

“ У меня нѣтъ ни отца, ни матери.”

“ Вы здѣсь, конечно, по какимъ-нибудь дѣламъ?”

“ Точно такъ-съ. Я пріѣхала подать просьбу госуда-
рынѣ.”

“ Вы сирота: вѣроятно, вы жалуетесь на несправедливость
и обиду?”

“ Ника́къ нѣтъ-съ. Я пріѣхала просить милости, а не
правосудія.”

“ Позвольте спросить, кто вы таковы?”

“ Я дочь капитана Мирόнова.”

“ Капитана Мирόнова! того самого, что былъ комендан-
томъ въ одной изъ оренбургскихъ крѣпостей?”

“ Точно такъ-съ.”

“ Дама, казалось, была тронута.”

“ Извините меня,” сказала она голосомъ ещё болѣе ласко-
вымъ, “ если я вмѣшиваюсь въ ваши дѣла; но я бываю при
дворѣ; изясните мнѣ, въ чѣмъ состоитъ ваша просьба, и,
можетъ быть, мнѣ удастся вамъ помѣчь.”

Марья Ивановна встала и почтительно её благодарила.
Всё въ неизвѣстной дамѣ невольно привлекало сердце и вну-
шало довѣренность. Марья Ивановна вынула изъ кармана
сложенную бумагу и подала её незнакомой своей покрови-
тельницѣ, которая стала читать её про себя.

Сначала читала она съ видомъ внимательнымъ и благо-
склоннымъ; но вдругъ лице ея перемѣнилось—и Марья
Ивановна, слѣдовавшая глазами за всѣми ея движеніями,
испугалась строгаго выраженія этого лица, за минутой столь
пріятнаго и спокойнаго.

¹ the syllable съ expresses politeness.

“Вы просите за Гринева?” сказала дама съ холоднымъ видомъ. “Императрица не можетъ его простить. Онъ присталъ къ самозванцу не изъ невѣжества и легковѣрія, но какъ безнравственный и вредный негодій.”

“Ахъ, неправда! вскрикнула Марья Ивановна.”

“Какъ, не правда!” возразила дама, вся вспыхнувъ.

“Не правда, ей Богу, не правда! Я знаю всё я всё вамъ расскажѹ. Онъ для одной менѣ подвергался всему, что постигло его. И если онъ не оправдался передъ судомъ, то развѣ потому только, что не хотѣлъ запутать менѣ.

Тутъ она съ жаромъ разсказала всё.

Дама выслушала её со вниманіемъ.

“Гдѣ вы остановились?” спросила она потѣмъ, и услыша, что у Анны Власьевны, примолвила съ улыбною: “А! знаю, прощайте. Не говорите никому о нашей встрѣчѣ. Я надеюсь, что вы не долго будете ждать отвѣта на ваше письмо.”

Съ этимъ словомъ она встала и вышла въ крытую аллею, а Марья Ивановна возвратилась къ Аннѣ Власьевнѣ, исполненная радостной надежды.

Хозяйка побранила её за раннюю осеннюю прогулку, вредную, по ея словамъ, для здоровья молодой дѣвушки. Она принесла самоваръ, и за чашкою чая только было принялась за безконечные разсказы о дворѣ, какъ вдругъ придворная карета остановилась у крыльца, и камеръ-лакей вошелъ съ объявленіемъ, что государыня изволитъ къ себѣ приглашать дѣвицу Мпрѣпову,

Анна Власьева изумилась и расхлопоталась. “Ахтѣ Господи!” закричала она: “государыня требуетъ васъ ко дворѹ. Какъ же это она про васъ узнала? Да какъ же вы, матушка, представитесь императрицѣ? Вы, я чай, и ступитъ по придворному не умѣете. . .

Не проводить ли мнѣ васъ? Всѣ такі я васъ хоть въ чѣмъ-

пибудь да могу предостеречь. И какъ же вамъ ѣхать въ дорожномъ платьѣ?

Камеръ-лакей объявилъ, что государыниѣ угодно было, чтобъ Марья Ивановна ѣхала одна и въ томъ, въ чёмъ её застанутъ. Дѣлать было нечего : Марья Ивановна сѣла въ карету и поѣхала во дворець, сопровождаемая совѣтами и благословеніями Анны Власевны.

Марья Ивановна предчувствовала рѣшеніе своей судьбы : сердце ея сильно билось и замирало. Черезъ нѣсколько минутъ карета остановилась у дворца. Марья Ивановна съ трѣпетомъ пошла по лѣстницѣ. Двери передъ нею открылись настежь. Она прошла длинный рядъ пустыхъ, великолѣпныхъ комнатъ, камеръ-лакей указывалъ дорогу. Наконецъ, подошедъ къ запертымъ дверямъ, онъ объявилъ, что сейчасъ объ ней доложить, и оставилъ её одну.

Мысль увидѣть императрицу лицомъ къ лицу такъ устрасала её, что она съ трудомъ могла держаться на ногахъ. Черезъ минуту двери открылись, и она вошла въ уборную государыни.

Императрица сидѣла за своимъ туалетомъ. Нѣсколько придворныхъ окружали её и почтительно пропустили Марью Ивановну. Государыня ласково къ ней обратилась, и Марья Ивановна узнала въ ней ту даму, съ которою такъ откровенно изяснилась она нѣсколько минутъ тому назадъ. Государыня подозвала её и сказала съ улыбкой : “ Я рада, что могла сдержатъ вамъ своё слово и исполнить вашу просьбу. Дѣло ваше кончено. Я убѣждена въ невинности вашего жениха. Вотъ письмо, которое сами потрудитесь отвезти къ будущему свѣкру.”

Марья Ивановна приняла письмо дрожащею рукою и, заплакавъ, ушла къ ногамъ императрицы, которая подняла её и поцѣловала. Государыня разговорилась съ нею. “ Знаю,

что вы не богаты," сказала она: "но я въ долгу передъ дочерью капитана Мирόнова. Не безпокойтесь о будущемъ. Я беру на себя устроить ваше состояніе."

Обласкавъ бѣдную сироту, государыня её отпустила. Марья Ивановна уѣхала въ той же придворной каретѣ. Анна Власѣевна, нетерпѣливо ожидавшая её возвращенія, осыпала её вопросами, на которые Марья Ивановна отвѣчала кое-какъ. Анна Власѣевна хотѣла и была недовольна её безпамятствомъ, но приписала оно провинціальной застѣнчивости и извинила великодушнo. Въ тотъ же день Марья Ивановна, не полюбивъ оставаться въ Петербургѣ, обратила въ деревню. . .

51. Плаваніе въ Атлантическіхъ тропикахъ.

(Фрегатъ Паллада.)

14-го февраля (1853-го года) начались тѣ штилы, которыхъ напрасно боялись у экватора. Опять пошли по узлу, по полторѣ, иногда совсѣмъ не шли. Сначала мы не тревожились, ожидая, что не сегодня, такъ завтра задуетъ поживѣе. Но проходили дни, нѣчи, паруса висѣли, фрегатъ только качался почти на одномъ мѣстѣ, иногда довольно сильно, отъ крупнoй зыби, предвѣщавшей, по видимому, вѣтеръ. По это только слабое и отдаленное дуповѣпіе, гдѣ-то въ счастливомъ мѣстѣ пронѣсшагося вѣтра. Появившіяся на горизонтѣ тѣчки, казалось несли дождь и переменну; дождь точно лилъ потоками, непрерывный, а вѣтра нѣ было. Черезъ часъ солнце блистало по прѣжнему, освѣщая до самаго горизонта густую и неподвижную площадь океана.

Покѣйно было, правда, плавать въ этомъ безмятежномъ царствѣ тепла и безмолвія: оставленная на столѣ книга,

чернилница, стаканъ—не трогались; мы ложились безъ опасенія умереть подъ тяжестью комода или полки книгъ,— но скорокъ слишкомъ дней въ морѣ! Берегъ сдѣлался господствующею нашею мыслію, и мы не мало обрадовались, вѣшедши¹ 16-го февраля утромъ изъ южнаго тропика. Рассчитывали на дующіе около того времени вѣстовые вѣтры,² но и это ожиданіе не оправдалось. Въ воздухѣ мёртвая тишина, нарушаемая только хлопаньемъ грота.³ Ночью съ 21-го на 22-го февраля, я отъ жара ушёлъ спать въ каютъ-компанію и лёгъ на диванѣ, подъ открытымъ люкомъ.⁴ Меня разбудилъ неистовый топотъ въ родѣ трепакá,⁵ свистъ и крики. На лицо упало нѣсколько брызгъ. “Шкваль! говорятъ: пу, тепѣрь задуетъ!” Ничего не бывало, шкваль прошёлъ,⁶ и фрегатъ опять задремалъ въ штіль. Такъ дождалісь мы масляницы и провели её довольно вѣло, хотя П—. А—. дѣлалъ всё, чтобъ чѣмъ нибудь напомнить этотъ весёлый моментъ рѣсской жизни. Опъ напѣкъ блиновъ и икру замѣнилъ сардинами. Сливки, взятыя изъ Англии въ числѣ прочихъ консервовъ, давно обратились въ какую-то густую массу и онъ убѣдительно просилъ принимать её за сметану. Пѣсни, напоминавшія Татарское йго, и буйныя вопли, quasi весёлые, оглашали болѣе нежели когда-либо океанъ. Унылыя напѣвы казались болѣе естественными, какъ выраженіе нашей общей скуки, порождаемой штиллями. Нельзя же однако, чтобъ масляница у рѣскаго человѣка не вызвала хоть одной улыбки, будь это и среди знойныхъ зыбей Атлантическаго океана. Такъ и тутъ, задумчиво расхаживая по юту я вдругъ увидѣлъ какое-то необыкновенное движеніе между матросами: это не

¹ past ger. of вѣйти.² East wind.³ mainsail.⁴ hatchway.⁵ a Russian dance.⁶ пройтѣ.

рѣдкость на сѣднѣ, и я думалъ спачала, что онѣ тѣнуть какой-нибудь брасъ.¹ По что это? совсѣмъ не то. Онѣ вѣзять другъ друга на плечахъ около мачтъ. Празднуя масляницу, онѣ не могли не вспомнить катанья по льду и замѣнили его ѣздой другъ на другѣ ловчѣй,² пѣтели П— А—. икру замѣнилъ сардинами. Гляди, какъ забавляются, катаясь другъ на другѣ, и молодѣе, и усачи съ прѣсѣдью, расхохочешься этому естественному, національному дурачеству

Потомъ опять все вошло³ въ обычную колею, и дни текли⁴ однообразно. Въ этомъ спокойствіи, уединеніи отъ пѣлаго міра, въ теплѣ и сіяніи, фрегатъ принималъ видъ какой-то отдаленной русской деревни. Встанешь утромъ, никуда не спѣша, съ полнымъ равновѣсіемъ въ силахъ души, съ отличнымъ здоровьемъ, съ свѣжею головою и аппетитомъ; выльешь на себя нѣсколько ведеръ воды, прямо изъ океана, и гулиешь, пьешь чай, потомъ сѣдешь за работу. Солнце уже высоко. Жаръ палитъ: въ деревнѣ вы не пойдѣте въ этотъ часъ, ни рожь посмотришь, ни на гумно, вы сидѣте подъ защитою маркизы на балконѣ, и все прѣчется подъ кровъ, да же птицы,—только стрекоты отвѣжно рѣютъ подъ колосьями. И мы прѣчемся⁵ подъ растѣнутымъ тѣптомъ, отворивъ настежь окна и двери каютъ. Вѣтерокъ чуть-чуть вѣетъ, ласково освѣжая лицо и открытую грудь. Матросы уже отобѣдали,—онѣ обѣдаютъ рано, до полудня, какъ и въ деревнѣ, послѣ утреннихъ работъ—, и группами сидѣтъ, или лежатъ между пѣшекъ. Инѣ шьютъ себѣ бѣлье, платье, сапоги, тихо мурлыча пѣсенку; съ бака слышатся удары мѣла на наковальнѣ

¹ капать.² сопр. of ловко.³ войти.⁴ течь.⁵ прѣтаться.

Послѣ обѣда, часу въ третьемъ,¹ вызывались музыканты на ютъ, и мотивы Верди и Беллини разносились по океану. Но послѣ обѣда лѣниво слѣшали мѹзыку, и музыканты вызывались больше для упражненія, чтобъ протвѣрживать свой репертуаръ. Въ этомъ климатѣ сѣста² необходима: на сѣверѣ, въ самый жаркій день, вы легко просидите въ тѣни, не устанете и не изнеможете, даже займетесь дѣломъ. Здѣсь одѣтые въ легкое льняное пальто, безъ галстуха и жилета, сидя подъ тентомъ, безъ движенія, вы потеряете отъ томительнаго жара силу и какъ ни³ бодритесь, а тѣло клонится къ дивану, и вы во снѣ должны почерпнуть свѣжесть организму

Часу въ пятомъ купали команду. Па воду спускали парусъ, который наполнялся водою, и матросы прыгали съ борта, какъ въ яму. Но за ними надобно было зорко смотрѣть: они все старались выпрыгнуть за предѣлы паруса и поплавать на свободѣ въ океанѣ. Нечего было опасаться, что они утонутъ, потому что все плаваютъ мастерски, — но боялись акулъ. И такъ однажды съ марса закричалъ матросъ: “большая рыба идетъ!” Къ купальщикамъ подкрадывалась акула; ихъ всехъ выгнали изъ воды, а акула сначала бросила барашки внутренности, которыя она мгновенно проглотила, потомъ кольнула ее острогой, и она ушла подъ киль, оставивъ слѣдомъ по себѣ кровавое пятно. Около ней, какъ змѣи, вилили въ водѣ всегда сопровождающія ее двѣ или три рыбы, прозванныя лопманами. П—. А—., во время купанья, тоже явился усѣрднымъ дѣйствующимъ лицомъ. Какъ ротный командиръ, онъ носился по всемъ палубамъ и побуждалъ лѣнивыхъ матросовъ лѣзть въ воду

¹ after two o'clock.² rest in the afternoon.³ however much.

52. Деревня зимою.

Лѣтомъ деревня рай! говорятъ всѣ любители сѣльского быта—и въ этомъ я съ ними совершенно согласенъ, если деревня, въ которой я проживу¹ лѣто, окружена рощами, а не голой степью, и передъ моимъ весѣлымъ домикомъ разстилается не грязный подёрнутый зеленью прудъ, но изумрудный лугъ, усыпанный цвѣтами, между которыми вѣется² игривая и свѣтлая рѣчка. О, конечно! такой сѣльскій пріютъ не грѣшно назватъ земнымъ раемъ, только не приведи Господи³ жить въ этомъ раю зимою, а особливо человеку не семейному. Если, онъ не умрётъ со скуки, то ужъ, конечно, можно сказать утвердительно, что люди от скуки не умираютъ. Вотъ, напримѣръ, подымется⁴ ночью погода! вы просыпаетесь по утрау, протираете глаза и подумаете: “не ужѣ ли ещё ночь?”—Нѣтъ! на дворѣ ужѣ полдень—да вашъ домъ ужъ занесло мятелью и огромные сугробы снѣга лѣзутъ къ вамъ прямехонько въ окна. Если иногда проглянетъ солнышко и улыбнётся по-лѣтнему—пе спѣшите къ нему навстрѣчу, потому что на дворѣ ужѣ вѣрно трескучій морозъ. Полюбуйтесь этимъ солнышкомъ сквозь двойныя стѣкла и оставайтесь по прежнему въ на-топленныхъ комнатахъ, въ которыхъ мы всѣ, какъ тепличныя растенія, должны прозябать большую часть жизни. Если наконецъ вамъ надоѣсть это искусственное тепло и вы захотите подышать свѣжимъ воздухомъ, надѣвайте на себя шубу, шапку, теплые сапоги и ступайте гулять, т. е. ходить взадъ и впередъ по утоптанной тропинкѣ, которая ведётъ отъ барскаго дома къ селу. Вѣроятно эта прогулка не принесётъ вамъ

¹ прожить.² вѣтаться.³ God save.⁴ fut. of подытаться, modern—подняться.

большаго удовольствія—напрóтивъ, вамъ сдѣлается очень грустно. Посмотрите вокругъ себя: неужели эти голыя, огромныя вѣтлы были когда-нибѣдъ роскошными, пушистыми деревьями, подъ тѣнью которыхъ вы съ такимъ наслажденіемъ отдыхали въ знойный полдень? Неужели это единообразное бѣлое поле, эти наносныя бугры снѣга, эти непроходимыя сугробы тотъ самый лугъ, на которомъ вы рвали цвѣты? А эта изгибистая дорожка, прорѣзанная глубокими колеями, та самая рѣчка, въ которой вы купались нѣсколько мѣсяцевъ тому назадъ? Согласитесь, что лучше, сидѣть дома, въ теплой комнатѣ, чѣмъ мёрзнуть и смотрѣть на эти мёртвыя деревья, засыпанныя снѣгомъ поля, и это безжизненное солнце, которое, вмѣсто тепла, обдаётъ васъ холодомъ. Но чтожь вы будете дѣлать дома? Читать безпрестанно нельзя: и голова устанетъ¹ и глаза заболѣть, а общества въ деревнѣ нѣтъ. Бывають иногда сосѣди, да и тутъ бѣда: на одного умнаго и пріятнаго собесѣдника заберётся къ вамъ съ полдюжины такихъ пріятелей, для которыхъ въ городѣ ваши двери были бы заперты,² а тутъ отворите ихъ настежь. Деревенскій бытъ имѣеть свои собственныя условія и законы. Въ городѣ вы можете одного гостя принять, а другому сказать, что васъ нѣтъ дома—попытайтесь это сдѣлать въ деревнѣ. . . . Да сохрани Господи! васъ закидаютъ камнями. . . . Нѣтъ, круглый годъ жить въ деревнѣ можно только тамъ, гдѣ солнце грѣеть и зимою, гдѣ я могу и въ декабрѣ мѣсяцѣ открытъ окно, сорвать на лугу цвѣтокъ, покататься въ лодкѣ и отдохнуть подъ тѣнью густаго дѣрева, покрытаго зелёными листьями.³

¹ устать.² запереть.³ листь.

53. Юнуска — оловоръзъ.¹

Многочисленная толпа собралась въ узкихъ улицахъ, огнибающихъ задніе дворы дворца эмира. Толпа росла съ каждою минутою, даже большой бухарскій базаръ опустѣлъ, и въ лавкахъ остались одни только ихъ владѣльцы, недоумѣвавшіе, куда это повалилъ весь народъ, и перекликавшіеся между собою изъ своихъ уютныхъ лавочекъ.

Глухой говоръ, гулъ движенія, топотъ кованыхъ копытъ по камнямъ, перебранки, смѣхъ—наполнили воздухъ. Тѣсно было въ улицахъ, всякому хотѣлось пробиться впередъ, лѣзли чуть ли не черезъ головы, карабкались на заборы и стѣны, и на всѣхъ сосѣднихъ крышахъ, плоскихъ какъ столъ, усьлись пестрыя, разнокалиберныя группы волнующагося народа.

Полицейскіе (кавасы) съ длинными бѣлыми палками въ рукахъ пробирались сквозь толпу, пуская въ дѣло, гдѣ мало было словъ, своё оружіе.

На первомъ планѣ толпились сотни ребятішекъ, которые всегда успѣютъ протиснуться впередъ подъ руками и даже ногами старшихъ; потомъ видѣлись ряды самыхъ типичныхъ физиономій, паселяющихъ многомудрую Бухару: сарты и узбеки съ своими густыми, курчавыми бородами, съ строгими, библейскими лицами, въ необъятныхъ кисейныхъ чалмахъ; скуластые окрестные кочевники въ верблюжьихъ халатахъ, остроконечныхъ шапкахъ; евреи съ лоснящимся локонами на вискахъ; индѣйцы съ красными значками между глазъ; авганы въ иркихъ красныхъ одеждахъ, съ распущенными по плечамъ волосами; безобразнѣйшіе нищие въ отрѣпьяхъ . . . и на самыхъ заднихъ планахъ, на

¹ a sketch from popular life of Turkestan.

крѣпшахъ и въ отвѣрстіяхъ полуразрушенныхъ стѣнъ, стройныя жѣнскія фигуры въ накиннутыхъ на головы синнихъ халатахъ, съ черными и бѣлыми вуалями на лицахъ.

Общее вниманіе было приковано къ маленькой двери, вдѣланной въ глубокую нишу зубчатой глиняной стѣны, огораживающей обширные дворы эмірскаго дворца. Дверь эта была заперта; тяжёлая щекѣлда изъ луженаго узорнаго желѣза была опущена на мѣдную скобку. У двери стояла худая лошаденка, вся мокрая отъ поту и дождя, моросившаго словно сквозь мелкое сито: понуривъ голову, съ отвѣсною нижнею губою, она разставила свои разбитыя ноги съ обломанными копытами. На лошади было привязано верёвочною подпругою деревянное сѣдло, пичѣмъ не покрытое; оборванная збруя висѣла клочками. Ключа эта стояла безъ всякой привязи, уныло глядя на пѣструю дверку своими прищуренными глазами.

Изъ-за стѣны, надъ самою дверью, торчалъ высокій шестъ, а на шестѣ—вся посинѣлая, съ открытыми оловянными глазами, съ искривленнымъ ртомъ и оскаленными зубами—человѣческая голова. Борода у этой головы была выбрита, рѣжіе усы и короткіе бакенбарты торчали щетиною, остриженные волосы были переначканы грязью и черными пятнами запѣкшейся крови.

Эта голова была русская.

Голову эту только-что привѣзъ на поклопъ эміру Мозафару-Эддіну извѣстный головорѣзь Юнуска-джигитъ.¹ Онъ уже не разъ возилъ такіе подарки грозному повелителю благородной Бухары; каждый разъ такой подарокъ отплативался одною золотою *тиллею*² и новымъ полосатымъ халатомъ изъ блестящаго адрасса.³

¹ horseman.

² gold coin of four silver roubles.

³ silk stuff.

Стоявшая у дверей кляча принадлежала “храброму” Юнуска-джигиту и составила чуть ли не единственную собственность свирьнаго головорѣза, “грозѣ и бича беспечныхъ гяуровъ,” какъ называли его на базарахъ многолюдной столицы Бухарскаго ханства.

За стѣпою слышались шаги нѣсколькихъ челоѣкъ: коѣванные каблукѣ звонко щелкали по плитамъ мощенаго двора; запрыгала дверная щекѣлда, и одна половѣна дверей отворилась, визжа на заржавленныхъ петляхъ. Маленькая фигурка бочкомъ перешагнула высѣкой порѣгъ и показалась на улицѣ, шурша накинутымъ на плеча, поверхъ грязнаго платья, новымъ халатомъ : на кожаномъ поясѣ висѣлъ длинный ножъ, съ боку, задѣвая за порѣгъ и камни, прыгала дрянная шапка, зазубренный клинокъ которой торчалъ изъ протѣртыхъ ноженъ. Лицо у этого челоѣка было скуластое, сморщенное и на подборѣдкѣ торчали пучѣчки скѣмканныхъ волосъ ; косые глаза сѣили удовольствіемъ, хотѣ и забѣгали какъ-то нелѣтко и безпѣкойно при видѣ такой многочисленной публики. Это былъ самъ виновникъ выставленнаго на шесть трофея. Одобрительный говоръ и крики пронеслись въ толпѣ. Юнска ободрился.

За Юнска вышли два дворцовыхъ сарбаз¹ въ красныхъ, шитыхъ золотомъ халатахъ, съ кривыми саблями, и еще нѣсколько не вооруженныхъ, но богато одѣтыхъ людей ; затѣмъ узѣрчатая дѣрка плѣтно захлопнулась. Толпа стала расходиться по разнымъ направлѣніямъ ; большинство повалило вслѣдъ за Юнска на базаръ, куда повелѣ счастливаго джигита насыщаться и наливаться зеленымъ чаемъ, послѣ многотрудной дороги.

¹ guards.

Въ одной изъ уговыхъ чайныхъ лавочекъ, на коврикѣ у очага съ пылающими угольями, сидѣлъ, поджавши ноги, Юнуска-головорѣзь; онъ жадно ѣлъ жирный, приправленный мелко изрѣзанными кореньями пловъ;¹ онъ былъ очень голоденъ и спѣшилъ вознаградить себя, дорвавшись до вкуснаго блюда, запуская побочередно руки въ жирную массу варенаго риса и облизывая лоснящися пальцы. Около стоялъ большой мѣдный самоваръ, ведра въ три, тульской работы; самоваръ этотъ шипѣлъ, свистѣлъ и испускалъ изъ всѣхъ отверстій густые клубы пара, сквозь которые сверкали цѣлые ряды развѣшанныхъ по стѣнамъ мѣдныхъ, покрытыхъ красивымъ чеканомъ, кумгановъ.² Пузатые мѣшки съ кишмешемъ,³ урюкомъ⁴ и разными сушёными фруктами лѣпились по стѣнкамъ; по карнизамъ, въ камышёвыхъ сѣткахъ, висѣли сберегаемая на зиму дѣни и связки краснаго стручковаго перца. У лавочки толпились мальчишки съ плетеными лотками на головахъ, а въ лоткахъ лежали цѣлыя пирамиды горячихъ, только что выпнутыхъ изъ печи, лепёшекъ.

Юнуска ѣлъ и разсказывалъ; собравшаяся публика внимательно слѣшала. Юнуска говор'лъ:

“А остальные побѣжали”

“Это всѣ трѣе побѣжали? перебилъ разсказчика кто-то изъ толпы.”

“Да, всѣ трѣе . . . Я какъ вѣскочилъ на нихъ изъ-за стѣны, такъ сразу убилъ одного, а другіе трѣе испугались и побѣжали Ихъ всѣхъ было четверо; понимаете ли?” Четверо. И у всякаго было огромное ружьё, каждое ружьё могло стрѣлять по два раза

¹ ПЛОВЪ or ПИЛАНЪ—boiled rice with some oil, raisins and sometimes hashed mutton in it.

² kind of tea-pot.

³ raisins without stones.

⁴ kind of peach.

“А хорошія ружья у русскихъ, снова перебилъ одинъ изъ слушателей: — у насъ такіхъ не умѣютъ дѣлать.”

“Когда я былъ въ Ташкѣнтѣ, тамъ видѣлъ у одного изъ ихъ начальниковъ маленькое ружьё,—такъ то восемь разъ стрѣляло Право такъ.”

Всё дьявольская работа, перебилъ съдобородый мулла.

“Свяжешься съ чѣртомъ, и сто разъ изъ одного ружья выстрѣлишь.”

“Такъ вотъ, продолжалъ Юнуска,—побѣжали оні; я за ними и ещё убилъ двухъ, а ужъ третьяго не убилъ, не хочѣлъ,—третьяго не убилъ: лошадь у него была очень хорошая,—ускакалъ проклятый.”

“А вѣдь это онъ всё врѣтъ! раздался неожиданно смѣлый гортанный голосъ.”

“Разскащикъ замолкъ; толпа оглянѣлась. У входа въ лавку стояли два вооружённые авгана и, подсмѣиваясь, поглядывали на осовѣвшаго Юнуску.”

“Какъ врѣтъ! Почему врѣтъ? Что же тутъ невѣроятнаго? Вѣдь русскіе—это извѣстные трусы и сволочь! посыпалось изъ толпы.”

“А потому врѣтъ, сказалъ авганъ, — что видѣли мы не разъ русскихъ въ полѣ. Не много ихъ было, — куда меньше нашего, а наши бѣжали какъ бараны и пушки бросали Да ты, послушай, не напирай такъ, а то вѣдь что же хорошаго? обратился онъ къ одному изъ узбековъ, который слишкомъ близко подошёлъ къ нему съ зловѣщимъ выраженіемъ въ глазахъ.”

“Это вы, подлецы, бѣгали! слышалось въ толпѣ.—‘Наёмщики голоногіе!’”

“Постой-ка, братъ, шепнулъ одинъ авганъ другому, —

я клікну на́шихъ, а то вѣдь ётой свѳлочи ишь¹ скѳлько набралось! . . . И онъ хотѳлъ итти.”

“Куда? Стой! заревѳль космáтый бухáрецъ, успѳвший подобрáться къ толпѳ и слѳшавшій всё, что происходило пѳредъ ётимъ.—Ни съ мѳста! и онъ схватилъ его за воротъ красной кѳртки, но тѳчасъ же захрипѳлъ и присѳлъ на зѳмлю Поясно́й ножъ авгáна угодилъ ему какъ разъ подъ рѳбра.”

Ёто бѳло сигна́ломъ къ ѳбщей схвáткѳ.

Пѳрвое мгновѳние авгáны держáлись стѳйко, прижáвшись спина́ми другъ къ дрѳгу; у нихъ бѳли кривѳя са́бли съ желѳзными рѳчками, у нападаюшихъ же—одни́ тѳлько ножи́, да и то не у всѳхъ. Вдругъ цѳлая чáшка налѳтаго изъ самовáра кипятку плесну́ла прѳмо въ смѳглое, цыгáнское лицо; авгáнъ вскрикну́лъ, схватилъ руками́ за голову и вы́пустилъ са́блю Толпá хлы́нула Послѳшался зада́вленный стонъ Черезъ секѳнду всё бѳло кѳнчено для несчáстныхъ горцевъ.

Изъ переѳлка послѳшался звукъ флейты. Красѳвые мáльчики, не стáрше шестна́дцати лѳтъ, ѳхали попарно по главной ѳлицѳ; на нихъ бѳло всё красное, а за плечáми рѳжья съ раскра́шенными ѳзенькими приклáдами. За ними два пѳшихъ старикá въ парчевѳихъ халáтахъ вели́ подъ уздѳцы красѳваго бѳлаго коня́, у которáго мѳжду ушей торчáлъ высѳкой золотѳй помпѳнъ; на конѳ сидѳлъ, согну́вшись, самъ Мозафáръ-Эддинъ, поглáдывая изъ подлѳбья своѳими недоѳврчивыми гла́зими.

Затѳхло всё. Толпá разступѳлась и стáла на колѳни.

Какъ разъ посреди́ ѳлицы лежáли три истѳрзанныхъ гру́па.

¹ you see.

Быль холодный, дождливый день; по временамъ перенадалъ мокрый снѣгъ. Въ Джюзакскомъ ущельи выль рѣзкій вѣтеръ. Густой туманъ сползалъ внизъ по крутымъ, скалистымъ скатамъ. Каменистая, словно природное шоссе, дорога извивалась по ущелью, переплетаясь съ быстро бѣгущимъ ручьемъ “Джаланъ-аты.” На дорогѣ лежалъ издохшій верблюдъ, вытянувъ свои длинные, мускулистые ноги, и надъ нимъ копошилась воронья стая, каркая и хлопая своими мокрыми крыльями.

Всѣ смотрѣло угрюмо и мрачно, наводило тоску и уныніе.

Въ сторонѣ за огромною скалою, совершенно замаскированные ею отъ дороги, притаились два живыхъ существа. Это были человекъ и лошадь. Оба предмета были совершенно неподвижны. Лошадь стояла, понуривъ голову и изрѣдка моргая сонными глазами, когда какая-нибудь черзчуръ пазойливая капля дождя угодить прямо на ея длинные ресницы; грива у ней скомкалась и слиплась, мокрый хвостъ пугался между ногъ, все тѣло слегка дрожало. Всадникъ сидѣлъ около, съѣжившись, уткнувшись носомъ въ свой верблюжій халатъ и спрятавъ на чухлой груди освобожденные изъ рукавовъ руки.

Еслибы кто-нибудь изъ проѣзжихъ по дорогѣ бухарцевъ замѣтилъ его, то сразу узналъ бы въ немъ “храбраго головуриза—Юпуску.”

Онъ уже цѣлый день сидитъ здѣсь, притаившись и промокнувъ насквозь отъ безпрестаннаго декабрьскаго дождя. Онъ продрогъ, онъ голодепъ, пальцы у него околечили, а онъ все сидитъ и ждётъ. Онъ ждётъ ночи и тогда, подъ покровомъ непроницаемой темноты, онъ выльзетъ изъ своего убѣжища. Скоро туманъ сталъ все гуще и гуще, начало быстро темнѣть, дождь пересталъ, но за то стало замѣтно холодище. Юпуска всталъ, подошелъ къ своему коню; тотъ

бѣдѣ очнулся отъ сна и тряпнулъ ушами. Джигитъ взлѣзъ на своё жалкое сѣдло и шажкомъ выбрался на дорогу; здѣсь онъ повернулъ къ Джюзяку. Измученная кліча, подгоняемая ремённою плётью, заковыляла по твёрдому грунту своими разбитыми ногами.

Черезъ полчаса онъ повернулъ влево, поднялся на отлогую, но тѣмъ не мѣнѣ высокую гору и опять свернулъ въ сторону. Онъ видимо боялся съ кѣмъ-нибудь встрѣтиться. Грунтъ, вмѣсто твёрдаго, каменстаго, сталъ топкимъ; конскія ноги проваливались чуть не по колѣно на каждомъ шагѣ. Юуска слѣзъ, оставилъ клічу на произволъ судьбы и пошёлъ пѣшкомъ.

Впередѣ красѣли въ туманѣ огненные пята: это видѣлись освѣщённыя окна, передѣланной изъ тѣмныхъ сакель,¹ низенькой, но длинной русскою казармы. Юуска тревожно поглядывалъ на эти зловѣщія пята; ему поминутно чѣдились мѣрные шаги; онъ вздрагивалъ и припадалъ къ землѣ, гдѣ и лежалъ по нѣскольکو минутъ неподвижно, затаивъ порывистое дыханіе. Вдали глухо грохоталъ подмоксій барабанъ. Это въ цитадели били вечернюю зорю.

Юуска остановился, присѣлъ и началъ пытливо оглядываться. “Здѣсь” проговорилъ онъ, какъ будто что-то соображая. Тамъ, гдѣ горизонтъ сливается съ небомъ, протянулась свѣтлая полоска, на ней обозначились чѣрными силуэтами воткнутые кое-какъ въ землю деревянныя кресты. Юуска находился на русскомъ кладбище. Долго онъ ползалъ по разнымъ направленіямъ, будто разыскивая что-то, наконецъ остановился и началъ рыть. Онъ рылъ быстро, тревожно,—рылъ какъ собака, чующая подъ землёю сирятавшуюся крысу; рыхлая земля легко уступала его лихо-

радочнымъ усіліямъ, и скоро онъ дорылся до того, что его уже не было видно на поверхности.

Часа два продолжалась подземная работа; наконецъ она прекратилась. Запыхавшійся, тяжело дышашій Юнуска выбрался на поверхность,—и не одинъ онъ выбрался, а съ добычею. Добыча эта была круглая; у добычи этой бѣли глаза, носъ, уши и добычу эту “храбрый” джигитъ тащилъ, крѣпко уцѣпившись пальцами за коротко остриженные волосы.

Юнуска выпрямился, положилъ около себя русскую голову и самодовольно улыбнулся. Онъ соображалъ: Ещё одинъ халатъ; я его, конечно, продамъ. Ещё одна тилля А славная монета эта тилля: сколько на неё можно сдѣлать хорошаго . . . Въ Бухарѣ будутъ опять кормить даромъ цѣлую педью А какой безпокойный народъ эти авгапы . . . Не хорошій народъ Плохіе мусульмане, плохіе А! что такое?!

За плечами Юнуска блеснулъ красный огонь и раздался выстрѣлъ. Безъ стона, безъ малѣйшаго крика упалъ ничкомъ на землю “храбрый джигитъ Юнуска-головорѣзъ.”

“Эхъ, я его ошарашилъ!¹ Ахтительно,² промежь лопатокъ!—Вишь³ ты, чѣмъ промышляеть, собачья кость!—Это онъ покойничка Савѣльева обработалъ.—А не Макара Кузьмина?—Пѣтъ, тотъ маленько поправѣе будетъ.—Вотъ оно дѣло-то какое!”

Два солдата въ шинеляхъ, въ башлыкахъ, надѣтыхъ на головы, съ ружьями въ рукахъ, стояли у свѣже-разрытой могилы.

“Ну чтожъ, надоть⁴ къ рѣчному?”⁵

“Ну, поди, доложь⁶ питьфѣбелю.”⁷

¹ stunned.

² excellently.

³ you see.

⁴ надобно.

⁵ commander of the company.

⁶ доложіи.

⁷ фельдфебелю.

54. Мёртвые души.

Уже нѣсколько минутъ стоялъ Плюшкинъ, не говоря ни слова, а Чичиковъ всё ещё не могъ начать разговора, развлечённый какъ видомъ самаго хозяина, такъ и всего того, что было въ его комнатѣ. Долго не могъ онъ придумать, въ какихъ бы словахъ изъяснить причину своего посѣщенія. Онъ уже хотѣлъ было¹ выразиться въ такомъ духѣ, что, наслышась о добродѣтели и рѣдкихъ свойствахъ души его, почёлъ² долгомъ принести лично дань уваженія, но спохватился и почувствовалъ, что это слишкомъ. Искоса бросивъ ещё одинъ взглядъ на всё, что было въ комнатѣ, онъ почувствовалъ, что слово добродѣтель и рѣдкія свойства души можно съ успѣхомъ замѣнить словами: экономія и порядокъ; и потому, преобразивши такимъ образомъ рѣчь, онъ сказалъ, что, наслышась объ экономіи его и рѣдкомъ управленіи имѣніями онъ почёлъ за долгъ познаться и принести лично своё почтеніе. Конечно, можно бы было привести иную лучшую причину, но ничего иного не взбрело³ тогда на умъ.

На это Плюшкинъ что-то пробормоталъ сквозь губы, ибо зубовъ не было, что именно, неизвѣстно, но вѣроятно смыслъ былъ такой: “А побралъ бы тебя чортъ съ твоимъ почтеніемъ!” Но такъ какъ гостепріимство у насъ въ такомъ ходу, что и скряга не въ силахъ преступить его законовъ, то онъ прибавилъ тутъ же нѣсколько вѣтнихъ: прошу покорнѣйше садиться!

“Я давнѣнко не вижу гостей, сказалъ онъ, да, признаться сказать,⁴ въ нихъ мало вижу проку. Завели пренеприличный обѣчай ѣздить другъ къ другу, а въ хозяйствѣ-то

¹ was on the point of.² почтеть.³ взбрести.⁴ must confess.

упущенія . . . да и лошадей ихъ корми сѣномъ! Я давно ужъ отобѣдалъ, а кухня у меня низкая, прескверная, и труба-то совсѣмъ развалилась, начнешь¹ топить, ещё пожару надѣлаешь.

Вонъ оно какъ!² подумалъ про себя Чичиковъ; хорошо же, что я у Собакевича перехватилъ вотрушку да ломоть бараньяго бѣка.

“И такой скверный анекдотъ, что сѣна хоть бы колокъ въ цѣломъ хозяйствѣ! продолжалъ Плюшкинъ. Да и въ самомъ дѣлѣ, какъ побережешь³ его? землячка⁴ малѣнькая, мужикъ лѣнивъ, работать не любить, думаетъ какъ бы въ кабакъ . . . того и гляди,⁵ пойдешь на старости лѣтъ по міру!⁶”

“Мнѣ однако же сказывали, скромно замѣтилъ Чичиковъ, что у васъ болѣе тысячи душъ.

“А кто это сказывалъ? А вы бы, батюшка, наплевали въ глаза тому, который это сказывалъ! Онъ пересмѣшникъ, видно⁷ хотѣлъ пошутить надъ вами. Вотъ, бають, тысячи душъ, а подитка⁸ сосчитай, а и ничего не начтешь!⁹ Последние три года проклятая горячка выморила у меня здоровенный кушъ¹⁰ мужиковъ.

“Скажите!¹¹ и много выморила? воскликнулъ Чичиковъ съ участіемъ.”

“Да, снесли многихъ.”

“А позвольте узнать: сколько числомъ?”

“Душъ восемьдесятъ.”

“Пѣть?”

“Не стану лгать, батюшка.”

¹ fut. of начать. ² that is it. ³ поберечь.

⁴ dim. of земля, ⁵ expect every moment. ⁶ begging.

⁷ apparently. ⁸ поді-ка. ⁹ will find nothing in the result.

¹⁰ great number.

¹¹ indeed.

“Позвольте ещё спросить: вѣдь эти дѣши, я полагаю, вы считаете со дня послѣдней ревизіи?”¹

“Это бы ещё слава Бѣгу,² сказаль Плюшкинъ, да лихъ-то, что съ того времени до ста двадцати наберѣтся.”

“Вправду? цѣлыхъ сто двадцать? воскликнулъ Чичиковъ и даже разинулъ нѣсколько ротъ отъ изумленія.”

“Старъ я, батюшка, чтобы лгать: седьмой десятокъ живѣ! сказаль Плюшкинъ. Онъ, казалось, обидѣлся такимъ, почти радостнымъ, восклицаніемъ. Чичиковъ замѣтилъ, что въ самомъ дѣлѣ неприлично подобное безучастіе къ чужому горю, и потому вздохнулъ тутъ же, и сказаль, что соболѣзнѣетъ.”

“Да вѣдь соболѣзнованіе въ карманъ не положишь, сказаль Плюшкинъ. Вотъ возлѣ меня живѣтъ капитанъ, чортъ знаеть его откуда взялся, говоритъ родственникъ: дядюшка, дядюшка! и въ руку цѣлѣетъ, а какъ начнѣтъ соболѣзновать, вой такой подыметъ, что уши береги. Съ лица весь краснѣй: пѣннику³ чай на смерть придѣрживается.⁴ Вѣрно спустилъ⁵ дѣнежки служѣ въ офицерахъ, или театральная актриса выманила, такъ вотъ онъ тепѣрь и соболѣзнѣетъ.”

Чичиковъ постарался объяснить, что его соболѣзнованіе совсѣмъ не такого рода, какъ капитанское, и что онъ не пустыми словами, а дѣломъ готовъ доказать его, и не откладывая дѣла далѣе, безъ всякихъ обиняковъ, тутъ же, изъявилъ готовность принять на себя обязанность платитъ подати за всѣхъ крестьянъ, умершихъ такими несчастными случаями. Предложеніе, казалось, совершенно изумило Плюшкина. Онъ, вытаращилъ глаза, долго смотрѣлъ на него и наконецъ спросилъ: да вы, батюшка, не служили ли въ военной службѣ?

¹ census.² that would be nothing.³ spirits.⁴ fond.⁵ lost

“ Пѣть, отвѣчалъ Чичиковъ довольно лукаво, служилъ по стáтской.”

“ По стáтской? повторилъ Плюшкинъ и сталъ жевать губáми, какъ будто что нибудь кúшалъ. Да вѣдь какъ же? Вѣдь это вамъ самíмъ-то въ убытокъ?”

“ Для удовольствiя вáшего готовъ и па убытокъ.”

“ Ахъ, бáтюшка! ахъ, благодѣтель мой! вскрикнулъ Плюшкинъ, не замѣчая отъ радости, что у него изъ носа выглянулъ весьма некартинно¹ табáкъ,² на образецъ густáго кофey, и помы халáта, раскрывшись, показáли плáтьe, не весьма приличное для размáтриванья. “ Вотъ утѣшили старика! Ахъ, Господи ты мой! ахъ Святители вы мой!” . . . Далѣе Плюшкинъ и говорить не могъ. Но не прошло и мину́ты, какъ эта радость, такъ мгновенно показавшаяся на деревянномъ лицѣ его, также мгновенно и прошла, будто её вовсе не бывало, и лице его вновь приняло заботливое выражéние. Онъ даже отерся платкомъ и, свернувши его въ комóкъ, сталъ имъ возить³ себя по верхней губѣ.”

“ Какъ же, съ позволенiя вáшего, чтобы не разсердить васъ, вы за всякiй годъ берётесь⁴ платить за нихъ подать? и дéньги будете выдавать мнѣ, или въ казнú?”

“ Да мы вотъ какъ сдѣлаемъ: мы совершимъ на нихъ кúпчую крѣпость, какъ бы⁵ они были живые и какъ бы вы ихъ мнѣ продали.”

“ Да, кúпчую крѣпость . . . сказалъ Плюшкинъ, задумался и сталъ опять кúшать губáми. Вѣдь вотъ кúпчую крѣпость — все издѣржки. Приказные такiе безсовѣстные! Прѣжде бывало полтиной мѣди отдѣлаешься да мѣшкомъ муки, а теперъ пошли⁶ цѣлую подводу⁷ крупъ, да и красную бумажку⁸ прибавь, такое сребролюбiе! Я не знаю, какъ никто

¹ not picturesquely. ² snuff. ³ to rub about. ⁴ братья.

⁵ as if. ⁶ послать. ⁷ cart-load. ⁸ a ten-rouble note.

другой не обратитъ на это вниманіе. Ну, сказалъ бы ему какое-нибудь душеспасительное слово! Вѣдь¹ словомъ хоть кого проймешь.² Кто что ни говори, а противъ душеспасительнаго слова не устоишь.”

“ Ну, ты, я думаю, устоишь! подумалъ про себя Чичиковъ, и произнёсъ тутъ же, что изъ уваженія къ нему онъ готовъ принять даже издержки по купчей на свой счётъ.”

Услыша, что даже издержки по купчей онъ принимаетъ на себя, Плюшкинъ заключилъ, что гость долженъ быть совершенно глупъ и только прикидывается, будто служилъ по стáтской, а вѣрно былъ въ офицерахъ и волочился за актёрками.³ При всёмъ томъ онъ однакожь не могъ скрыть своей радости и пожелалъ всякихъ утѣшеній не только ему, но даже и дѣткамъ его, не спросивъ, были ли они у него, или нѣтъ. Подошедъ къ окну, постучалъ онъ пальцами въ стекло и закричалъ: “эй, Прощка.” Черезъ минуту было слышно, кто-то вѣжалъ въ поныхахъ⁴ въ сѣни, долго возился тамъ и стучалъ сапогами, наконецъ дверь отворилась и вошёлъ Прощка, мальчикъ лѣтъ тринадцати, въ такихъ большихъ сапогахъ, что, ступая, едва не вынулъ изъ нихъ ноги. Почему у Прощки были такіе большіе сапоги, это можно узнать сейчасъ же: у Плюшкина для всей двѣрни, сколько ни было её въ домѣ, были одни только сапоги, которые должны были всегда находиться въ сѣняхъ. Всякій, призываемый въ барскіе покои, обыкновенно отплясывалъ черезъ весь дворъ босикомъ, но, входя въ сѣни, надѣвалъ сапоги и такимъ уже образомъ являлся въ комнату. Выходя изъ комнаты, онъ оставлялъ сапоги опять въ сѣняхъ и отправлялся вновь на собственной подошвѣ. Если бы кто взгля-

¹ you know.

² by words one could produce impression upon anybody.

³ актёрками.

⁴ out of breath.

нѹль изъ окѡшка въ осеннее время и особѣнно когда по утрамъ начинаются маленькія изморози, то бы увидѣль, что вся двѡрня дѣлала такіе скачки, какіе врядь ли удасться¹ видѣлать на театрахъ саѡмому бѡйкому танцовщикѹ.

“ Вотъ посмотрѣте, бѡтѹшка, какая рѡжа! сказаль Плюшкинъ Чѣчикову, ука́зывая пальцемъ на лицѣ Прѡшки. Глупъ вѣдь какъ дѣрево, а попробуй что нибѹдь положить—мигомъ украдетъ! Ну, чего ты пришѣль, дуракъ, скажи, чего? Тутъ онъ произвѣль небольшое молчаніе, на которѡе Прѡшка отвѣчалъ тѡже молчаніемъ. “ Поставь самоваръ, слышишь, да вотъ возьми ключъ, да отдай Мавръ, чтобы пошла въ кладовѹю: тамъ на полкѣ есть сухаръ изъ кулича, который привезла Александра Степановна, чтобы подали его къ чаю . . . стой,² куда же ты дурачина! эха,³ дурачина! . . . Бѣсь у тебя въ ногахъ что ли чѣшется? . . . ты выслушай прежде. Сухаръ-то свѣрху чай поиспортился, такъ пусть соскѡблить его ножѡмъ, да крохъ не бросаетъ, а спесѣтъ въ курятникъ. Да смотри ты, ты, не ходи, братъ, въ кладовѹю, не то я тебя знаешь! березовымъ-то вѣникомъ, чтобы для вкуса-то! вотъ у тебя тепѣрь славный аппетитъ, такъ чтобы еще былъ полѹчше! Вотъ попробуй-ка пойти въ кладовѹю, а я тѣмъ временемъ изъ окна стану⁴ глядѣть. Имъ ни въ чѣмъ нельзя довѣрять, продолжалъ онъ, обратившись къ Чѣчикову послѣ того какъ Прѡшка убрался вмѣстѣ съ своими сапогами. Вслѣдъ затѣмъ онъ началъ и на Чѣчикова посматривать подозрительно. Черты такого необыкновеннаго великодѹшія стали ему казаться невѣроятными, и онъ подѹмалъ про себя: вѣдь чортъ его знаетъ, можетъ быть, онъ просто хвастѹнъ, какъ всѣ эти мѡтишки: паврѣтъ, паврѣтъ, чтобы поговорить, да напѣться чаю, а

¹ удаться.² stop, wait.³ Eh.⁴ shall.

потомъ и уѣдетъ! А потому́ изъ предосторожности, и вмѣстѣ желая нѣсколько поиспытать его, сказалъ онъ, что не дурно бы совершить купчую поскорѣе, потому́ что-де¹ въ чело-вѣкѣ не увѣрень: сего́дня живъ, а завтра и Богъ вѣсть.”²

Чичиковъ изъявилъ готовность совершить хоть сію же минуту и потребовалъ только списка всѣмъ крестьянамъ.

Это успокоило Плюшкина. Замѣтно было, что онъ придумывалъ что-то сдѣлать, и точно, взявши ключи, приблизился къ шкафу и, отпѣрши дверцу, рылся долго между стаканами и чашками и наконецъ произнёсъ: вѣдь вотъ не същещь,³ а у меня былъ славный ликёрчикъ, если только не выпили! народъ такіе вѣры! А вотъ развѣ не это ли онъ? Чичиковъ увидѣлъ въ рукахъ его графинчикъ, который былъ весь въ пыли, какъ въ фуфайкѣ.—Ещё покойница дѣлала, продолжалъ Плюшкинъ, мошенница ключница совсѣмъ было⁴ его забросила и даже не закупорила, каналья! Козыбки и всякая дрянь было⁵ напичкались туда, но я весь соръ-то повѣнулъ⁶ теперъ вотъ чистенькая, я вамъ налью ріумочку.

Но Чичиковъ постарался отказаться отъ такого ликёрчика, сказавши, что онъ уже и пилъ, и ѣлъ.

“Пили уже и ѣли! сказалъ Плюшкинъ.” Да, конечно, хорошаго общества челоѣка хоть гдѣ узнаешь: онъ не ѣсть, а сытъ; а какъ эдакой какой нибу́дь ворѣшка, да его сколько ни корми . . . Вѣдь вотъ капитанъ приѣдетъ: дядюшка, говоритъ, дайте чего нибу́дь поѣсть! А я ему такой же дядюшка, какъ онъ мнѣ дѣдушка. У себя дома ѣсть вѣрно нечего, такъ вотъ онъ и шатаѣтся! Да, вѣдь вамъ нуженъ реестрикъ всѣхъ этихъ тунейдцевъ? Какъ же,⁷ я какъ зналъ, всѣхъ ихъ списалъ на особую бумажку,

¹ де, “so to say.”

² God knows.

³ сыскать.

⁴ almost.

⁵ was on the point of—

⁶ выпнуть.

⁷ yes.

чтобы при первой подаче ревизии всех их вычеркнуть. — Плюшкин надѣлъ очки и сталъ рѣться въ бумагахъ. Развязывая всякія связки, онъ попѣтчивалъ своего гостя такою пылью, что тотъ чихнулъ. Наконѣцъ вытащилъ бумажку, всю исписанную кругомъ. Крестьянскія имена усыпали её тѣсно какъ мошки. Были тамъ всякіе : и Парамоновъ, и Пимоновъ, и Пантелеймоновъ, и даже выглянулъ какой-то Григорій Добзжай-не-добдешъ ;¹ всехъ было сто двадцать слишкомъ.² Чичиковъ улыбнулся при видѣ такой многочисленности, Спрятавъ её въ карманъ, онъ замѣтилъ Плюшкину, что ему нужно будетъ для совершенія крѣпости ирѣхать въ городъ.

“ Въ городъ ? ” Да какъ же ? . . . а домъ-то какъ оставить ? Вѣдь у меня народъ или воръ, или мошенникъ : въ день такъ оберутъ,³ что и кафтана нѣ на чѣмъ будетъ повѣсить.”

“ Такъ не имѣете ли кого нибудь знакомаго ? ”

“ Да кого же знакомаго ? ” Все мой знакомые перемѣрили, или раззнакомились. Ахъ, бѣтюшка ! какъ не имѣть, имѣю ! вскричалъ онъ. Вѣдь знакомъ самъ предсѣдатель, ѣзжалъ⁴ даже въ старыя годы ко мнѣ, какъ не знать ! однокорѣтниками были,⁵ вмѣстѣ по заборамъ лѣзли ! какъ не знакомый ? ужъ такой знакомый ! такъ ужъ не къ нему ли написать ?

“ И конечно къ нему.”

“ Какъ же, ужъ такой знакомый ! въ школѣ были пріятели.”

И на этомъ деревянномъ лицѣ вдругъ скользнулъ какой-то тёплый лучъ, выразилось не чувство, а какое-то блѣдное отраженіе чувства, явленіе, подобное неожиданнымъ появле-

¹ a family name.

² a little more than 120.

³ обратъ, обирать.

⁴ iterat. from ѣздить.

⁵ brought up in the same school.

ню на повёрхности водъ утопающаго, произвѣдшему радостный крикъ въ толпѣ, обступившей берегъ. По напрасно обрадовавшіеся братья и сѣстры кидаютъ съ берега верёвку и ждуть, не мелкнётъ ли вновь спина, или утомлённыя бореньемъ¹ руки—появленіе было послѣднее. Глухо всё, и ещё страшнѣе и пустыннѣе становится послѣ того затихнувшая повёрхность безотвѣтной стихіи. Такъ и лице Плюшкина вслѣдъ за мгновенно скользящимъ на нёмъ чувствомъ стало ещё безчувственнѣй и ещё пошлѣе.

“ Лежала на столѣ четвёртка² чістой бумаги, сказалъ онъ да не знаю куда запропастилась: люди у меня такіе негодные! — Тутъ сталъ онъ заглядывать и подъ столъ, и на столъ, шарилъ вездѣ, и наконецъ закричалъ: “ Мавра! а Мавра!” На зовъ явилась женщина съ тарелкой въ рукахъ, на которой лежалъ сухарь, уже знакомый читателю. И между ними произошёл такой разговоръ.”

“ Куда ты дѣла,³ разбойница, бумагу?”

“ Ей Богу,⁴ баринъ, не видывала, oprичь⁵ небольшого лоскутка, которыми изволили прикрѣпить рюмку.”

“ А вотъ я по глазамъ вижу, что подтѣбрила.”⁶

“ Да на чтожь бы я подтѣбрила? Вѣдь мнѣ проку съ пей никакого; я грамотѣ не знаю.”

“ Врѣшь, ты спесля пономарёнку: онъ маракуеть,⁷ такъ ты ему и спесля.”

“ Да пономарёнокъ. Если захочеть, такъ достанеть себѣ бумагу. Не видалъ онъ вашего лоскутка!”

“ Вотъ погоді-ко: на страшиномъ судѣ черти припекуть тебя за это желѣзными рогатками! вотъ посмотришь, какъ припекуть!”

¹ struggle.

² half sheet of foolscap paper.

³ дѣтъ, дѣвать.

⁴ by God.

⁵ крѣмѣ.

⁶ that you have stolen.

⁷ can read and write.

“ Да за что же припеку́тъ, коли́ я не брала́ и въ руки́ четвертки? Ужь скорѣе друго́й како́й ба́бьей сла́бостью, а воровство́мъ меня́ ещё никто́ не попрека́ль.”

“ А вотъ чѣрти-то тебѣ́ и припеку́тъ! скажутъ: а вотъ тебѣ́, моше́нница, за то, что ба́рина-то обманывала, да горя́чими-то тебѣ́ и припеку́тъ!”

“ А я скажу́, не́ за что! ей Богу́, не́ за что, не брала́ я . . . Да вонъ она́ лежи́тъ на столѣ́. Всегда́ понапра́слиной¹ попрекаете!”

Плюшкинъ уви́дѣлъ то́чно четвертку и на мину́ту остано́вился, пожева́лъ губа́ми и произне́сь: “ ну, чтожь ты расхо́дилась такъ: э́кая занозистая!² Ей скажи́ то́лько одно́ сло́во, а она́ ужъ въ отве́тъ десято́къ! Поди́-ко привеси́ огоньку́ запечатать письмо́. Да стой, ты схвати́шь са́льную свѣчу́, са́ло дѣло́ то́пкое:³ сгоритъ—да и нѣтъ, то́лько уби́токъ, а ты принеси́-ко миѣ́ лучи́нку!—

Ма́вра ушла́, а Плюшкинъ, сѣвши въ крѣсла́ и взявши въ ру́ку перо́, до́лго ещё вороча́лъ на всѣ́ сто́роны четвертку, придумы́вая: нельзи́-ли отдѣ́лить отъ не́й ещё осьми́шку, но наконецъ уба́дился, что ника́къ нельзи́; всу́нулъ перо́ въ чернильницу́ съ како́ю-то заплѣснѣ́вшею жидкостью́ и мно́жествомъ мухъ на двѣ́, и сталъ писа́ть, вы́ставляя бу́квы, похо́жия на музыка́льныя но́ты, приде́рживая поми́нутно прыть руки́, кото́рая раска́кивалась по всей бума́гѣ, лѣ́пя ску́по строка́ на стро́ку и не безъ сожа́лѣнiя подумы́вая о томъ, что всё оста́нется мно́го чи́стаго пробѣ́ла.

И до тако́й ничто́жности, мело́чности, га́дости могъ снизойти́ челове́къ! могъ такъ взмѣ́виться! И похо́же э́то на пра́вду? Всё́ похо́же на пра́вду, всё́ мо́жетъ ста́ться съ челове́комъ. Нынѣ́шнiй же пла́менный ю́ноша отскочи́лъ бы

¹ unjustly.² sharp.³ combustible material.

съ ужасомъ, если бы показали ему его же портреть въ старости. Забирайте же съ собою въ путь, выходя изъ мягкихъ юпошескихъ лѣтъ въ суровое ожесточающее мужество, забирайте съ собою всѣ человѣческія движенія, не оставяйте ихъ на дорогѣ, не подымете¹ потомъ! Грозная, страшная грядущая впередъ старость, и ничего не отдаётъ назадъ и обратно! Могила милосердіе ей, на могилѣ напишется: здѣсь погребѣнъ человекъ! но ничего не прочитаешь въ хладныхъ, безчувственныхъ чертахъ безчеловѣчной старости.

“А не знаете ли вы какого нибудь вашего пріятеля?—сказалъ Плюшкинъ, складывая письмо, которому бы понадобилась бѣглыя души.”

“А у васъ есть и бѣглыя? быстро спросилъ Чичиковъ очнувшись.”

“Въ томъ-то и дѣло, что есть.” Зять дѣлалъ выправки: говоритъ, будто и слѣдъ простылъ, но вѣдь онъ человекъ военный: мастеръ притопывать шпорою, а если бы хлопотать по судамъ. . .”

“А сколько ихъ будетъ числомъ?”

“Да десятковъ до семи тоже наберётся.”

“Пѣтъ?”

“А ей Богу такъ! Вѣдь у меня что годъ,² то бѣгають. Нарядъ-то больно прожорливъ, отъ праздности завѣлпривичку трескать, а у меня ѣсть и самому нечего. . . А ужъ я бы за нихъ что ни дай взялъ бы. Такъ посоветуйте вашему пріятелю-то: отыщись³ вѣдь только десятокъ, такъ вотъ ужъ у него славная деньга. Вѣдь ревизская душа стоитъ въ пятистахъ рубляхъ.”

“Пѣтъ, этого мы пріятелю и понюхать не дадимъ, сказалъ про себя Чичиковъ, и потомъ объяснилъ, что такого пріятеля

¹ fut. of подыять.

² every year.

³ should there be found.

никакъ не найдётся, что однѣ издѣрки по этому дѣлу будутъ стоить болѣе, ибо отъ судовъ нужно отрѣзать полы собственнаго кафтана, да уходить подальше; но что если онъ уже дѣйствительно такъ стиснуть, то, будучи подвигнуть участиемъ, онъ готовъ дать . . . но что это такая бездѣлица, о которой даже не стоитъ и говорить.”

“А сколько бы вы дали? спросилъ Плюшкинъ, и самъ ожидовѣлъ,¹ руки его задрожали какъ ртуть.”

“Я бы далъ по двадцати пяти копѣекъ за душу.”

“А какъ вы покупаете, на чистыя?”²

“Да, сей-часъ деньги.”

“Только, батюшка, ради нищеты-то мбей, уже дали бы по сорока копѣекъ.”

“Почтеннѣйшій! сказалъ Чичиковъ, не только по сорока копѣекъ, по пяти сотъ рублѣй заплатилъ бы! съ удовольствіемъ заплатилъ бы, потому что вижу почтенный, добрый старикъ терпитъ по причинѣ собственнаго добродушія.”

“А ей Богу такъ! ей Богу правда! сказалъ Плюшкинъ, свѣсивъ голову внизъ и сокрушительно покачавъ её. Все отъ добродушія.”

“Ну, видите ли, я вдругъ постигнулъ вашъ характеръ. И такъ почемужь не дать бы мнѣ по пяти сотъ рублѣй за душу, но . . . состоянья нѣтъ; по пяти копѣекъ, извольте, готовъ прибавить, чтобы каждая душа обошлась³ такимъ образомъ въ тридцать копѣекъ.”

“Ну, батюшка, воля ваша, хоть по двѣ копѣйки пристегните.”⁴

“По двѣ копѣечки пристегну, извольте. Сколько ихъ у васъ? вы, кажется, говорили семьдесятъ?”

¹ became like a Jew.

² for cash.

³ обойтись.

⁴ add.

“ Пѣтъ. Всего наберётся семьдесятъ восемь.”

“ Семьдесятъ восемь, семьдесятъ восемь ; по тридцати копѣекъ за душу, это будетъ . . . здѣсь герой нашъ одну секунду, не болѣе, подумалъ и сказалъ вдругъ : это будетъ двадцать четыре рубля девяносто шесть копѣекъ ! онъ былъ въ ариометикѣ силенъ. Тутъ-же заставилъ онъ Плюшкина написать росписку и выдалъ ему деньги, которыя тотъ принялъ въ обѣ руки и понёсъ ихъ въ бюро съ такою же осторожностью, какъ будто бы пёсъ какую нибудь жидкость, ежеминутно боясь расхлестать¹ её. Подошедши къ бюро, онъ переглядѣлъ ихъ ещё разъ и уложилъ тоже чрезвычайно осторожно въ одинъ изъ ящичковъ, гдѣ вѣрно имъ суждено быть погребёнными до тѣхъ поръ, покаместъ² отецъ Карпъ и отецъ Поликарпъ, два священника его деревни, не погребутъ его самого, къ неописанной радости зятя и дочери, а можетъ быть и капитана, приписавшагося ему въ родню. Спрятавши деньги, Плюшкинъ сѣлъ въ кресла и уже, казалось, болѣе не могъ найти матерію о чёмъ говорить.”

“ А что, вы ужъ собираетесь ѣхать ? сказалъ онъ, замѣтивъ небольшое движеніе, которое сдѣлалъ Чичиковъ для того только, чтобы достать изъ кармана платокъ.”

Этотъ вопросъ напомнилъ ему, что въ самомъ дѣлѣ незначѣмъ болѣе мѣшкать.—Да, миѣ пора ! произнёсъ онъ взявшись за шляпу.

“ А чайку ?”

“ Пѣтъ, ужъ чайку пусть лучше когда нибудь въ другое время.”

“ Какъ же, а я приказалъ самоваръ. Я, признаться сказать, не охотникъ до чаю : напитокъ дорогій, да и цѣна на сахаръ поднялась немилосердная. Прощка ! не нужно са-

¹ to spill.

² пока.

мовара! Сухарь отнеси Маврѣ, слышишь: пусть его положить на то же мѣсто, или пѣтъ, подай его сюда, я уже спешу его самъ. Прощайте, батюшка, да благословить васъ Богъ а письмó-то предсѣдателю вы отдайте. Да! пусть прочтётъ, онъ мой старый знакомый. Какъ же! были съ нимъ однокорытниками!

За симъ, это странное явлѣние, этотъ съжившійся старичишка проводилъ его со двора, послѣ чего велѣлъ воротать тотъ же часъ запереть, потомъ обошелъ кладовья, съ тѣмъ, чтобы осмотрѣть, на своихъ ли мѣстахъ сторожа, которые стояли на всѣхъ углахъ, колотя деревянными лопатками въ пустой бочѣпокъ, на мѣсто чугунной доски;¹ послѣ того заглянулъ въ кухню, гдѣ подъ видомъ того чтобы попробовать, хорошо ли ѣдятъ люди, наѣлся препорядочно щей съ кашею и, выбравши всѣхъ до послѣдняго за воровство и дурное поведѣние, возвратился въ свою комнату. Оставшись одинъ, онъ даже подумалъ о томъ, какъ бы ему возблагодарить гостя за такое, въ самомъ дѣлѣ, безпримѣрное великодущіе. Я ему подарю, подумалъ онъ про себя, карманные часы: они вѣдь хорошіе, серебряные часы, а не то чтобы какіе нибудь томпаковые или бронзовые; не мѣжко поспорчены, да вѣдь онъ себя переправить, онъ человекъ еще молодой, такъ ему нужны карманные часы, чтобы понравиться своей певѣстѣ! Или пѣтъ, прибавилъ онъ, послѣ нѣкотораго размышленія, лучше я оставлю ихъ ему послѣ моей смерти, въ духовной, чтобы вспоминалъ обо мнѣ.

54. Герой нашего времени.

(знакомство съ максимомъ максимовичемъ.)

Я ѣхалъ на перекладныхъ изъ Тифліса. Вся поклажа

¹ Russian landowners employ night watchmen whose duty it is to beat a small plate of iron with a club.

моёй телѣжки состояла изъ одного небольшаго чемодана, который до половины былъ набитъ путевыми записками о Грузіи. Большая часть изъ нихъ, къ счастью для васъ, потеряна, а чемоданъ съ остальными вещами, къ счастью для меня, остался цѣль.

Ужъ солнце начинало прятаться за снѣговѣй хребѣтъ, когда я въѣхалъ въ Койшаурскую долину. Осетинъ¹-извощикъ неутомимо погонялъ лошадей, чтобъ успѣть до ночи взобраться на Койшаурскую гору, и во всё горло распѣвалъ пѣсни. Славное мѣсто—эта долина! Со всѣхъ сторонъ горы неприступныя, красноватыя скалы, обвѣшенныя зелёнымъ плющёмъ и увѣчанныя кѹпами чинаръ, жёлтые обрывы, исчерченные промоинами, а тамъ, высоко-высоко золотая бахрама снѣговъ, а внизу Арагва, обнявшись съ другою, безымянной рѣчкой, шумно вырывающейся изъ чёрнаго, полнаго мглою ущелья, тѣнется серебряною нитью и сверкаетъ, какъ змѣя своєю чешуёю.

Подѣхавъ къ подошвѣ Койшаурской горы, мы остановились вѣзмѣ духана.² Тутъ толпилось шумно десятка два грузинъ и горцевъ: по близости караванъ верблюдовъ остановился для ночлега. Я долженъ былъ нанять быковъ, чтобъ втащить мою телѣжку на эту проклятую гору, потому что была уже осень и гололѣдица,—а эта гора имѣетъ около двухъ вёрстъ длины.

Нечего дѣлать, я нанялъ шесть быковъ и нѣсколькихъ осетинъ. Одинъ изъ нихъ взвалилъ себѣ на плечи мой чемоданъ, другіе стали помогать быкамъ почти однимъ крикомъ.

За мою телѣжкою четверка быковъ тащила другую, какъ ни въ чёмъ не бывало,³ не смотря на то, что она была до

¹ name of a tribe in Caucasus.

² inn.

³ as if it were a mere trifle.

вѣрху наклáдена. Это обстоятельство меня удивило. За нею шёлъ ея хозяинъ, покуривая изъ маленькой кабардинской трѣбочки, обдѣланной въ серебрó. На нёмъ былъ офицерскій сюртукъ безъ эполетъ и черкесская мохнатая шапка. Онъ казался лѣтъ пятидесяти; смуглый цвѣтъ лица его показывалъ, что онó давно знакомо съ кавказскимъ солнцемъ, и преждевременно посѣдѣвшіе усы не соответствовали его твёрдой походкѣ и бóдрому виду. Я подошёлъ къ нему и поклонился: онъ, молча, отвѣчалъ мнѣ на поклонъ и пустилъ огромный клубъ дыма.

“Мы съ вами попутчики, кажется?”

Онъ, молча, опять поклонился.

“Вы, вѣрно, ѣдете въ Ставрополь?”

“Такъ-съ точно . . . съ казёнными вещами.

“Скажите, пожалуйста, отъ чего это вашу тяжёлую тележку четыре быка тащатъ шутя, а мою, пустую, шесть скотовъ едва подвигаютъ съ помощью этихъ осетинъ?”

Онъ лукаво улыбулся и значительно взглянулъ на меня.
—Вы, вѣрно, недавно на Кавказѣ?

“Съ годъ,” отвѣчалъ я.

Онъ улыбулся вторично.

“А что-жъ?”

“Да такъ-съ! Ужасные бѣстии¹ эти азіаты! Вы думаете, они помогаютъ, что кричатъ? А чортъ ихъ разберётъ, что они кричатъ! быки-то ихъ понимаютъ! запрягите хоть двадцать, такъ коли они крикнуть по своему, быки всё ни съ мѣста.² . . . Ужасные плуты! А что съ нихъ возьмешь?³ . . . Любить деньги драть⁴ съ проезжающихъ.⁵ . . . Избаловали мошенниковъ! Увидите, они ещё съ васъ возьмутъ на бóдку. Ужъ я ихъ знаю, меня не проведутъ!⁶

¹ rascals.

² do not move.

³ fut. of взять.

⁴ to rob

⁵ traveller.

⁶ fut. of провестіи, “to take in, to cheat.”

“А вы давно здѣсь слѣжите?”

“Да, я ужь здѣсь служилъ при Алексѣѣ Петровичѣ,¹ отвѣчалъ онъ пріосанившись. Когда онъ пріѣхалъ на Линію,² я былъ подпоручикомъ—прибавилъ онъ—и при немъ получилъ два чина за дѣло противъ горцевъ.

“А теперъ вы?”

“А теперъ считаюсь въ третьемъ линейномъ батальонѣ. А вы, смѣю спросить? . . .

Я сказалъ ему.

Разговоръ этимъ кончился, и мы продолжали, молча, идти, другъ подлѣ друга. На вершинѣ горы нашли мы снѣгъ. Солнце закатилось, и ночь послѣдовала за днѣмъ безъ промежутка, какъ это обыкновенно бываетъ на югѣ; но, благодаря отливу снѣговъ, мы легко могли различать дорогу, которая все еще шла на гору, хотя ужь не такъ круто. Я велѣлъ положить чемоданъ свой въ тележку, замѣнить быковъ лошадыми, и въ послѣдній разъ оглянулся внизъ на долину; но густой туманъ, нахлынувшій волнами изъ ущелій, покрывалъ ее совершенно, и ни единый звукъ не долеталъ ужь оттуда до нашего слуха. Осетины шумно обступили меня и требовали на водку; но штабсъ-капитанъ такъ грозно на нихъ прикрикнулъ, что они вмигъ разбѣжались.—“Вѣдь этакій народъ!” сказалъ онъ: “и хлѣба по-русски называть не умѣютъ, а выучилъ “офицеръ, дай на водку!” Ужь татары по мнѣ лучше: тѣ хоть непьющіе. . .”³

До станціи оставалось еще съ верстѣ. Кругомъ было тихо, такъ тихо, что по жужжанію комара можно было слѣдить за его полѣтомъ. Налѣво чернѣло глубокое ущелье; за нимъ и впереди насъ темносили вершины горъ, изрѣзаныя морщинами, покрытыя слоями снѣга, рисовались на блѣд-

¹ General “Ермоловъ.” ² military line. ³ abstemious.

помъ небосклубѣ, ещё сохранившемъ послѣдній отблескъ заріи. На тёмномъ небѣ начинали мелькать звѣзды, и странно мнѣ показалося, что онѣ гораздо выше, чѣмъ у насъ на сѣверѣ. По обѣимъ сторонамъ дороги торчали голые, чёрные камни; кой-гдѣ изъ-подъ снѣга выглядывали кустарники, но ни одинъ сухой листокъ не шевелился, и весело было слышать, среди этого мёртвого сна природы, фырканье усталой почтовой тройки и невольное побрыкиванье русскаго колокольчика.

“Завтра будетъ славная погода!” сказалъ я. Штабсъ-капитанъ не отвѣчалъ ни слова и указалъ мнѣ пальцемъ на высокую гору, поднимающуюся прямо противъ насъ.”

“Что-жь это? спросилъ я.”

“Гуть-гора.”

“Пу такъ что-жь?”

“Посмотрите, какъ курится.”

И въ самомъ дѣлѣ, Гуть-гора курилась: по бокамъ ея ползли лёгкія струйки облаковъ, на вершинѣ лежала чёрная туча, такая чёрная, что на тёмномъ небѣ она казалась пятномъ.

Ужъ мы различали почтовую станцію, кровли окружающихъ её саклей,¹ и передъ нами мелькали привѣтные огоньки, когда пахнулъ сырой, холодный вѣтеръ; ущелье загудѣло и пошелъ мелкій дождь. Едва успѣлъ я накинуть бурку,² какъ повалилъ снѣгъ. Я съ благоговѣніемъ посмотрѣлъ на штабсъ-капитана. . . .

“Намъ придётся здѣсь почевать, сказалъ онъ съ досадою; въ такую мятелъ черезъ горы не переѣдешь. Что, были ль обвалы на Крестовой?³ спросилъ онъ извощика.

¹ hut.

² felt cloak worn by Circassians.

³ name of a mountain.

“ Пё было, господи́нь,” отвѣчалъ осетинъ-извощикъ: “ а висить много, много.”

За неизмѣнимъ комнаты для пробуждающихся на ста́нции, намъ отвели́ ночлѣгъ въ дымной са́клѣ. Я пригласилъ своего спутника выпить вмѣстѣ стака́нь чаю, ибо со мною былъ чугу́нный чайникъ—единственная отрада мо́я въ путеше́ствіяхъ по Кавка́зу.

Са́кля была́ прилѣплена однимъ бо́комъ къ скалѣ́; три ско́льзкія, мо́крыя ступѣни вели́ къ ея́ дѣвери. Ощупью вошѣлъ я и наткну́лся на коро́ву (хлѣвъ у э́тихъ люде́й замѣняетъ лакѣйскую.¹ Я не зналъ куда́ дѣваться: тутъ блеять о́вцы, тамъ ворчи́тъ соба́ка. Къ сча́стию, въ сторонѣ́ блесну́лъ тускый свѣтъ и помо́гъ мнѣ найт́и друго́е отвѣрстіе, на подобіе дѣвери. Тутъ откры́лась карти́на дово́льно занима́тельная: широ́кая са́кля, кото́рой крѣ́ша опи́ралась на два законче́нные столба́, была́ полна́ наро́да. По сре́динѣ́ тре́щаль огонѣ́къ, разло́женный на землѣ́, и дымъ, вы́талкиваемы́й о́братно вѣ́тромъ изъ отвѣрстія въ крѣ́шѣ́, разсти́лался вокру́гъ тако́й густо́й пелено́ю, что я до́лго не могъ осмо́трѣться; у огня́ сидѣ́ли двѣ́ стару́хи, мно́жество дѣ́тей и оди́нь худоща́вый грузи́нь, всѣ́ въ лохмо́тьяхъ. Нѣ́чего было́ дѣ́лать: мы́ прию́тились у огня́, закури́ли тру́бки, и скоро́ чайникъ зашипѣ́лъ привѣ́тливо.

“ Жалкіе люди́!” сказа́лъ я шта́бсъ-капита́ну, указы́вая на на́шихъ грі́зныхъ хозя́евъ, кото́рые, мо́лча, на насъ смотрѣ́ли въ како́мъ-то остолбѣ́ннѣи.

“ Преглу́пный наро́дъ! отвѣ́чалъ онъ. Повѣ́рите ли? ни-че́го не умѣ́ютъ, неспособны́ ни къ како́му образо́ванію! Ужъ по кра́йней мѣ́рѣ́ на́ши кабарди́нцы и́ли черке́сы, хотя разбо́йники, голоши́, за то отча́янные башки́,² а у э́тихъ и

¹ servant's room.

² head.

къ оружію никакбѣй охоты нѣтъ : порядочнаго кинжала ни на одно́мъ не увидишь. Ужь по́длинно осетины !”

“ А вы до́лго были въ Чечнѣ ?”

“ Да, я лѣтъ дѣсять стоялъ тамъ въ крѣпости съ ротою, у Ка́меннаго Бро́да,—знаете ?”

“ Слыхалъ.”

“ Вотъ, ба́тюшка, надо́бли намъ э́ти головорѣзы !¹ вѣнче, сла́ва Бо́гу, смири́бе ; а бывало, на сто шаго́въ отойдёшь за валъ, ужъ гдѣ-нибу́дь косма́тый дя́волъ сиди́тъ и караули́тъ : чуть зазѣва́лся, тогб́ и гляди́²—ли́бо арканъ на шеѣ, ли́бо пу́ля въ затылкъ. А молодцы !” . . .

“ А, чай,³ мно́го съ ва́ми бывало́ приключе́ній ?” сказа́лъ я, подстрека́емый любопы́тствомъ.

“ Какъ не быва́тъ ! бывало́.” . . .

Тутъ онъ нача́лъ щипа́тъ лѣвый усъ, повѣсилъ го́лову и призаду́мался. Мнѣ страхъ хотѣлось вы́тянуть изъ него́ каку́ю-нибу́дь исторі́йку,—жела́ние, сво́йственное всѣмъ путеше́ствующимъ и записыва́ющимъ лю́дямъ. Между тѣмъ чай поспѣлъ ; я вы́тащилъ изъ чемодана́ два похóдные стака́нчика, нали́лъ и поста́вилъ оди́нъ пе́редъ нимъ. Онъ отхлебну́лъ и сказа́лъ, какъ-бу́дто про себѣ : “ да, бывало́ !” Это восклицáние подало́ мнѣ большія́ наде́жды. Я знаю́, ста́рые кавка́зцы лю́бятъ погово́рить, поразсказа́тъ ; имъ такъ рѣ́дко э́то удаётся ; друго́й лѣтъ пять стои́тъ гдѣ нибу́дъ въ захо́лустѣ́ съ рото́й, и цѣ́лыя пять лѣтъ ему́ никто́ не ска́жетъ : *здрáвствуйте*,⁴ потому́ что фельдфе́бель говори́тъ : *здрáвля желаю́*. А поболта́тъ бы́ло бы́ о чѣмъ : кругомъ наро́дъ ди́кій, любопы́тный ; ка́ждый день опа́сность ; слúчай быва́ютъ чу́дные, и тутъ по нево́лѣ пожа́лѣешь о томъ, что у насъ такъ ма́ло записыва́ютъ.

¹ cut-throats.

² be sure.

³ I dare say.

⁴ usual expression for greeting.

“ Не хотите ли подбавить рому ? ” — сказалъ я моему собесѣднику : у меня есть бѣлый изъ Тифліса ; теперъ холодно . ”

“ Пить съ, благодарствуйте, не пью . ”

“ Что такъ ? ”

“ Да такъ . Я далъ себѣ заклятье . Когда я былъ ещё подпоручикомъ, разъ, знаете, мы погуляли между собою, а ночью сдѣлалась тревога : вотъ мы и вѣшли передъ фронтъ навеселѣ,¹ да ужъ и досталось намъ, какъ Алексеѣи Петровичъ узналъ ; не дай Господи, какъ онъ разсердился ! чуть-чуть не отдалъ подъ судъ . Оно и точно :² другой разъ цѣлый годъ живёшь, никого не видишь, да какъ тутъ ещё водка — пропашій человекъ ! ”

Услышавъ это, я почти потерялъ надежду .

“ Да вотъ хоть черкёсы, продолжалъ онъ : какъ напыются бузы³ на свадьбѣ или на похоронахъ, такъ и пошла рубка .⁴ Я разъ насылу ноги унёсъ,⁵ а ещё у мирнаго князя былъ въ гостяхъ . ”

“ Какъ же это случилось ? ”

“ Вотъ (онъ набилъ трубку, затянулся и началъ разсказывать), вотъ изволите видѣть, я тогда стоялъ въ крѣпости за Терекомъ съ ротой — этому скоро пять лѣтъ . Разъ осенью пришёлъ транспортъ съ провіантомъ ; въ транспортѣ былъ офицеръ, молодой человекъ лѣтъ двадцати-пяти . Онъ явился ко мнѣ въ полной формѣ и объявилъ, что ему вѣрно остаться у меня въ крѣпости . Онъ былъ такой тоненькій, бѣленькій, на немъ мундиръ былъ такой новенькій, что я тотчасъ догадался, что онъ на Кавказѣ у насъ недавно . ‘ Вы, вѣрно, спросилъ я его, переведены сюда изъ Россіи ? ’ ”

¹ a little inebriated.

² this is just the way.

³ intoxicating drink made of oats.

⁴ fighting with swords begins.

⁵ it was with great difficulty that I succeeded in getting away.

—Точно такъ, господинъ штабсъ-капитанъ, отвѣчалъ онъ.
—Я взялъ его за руку и сказалъ: “Очень радъ, очень радъ. Вамъ будетъ немнѣожко скучно. . . ну, да мы съ вами будемъ жить по пріятельски. Да, пожалуйста, зовите меня просто Максимъ Максимычъ, и пожалуйста—къ чему эта полная форма?—приходите ко мнѣ всегда въ фуражкѣ.” Ему отвели квартиру и онъ поселился въ крѣпости.

“А какъ его звали?” спросилъ я Максима Максимыча.

“Его звали. . . Григорьемъ Александровичемъ *Печоринымъ*;¹ Славный былъ малый,² смѣю васъ увѣрить; только немнѣожко странень. Вѣдь, напимѣръ, въ дождикъ, въ холодъ, цѣлый день на охотѣ; всё изиѣбнуть, устануть,—а ему ничегó. А другой разъ сидитъ у себя въ комнатѣ, вѣтеръ пахнетъ—увѣряетъ, что простудился; ставнемъ стукнуть—онъ вздрогнетъ и поблѣдитъ, а при мнѣ ходилъ на кабанá одинъ на одинъ; бывало, по цѣлымъ часамъ слова не добьешься, за то ужъ иногда какъ начнётъ разсказывать, такъ животики надорвѣшь со смѣха. . . Да съ, съ большими странностями и, должно быть, богатый человекъ: сколько у него было разныхъ дорогихъ вещей! . . .”

“А долго онъ съ вами жилъ?” спросилъ я опять.

“Да съ годъ. Ну да ужъ за то памятенъ мнѣ этотъ годъ; надѣлалъ онъ мнѣ хлопотъ, не тѣмъ будь поминуть.”³

Вѣдь есть, право, этакіе люди, у которыхъ народу написано,⁴ что съ ними должны случаться разныя необыкновенныя вещи!

55. *Лошадь Казбича.*

(разсказъ кавказца.)

Душно стало въ саклѣ и я вышелъ на воздухъ, чтобы

¹ the hero of the novel.

² fellow.

³ let it not be remembered, i. e., let me not recall that.

⁴ whose fate is.

освѣжійся. Мнѣ вздумалось завернѣть подъ навѣсъ, гдѣ стояли лошади; у меня же лошадь была слѣпая. . . . Пробираюсь вдоль забора и слышу голоса; одинъ голосъ я тотчасъ узналъ; это былъ повѣса Азаматъ, сынъ нашего хозяина; другой говорилъ рѣже¹ и тише.² . . .

Я сталъ вглядываться и узналъ моего стараго знакомаго Казбича. Онъ, знаете, былъ не то, что-бы не мирной,³ не то что-бы мирной. Подозрѣній на него было много, хотя онъ ни въ какой шалости не былъ замѣченъ. Бывало онъ приводилъ къ намъ въ крѣпость барановъ и продавалъ дешево, только никогда не торговался: что запрочить, давай, —хоть зарѣжь, не уступитъ. Говорили про него, что онъ любитъ таскаться за Кубань съ абреками, и, правду сказать, рожка у него была самая разбойничья: маленькій, сухой, широкоплечій. . . . А ужъ ловокъ-то, ловокъ былъ, какъ бѣсъ! Бешметъ всегда изорванный, въ заплаткахъ, а оружіе въ серебрѣ. А лошадь его слѣпилась въ пѣлой Кабардѣ, и точно, лучше этой лошади ничего выдумать невозможно. Не даромъ ему завидовали все наѣзники, и не разъ пытались ее украсть, только не удавалось. Какъ теперь гляжу на эту лошадь: вороная, какъ смоль, ноги—струнки, и какая сила! скачи хоть на 50 верстъ; а ужъ вѣлѣжена—какъ собака бѣгаетъ за хозяиномъ; голосъ его даже знала! Бывало онъ ее никогда и не привозывалъ. Ужъ такая разбойничья лошадь!

“Слѣпая у тебя лошадь!” говорилъ Азаматъ Казбичу: “еслибъ я былъ хозяинъ въ домѣ и имѣлъ табунъ въ триста кобылъ, то отдалъ бы половину за твоего скакуна, Казбичъ!” —“Да!” отвѣчалъ Казбичъ, послѣ пѣкотораго молчанія:—

¹ comp. of рѣзко.

² comp. of тихо.

³ In the time of Russian wars in Caucasus, the tribes which submitted were called мирной.

въ цѣлой Кабардѣ не найдешь такой. Разъ—это было за Терекомъ—я ѣздилъ съ абрэками отбивать русскіе табуны; намъ не посчастливилось, и мы разсыпались кто куда. За мной неслись четы́ре казакá; ужъ я слышалъ за собою крики гяуровъ и предо мной былъ густой лѣсъ. Прилѣтъ я на сѣдло, поручилъ себя Аллаху, и въ первый разъ въ жизни оскорбилъ коня ударомъ плети. Какъ птица нырнулъ онъ между вѣтвями; острия колючки рвали мою одѣжду, сухіе сучья карагача¹ били меня по лицу. Конь мой прыгаль чѣрезъ пни, разрывалъ кусты грудюю.

Лучше бы было мнѣ его бросить у опушки и скрыться въ лѣсу пѣшкѣмъ, да жаль было съ нимъ разстаться. Нѣсколько пуль провизжало надъ моею головою; я ужъ слышалъ, какъ спѣшившіеся казакі бѣжали по слѣдамъ. Вдругъ передо мною рытвина глубокая; скакунъ мой призадумался—и прыгнулъ. Заднія его копыта оборвались съ противнаго берега и онъ повисъ на переднихъ ногахъ. Я бросилъ поводья и полетѣлъ въ оврагъ; это спасло моего коня: онъ выскочилъ. Казакі все это видѣли, только ни одинъ не пустился меня искать; они вѣрно думали, что я убитъ до смерти, и я слышалъ какъ они бросились ловить моего коня. Сердце мое облилось кровью, поползъ я по густой травѣ вдоль по оврагу—смотрю, лѣсъ кончился, нѣсколько казакѣвъ выѣзжаютъ изъ него на поляну, и вотъ выскакиваетъ прямо къ нимъ мой Карагѣзъ; все кинулись за нимъ съ крикомъ; долго, долго они за нимъ гонялись, особенно одинъ раза два чуть-чуть не накиннулъ ему на шею арканъ; я задрожалъ, опустилъ глаза и началъ молиться. Чѣрезъ нѣсколько мгновѣній подымаю ихъ—и вижу: мой Карагѣзъ летитъ, развѣвая хвостъ, вольный какъ вѣтеръ, а гяуры

¹ dry prickly bush, growing in Caucasus.

далекó одінь за другімъ тѣнутся по степи на измученныхъ конѣхъ. Это правда, истинная правда! До позднеѣ но́чи я сидѣлъ въ своёмъ оврагѣ. Вдругъ, чтожъ ты думаешь, Азамать? во мракѣ слышу, бѣгаетъ по берегу оврага мой конь, фыркаетъ, ржётъ и бѣётъ копытами о зѣмлю; я узналъ го́лосъ моего́ Карагѣза; это́ былъ онъ, мой товарищъ! . . . Съ тѣхъ поръ мы не разлучались.

И слышно было,¹ какъ онъ трепалъ рукою по гладкой шеѣ своего́ скакуна, давая ему́ разные пѣжныя названія.

56. Бедуи́нъ.

Караванъ молельщиковъ выступалъ изъ вратъ Діарбѣка. Впереді егó ѣхалъ Османъ и бросалъ въ пародъ деньги; имамы благословляли отходящихъ странниковъ; жители усыпали цвѣтами путь ихъ.

Въ шестой разъ отправился Османъ съ караваномъ въ Мѣкку и начальствовалъ надъ охраннымъ войскомъ. Всѣ́ были увѣрены въ благополучномъ окончаніи своего́ путешествія, ибо ни однажды ещё не случалось съ Османомъ никакого несчастья: бури не засыпали въ степяхъ Аравіи ни одного человека изъ шествовавшихъ съ Османомъ; ни однажды аравітяне не нападали на него́. Такая благоуси́нность въ предпріятіяхъ егó почиталась плодомъ Османовой пѣбности, щедрости и мужества. Спустя нѣсколько недѣль послѣ отбытія изъ Діарбѣка, приблизился караванъ къ славному въ древности Евфрату, рѣкѣ, современной міру. При пѣнии стиховъ изъ алкорана, переправились черезъ неѣ молельщики и вступили на песчанья равнины Аравіи. Тутъ присоединился къ каравану бедуи́нъ на прекрасной во-

¹ one could hear.

роной лошади: онъ равнымъ образомъ ѣхалъ на поклоненіе къ святымъ мѣстамъ, колыбели и гробу Магомета.

Осмáнъ вступилъ съ нимъ въ разговоръ, коснувшись до преимущества ихъ народовъ. Бедуинъ отвѣчалъ коротко, но благоразумно; хвалилъ достойное похвалы въ своёмъ народѣ и оуждалъ то, что казалось ему дурнымъ. Непримѣтнымъ образомъ отделились они отъ каравана. Осмáнъ съ жаромъ началъ выхвалять оттомановъ.

“Турки,” говорилъ онъ бедуину, “издавна славятся по всему востоку храбростию, добродушіемъ и милосердіемъ; издавна рѣдкія сіи качества снискали намъ уваженіе цѣлаго свѣта; вездѣ, ежели хотѣтъ изобразить непобѣдимость воина, то говорятъ: *онъ храбръ, какъ турокъ!* Купцы, желая выразить чѣ-нибудь безкорыстіе въ превосходной стѣпени, говорятъ: *онъ справедливъ, какъ турокъ!* Чѣмъ, напротивъ того, отличился твой бѣдный народъ, шатаясь по степямъ каменистой и пустой Аравіи? Какая молва идётъ о васъ? То, что вы не имѣете ни чести, ни совѣсти; вы исповѣдуете одну вѣру съ нами, но вамъ платитъ султанъ ежегодно знатную сумму, дабы спасти отъ вашего хищничества главный караванъ молельщиковъ; грабительство сдѣлало васъ презрѣнными бродягами въ глазахъ всякаго истиннаго мусульманина. Признайся, товарищъ, въ справедливости моихъ словъ, признайся, что вашъ народъ не что иное, какъ шайка разбойниковъ.”

“Мы послѣ окончимъ нашъ разговоръ, сказалъ ему бедуинъ, указывая на поскользнувшагося верблюда, который упалъ и придавилъ собою своего вожаго, — послѣ; наперѣдъ пособимъ несчастному:”

“Поди и пособишь ты!” отвѣчалъ Осмáнъ; “я не хочу оказать никакой услуги такому бездѣльнику: онъ перекупилъ у меня верблюда, четыре года тому назадъ; теперъ я очень

радъ, что сей же самый верблюдъ отмстилъ ему за меня. Если бы негодяй издыхалъ, и одно моё слово могло возвратитъ ему жизнь, то я, да проститъ моё согрѣшеніе Алла и его великій пророкъ! то я зашилъ бы себѣ ротъ.”

Между тѣмъ бедуи́нъ вы́свободилъ изъ-подъ верблюда вожа́таго и возвращался къ своему спутнику; онъ уже недалёко отъ него находился, какъ вдругъ страшный тигръ выскочилъ изъ-за куста, подлѣ котораго ѣхалъ неосторожный Осма́нъ, отдались отъ каравана; онъ пришёлъ въ смятеніе, ужаснулся и упалъ безъ чувствъ на зѣмлю.

Бедуи́нъ опростелъ поспѣхалъ—и не прочь отъ него, но прямо къ нему; вынулъ пистолетъ и въ ту самую минуту, какъ кровожадный звѣрь прыгнулъ на свою добычу, выстрѣлилъ по нёмъ: мёртвый тигръ растянулся подлѣ полу-мёртваго Осма́на.

Наконѣцъ Осма́нъ открылъ глаза; спасеніе его казалось ему сверхъестественнымъ: онъ обнялъ бедуи́на и въ первомъ жару благодарности своей предлагалъ ему со слезами, какъ слабѣйшій знакъ должной признательности, кошелекъ съ ста секинами.

Бедуи́нъ, къ немалому удивленію Осма́на, отказался. Въ сіе время подошёлъ къ нимъ нищій на деревянной ногѣ, покрытый рубищемъ и ранами; онъ обратился къ Осма́ну, державшему кошелекъ съ секинами, и говорилъ: “Милосердіе должно быть тебѣ знакомо, богатый странникъ: утоли голодъ и жажду твоего однозѣмца! удѣли неимущему одну рупію¹ изъ толстого кошелька твоего: одна рупія избавитъ меня отъ мучительнаго зноя; къ вечеру надѣюсь съ этою помощію добрести до города; безъ нея лишусь силъ и припужденъ буду погибнуть отъ люто́сти дикихъ животно́ыхъ.”

¹ copper coin.

“ Да помóжетъ тебѣ Аллá !” отвѣчалъ Османъ, спрятавъ въ карма́нь толстый кошелёкъ съ секинáми : “ у менí же нѣтъ для тебѣ ни одной рупíи, я идú на богомóлье въ Мекку и Медíну изъ Діарбека и болѣе денегъ, сколько мнѣ ну́жно для путí туда и обратнó, не имѣю. Всѣ лишнíя роздалъ я наро́ду при вѣздѣ изъ отечества ; жалѣю о тебѣ, но пособíть не могу́.”

Бедуи́нъ вѣнулъ мѣшокъ съ сарачíнскимъ пшенóмъ¹ и мѣхъ съ водою и подáлъ убо́гому. На! утоли́ твой го́лодь и жа́жду; подкрѣпи́ ослабѣвшíя сíлы, и пойдѣмъ вмѣстѣ. Гóродъ, куда́ ты идѣшь, лежítъ на дорóгѣ, по котóрой идѣтъ каравáнъ : я провожу́ тебѣ.

“ Но я идú мѣленно, ча́сто отдыхаю,” говорíлъ нищíй.— Такъ сядь на мою ло́шадь ! отвѣчалъ бедуи́нъ ; соскочíвъ съ не́й, посадíлъ бѣднаго, взялъ за узду́ и повѣлъ потихóньку.

“ Брось его́ ! сказа́лъ Османъ бедуи́ну : кончíямъ нашъ разговóръ, *дока́жемъ* другъ дру́гу. . .” Разговóръ нашъ, отвѣчалъ бедуи́нъ, давнó уже́ кончíлся ; мы я́сно доказáли другъ дру́гу превосхóдство нáшихъ наро́довъ въ хра́брости, доброду́шии и ще́дрости. За́мѣть себѣ, Османъ, что вездѣ́ есть добродѣ́тельные лю́ди, вездѣ́ есть и злы́е !

Османъ вѣразумѣлъ всю ко́лкость сего́ отвѣта и покля́лся боро́дою своего́ пра́дѣда отмѣтитъ бедуи́ну за его́ дѣрзость. Скóро слúчай къ исполнѣнíю намѣренíя открѣ́лся. Бедуи́нъ засну́лъ весьма́ крѣпко ; каравáнъ подня́лся, и Османъ оста́вилъ своего́ благодѣ́теля средí пусты́ни, оста́вилъ на жѣртву все́мъ бѣдствíямъ и дабы́ онъ не могъ настíчь каравáна, то укралъ у него́ прекра́сную воронúю ло́шадь, всё имúщество бедуи́на

И судьба́ не наказáла его́ ! И́тъ ! онъ въ по́лномъ удо́вольствíи жилъ и, окружёнъ радóстями, ўмеръ.

¹ rice.

Диарбекірцы воспоминають объ нёмъ съ сожалѣніемъ ; отцы и матери ставяють его въ примѣръ дѣтямъ своимъ.

Увы ! какъ много нужно знать, какъ долго надобно изслѣдовать человѣка, дабы не ошибиться и въ самой его добродѣтели.

57. Юродивый¹ Грѣша.

Не задолго передъ ужиномъ въ комнату вошелъ Грѣша. Онъ съ самаго того времени, какъ вошелъ въ нашъ домъ не переставалъ вздыхать и плакать, что, по мнѣнію тѣхъ, которые вѣрили въ его способность предсказывать, предвѣщало какую-нибудь бѣду нашему дому. Онъ сталъ прощаться и сказалъ, что завтра утромъ пойдетъ дальше. Я подмигнулъ брату Володѣ и вышелъ въ дверь.—Что?—Если хотите посмотреть Грѣшины верѣги, то пойдите сейчасъ на мужской верхъ.²—Грѣша спитъ во второй комнатѣ—въ чуланѣ прекрасно можно сидѣть, и мы всё увидимъ.—Отлично ! Подожди здѣсь : я позову дѣвочекъ.—Дѣвочки вѣбжали, и мы отправились на верхъ. Не безъ спору рѣшивъ, кому первому войти въ темный чуланъ, мы усѣлись и стали ждать.

Намъ всемъ было жутко въ темнотѣ ; мы жались одинъ къ другому и ничего не говорили. Почти вслѣдъ за нами тихими шагами вошелъ Грѣша. Въ одной рукѣ держалъ онъ свой посохъ, въ другой—сальную свѣчу въ мѣдномъ подсвѣчникѣ. Мы не переводили дыханія.

Господи Исусе Христе ! Мати³ Пресвятая Богородица ! Отцу и Сыну и Святому Духу . . . вдыхая въ себя воздухъ, твердилъ онъ съ различными интонаціями и сокращеніями, свойственными только тѣмъ, которые часто повторяють эти

¹ religious fanatic.

² gentlemen's apartments upstairs.

³ мать.

слова. Съ молитвой поставивъ свой посохъ въ уголъ и, осмотрѣвъ постель, онъ сталъ раздѣваться. Распойсавъ свой старенькій чёрный кушакъ, онъ медленно снялъ изорванный нанковый zipунъ, тщательно сложилъ его и повѣсилъ на спинку стула. Лице его теперь не выражало, какъ обыкновенно, торопливости и тупоумія; напротивъ, онъ былъ спокоенъ, задумчивъ и даже величавъ. Движенія его были медленны и обдуманны. Оставшись въ одномъ бѣльѣ, онъ тихо опустился на кровать, окрестилъ её со всѣхъ сторонъ, и, какъ видно было, съ усиліемъ—потому что онъ поморщился—поправилъ подъ рубашкой вериги. Посидѣвъ немного и заботливо осмотрѣвъ прорванное въ нѣкоторыхъ мѣстахъ бѣльё, онъ всталъ, съ молитвой поднялъ свѣчу въ уровень съ кивотомъ, въ которомъ стояло нѣсколько образцовъ, перекрестился на нихъ и перевернулъ свѣчу огнёмъ внизъ. Она съ трескомъ потухла.

Въ окна, обращенныя на лѣсъ, ударяла почти полная луна. Длинная бѣлая фигура юродиваго съ одной стороны была освѣщена блѣдными лучами мѣсяца, съ другою—чёрною тѣнью, вмѣстѣ съ тѣнями отъ рамъ, падала на полъ стѣны, и доставала до потолка. На дворѣ караульщикъ стучалъ въ мѣдную доску.

Сложивъ свои огромныя руки на груди, опустивъ голову и безпрестанно тяжело вздыхая, Гриша молча стоялъ предъ иконами, потомъ съ трудомъ опустился на колѣни и сталъ молиться. Сначала онъ говорилъ извѣстныя молитвы, ударяя только на нѣкоторыя слова, потомъ повторилъ ихъ, но громче и съ большимъ одушевлёніемъ. Онъ началъ говорить свои слова, съ замѣтнымъ усиліемъ стараясь выражаться по-Славянски. Слова его были не складны, но трогательны. Онъ молился о всѣхъ благодѣтеляхъ своихъ (такъ онъ называлъ тѣхъ, которые принимали его), въ томъ числѣ о матушкѣ, о

насть, молился о себѣ, просилъ, чтобы Богъ простилъ ему его тяжкіе грѣхи, твердилъ: “Богъ, прости врагамъ моимъ!” крихтія поднимался и, повторяя ещё и ещё тѣ же слова, принадалъ къ землѣ и опять поднимался, не смотря¹ на тяжесть веригъ, которыя издавали сухой, рѣзкій звукъ, ударяясь о зѣмлю.

Володя щипнулъ меня очень больно за ногу; но я даже не оглянулся: потеръ рукой то мѣсто и продолжалъ, съ чувствомъ дѣтскаго удивленія, жалости и благоговѣнія, слѣдить за всѣми движеніями и словами Грѣши. Вмѣсто веселія и смѣха, на которыя я располагалъ, входя въ чуланъ, я чувствовалъ дрожь и замираніе сердца.

Долго ещё находился Грѣша въ этомъ положеніи религіознаго восторга и импровизировалъ молитвы. То твердилъ опять нѣсколько разъ съ рѣду: “*Господи помилуй!*” по каждаый разъ съ новою силой и выраженіемъ; то говорилъ онъ: “*прости мя,² Господи, научи мя, что творить . . . научи мя, что творити, Господи!*” съ такимъ выраженіемъ, какъ будто ожидалъ сейчасъ же отвѣта на свой слова; то слышны были одни жалобныя рыданія. . . . Онъ приподнялся на колѣни, сложилъ руки на груди и замолкъ.

Я потихоньку высунулъ голову изъ двери и не переводилъ дыханія. Грѣша не шевелился; изъ груди его вырывались тяжѣлые вздохи; въ мутномъ зрачкѣ его криваго глаза, освѣщеннаго луною, остановилась слеза.

“Да будетъ воля Твоя! вскричалъ онъ вдругъ съ неподражаемымъ выраженіемъ; упалъ лбомъ на зѣмлю и зарыдалъ какъ ребенокъ.

Много воды утекло³ съ тѣхъ поръ, много воспоминаній о быломъ потеряли для меня значеніе и стали смутными меч-

¹ regardless.² meva.³ many years have passed.

тáмп, дáже стрáнникъ Грѣша давнó окóнчилъ своё послѣднее стрáнствованіе ; по впечатлѣніе, которо́е онъ произвёлъ на меня́, и чѹвство, которо́е возбуди́лъ, никогда́ не умру́тъ въ моёй пáмяти.

О, вели́кій христіа́нинъ Грѣша ! Тво́я вѣра была́ такъ сильна́, что ты чѹвствовалъ б́лизость Бóга ; тво́я любóвь такъ велика́, что слова́ са́ми собо́ю лили́сь изъ устѣ твои́хъ—ты ихъ не повѣри́лъ рассу́дкомъ. . . . И каку́ю вы́сокую хвалу́ ты принёсѣь Егó вели́чію, когдá, не находя́ словъ, въ слезáхъ повали́лся на зéмлю ! . . .

58. *Война́ и Миръ.*

(Бородинó).

Куту́зовъ сидѣ́лъ, пону́ривъ сѣдѹю гóлову и опу́стивши́сь тяжёлымъ тѣломъ на покрьітой ковромъ лáвкѣ. Онъ не дѣ́лалъ никаки́хъ распоряженій, а то́лько соглаша́лся или не соглаша́лся на то, что предлага́ли ему́.

“ Да, да, сдѣ́лайте э́то,” отвѣ́чалъ онъ на различныя предложéнія. — “ Да, да, сѣ́зди, голубчикъ, посмотри́,” обра́щался онъ то къ томú, то къ другóму изъ приближенныхъ ; или : “ Нѣ́тъ, не на́до, лúчше подождáть,” говори́лъ онъ. Онъ выслу́шивалъ привозимы́я ему́ донесенія, отдава́лъ приказáнія, когдá э́то требова́лось подчинёнными ; но, выслу́шивая донесенія, онъ, казáлось, не интересова́лся смысломъ словъ тогó, что ему́ говори́ли, а что-то другóе, въ выраженіи лицъ, въ то́нѣ рѣ́чи доносившихъ, интересовало́ его́. Долголѣ́тнимъ военнымъ опытомъ онъ зна́лъ и стáрческимъ умóмъ понимáлъ, что руководить сотнями ты́сячъ человѣ́къ, борю́щихся се смёртью, нельз́я одному́ человѣ́ку, и зна́лъ, что рѣ́шаютъ участь сраженія не распоряженія главнокомáндующаго, не мѣ́сто, на которóмъ сто́итъ войска́, не количество

пúшекъ и убитыхъ людéй, а та неуловíмая сíла, назывáемая дýхомъ вóйска, и онъ слéдилъ за éтой сíлой и руководíлъ ею, наско́лько éто бýло въ егó власти.

Общее выражéние лица Кутúзова бýло сосредото́ченное, споко́йное внимáние и напряжéние, едва превозмога́вшее устáлость сла́бога и стáраго тéла.

Въ 11-ть часóвъ утра ему́ привезли́ извѣстíе о томъ, что зánятые Францúзами флéши бýли опáть отбиты, но что князь Багратиóнъ рáненъ. Кутúзовъ áхнулъ и покачáлъ головой.

“Поѣзжай къ князю Петру́ Ива́новичу и подро́бно узнай, что и какъ,¹ сказа́лъ онъ одному́ изъ адъютáнтовъ, и вслéдъ за тёмъ обратился къ принцу Виртембérгскому, сто́явшему позади́ егó.

“Неугодно ли бýдетъ ва́шему высóчеству при́ять ко́мандова́нне 1-ой армíей?”

Вскóрѣ послѣ отъѣзда принца, такъ скóро, что онъ ещё не могъ до́хать до Семёновскаго,² адъютáнтъ принца верну́лся отъ него́ и доложи́лъ свѣтлѣйшему, что принцъ про́ситъ войскъ.

Кутúзовъ помóрился и послáлъ Дóхтурову приказáние при́ять ко́мандова́нне 1-ой армíей, а принца́, безъ кото́раго, какъ онъ сказа́лъ, онъ не мóжетъ обóйтись въ éти ва́жныя мину́ты, проси́лъ верну́ться къ себѣ. Когда́ привезено́ бýло извѣстíе о взáтии въ плѣнъ Мюра́та и шта́бные поздравля́ли Кутúзова, онъ улыбу́лся.

“Подождíte, господа́, сказа́лъ онъ. Сражéние вѣнгрáно, и въ плѣненíи Мюра́та нѣтъ ничегó необыкновеннаго. По лúчше подождáть ра́доваться.—Одна́ко онъ послáлъ адъютáнта про́ехать по войска́мъ съ éтимъ извѣстíемъ.

¹ how the affairs are getting on.

² name of a village.

Когда съ лѣваго фланга прискакаль Щербиницъ съ донесѣніемъ о занятіи Французами Флешей и Семёновскаго, Кутузовъ по звѣкамъ поля сраженія и по лицу Щербинина угадалъ, что извѣстія были не хорошія, всталъ, какъ бы разминая ноги и, взявъ подъ руку Щербинина, отвёлъ его въ сторону. — Съѣзди, голубчикъ, сказалъ онъ Ермолову, посмотри, нельзі ли что сдѣлать.

Кутузовъ былъ въ Горкахъ, въ центрѣ позиціи Русскаго войска. Направленная Наполеономъ атака на нашъ лѣвый флангъ была нѣсколько разъ отбиваема. Въ центрѣ Французы не подвинулись далѣе Бородины. Съ лѣваго фланга кавалерія Уварова заставила бѣжать Французовъ.

Въ третьемъ часу атаки Французовъ прекратились. На всѣхъ лицахъ, приѣзжавшихъ съ поля сраженія и на тѣхъ, которыя стояли вокругъ него, Кутузовъ читалъ выраженіе напряженности, дошедшей до вышей степени. Кутузовъ былъ доволенъ успѣхомъ дня сверхъ ожиданія. По физическія силы оставили старика. Нѣсколько разъ голова его низко опускалась какъ бы падая, и онъ задремывалъ. Ему подали обѣдать.

Флигель-адъютантъ Вольцогенъ, тотъ самый, котораго такъ ненавидѣлъ Багратионъ, во время обѣда подѣхалъ къ Кутузову. Вольцогенъ приѣхалъ отъ Барклая, съ донесѣніемъ о ходѣ дѣла на лѣвомъ флангѣ. Благоразумный Барклай-де-Толли, видя толпы отбѣгающихъ раненыхъ и разстрѣбанные зады арміи, взвѣсивъ все обстоятельства дѣла, рѣшилъ, что сраженіе проиграно, и съ этимъ извѣстіемъ прислалъ къ главнокомандующему своего любимца.

Кутузовъ съ трудомъ жевалъ жареную курицу и съзвившимися, повеселѣвшими глазами взглянулъ на Вольцогена.

Вольцогенъ, небрежно разминая ноги, съ полупрезрѣ-

тельной улыбкой на губахъ, подошёлъ къ Кутузову, слегка дотронувшись до козырька рукою.

Вольцогенъ обращался съ Свѣгльшнимъ съ нѣкоторой афектированной небрежностью, имѣющей цѣлью показать, что онъ, какъ высокó образованный военный, предоставляетъ Русскимъ дѣлать кумира изъ этого стараго, бесполезнаго человѣка, а самъ знаетъ, съ кѣмъ онъ имѣетъ дѣло. “Der alte Herr (какъ называли Кутузова въ своёмъ кругу Пѣмцы), macht sich ganz bequem,”¹ подумалъ Вольцогенъ, и, строго взглянувъ на тарелки, стоявшія передъ Кутузовымъ, началъ докладывать старому господину положеніе дѣлъ на лѣвомъ флангѣ, такъ какъ приказалъ ему Барклаю и какъ онъ самъ его видѣлъ и понялъ.

“Всѣ пункты нашей позиціи въ рукахъ непріятеля и отбить нечѣмъ, потому что войскъ нѣтъ; они бѣгутъ, и нѣтъ возможности остановить ихъ, докладывалъ онъ.”

Кутузовъ, остановившись жевать, удивленно, какъ будто не понимая то, что ему говорили, уставился на Вольцогена. Вольцогенъ, замѣтивъ волненіе des alten Herrn, съ улыбкой сказалъ.

“Я не считалъ себя въ правѣ скрыть отъ вашей свѣтлости того, что я видѣлъ. . . Войска въ полномъ разстройствѣ. . .”

“Вы видѣли? Вы видѣли? . . . нахмурившись закричалъ Кутузовъ, быстро вставая и наступая на Вольцогена.—Какъ вы. . . какъ вы смѣете! . . . дѣлая угрожающіе жесты трясутимися руками и захлёбываясь, закричалъ онъ.—Какъ смѣете вы, милостивый государь, говорить это мнѣ. Вы ничего не знаете. Передайте отъ меня генералу Барклаю, что его свѣдѣнія несправедливы и что настоящій ходъ сраженія извѣстенъ мнѣ, фельдмаршалу, лучше, чѣмъ ему.”

¹ the old gentleman takes it very easily.

Вольцогепъ хотѣлъ возразить что-то, но Кутузовъ перебилъ его.

“Непріятель отбитъ на лѣвомъ и пораженъ на правомъ флангѣ. Ежели вы плохо видѣли, милостивый государь, то не позволяйте себѣ говорить того, чего вы не знаете. Извольте ѣхать къ генералу Барклаю и передать ему на завтра моё намѣреніе атаковать непріятеля, строго сказалъ Кутузовъ.—Всѣ молчали, слышно было одно тяжёлое дыханіе запыхавшагося стараго генерала.—Отбиты вездѣ, за что я благодарю Бога и наше храброе войско. Непріятель побѣждёнъ и завтра погонимъ его изъ священной землі Рूसкой, сказалъ Кутузовъ, крестясь; и вдругъ всхлипнулъ отъ наступившихъ слёзъ. Вольцогепъ, пожавъ плечами и, скрививъ губы, молча отошёлъ къ сторонѣ, удивляясь über diese Eingenommenheit des alten Herrn.¹

“Да, вотъ онъ мой герой, сказалъ Кутузовъ къ полному, красивому, черноволосому генералу, который въ это время входилъ на курганъ. Это былъ Раевскій, проведшій весь день на главномъ пунктѣ Бородинскаго поля.”

Раевскій доносилъ, что войска твёрдо стоятъ на своихъ мѣстахъ и что Французы не смѣютъ атаковать болѣе.

Вслушавъ его, Кутузовъ по-французски сказалъ :

“Vous ne pensez donc pas comme les autres que nous sommes obligés de nous retirer.”

“Au contraire, votre altesse, dans les affaires indécises c'est toujours le plus opiniâtre qui reste victorieux, ствѣчалъ Раевскій,—et mon opinion. . . .²

Койсаровъ! кликнулъ Кутузовъ своего адъютанта. Садись,

¹ at this prepossession of the old gentleman.

² “You do not think then with the others, that we are forced to retreat?” —“On the contrary, Your Excellency, in undecided affairs it is always the most persistent who gain the day, answered Rayevsky, and my opinion . . .”

пшии приказъ на завтрашній день. А ты, обратился онъ къ другому, поѣзжай по линіи и объяви, что завтра мы атакуемъ.”

Пока шёлъ разговоръ съ Раевскимъ и диктовался приказъ, Вольцогенъ вернулся отъ Барклая и доложилъ, что генералъ Барклай-де-Толли желалъ бы имѣть письменное подтвержденіе того приказа, который отдавалъ фельдмаршалъ.

Кутузовъ, не глядя на Вольцогена, приказалъ написать тотъ приказъ, который, весьма основательно для избѣжанія личной отвѣтственности, желалъ имѣть бѣвшій главнокомандующій.

И по неопредѣлимой, таинственной связи, поддерживающей во всей арміи одно и то же настроеніе, называемое духомъ арміи и составляющей главный нервъ войны, слова Кутузова, его приказъ къ сраженію на завтрашній день, передались одновременно во все концы войска.

Далеко не самыя слова, не самыи приказъ передавались въ послѣдней цѣпи этой связи. Даже ничего не было похожего въ тѣхъ разсказахъ, которые передавали другъ другу на разныхъ концахъ арміи, на то, что сказалъ Кутузовъ; но смыслъ словъ его сообщился повсюду, потому что то, что сказалъ Кутузовъ, вытекало не изъ хитрыхъ соображеній, а изъ чувства, которое лежало въ душѣ фельдмаршала, также какъ и въ душѣ каждаго Русскаго человека.

И узнавъ то, что завтра мы атакуемъ непріятеля, изъ вѣснихъ сферъ арміи, услыхавъ подтвержденіе того, чему они хотѣли вѣрить, измученные, колеблющіеся люди утѣшались и ободрились.

59. *Дворянское Гильдѣ.*

Воспитаніе Лізы.

Скажемъ нѣсколько словъ о воспитаніи Лізы. Ей минулъ 10 годъ, когда отецъ ея умеръ: но онъ мало занимался ею.

Заваленный дѣлами, постоянно озабоченный приращеніемъ своего состоянія, жёлчный,¹ рѣзкій, нетерпѣливый, онъ не скупясь давалъ деньги на учителей, гувернёровъ, на одежду и прочія нѣжды дѣтей; но терпѣть не могъ, какъ онъ выражался, нѣнчиться съ писклѣтами,—да и некогда ему было нѣнчиться съ ними. Онъ работалъ, возился съ дѣлами, спалъ мало, изрѣдка игралъ въ карты, опять работалъ. Марья Дмитріевна въ сущности немного больше мужа занималась Лизой; она одѣвала её, какъ куклу, при глазахъ² глѣдила её по головкѣ и называла въ глаза умницей и душкѣй—и только: лѣшивую барыню утомляла всякая постоянная работа. При жизни отца Лиза находилась на рукахъ гувернантки, дѣвицы Морб изъ Паріжа. На Лизу она имѣла мало вліянія, тѣмъ сильнѣе было вліяніе на неё ея няни, Агѣфьи Власьевны.³

Лизу сперва испугало серьёзное и строгое лицо няни; но она скоро привыкла къ ней и крѣпко её полюбила. Она сама была серьёзный ребёнокъ; глаза ея свѣтились тихимъ вниманіемъ и добротой, что рѣдко въ дѣтяхъ. Она въ куклы не любила играть, смѣялась не часто, но почти всегда не даромъ; помолчавъ немного, она обыкновенно кончала тѣмъ, что обращалась къ кому-нибудь старшему съ вопросомъ, показывавшимъ, что голова ея работала надъ новымъ впечатлѣніемъ. Она очень скоро перестала картавить и уже на четвертомъ году говорила совершенно чисто. Отца она боялась; чувство ея къ матери было неопредѣленно, она не боялась ея и не ласкалась къ ней; впрочемъ она и къ Агѣфѣ не ласкалась, хотѣ только её одну и любила. Агѣфья съ ней не разставалась. Странно было видѣть ихъ вдвоёмъ. Бывало Агѣфья вся въ черномъ, съ тѣмнымъ платкомъ на го-

¹ of bilious temperament.² in the presence of visitors.³ A peasant woman.

ловѣ, съ похудѣвшимъ лицёмъ, сидѣть прямо и вѣжетъ чу-
локъ; у ногъ ея на маленькомъ креслѣ сидѣтъ Ліза и
тоже трудится надъ какой-нибудь работою или, важно под-
нявши свѣтлыя глаза, слѣшаетъ, что разсказываетъ ей
Агѣфья; а Агѣфья разсказываетъ ей не сказки: мѣрнымъ и
ровнымъ голосомъ разсказываетъ она житіе Пречистой Дѣвы,
житіе отшельниковъ, угольниковъ Божіихъ, святыхъ муче-
ницъ; говоритъ она Лізѣ, какъ жили святые въ пустыняхъ,
какъ спасались, голодь терпѣли и нужду,—и царей не боя-
лись, Христа исповѣдывали; какъ имъ птицы небесныя
кормъ носили, и звѣри ихъ слѣшались; какъ на тѣхъ мѣ-
стахъ, гдѣ кровь ихъ падала, цвѣты выростали. Агѣфья
говорила съ Лізой важно и смиренно, точно она сама чув-
ствовала, что не ей бы произносить такія высочія и святія
слова. Ліза её слѣшала—и образъ Вездѣущаго, Всезнаю-
щаго Бога съ какой-то сладкой силой вѣснѣлся въ ея дѣшу,
наполнялъ её чистымъ благоговѣйнымъ страхомъ, а Хри-
стосъ становился ей чѣмъ-то близкимъ, знакомымъ, чуть не
роднымъ; Агѣфья и молиться её вѣлучила. Иногда она
будила Лізу рано на зарѣ, торопливо её одѣвала и уводила
тайкомъ къ заутренѣ; Ліза шла за ней на цѣпочкахъ, едва
дышѣ; холодь и полусвѣтъ утра, свѣжесть и пустота цѣрки,
самая таинственность этихъ неожиданныхъ отлѣчекъ, остор-
ожное возвращеніе въ домъ, въ постельку,—вся эта смѣсь
запрещеннаго, страннаго, святаго потрясла дѣвочку, про-
никла въ самую глубь ея существа. Агѣфья никогда никого
не осуждала и Лізу не бранила за шалости. Когда она бы-
вала чѣмъ недовольна, она только молчала, и Ліза пони-
мала это молчаніе. Года три съ небольшимъ¹ ходила Агѣфья
за Лізой; дѣвица Морó её смѣнила; по легкомысленная

¹ for a little more than three years.

француженка съ своими сухими ухватками да восклицаніемъ : tout ca c'est des betises¹—не могла вытѣснить изъ сердца Лізы ея любимую няню : посянныя сѣмена² пустили слишкомъ глубокіе корни. Слѣдъ, оставленный ею въ душѣ Лізы, не изгладился. Она по прежнему шла къ обѣднѣ какъ на праздникъ, молилась съ наслажденіемъ. . . . Училась Ліза хорошо, то есть усидчиво ; особенно блестящими способностями, большімъ умомъ её Богъ не наградилъ ; безъ труда ей ничего не давалось. Она хорошо играла на фортепьяно, но оди́нъ Леммъ³ зналъ, чего ей это стоило. Читала она немного ; у ней не было “своихъ словъ,” но были свои мысли—и шла она своей дорогой. Такъ росла она—покойно, неторопливо, такъ достигла девятнадцатилѣтняго возраста.⁴ Она была очень мила, сама того не зная. Въ каждомъ ея движеніи высказывалась невольная, нѣсколько неловкая, грація ; голось ея звучало серебромъ⁵ нетронутой юности ; малѣйшее ощущеніе удовольствія вызывало привлекательную улыбку на ея губы. . . . Вся проникнутая чувствомъ долга, боязнью оскорбить кого бы то ни было, съ сердцемъ добрымъ и кроткимъ, она любила всѣхъ и никого въ особености ; она любила одного Бога восторженно, робко, нѣжно. Лавре́цкій первый нарушилъ ея тихую внутреннюю жизнь. . . . Такова была Ліза.

60. Рѣшеніе Лізы.

У Лізы была особая, небольшая комната во второмъ этажѣ дома ея матери, чистая, свѣтлая, съ бѣлой кроваткой, съ горшками цвѣтовъ по угламъ и передъ окнами, съ маленькимъ письменнымъ столомъ, горкою⁶ книгъ и Распѣтіемъ

¹ that is all nonsense.

² сѣмя.

³ Liza's music master.

⁴ the age of nineteen.

⁵ silver notes.

⁶ a set of bookshelves.

на стѣнѣ. Кóмнатка эта прозывалась дѣтской. Лѣза родилась въ ней. Вернувшись изъ цѣркви, гдѣ её видѣлъ Лаврѣцкій, она тщательнѣе обыкновеннаго привела всё у себя въ порядокъ, отовсюду смела пыль; пересмотрѣла и перевязала лѣнточками всё свои тетради и письма пріятельницъ, заперла всё ящики, полила цвѣты и коснулася рукою каждаго цвѣтка. Всё это она дѣлала не спѣша, безъ шума, съ какой-то умилѣнной и тихой заботливостью на лицѣ. Она остановилась наконецъ посреди комнаты, медленно оглянувшись и, подойдя къ столу, надъ которымъ висѣло Распятіе, опустилася на колѣни, положила голову на стиснутыя руки и осталась неподвижной.

Мáрѣа Тимоѣевна¹ вошла и застала её въ этомъ положеніи. Лѣза не замѣтила ея прихода. Старушка вышла на цѣпочкахъ за дверь и нѣсколько разъ громко кашлянула. Лѣза пробóрно поднялась и отёрла глаза, на которыхъ сіѣли свѣтлыя, непролившіяся слёзы.—А ты, я вижу опять прибирала свою келѣйку, промóвила Мáрѣа Тимоѣевна.—Лѣза задумчиво посмóтрѣла на свою тётку.—Какое вы это произнесли слово, прошептала она.—Какое слово, какое, съ живостью подхватила старушка. Что ты хочешь сказать? Это ужасно, заговорила она, вдругъ сбросивъ чепецъ и присѣвши² на Лѣзиной кроваткѣ:—это сверхъ силъ моихъ; четвёртый день сегодня, какъ я словно въ котлѣ киплю;³ я не могу болѣе притворяться, что ничего не замѣчаю, — не могу видѣть, какъ ты блѣдишь, сохнешь, плачешь,⁴ — не могу, не могу. — Да что съ вами, тётушка? промóвила Лѣза: — я ничего . . .⁵—Ничего! воскликнула Мáрѣа Тимоѣевна:—это ты другимъ говори, а не мнѣ! Ничего! а кто сейчасъ

¹ Liza's aunt.² присѣсть.³ кипѣть.⁴ плакать.⁵ there is nothing the matter with me.

стойлъ на колѣняхъ? у когó рѣспнцы ещё мокры отъ слёзъ! Ничего. Да ты посмотри на себя, что ты сдѣлала съ своимъ лицомъ? куда глаза свои дѣвала? Ничего! развѣ я не всё знаю? — Это пройдётъ, тётушка, дайте срокъ. — Пройдётъ, да когда? Господи Бже мой Владыко! неужели ты такъ его полюбила? да вѣдь онъ старикъ, Лизочка! Ну, я не спóрю, онъ хорошій человекъ, не кусается; да вѣдь чтожь такое? всё мы хороšie люди; земля не клиномъ сошлась:¹ этого добра всегда будетъ много. — Я вамъ говорю, всё это уже прошло. — Слушай, Лизочка, что я тебѣ скажy, промолвила вдругъ Мареа Тимоѳеевна: это тебѣ только такъ сгорячá² кажется, что горю твоемy пособить нельзя. Эхъ, душа моя, на одну смерть лѣкарства нѣтъ! Ты только вотъ скажи себѣ: “не поддамся³ — моль я, — ну его!”⁴ и сама потомъ какъ диву дашься⁵ — какъ оно скóро, хорошо проходить. Ты только потерпи—Тётушка, возразила Лиза; — оно уже прошло; всё прошло!—Прошло! какое прошло! Вотъ у тебѣ носикъ даже заострился, а ты говоришь: прошло. Хорошо: прошло!—Да, прошло, тётушка! если вы только захотите мнѣ помóчь, произнесла съ внезапнымъ одушевлениемъ Лиза и бросилась на шею Марѳы Тимоѳеевны:—Милая тётушка, будьте мнѣ дрúгомъ, помогите мнѣ, не сердитесь, поймите меня . . .—Да что такое, что такое, мать моя?⁶ Не пугай меня, пожалуйста, я сейчасъ закричy,⁷ не гляди такъ на меня, говори скорѣе, что такое?—Я хочy . . . я хочy...Лиза спрýтала своё лице на грудь Марѳы Тимоѳеевны. —Я хочy идти въ монастырь, проговорила она глухо.

Старушка такъ и подпрыгнула на кровати.—Перекрестись, мать моя⁸ Лизочка! опóмнись: что ты это, Богъ съ тобою;

¹ the world is not shut up in a corner.

² fut. of подда́ться.

⁶ my dear.

⁴ so much for him.

⁷ I shall cry out.

² while excited.

⁵ will be surprised.

⁸ my dear.

лягь,¹ голу́бушка,² усни́ немно́жко; это́ всё у тебѣ отъ безсонницы, душа́ мой.³

Лиза подняла го́лову; щѣки ея́ пылали.—Пѣть, тѣтушка! не говорите такъ; я рѣшилась, я молилась, я просила совѣта у Бѳга; всё кончено, кончена мой жизнь съ вами. Такой урокъ недаромъ; да я ужъ не въ первый разъ объ этомъ дѣлаю. Счастье ко мнѣ не шло; да́же когда у меня́ бы́ли надежды на счастье, се́рдце у меня́ всё щемило. Я всё знаю: и свои́ грѣхи, и чужіе; и какъ па́пенька бога́тство наше нажилъ, я знаю всё. Всё это́ отмоли́ть, отмоли́ть на́до. Васъ мнѣ жаль, жаль ма́маша, Лѣночки,⁴ но дѣлать не́чего; чувствую я, что мнѣ не житье здѣсь; я уже́ со все́мъ прости́лась, все́му въ до́мѣ поклонилась въ послѣдній разъ; отзываетъ меня́ что́-то; то́шно мнѣ, хѳчется заперѣться на вѣкъ.⁵ Не удѣрживайте меня́, не отговаривайте, помога́йте мнѣ, не то я одна́ уйду́. . .⁶

Ма́рѳа Тимоѳеевна съ ужасомъ слѣшала свою́ племянницу. “Она́ больна́, бредитъ, дѣмала она́:—па́до посла́ть за до́кторомъ.”—Но когда́ она́ убѣдилась, что Лиза не больна́ и не бредитъ, Ма́рѳа Тимоѳеевна испугалась не на шу́тку.⁷ — Да вѣдь ты не зна́ешь, голу́бушка ты мой, какова́ жизнь-то въ монастыря́хъ! Вѣдь тебѣ, мою́ родную́, ма́слищемъ⁸ коноплянымъ зелёнымъ корми́ть ста́нуть, бѣльнице⁹ на тебѣ па́дѣнуть¹⁰ то́лстое-прето́лстое;¹¹ по холоду ходи́ть заста́влять; вѣдь ты всего́ не перенесёшь, Лизочка. Это́ всё въ тебѣ́ Ага́шны¹² слѣды́; это́ она́ тебѣ́ съ то́лку сбѣла.¹³ Да вѣдь она́ пачала́

¹ imper. of лечь.

² darling.

³ dearest.

⁴ dim. of Елена “Ellen,” Liza’s sister.

⁵ for ever.

⁶ fut. of уйти́.

⁷ не на шу́тку, “in earnest.”

⁸ augment. of ма́сло.

⁹ augment. of бѣльи́е.

¹⁰ fut. of па́дѣть.

¹¹ augment. of то́лстыи́.

¹² dim. of Ага́фья.

¹³ has driven thee out of thy senses.

съ тогѡ, что пожимá ; поживí и ты. И кто-жь это видывалъ,¹ чтобъ изъ-за эдакой изъ-за козьей бороды, простí Господи, изъ-за мужчiны въ монастырь идтí? Ну, коли тебѣ тошно, съѣзди, помолíсь угоднику, молебень отслужи, да не надѣвай ты чѣрнаго шлыкá на свою гóлову, бáтюшка ты мой, мáлушка ты мой . . . И Мáрѡа Тимоѡеевна гóрько заплакала.

Лiза утѣшала её, отирала ей слѣзы, самá плакала, по осталась непреклонной. Съ отчаянья Мáрѡа Тимоѡеевна попыталась пустить въ ходъ угрозу : всё сказать мáтери . . . но и это не помогло.² Тóлько вслѣдствiе усиленныхъ просьбъ старушки Лiза согласилась отложить исполненiе своего намѣренiя на пóлгода ; за то Мáрѡа Тимоѡеевна должна была дать ей слóво, что самá поможетъ ей и выхлопочетъ согласiе Мáрьи Дмiтревны, если чѣрезъ шесть мѣсяцевъ она не измѣнитъ своего рѣшенiя.

Лаврѣцкiй прожилъ зиму въ Москвѣ, а весною слѣдующаго гóда дошла³ до него вѣсть, что Лiза постриглась въ Б. . . мѣ монастырѣ, въ однóмъ изъ отдаленнѣйшихъ краёвъ Россiи.

¹ iterat. asp. of видѣть.

² помочь.

³ past of дойти.

PART IV.

POETRY.

1. *Чужезёмное растѣніе.*

Что сдѣлалось съ тобою нынѣ?
О мѣлый кустъ! ты блѣдень сталъ;
Гдѣ зѣлень, запахъ твой?—Увы! онъ отвѣчалъ;
Я на чужбѣнѣ.

2. *Полевой цвѣточекъ.*

Простой цвѣточекъ дѣкой
Нечаянно попалъ въ одинъ пучокъ съ гвоздикой;
И что же? отъ ней душистымъ сталъ и самъ.
Хорошее всегда знакомство въ прибыль намъ.

3. *Прохожій и пчела.*

О пчёлка! межъ цвѣтовъ, прекраснѣйшихъ для взора,
Есть ядовитые: отравятъ жизнь твою;
Смотри же, не садись на каждый безъ разбора!
—Не бойся: ядъ при нихъ; я только нектаръ пью.

4. *Дружба.*

Скатившись съ горной высоты,
Лежалъ на плахѣ дубъ, перунами разбитый,
А съ нимъ и гибкій плющъ, кругомъ его обвитый. . .
О дружба! Это ты!

5. *Муха.*

Быкъ съ плугомъ на покой тащился по трудахъ ;
А Муха у него сидѣла на рогахъ ;
И Муху же они дорогою повстрѣчали.

“ Откуда ты, сестра ? отъ этой былъ вопросъ.

А та, поднявши носъ,

Въ отвѣтъ ей говоритъ : “ откуда ? мы пахали !”

Отъ басни всегда

Нечаянно дойдёшь до были :

Случалось ли подчасъ вамъ слышать, господá :

“ Мы сбѣли !¹ мы рѣшили !”

6. *Орёлъ и Змѣя.*

Орёлъ изъ области громовъ

Спустился отдохнуть на лугъ среди цвѣтовъ

И встрѣтилъ тамъ Змѣю, ползущую по праху.²

Завистливая тварь

Шипитъ и на Орла кидается съ размаху.

Что жъ дѣлаетъ пернатыхъ царь ?

Бросаетъ гордый взглядъ и къ солнцу возлетаетъ.—

Такъ гений своему хулителю отмщаетъ !

7. *Конь и Осёлъ.*

Конь, всадникомъ гордясь,

И выступкой храбрясь,

Рѣзвился

И какъ-то оступился.

На ту бѣду Осёлъ случился

И говоритъ Коню :—ну, если бы со мной

Грѣхъ сдѣлался такой !

¹ we have done it.

² on the ground.

Я, х́одя пѣ́лый день, пира́зу не споткнѹ́лся ;
Да по́лно я и берегѹ́ся.—
“ Тебѣ́ ли говорѣ́ть !
Конь отвѣ́чалъ Ослѹ́ : “ и ты тудá жь несёшься !
Твоею́ вы́ступкой ходѣ́ть.
И въ вѣ́къ не спотыкинёшься.”

8. *Обо́зъ.*

Шѣ́лъ нѣ́когда обо́зъ ;
А въ томъ Обо́зѣ́ былъ та́кой пре́страшнѣ́й¹ возъ,
Что пѣ́редь прѣ́чими ка́зался онъ возáми,
Какѣ́ими ка́жутся сло́ны прѣ́дъ комара́ми :
Не во́зикъ² и не возъ, вози́ще³ то ва́лигъ ;⁴
По чѣ́мъ сей, ба́ринь, возъ набо́итъ?⁵
Щузы́рами.

9. *Три́шкинъ кафта́нъ.*

У Три́шки на локтя́х кафта́нъ продрáлся.
Что до́лго дѹ́мать тутъ ? Онъ за иглѹ́ приня́лся :
По чѣ́тверти⁶ обрѣ́заль рукаво́въ—
И ло́гти заплати́лъ⁷ Кафта́нъ ои́нъ гото́въ,
Лишь на́ четверть голѣ́е рѹ́ки ста́ли.
Да что до́ это́то печáли ?
Одна́коже смѣ́ется Три́шкѣ́ всякъ.
А Три́шка говорѣ́тъ : “ Такъ я же не дура́къ
И ту бѣ́дѹ́ попра́влю :
Длиннѣ́е прѣ́жняго я рукава́ наста́влю.”⁸
О ! Три́шка ма́лый не престо́й !
Обрѣ́заль фа́лды онъ и по́лы,⁹

1 immensely large.

2 dim. of возъ.

3 augm. of возъ.

4 is passing.

5 overloaded.

6 span.

7 patched.

8 will make.

9 pl. of полá, “skirt.”

Паставилъ рукава, и вѣселъ Трѣшка мой,
Хоть носить онъ кафтанъ такой,
Котораго длиннѣе и камзо́лы.—
Такимъ-же образомъ, видалъ я, иногда
Пни́е господá,
Запугавши дѣла, ихъ поправляютъ ;
Посмотришь : въ Трѣшкиномъ кафтанѣ щеголятъ.

10. *Змѣя и Пийвица.*

“ Какъ я несчастна !
И какъ завидна часть¹ тво́я !”
Однажды говори́ла Пийвица Змѣя :
“ Ты у людей въ чести, а я для нихъ ужасна ;
Тебѣ охотно кровь свою даю́тъ,
Меня же всё бѣгуть² и, если могутъ, бьютъ ;
А кажется, равно мы съ ними поступа́емъ :
И ты и я людей куса́емъ.”
—“ Конечно !” былъ на то пийвицынъ отвѣтъ,
“ Да въ цѣли нашей сходства нѣтъ :
Я, напрямѣръ, людей къ ихъ пользѣ уязвляю,
А ты для ихъ вредá ;
Я множество больны́хъ чрезъ это исцѣляю,
А ты и не больнымъ смертельна завсегда.
Спроси́ саміхъ людей : всё скажутъ, что я права . . .³
Я—ихъ лѣкарство, ты—отрава !”

11. *Волкъ на пса́рню.*⁴

Волкъ ночью, думая залѣзть въ овчарню,
Попалъ на пса́рню.

¹ lot.

² avoid.

³ I am right.

⁴ this fable, which was printed in October, 1812, represents Napoleon in Russia.

Поднялся вдругъ весь псарный дворъ.
Почуя сѣраго¹ такъ близко забіѣку,
Псы залились² въ хлѣвахъ и рвутся вонь на драку;
Псаріи кричатъ: “Ахті,³ ребѣта, воръ!”
И вмигъ ворота на запоръ;
Въ мину́ту псарня стала а́домъ.
Бѣгуть: иной съ дубьёмъ,⁴
Иной съ ружьёмъ.
“Огни,” кричатъ: “огни!” Пришли съ огнёмъ.
Мой волкъ сидѣтъ, прижавшись въ уголъ за́домъ.
Зубами шёлкая и оцетѣня шерсть,
Глазами, кажется, хотѣлъ бы всѣхъ онъ съѣсть;
Но видя то, что тутъ не передъ ста́домъ
И что приходитъ наконецъ
Ему⁵ расчѣсться за овѣцъ,
Пустился⁶ мой хитрецъ
Въ переговоры
И началъ такъ: “Друзья! к чему́ весь этотъ шумъ?
Я вашъ старинный свать и кумъ,
Пришѣлъ мириться къ вамъ, совѣмъ не ради ссоры;
Забудемъ прошлое, уставимъ общій ладъ!
А я не только впредъ не трону здѣшнихъ стадъ,
Но самъ за нихъ съ другими грѣзться радъ
И волчьей клятвой утверждаю,
Что я.” . . — “Послушай-ка, сосѣдь,”
Тутъ ловчій⁷ перервѣлъ въ отвѣтъ:
“Ты сѣрь,⁸ а я, пріѣтель, сѣдь,⁹
И волчью вашу я давно нату́ру знаю;
А потому́ обы́чай мой:

¹ the wolf.

² began to bark.

³ halloo.

⁴ club.

⁵ that he is compelled.

⁶ resorted.

⁷ huntsman.

⁸ gray-coated.

⁹ gray-headed.

Съ волка́ми и́наче не дѣ́лать миро́вой,
 Какъ сня́вши шку́ру съ нихъ доло́й.”
 И тутъ-же вы́пустилъ на Во́лка го́нчихъ ста́ю.

12. *Щу́ка и Ко́тъ.*¹

Бѣ́да, коль пиро́ги начне́тъ печи² сапо́жникъ
 А сапо́ги тача́тъ пиро́жникъ,
 И дѣ́ло не пойдѣ́тъ на ла́дь.³
 Да и примѣ́чено сто́кратъ,
 Что кто за реме́сло чужо́е бра́ться лю́битъ,
 Тотъ за́всегда́ други́хъ упря́мѣй и вздо́риѣй :
 Онъ лу́чше дѣ́ло все́ погу́битъ,
 И ра́дъ скорѣ́й
 Посмѣ́шищемъ ста́ть свѣ́та,
 Чѣ́мъ у че́стныхъ и зна́ющихъ люде́й
 Спроси́ть иль вы́слушать разу́мнаго совѣ́та.
 Зуба́стой Щу́кѣ въ мы́сль при́шло
 За ко́шачье при́яться реме́сло.
 Не зна́ю : за́вистью ль её лука́вый му́чиль,
 Иль, мо́жетъ—бы́ть, ей ры́бный сто́лъ⁴ наскучи́лъ ?
 По то́лько взду́мала Ко́та она́ проси́тъ,
 Чтобъ взя́лъ её съ собо́й онъ на охóту
 Мыше́й въ амба́рѣ поло́вить.
 “ Да по́лно, зна́ешь ли ты э́ту, свѣ́тъ,⁵ рабо́ту ?”
 Ста́лъ Щу́кѣ Ва́ська⁶ говори́ть :
 “ Смотри́, кума́, чтобѣ́и не о́срами́ться :

¹ The pike in this fable represents Admiral Chichagof, who, although a naval officer, was entrusted with the command of the troops intended to prevent Napoleon from crossing the Berezina during the retreat from Moscow. With this view he was stationed at Borisof; but the French surprised him there, and drove him out of the place, thereby securing the passage of the river.

² to bake.

³ well.

⁴ dinner.

⁵ my dear.

⁶ name usually given to a cat.

Не даромъ говоритъ,
Что дѣло мастера боится.”

—И, полно, куманёкъ! Вотъ невидаль: мышёй!

Мы лавливали¹ и ершеёй.—

“Такъ въ добрый часъ, пойдёмъ!”—Пошли, засѣли.

Нагѣшился, наѣлся Коть

И кумушку провѣдать онъ идётъ;

А Щука, чуть жива, лежитъ, разинувъ ротъ,

И крысы хвостъ у ней отѣли.

Тутъ видя, что кумъ совсѣмъ не въ силу² трудъ,

Кумъ замертво стащилъ её обратно въ прудъ.

И дѣльно!³ Это, Щука,

Тебѣ наука:⁴

Вперёдъ умнѣе быть

И за мышами не ходить.

13. Пѣсня рѣсскому Царю.

Бóже! Царя храни!
Славному долгие дни
Дай на земли!
Гордыхъ смирителю,
Слабыхъ хранителю,
Всѣхъ утѣшителю,
Всё ниспошли!
Перводержавную
Русь православную,
Бóже, храни!
Царство ей стройное,
Въ силѣ спокойное!

Всё жъ недостойное
Прочь отжени!⁵
Вопиство бранное,
Славою избранное,
Бóже, храни!
Вопиамъ мстителемъ,
Честь спасителямъ,
Миротворителямъ
Долгие дни!
Мирныхъ воителей
Правды блюстителей,
Бóже, храни!

¹ iter. of ловить.

² beyond strength.

³ deserved it well.

⁴ lesson.

⁵ imperat. of отогнать.

Жизнь ихъ примѣрную,
 Пелищемъ вѣрную,
 Дѣблестямъ вѣрную
 Ты помяни!
 О Провидѣніе!
 Благословеніе
 Намъ ниспосли!
 Къ благу стремленіе,
 Въ счастья смиреніе,

Въ скорби терпѣніе
 Дай на землі!
 Будь намъ заступникомъ,
 Вѣрнымъ сопутникомъ
 Насъ провожай!
 Свѣтлопрелестная
 Жизнь поднебесная,
 Сѣрдцу извѣстная,
 Сѣрдцу сіи!

14. *Зима.*

Гдѣ сладкій шопоть
 Моихъ лѣсовъ,
 Потокъ ропоть,
 Цвѣты луговъ?
 Деревья голы;
 Ковёр зимы
 Покрывает холмы,
 Луга и доли.

Подъ ледяной
 Своей корою
 Ручей пѣмѣть;
 Всѣ цѣпенѣть,
 Лишь вѣтеръ злой
 Бушуетъ вѣтъ,
 И небо кроетъ
 Сѣдою мглой.

15. *Дѣдушка.*

Лѣтній, съ бѣлой бородою,
 Дѣдушка сидитъ.
 Чашка съ хлѣбомъ и водою
 Передъ нимъ стоитъ.

Бѣлъ, какъ лунь,¹ на лбу морщины,
 Съ испитымъ лицомъ
 Много видѣлъ онъ кручины
 На вѣку² своёмъ.

Всѣ прошло; пропала сила,
 Притупился³ взглядъ;
 Смерть въ могилу уложила
 Дѣтокъ и внучатъ.

Съ нимъ въ избушкѣ закоптѣлой
 Котъ одинъ живётъ;
 Старъ и онъ, и спитъ день цѣлый,
 Съ пѣчки не прыгнётъ.

¹ луня.² lifetime.³ became weak.

Старикѹ немно́го на́до ;	Къ стѣ́нѣмъ о́коло поро́га
Ла́нти сплесть да сбыть—	Ста́нетъ тамъ крѣхті́.
Вотъ и сытъ. Его́ отра́да —	И за ско́рби сла́вить Бо́га,
Въ Бо́жіи храмъ ході́ть.	Бо́жіе дѣт́я.

Радъ онъ жить, непрóчь¹ въ моги́лу,
 Въ тѣмный уголо́къ . . .
 Гдѣ ты че́рпалъ э́ту си́лу,
 Бѣ́дный мужи́чѡкъ ?

16. *Карті́нка.*²

Посмотрі́ : въ избѣ́ мерца́я
 Свѣ́титъ огонёкъ ;
 Возлѣ́ дѣ́вочки-малю́тки
 Собра́лся кружо́къ ;
 И съ трудо́мъ, отъ сло́ва къ сло́ву
 Па́льчикомъ водѣ́,
 По печа́тному чита́етъ
 Мужичка́мъ дѣт́я.
 Мужички́ въ глѹбо́кой дѹмѣ́
 Слу́шаютъ, молча́тъ,
 Ра́звѣ крикнетъ кто, что́бы ба́бы
 Уня́ли ребѣ́тъ ;
 Ба́бы сѹю́тъ³ дѣ́тямъ со́ску,
 Чтóбы ротъ заткнѹ́тъ,
 Чтóбы самі́мъ хотъ кра́емъ ў́ха
 Слы́шать что-нибу́дь . . .
 Да́же съ пѣ́чи не слѣ́завші́й
 Мно́го, мно́го лѣ́тъ,

¹ he does not mind.

² written after the promulgation of the manifesto of February 19, 1861
 on the emancipation of serfs.

³ covet.

Свѣсилъ голову и смѣтрить,
Хоть не слышитъ, дѣдъ :
Что жъ такъ слѣшаютъ малютку ?
Аль ужъ¹ такъ умна ? . . .
Пѣтъ, одна въ семьѣ умѣтъ
Грамотѣ она.
И пришлось ей, младѣнцу,
Старикамъ прочесть
Про желанную свободу
Дорогую вѣсть !
Самой вѣсти смыслъ покамѣтъ
Тѣмень имъ и ей ;
Но все чуютъ надъ собою
Зорю новыхъ дней . . .
Вспыхнетъ, братцы, эта зорька !
Тьма идетъ къ концу !
Ваши дѣтки ужъ увидятъ
Свѣтъ лицомъ къ лицу !
Тьма пускай еще ярится ;
День взойдетъ могучъ :
Вѣщимъ окомъ я ужъ вижу
Первый сладкій лучъ !
Опъ горитъ ужъ на головкѣ,
Онъ горитъ въ очахъ
Этой умницы-малютки
Съ книжкою въ рукахъ !
Воля, братцы, это только
Первая ступень
Въ царство мысли, гдѣ сияетъ
Вѣковѣчный день.

17. *Разсказъ про чудную бѣлку.*

Вѣтеръ вѣсело шумитъ,
 Судно вѣсело бѣжитъ
 Мимо острова Буяна,
 Въ царство славнаго Салтана—
 И желанная страна
 Вотъ ужъ издали видна.
 Вотъ на берегъ вышли гости ;
 Царь Салтанъ зоветъ ихъ въ гости.¹
 Царь Салтанъ гостей сажаетъ
 За свой столъ и вопрошаетъ :
 “ Ой вы, гости-господя.
 Долго ль ѣздили ? куда ?
 Ладно ль за моремъ, или худо
 И какое въ свѣтѣ чудо ? ”
 Корабельщики въ отвѣтъ :
 “ Мы объѣхали весь свѣгъ ;
 За моремъ² житье нехудо ;
 Въ свѣтѣ жъ вотъ какое чудо :
 Островъ на морѣ лежитъ,
 Градъ на островѣ стоитъ
 Съ золотыми³ церквами,
 Съ теремами да садами ;
 Ель растётъ передъ дворцомъ,
 А подъ ней хрустальный домъ :
 Бѣлка тамъ живётъ ручная,
 Да затѣйница какая !
 Бѣлка пѣсенки⁴ поётъ,
 Да орѣшки⁵ всё грызётъ ;

¹ invites them.² abroad.³ gilt cupolas.⁴ dim. of пѣсня.⁵ dim. of орѣхъ.

А орѣшки не простыѣ,
 Всѣ скорлупки золотыѣ,
 Ядра—чистый изумрудъ;
 Слуги бѣлку стерегуть,¹
 Служать ей прислугой разной
 И приставленъ дякъ приказной²
 Строгий счётъ орѣхамъ вести;
 Отдаётъ ей войско честь;
 Изъ скорлупокъ льютъ монету,
 Да пускаютъ въ ходъ по свѣту;
 Дѣвки сѣплютъ³ изумрудъ
 Въ кладовыѣ да подспудъ;
 Всѣ въ томъ островѣ богаты;
 Изобъ⁴ нѣтъ, вездѣ паматы;
 А сидитъ въ нёмъ князь Гвидонъ,
 Онъ прислалъ тебѣ поклонъ.”
 Царь Салтанъ дивится чѣду.
 “Если только жить я буду,
 Чудный островъ навѣщю,⁵
 У Гвидона погощю.”⁶

18. Казакъ-юнецъ.

Кто при звѣздахъ и при луцѣ
 Такъ поздно ѣдетъ на конѣ?
 Чей это конь неутомимой?
 Бѣжитъ въ стѣнѣ необозримой?
 Казакъ на сѣверъ держитъ путь,
 Казакъ не хочетъ отдохнѣть

¹ pres. of стеречь.

⁴ gen. pl. of избѣ.

² an official clerk.

⁵ fut. of навѣстить.

³ pres. of сѣпать.

⁶ fut. of погощить.

Пи въ чѣистомъ полѣ, пи въ дубравѣ,
Пи при опасной переправѣ.

Какъ стекло,¹ булатъ его блестятъ,
Мѣшобъ за пазухой звенить ;
Не спотыкаясь, конь ретивой
Бѣжитъ, размахивая гривой.

Червонцы нужны для тонца ;
Булатъ потѣха молодца ;
Ретивый конь потѣха тоже ;
Но шапка для него дороже.

За шапку онъ оставитъ радъ
Коня, червонцы и булатъ ;
Но выдастъ шапку только съ бою,
И то лишь съ буйной головою.

Зачѣмъ онъ шапкой дорожить ?
Затѣмъ, что въ ней доносъ зашить,
Доносъ на гетмана-злодѣя
Царю Петру отъ Кочубея.

19. Кочевой таборъ.

Цыганы шумною толпой
По Бессараби кочуютъ.
Они сегодня надъ рѣкой
Въ шатрахъ изодранныхъ почуютъ.
Между колёсами телегъ,
Полузавѣшенныхъ коврами,
Горитъ огонь ; семья кругомъ
Готовитъ ужинъ ; въ чѣистомъ полѣ
Пасутся кони ; за шатромъ
Ручьей медвѣдь лежитъ на волѣ

¹ стекло.

Всѣ живе посреди степей :
 Заботы мирныя семей,
 Готовыхъ съ утромъ въ путь недалней,
 И пѣсни жёнъ, и крикъ дѣтей,
 И звонъ походной наковальни.
 Но вотъ на таборъ кочевой
 Нисходитъ сонное молчанье,
 И слышно въ тишинѣ степной
 Лишь лай собакъ да коней ржанье.
 Огни вездѣ погашены,
 Спокойно всё, луна сіяетъ
 Одна съ небесной вышины
 И тихій таборъ озаряетъ.
 Въ шатрѣ одномъ старикъ не спитъ ;
 Онъ передъ углями сидитъ,
 Согрѣтый ихъ послѣднимъ жаромъ,
 И въ поле дальнее глядитъ,
 Ночнымъ подёрнутое паромъ.

20. *Переходъ на другое кочевье.*

И съ шумомъ высыпалъ народъ :
 Шатры разобраны ; телѣги
 Готовы двинуться въ походъ ;
 Всё вмѣстѣ тронулось : — и вотъ
 Толпа валитъ¹ въ пустыихъ равнинахъ.
 Ослы въ перекидныхъ корзинахъ
 Дѣтей играющихъ несутъ ;
 Мужья и братья, жёны, дѣвы,
 И старь, и младъ во слѣдъ идутъ ;

¹ is moving.

Крикъ, шумъ, цыганскіе припѣвы,
 Медвѣдя рѣвъ, его цѣпѣй
 Нетерпѣливое бряцанье,
 Лохмотьевъ яркихъ пестротá,
 Дѣтей и старцевъ нагота,
 Собáкъ и лай и завыванье,
 Волинки говоръ, скрыпъ телѣгъ—
 Всё скѣдно, дѣко, всё пестро́йно ;
 Но всё такъ живо, непоко́йно,
 Такъ чуждо мѣртвыхъ на́шихъ пѣгъ,
 Такъ чуждо этой жизни прáздной,
 Какъ пѣснь рабóвъ однообразной.

21. *Пѣсня бѣдняка.*

Кудá мнѣ голову склонить ?
 Поки́нуть я и сирь !¹
 Хотѣлъ бы вѣсело хоть-разъ
 Взгляну́ть на Божій міръ.
 И я въ семьѣ мо́ихъ родныхъ
 Когда-то счастливъ былъ ;
 Но горе спутникъ мой съ тѣхъ поръ,
 Какъ я ихъ схоронилъ.
 Сады весѣлыхъ богачей
 И нивы ихъ кругомъ . . .
 Моя жь доро́га мимо ихъ
 Съ заботой и трудомъ.
 Но я счастливыхъ не дичусь ;
 Моя печáль въ тиши ;
 Я всѣмъ весѣлымъ радъ сказа́ть :
 “ Богъ помочь ! ” отъ души.

¹ and I am an orphan.

О щедрый Богъ ! не вѣсь же я
Тобѣю позабыть !

Источникъ милости Твоей
Для всѣхъ равно открытъ.

Въ селѣни каждомъ есть Твой храмъ
Съ сияющимъ крестомъ,
Съ молитвой сладкой и съ Твоимъ
Доступнымъ алтаремъ.

Мнѣ свѣтитъ солнце и луна ;
Любуюсь на зарю ;
И, слыша благовѣсть, съ Тобой,
Создатель, говорю.

И знаю : будетъ добрымъ пирь
Въ небесной сторонѣ :
Тамъ буду праздновать и я ;
Тамъ мѣсто есть и мнѣ.

22. *Кавказья колыбельная пѣсня.*

Спи, младенецъ мой прекрасный !
Баюшки баю.

Тихо смѣтрить мѣсяцъ ясный
Въ колыбель твою.

Стану сказывать я сказки,
Пѣсенку спою ;

Ты жь дремли, закрывши глазки,
Баюшки баю.

По камнямъ струится Тѣрекъ,
Плещеть¹ мутный валъ ;

Злой Чечень² ползѣтъ на берегъ,
Точить свой кинжалъ ;

¹ pres. of плескѣть.

² name of a tribe in Caucasus.

По отѣцъ твой старѣйшій вѣнъ,
Закалёнъ въ бою :
Спи, малютокъ, будь спокоенъ,
Баюшки баю.
Самъ узнаешь—будетъ время,
Бранное житье ;
Смѣло вдѣнешь¹ ногу въ стремя
И возьмёшь ружье.
Я съдѣльце боевое
Шёлкомъ разошью. . .
Спи, дитя моё родное !
Баюшки баю.
Богатырь ты будешь съ виду
И казакъ душой ;
Провожать тебя я выйду—
Ты махнёшь рукой. . .
Сколько горькихъ слёзъ украдкой
Я въ ту ночь пролью ! . . .
Спи, мой ангелъ, тихо, сладко,
Баюшки баю.
Стану я тоской томиться,
Безутѣшно ждать ;
Стану цѣлый день молиться,
По ночамъ гадать ;
Стану думать, что скучаешь
Ты въ чужомъ краю. . .
Спи жъ, пока заботъ не знаешь,
Баюшки баю.
Дамъ тебѣ я на дорогу
Образокъ святой :

¹ fut. of вдѣть.

Ты его, моляся Богу,
 Ставь передъ собой ;
Да готовясь въ бой опасный,
 Помни мать свою. . .
Спи, младенецъ мой прекрасный !
 Баюшки баю.

23. *Послѣдняя борьба.*

Надо мною бѣра выла,
Громъ на небѣ грохоталъ ;
Слабый умъ судьба страшила,
Холодъ въ душу проникалъ.
 Но не палъ я отъ страданья,
 Гордо выдержалъ ударъ,
 Сохранилъ въ душѣ желанья,
 Въ тѣлѣ силу, въ сердцѣ жаръ.
Что погѣбель ! Что спасенье !
Будь что будетъ— всё равно !
На святѣе Провидѣнье
Положилъ я давно.
 Въ этой вѣрѣ нѣтъ сомнѣнья,
 Ею жизнь моя полна ;
 Безконечно къ ней стремленье,
 Въ ней покой и тишина !
Не грозѣ жъ ты мнѣ бѣдою,
Не зовѣ, судьба, на бой !
Биться я готовъ съ тобою,
Но не слѣдишь ты со мной !
 У меня въ душѣ есть сила ;
 У меня есть въ сердцѣ кровь ;
 Подъ крестомъ моя могила,
 На крестѣ мой любовь !

24. *Бой съ барсомъ* (разсказъ мѣбри).

Непроницаемой стѣной
 Окружена передо мной
 Была поляна. Вдругъ по ней
 Мелькнула тѣнь, и двухъ огней
 Промчались искры . . . и потомъ
 Какъ-то звѣрь однимъ прыжкомъ
 Изъ чащи выскочилъ и лёгъ
 Играя навзничь на песокъ.
 То былъ пустыни вѣчный гость—
 Могучій барсъ. Сырую кость
 Онъ грызъ и весело визжалъ ;
 То взоръ кровавый устремлялъ,
 Мотая ласково хвостомъ,
 На полный мѣсяцъ ; и на нёмъ
 Шерсть отливалась¹ серебромъ.
 Я ждалъ, схвативъ рога́тый сукъ,
 Минуту битвы ; сердце вдругъ
 Зажглося² жаждою борьбы
 И крови . . . да, рука судьбы
 Меня вела инымъ путёмъ . . .
 Но нынче я увѣренъ въ томъ,
 Что быть бы могъ въ краю отцовъ
 Не изъ послѣднихъ удалцовъ.

Я ждалъ. И вотъ въ тѣни почпобй
 Врага почувль онъ, и вой
 Противный, жалобный, какъ стоиъ,
 Раздался вдругъ и началъ онъ
 Сердито лапой рыть песокъ ;

¹ reflected.² зажётся.

Всталъ на дыбы, потѣмъ прилѣгъ,
 И пѣрвый бѣшеный скачѣкъ
 Мнѣ страшнѣю смѣртю грозилъ . . .
 Но я его предупредилъ.
 Ударъ мой вѣренъ былъ и скоръ.
 Надѣжный сукъ мой, какъ топѣръ,
 Широкой лобъ его разсѣкъ
 Онъ застонѣлъ, какъ человѣкъ,
 И опрокинулся. Но вновь—
 Хотя лила изъ раны кровь
 Густой, широкою волной—
 Бой закипѣлъ, смертельный бой:
 Ко мнѣ онъ кинулся на грудь;
 Но въ горло я успѣлъ воткнуть
 И тамъ два раза повернуть
 Моѣ оружіе . . . Онъ завылъ,
 Рванулся изъ послѣднихъ силъ,
 И мы, сплетясь, какъ пара змѣй,
 Обнявшись крѣпче двухъ друзей,
 Упали разомъ, и во мглѣ
 Бой продолжали на землѣ.
 И я былъ страшенъ въ этотъ мигъ;
 Какъ барсъ пустынный, золь и дикъ,
 Я пламенѣлъ, визжалъ, какъ онъ;
 Какъ будто самъ я былъ рождѣнъ
 Въ семействѣ барсовъ и волковъ
 Подъ свѣжимъ пологомъ лѣсовъ.
 Казалось, что слова людей
 Забылъ я—и въ груди моей
 Родился тотъ ужасный крикъ,
 Какъ будто съ дѣтства мой языкъ
 Къ иному звуку не привыкъ

Но врагъ мой сталъ изнемогать,
Метаться, медленнѣй дышать,
Сдавѣвъ мепя въ послѣдній разъ. . . .
Зрачки его недвижныхъ глазъ
Блеснули грозно—и потомъ
Закрылись тихо вѣчнымъ сномъ;
Но съ торжествующимъ врагомъ
Онъ встрѣтилъ смерть лицомъ къ лицу,
Какъ въ битвѣ слѣдуетъ бойцу!

ABBREVIATIONS

USED IN THE VOCABULARY.

<i>acc.</i> , accusative.	<i>part.</i> , participle.
<i>adj.</i> , adjective.	<i>pl.</i> , plural.
<i>adv.</i> , adverb.	<i>pop.</i> , popular expression.
<i>augm.</i> , augmentative.	<i>poss.</i> , possessive.
<i>coll.</i> , collective.	<i>prep.</i> , preposition.
<i>comp.</i> , comparative.	<i>prepos.</i> , prepositional case.
<i>conj.</i> , conjunction.	<i>pron.</i> , pronoun.
<i>dat.</i> , dative.	<i>pron. dem.</i> , pronoun demonstrative.
<i>dim.</i> , diminutive.	<i>pron. pers.</i> , pronoun personal.
<i>f.</i> , feminine.	<i>pron. rel.</i> , pronoun relative.
<i>fam.</i> , familiar expression.	<i>prop.</i> , proper sense.
<i>fig.</i> , figurative sense.	<i>sc.</i> , substantive of common gender.
<i>gen.</i> , genitive.	<i>sf.</i> , substantive feminine.
<i>ger.</i> , gerund.	<i>sing.</i> , singular.
<i>imp. a.</i> , imperfect aspect.	<i>sl.</i> , Slavonic word.
<i>indecl.</i> , indeclinable.	<i>sm.</i> , substantive masculine.
<i>instrum.</i> , instrumental case.	<i>sn.</i> , substantive neuter.
<i>interj.</i> , interjection.	<i>superl.</i> , superlative.
<i>irr.</i> , irregular.	<i>va.</i> , verb active.
<i>iter. asp.</i> , iterative aspect.	<i>v. imp.</i> , verb impersonal.
<i>m.</i> , masculine.	<i>vn.</i> , verb neuter.
<i>n.</i> , neuter.	<i>vr.</i> , verb pronominal or reflective.
<i>pa.</i> , perfect aspect.	<i>vs.</i> , verb substantive.

A VOCABULARY

OF ALL THE WORDS CONTAINED

IN

THE GRADUATED RUSSIAN READER.

NOTE.—When two infinitives are given, the first represents the Imperfect and the second the Perfect Aspect of the Verb.

A.

- | | |
|---|---|
| <p>А, conj. but, and.</p> <p>А! interj. ah! well!</p> <p>Абрѣкъ, sm. Abrek.</p> <p>Авгáнъ & Авгáнецъ, sm. an Afghan.</p> <p>Августъ, sm. August, month of August.</p> <p>Авось, adv. pop. perhaps.</p> <p>Авраáмий & Авраáмъ, sm. Abraham.</p> <p>Агáфья, sf. Agatha.</p> <p>Агáша, sf. dim. Agatha; Агáшинъ, adj. Agatha's.</p> <p>Адáмъ, sm. Adam.</p> <p>Адмиралтѣйскій, adj. belonging to the admiralty.</p> <p>Адскій, adj. infernal; <i>fig.</i> diabolical.</p> <p>Адъ, sm. hell.</p> <p>Адьюта́нтъ, sm. aide-de-camp, adjutant.</p> <p>Азіáтъ & азіáтоць, sm. an Asiatic.</p> <p>Азія, sf. Asia.</p> <p>Аккúла, sf. shark.</p> <p>Акомпане́ментъ, sm. accompaniment.</p> <p>Актр́ица, sf. actress.</p> <p>Аккурáтный, adj. punctual.</p> <p>Алекса́ндра, sf. Alexandra.</p> | <p>Алекса́ндровская ко́лонна, the Alex-ander's column.</p> <p>Алекса́ндръ, sm. Alexander.</p> <p>Алексѣ́й, sm. Alexis.</p> <p>Алка́тъ, vn. to be hungry, to hunger.</p> <p>Алкорáпъ, sm. alcoran, the Koran.</p> <p>Алла́ & Алла́хъ, sm. Allah.</p> <p>Аллегор́ическій, adj. allegorical.</p> <p>Алле́я, sf. avenue, walk.</p> <p>Алма́зъ, sm. diamond.</p> <p>Алта́рь, sm. the sanctuary, altar.</p> <p>Амба́ръ, sm. warehouse.</p> <p>Аме́рика, sf. America.</p> <p>Анаста́сія, sf. Anastasio.</p> <p>Ангелъ, sm. an angel.</p> <p>Англáйскій, adj. English.</p> <p>Англича́нинъ, sm. an Englishman.</p> <p>Англія, sf. England.</p> <p>Андрѣ́й, sm. Andrew.</p> <p>Анекдо́тъ, sm. anecdote, occurrence.</p> <p>Анна, sf. Anne.</p> <p>Аппетитъ, sm. appetite, relish.</p> <p>Апрѣ́ль, sm. April.</p> <p>Апте́ка, sf. an apothecary's shop.</p> <p>Ара́бъ & Араві́тянинъ, sm. an Arab.</p> <p>Ара́бскій, adj. Arabian.</p> <p>Ара́вскій, adj. Arabian.</p> <p>Ара́вія, sf. Arabia.</p> |
|---|---|

Ара́гва, *sf.* Aragva.
 Ариме́тика, *sf.* arithmetic, accounts.
 Ариме́тикъ, *sm.* arithmetician.
 Арія, *sf.* air, tune.
 Арка́нь, *sm.* lasso, rope with a run-
 ing noose.
 Армія, *sf.* army.
 Ари́стическій, *adj.* artistic.
 Ари́стѣ, ари́стка, *s.* artist.
 Ара, *sf.* harp.
 Архимандри́тъ, *sm.* archimandrite.
 Архи́епископъ, *sm.* archbishop.
 Арши́нь, *sm.* arsheen (*Russian ell*).
 Атама́нь, *sm.* hetman, chieftain.
 Ата́нтическій, *adj.* Atlantic.
 Ата́ка & ата́ка, *sf.* attack, onset,
 charge.
 Атакова́тъ, *va.* to attack, charge.
 Афе́ктированный, *adj.* affected.
 Ахвуть, *vn. p. a.* to make an exclama-
 tion of astonishment or surprise.
 Ахтѣ, *interj.* heigh ho! ah!
 Аѳѣны, *sf. pl.* Athens.

Б.

Ба́ба, *sf. pop.* woman.
 Ба́бий, *adj.* woman's, feminine.
 Багда́дъ, *sm.* Bagdad.
 Багровый, *adj.* purple, livid.
 Багряноро́дный, *adj.* porphyrogenitus.
 База́ръ, *sm.* market, bazaar.
 Бакенба́рты & бакенба́рды, *sf. pl.*
 whiskers.
 Баку́ша, *sf.* a cast iron wheel,
 a block.
 Бакъ, *sm.* forecastle.
 Балко́нь, *sm.* balcony.
 Балтѣ́йскій, *adj.* Baltic.
 Ба́ня, *sf.* bath.

Бараба́нь, *sm.* drum.
 Бара́ний, *adj.* sheep's, of sheep's skin.
 Бара́нь, *sm., dim.* бара́шекъ, the ram.
 Барелье́фъ, *sm.* bas-relief.
 Ба́рка, *sf.* bark, ship.
 Ба́рскій, *adj.* lordly, master's.
 Баре́шь, *sm.* panther.
 Ба́рхатъ, *sm.* velvet.
 Ба́рыня, *sf.* mistress, lady, gentle-
 woman.
 Баснопи́сець, *sm.* fabulist.
 Басносло́вие, *sm.* fable, mythology.
 Басня, *sf.* fable, tale, story.
 Баталио́нь, *sm.* battalion.
 Батѣ́й, *sm.* Batu-Khan.
 Ба́тюшка, *sm. dim.* father, my dear.
 Бахро́ма, *sf.* fringe, trimming.
 Башки́рія, *sf.* land of the Bashkirs.
 Башма́къ, *sm.* Caucasian cowl.
 Башма́къ, *sm.* shoe.
 Башма́чникъ, -ница, *s.* the shoe-
 maker.
 Ба́шня, *sf.* tower, turret.
 Ба́ять, *vn.* to speak, talk.
 Бди́тельность, *sf.* vigilance.
 Беду́инъ, *sm.* Bedouin.
 Безбо́жный, *adj.* impious, atheistical.
 Безвредный, *adj.* harmless.
 Безвѣ́ріе, *sm.* incredulity, irreligion.
 Безда́рный, *adj.* without genius, un-
 talented.
 Бездѣ́лица, *sf.* trifle.
 Бездѣ́льникъ, -ница, *s.* rascal, mis-
 creant.
 Безжи́зненный, *adj.* lifeless, inani-
 mate.
 Безконѣ́чно, *adv.* endlessly, infinitely.
 Безконѣ́чный, *adj.* endless, infinite.
 Безкоры́стие, *sm.* disinterestedness.
 Безкоры́стный, *adj.* disinterested.

безмолвный, *adj.* silent.
 Безмятежный, *adj.* undisturbed, tranquil.
 Бездѣльный, *adj.* hopeless, desperate.
 Безп्राвственный, *adj.* immoral.
 Безобразный, *adj.* disfigured, ugly.
 Безопасность, *sf.* safety.
 Безопасный, *adj.* safe, secure; -но, *adv.* -ly, without danger.
 Безостановочный, *adj.* uninterrupted, unceasing; -но, *adv.* -ly.
 Безотвѣтный, *adj.* unjustifiable, resigned, without answer.
 Безпамятство, *sn.* swoon, want of memory.
 Безпечно, *adv.* carelessly.
 Безпечный, *adj.* unconcerned, careless.
 Безпокойно, *adv.* restlessly, without ease.
 Безпокойный, *adj.* uneasy, restless.
 Безпокойить, *va.* to disturb, trouble.
 Безпокойиться, *vr.* to be disquieted, to fret.
 Безполезный, *adj.* useless, to no purpose.
 Безпрерывно, *adv.* incessantly.
 Безпрерывный, & -престанный, *adj.* uninterrupted, incessant.
 Безпрестанно, *adv.* incessantly; -анный, *adj.* incessant.
 Безпримѣрный, *adj.* unexampled.
 Безпристрастие, *sn.* impartiality.
 Безродный, *adj.* without parents.
 Безсовѣстный, *adj.* dishonest, without conscience.
 Безсонница, *sf.* sleeplessness.
 Безспорный, *adj.* incontestable; -но, *adv.* -bly.

Безстрашно, *adv.* fearlessly.
 Безукоризненный, *adj.* irreproachable, blameless; но, *adv.* -ly.
 Безумецъ, *sm.* idiot, silly man.
 Безусловный, *adj.* unconditional.
 Безутѣшно, *adv.* inconsolably, hopelessly.
 Безутѣшный, *adj.* inconsolable.
 Безучастие, *sn.* indifference.
 Безцѣнный, *adj.* invaluable.
 Безчеловѣчный, *adj.* inhuman, cruel.
 Безчиство, *sn.* licentiousness, indecorum.
 Безчисленный, *adj.* innumerable.
 Безчувственный, *adj.* unfeeling, senseless, insensible, inhuman.
 Безъ & Безо, *prep. gen.* without.
 Безымянный, *adj.* anonymous, nameless.
 Берегъ, *sm.* shore, coast, bank.
 Бережливость, *sf.* savingness.
 Бережливый, *adj.* careful, sparing.
 Бережно, *adv.* cautiously.
 Берёза, *sf.* birch tree.
 Берёзовый, *adj.* birch, of birch.
 Беречь, *va.* to keep, preserve.
 Беречься, *vr.* to take care of one's self, take care of.
 Бѣрингъ, *sm.* Berring.
 Берлинъ, *sm.* Berlin.
 Бѣстия, *sf.* a rogue, rascal.
 Беседа, *sf.* conversation.
 Бесѣдовать, *vn.* to converse.
 Беннигъ, *sm.* under tunic (*of the Tartars*).
 Библиейскій, *adj.* biblical, of the Bible.
 Битва, *sf.* battle, fight.
 Бить, *va.* to beat.
 Биться, *vr.* to fight, struggle, palpitate.

Бичевá & Бичевáя, *sf.* towing-rope.

Благій & Благо́й, *adj.* good.

Благо, *sm.* good, welfare.

Благоговѣнный, *adj.* reverent, respectful.

Благоговѣнiе, *sm.* reverence.

Благоговѣстiя, *en.* (къ обѣднѣ), to ring to church.

Благоговѣстiя, *sm.* ringing to church.

Благодарить, *va.* to thank.

Благодарность, *sf.* gratitude, thanks.

Благодарный, *adj.* grateful, thankful.

Благодарствуйте, thanks, thank you.

Благодѣтель, -ница, *s.* benefactor, -tress.

Благодѣтельный, *adj.* beneficent.

Благодѣянiе, *sm.* good act, kindness.

Благополучно, *adv.* safely, happily.

Благополучный, *adj.* safe, happy.

Благопріятный, *adj.* favourable.

Благоразуміе, *sm.* wisdom, good sense.

Благоразумно, *adv.* prudently, wisely.

Благоразумный, *adj.* prudent, wise.

Благородіе, *sm.* nobility, (— ерó) his honour.

Благородный, *adj.* noble.

Благородство, *sm.* nobleness.

Благородствованіе, *sm.* ennoblement.

Благосклонный, *adj.* well-disposed, affectionate.

Благословеніе, *sm.* benediction, blessing

Благословить, *va. pa.* to bless.

Благословлять, *va.* to bless.

Благоуспѣшность, *sf.* success, good success.

Благость, *sf.* kindness, clemency.

Благодѣтель, -ница, *s.* benefactor, -tress.

Благодѣтельный, *adj.* beneficent, charitable.

Благочестивый, *adj.* pious, religious.

Блаженство, *sm.* beatitude, happiness.

Блескъ, *sm.* splendour, glitter.

Блѣстка, *sf.* sprangle.

Блещуть, *pa.*, see блестять.

Блестѣть, блещуть, *en.* to shine, glitter.

Блестящій, *adj.* brilliant.

Блѣять, *en.* to bleat.

Ближній, *adj.* near, next; *sm.* friend, relation, neighbour.

Ближній, *adj.* near, adjacent.

Близкій, *sm.* relative.

Близо, *adv.* nearly, close.

Близость & Близъ, *sf.* nearness, neighbourhood.

Близъ, *prep. gen.* near, in the vicinity of.

Блестать, *en.*, see блестять.

Блѣдный, *adj.* pale.

Блюдо, *sm.* dish.

Блюстителъ, -ница, *s.* keeper, guardian.

Бобръ & Бобёръ, *sm.* beaver; -брó-вый, *adj.*

Богáто, *adv.* richly.

Богáтство, *sm.* riches, opulence.

Богáтый, *adj.* rich.

Богатырь, *sm.* hero, giant.

Богатѣть, *en.* to grow rich.

Богáчъ, *sm.* rich man.

Богданъ, *sm.* Deodatus.

Богобóязливый, *adj.* fearing God, pious.

Богомáтеръ, *sf.* the Mother of Jesus.

Богомóлiе & Богомóлье, *sm.* prayer, pilgrimage.

Богорóдница, *sf.* the Virgin Mary.

Богоубóдный, *adj.* charitable; -ное заведеніе, charity institution.

Богъ, *sm.* God.

Бодрѣться, *vr.* to take courage, to go boldly.

Бѣдрость, *sf.* vigour, boldness.

Бѣдрый, *adj.* vigilant, alert.

Боевой, *adj.* battle, of battle.

Боже! *vocative sl.* God!

Божество, *sn.* divinity, deity.

Божій, *adj.* God's divine.

Бои, *sm.* battle, fight.

Бѣікій, *adj.* brisk, rash, vigorous.

Бокъ, *sm.* side, flank.

Боль, *sf.* pain, ache.

Больно, *adv.* painfully; *fig.* very much.

Больной, *adj.* sick, ill.

Больше, *adv. comp.* more.

Большинство, *sn.* majority.

Большій, *adj. comp.* greater, larger.

Большой, *adj.* great, large.

Больше, *adv. comp.* more.

Бользненно, *adv.* painfully.

Бользненный, *adj.* sickly, painful.

Бользнь, *sf.* illness.

Бѣмба, *sf.* bomb.

Борѣніе, *sn.* wrestling, agony.

Борісь, *sm.* Borice.

Бородá, *sf.* beard.

Бородино, *sn.* Borodino; -дінскій, *adj.*

Борѣться, *vr.* to wrestle, struggle, strive.

Бортъ, *sm.* board (*of a ship*).

Борьба, *sf.* wrestling, strife.

Босикомъ, *adv.* barefoot.

Бочѣнокъ, *sm.* keg, barrel.

Бочкомъ, *adv.* sideways, with shoulder first.

Бѣзнь, *sf.* fear, apprehension.

Бѣриня, *sm.* lord, gentleman.

Бѣрскій, *adj.* boyard, lordly.

Бѣриня, *sf.* lady, mistress.

Бѣяться, *vr.* to fear, apprehend.

Браво, *interj.* bravo!

Бракъ, *sm.* marriage, wedlock.

Браніть, *va.* to scold, to abuse.

Бранный, *adj.* warlike, military.

Брань, *sf.* scolding, abuse.

Братецъ, *sm. dim.* dear brother, my dear, my boy.

Братія, *sf.* brotherhood.

Братскій, *adj.* brotherly, fraternal.

Братъ, *sm. dim.* братецъ, brother.

Братъ, *va.* взять, *pa.* to take, seize.

Братъся, *vr.* to take upon one's self, to undertake.

Брачный, *adj.* nuptial, wedding.

Бревѣо, *sn.* beam.

Бредить, *vn.* to rave.

Бренчатъ, *vn.* to resound, to jingle.

Бреславль, *sm.* Breslau.

Бресті, *vn.* to ramble, wander.

Бриллиантъ, *sm.* brilliant, diamond; -товый, *adj.*

Бровь, *sf.* eye-brow.

Бродить, *vn.* to ramble, to wander.

Бродъ, *sm.* ford.

Бродіга, *sc.* rambler, wanderer, vagabond.

Бронза, *sf.* bronze; -зовый, *adj.*

Бросать, Бросить, *va.* to throw, fling, to abandon.

Бросаться, Броситься, *vr.* to throw one's self, to rush.

Бросить, -ся, *pa.*, see бросать, -ся.

Брусъ, *sm.* square balk.

Брызгъ, *sm.* sprinkle, splash; брызги, *pl.* spray.

Брызгать & Брызнуть, *va.* to splash, to gush out.

Брякнуть, *va. pa.* to jingle, to clatter.

Бряцаніе, *sn.* rattle, jingle.

Бугоръ, *sm.* small hillock.

Будить, *va.* to waken.
 Буду, I shall, I will.
 Будто & Будто бы, *conj.* that, as if.
 Будучи, *ger. pres.* being.
 Будущее, *sn.* & -дущность, *sf.* the future.
 Будущий, *adj.* future.
 Буза, *sf.* buza, oat-ale.
 Буйный, *adj.* boisterous, turbulent, impetuous.
 Буква, *sf.* letter, character.
 Булатъ, *sm.* steel, sabre.
 Бульваръ, *sm.* boulevard.
 Бумага, *sf.* paper, dead.
 Бумаготкацкая фабрикація, manufacture of chintz or cotton goods.
 Бумажка, *sf.* slip of paper, bank-note.
 Бурный, *adj.* stormy, tempestuous.
 Буря, *sf.* storm, tempest.
 Бутылка, *sf.* bottle.
 Бухара, *sf.* Bokhara.
 Бухарець, *sm.* a Bokharian; -харецкій, *adj.*
 Бушевать, *vn.* to howl, rage.
 Бы & Бъ, a sign of the *conditional* and *subjunctive* moods.
 Бывало, it used to be.
 Бывать, *vn.* to be sometimes, be usually.
 Бывший, *adj.* former, late, ex-.
 Быкъ, *sm.* bull, ox.
 Былой, *adj.* former, past.
 Быль, Былина & Былица, *sf.* past occurrence, event, tradition.
 Быстро, *adv.* rapidly, swiftly.
 Быстрота, *sf.* rapidity.
 Быстрый, *adj.* rapid, swift.
 Бытíе, *sn.* being, existence.
 Бытъ, *sm.* state, condition, household.
 Быть, *vn.* *irr.* to be.

Бычачій & Бычий, *adj.* bull's, ox's.
 Бѣгать, *vn.* to run.
 Бѣглый, *sm.* runaway, deserter.
 Бѣгомъ, *adv.* in a run, running fast.
 Бѣгство, *sn.* flight, desertion.
 Бѣгъ, *sm.* running.
 Бѣда, *sf.* ill-luck, calamity, woe.
 Бѣдность, *sf.* poverty.
 Бѣдный, *adj. dim.* бѣдненькій, poor, miserable.
 Бѣдняга & -някъ, *sm.* poor fellow.
 Бѣдствіе, *sm.* calamity, misery.
 Бѣжать, *vn.* & *indef.* бѣгать, to run, trot, avoid.
 Бѣлка, *sf.* squirrel; -личій, *adj.*
 Бѣлоруссія, *sf.* White-Russia.
 Бѣлый, *adj.* white.
 Бѣлье, *sn.* linen, linen-clothes.
 Бѣсъ, *sm.* devil, demon.
 Бѣшенство, *sn.* rage, madness.
 Бѣшенный, *adj.* mad.
 Бюро, *sn.* writing-table, desk, bureau.

В.

Важно, *adv.* seriously.
 Важность, *sf.* seriousness, importance.
 Важный, *adj.* serious, of consequence, important.
 Валдаи, *sm.* Valдай; -дайскій, *adj.*
 Валеночный, *adj.* of felt.
 Валиться, *vr.* to throng, to crowd.
 Валъ, *sm.* rampart, bulwark, wave.
 Валиваться, *vr.* to roll.
 Варваръ, *sm.* a barbarian.
 Варѣный, *part.* cooked, boiled.
 Варѣнье, *sn.* preserves.
 Варить, *va.* to boil, to cook.
 Варягъ, *sm.* a Variag, Norman.

Васи́лий, *sm.* Basil; Васи́лиса, *fem.*
 Вага́га, *sf.* band.
 Ватру́шка, *sf.* cheese-cake.
 Вашъ, *adj. poss. (f. váша, n. váше),*
 your, your's.
 Вбѣ́жать, *vn. pa.* to run in.
 Вверга́ть ввергну́ть, *va.* to cast in,
 precipitate.
 Ввергну́ть, *pa.,* see вверга́ть.
 Вверхú & Вверхъ, *adv.* upwards.
 Ввести́, *pa.,* see вводи́ть.
 Вводи́ть ввести́, *va.* to lead in, introduce.
 Ввѣ́рять ввѣ́рить, *va.* to intrust, confide.
 Вгла́дываться, -дѣ́ться, *vr.* to look into,
 contemplate.
 Вдали́, *adv.* far, in the distance.
 Вдви́нуть, *va. pa.* to put in, to move in.
 Вдво́е, *adv.* doubly, twice.
 Вдвоёмъ, *adv.* two together.
 Вдова́, *sf.* widow.
 Вдóволь, *adv.* sufficiently, plenty.
 Вдóвствовать, *vn.* to be a widower.
 Вдóль, *adv.* in length, along.
 Вдохнове́ние, *sn.* inspiration.
 Вдругъ, *adv.* at once, suddenly.
 Вды́хать, вды́хну́ть, *va.* to breathe in,
 inspire.
 Вдѣ́вать, вдѣ́ть, *va.* to put in, thread.
 Вдѣ́лать, *pa.,* see вдѣ́лывать.
 Вдѣ́лывать, вдѣ́лать, *va.* to put in, set.
 Вдѣ́ть, *pa.,* see вдѣ́вать.
 Ведро́, *sn.* pail.
 Вездѣ́, *adv.* everywhere.
 Вездѣ́сущій, *adj.* omnipresent.
 Везу́вий, *sm.* Mount Vesuvius.
 Вели́кий, *adj.* great, grand.
 Великоду́шие, *sn.* magnanimity, gene-
 rosity.
 Великоду́шный, *adj.* magnanimous,
 generous; -но, *adv.* -ly.

Великолѣ́піе, *sn.* magnificence, pomp.
 Великолѣ́пный, *adj.* magnificent.
 Велича́вый, *adj.* lofty, stately, haughty.
 Велича́ться, *vr.* to exalt one's self.
 Величи́на, *sf.* size, quantity.
 Вели́чіе, *sn.* sublimity, grandeur.
 Вельмо́жа, *sm.* great lord, grandee.
 Велѣ́ть, *va.* to order, command.
 Верба́, *sf.* sallow, common sallow.
 Верблю́дь, *sm.* camel.
 Верблю́жий, *adj.* camel's, made of
 camel's hair.
 Верё́вка, *sf. dim.* верáвочка, rope,
 cord, string.
 Верёвочный, *adj.* of rope.
 Вериги́, *sf. pl.* chains, fetters.
 Верну́ться, *vn. pa.* to return.
 Верста́, *sf.* verst (3500 *Engl. feet*).
 Верту́ться, *vr.* to turn, to be turned.
 Веръ́, *sf.* dockyard.
 Вѣ́рхний, *adj.* upper.
 Верхово́й, *sm.* horseman.
 Вѣ́рхомъ, *adv.* on horseback.
 Вѣ́рхú (на-), up stairs.
 Вѣ́рхушка, *sf.* top, summit.
 Вѣ́рхъ, *sm.* upper part, top.
 Вѣрши́на, *sf.* top, ridge, summit.
 Вѣршо́къ, *sm.* vershok (1 $\frac{3}{4}$ inches).
 Весели́ться, *vr.* to rejoice, divert one's
 self.
 Весѣ́лый, *adj.* lively, cheerful.
 Весѣ́лье, *sn.* rejoicing, amusement.
 Вѣсло́, *sn.* oar.
 Весна́, *sf.* spring; весно́ю, in spring.
 Вѣсти́, *va. & indef.* води́ть, to
 lead.
 Вѣсти́ себя, to behave.
 Вѣсть, *sm.* west.
 Вѣсть, see вѣсти́.
 Весь, *pron. (f. вся n. всё),* all, entiro.

Весьма́, *adv.* very.
 Вестъ Индіа, *sf.* East India.
 Ветла́, *sf.* common white willow.
 Вечерній, *adj.* of evening.
 Вечерня, *sf.* vespers, evening prayers.
 Вечеромъ, *adv.* in the evening.
 Вечерь, *sm.* evening.
 Вечерѣть, *vn.* to incline towards evening.
 Вещица, *sf.* a small thing, trifle.
 Вещь, *sf.* thing, article.
 Взадъ, *adv.* backwards.
 Взбираться, взобраться, *vr.* to mount, climb.
 Взбрести, *vn. pa.* to come into.
 Взбѣситься, *vr. pa.* to become mad, to get into a rage.
 Взваливать, взвалить, *ca.* to lay on, to burden.
 Взвѣсить, *pa.*, see взвѣшивать.
 Взвѣшивать, взвѣсить, *ca.* to weigh, consider.
 Взгадать, *ca. pa.* to conceive, imagine.
 Взглядъ, *sm.* look, glance.
 Взглянуть, *ca. pa.* to give a look.
 Вздёргивать, вздёргнуть, *ca.* to jerk up, draw up.
 Вздёргнуть, *pa.*, see вздёргивать.
 Вздохнуть, *pa.*, see вздыхать.
 Вздохъ, *sm.* sigh.
 Вздрагивать, вздрогнуть, *vn.* to shudder, tremble.
 Вздогнуть, *pa.*, see вздрагивать.
 Вздумать, *ca. pa.* to think of, imagine.
 Вздуматься, *vr. imp.* to take into one's head.
 Вздыхать, вздохнуть, *vn.* to sigh, breathe.

Вздѣть, (*fut.* вздѣну), *ca. pa.* to put on.
 Взлетать, Взлетѣть, *vn.* to fly up.
 Взлѣзть, *vn. pa.* to climb up, creep up.
 Взлюбить, *ca. pa.* to take fancy to.
 Взморье, *sm.* shore of the sea.
 Взмылить, *ca. pa.* to lather, to bring the sweat.
 Взобратся, *pa.*, see взбираться.
 Взойти, *vn. pa.* to go up, to mount.
 Взоръ, *sm.* look, eyes.
 Взывать, Воззвать, *ca.* to invoke, call up.
 Взыскательный, *adj.* exigent, severe.
 Взыскать, *ca. pa.* to exact, call to account.
 Взятіе, *sm.* taking, capture.
 Взять, *ca. pa.* (*fut.* возьмѣ), to take, capture, apprehend.
 Взяться за, *vr. pa.* to undertake, to take upon one's self.
 Взяться, *vr.* to appear, arrive, come from.
 Видать, *ca.* to see often.
 Видимый, *adj.* visible, apparent; -мо, *adv.*
 Видному, (*по-*), *adv.* apparently.
 Видно, *adv.* apparently.
 Видный, *adj.* evident.
 Виднѣться, *vr.* to be seen, to appear.
 Видъ, *sm.* sight, view, aspect; быть въ видѣ, to be in sight; имѣть въ видѣ, to aim to; подъ видомъ, under pretence.
 Видѣть, увидѣть, *ca.* to see.
 Видѣться, *vr.* to see one another.
 Визгъ, *sm.* squeak, squall.
 Византійскій, *adj.* Byzantine.
 Визжать, визгнуть, *vn.* to squeak, whine, yelp.

Визі́ръ, *sm.* the vizier.
 Ві́лка, *sf.* fork.
 Вилѣ́ть, вильну́тъ, *vn.* to shuffle, finch, evade.
 Вина́, *sf.* cause, fault.
 Вино́, *sn.* wine.
 Винова́тый, *adj.* culpable, in fault.
 Вино́вникъ, *sm.* cause, author.
 Вино́вный, *adj.* culpable, criminal.
 Вирте́мбергскій, *adj.* of Würtemberg.
 Висо́къ, *sm.* temple, temple-lock.
 Ви́сьлица, *sf.* gallows, gibbet.
 Висѣ́тъ, *vn.* to hang, be suspended.
 Вить, *ca.* to twine, plait, to build (a nest).
 Виться, *vr.* to twine, to coil, wind.
 Вихрь, *sm.* whirlwind.
 Ви́шня, *sf.* cherry-tree, cherry.
 Вколоті́тъ, *ca. pa.* to knock in, drive in.
 Вкусны́й, *adj.* tasty, savoury.
 Вкусъ, *sm.* taste, savour, style.
 Влади́миръ, *sm.* Vladimir; -скій, *adj.*
 Влады́ка, Влады́ко, *sl. sm.* Lord, master, sovereign.
 Влады́чество, *sn.* dominion, sovereignty.
 Владѣ́лецъ, *sm.* owner, possessor.
 Владѣ́ніе, *sn.* possession, dominion.
 Владѣ́тъ, *ca.* to reign, rule, to possess, to make use of.
 Власть, *sf.* power, authority.
 Власъ, *sm.* Blase.
 Влі́яніе, *sn.* influence.
 Вломі́ться, *vr. pa.* to break in.
 Вле́во, *adv.* to the left.
 Вмигъ, *adv.* in the twinkling of an eye, in a moment.
 Вме́сто, *prep. gen.* instead of, for.
 Вме́стѣ, *adv.* together.

Вмѣ́шиваться, Вмѣ́шаться, *vr.* to interfere.
 Внеза́пный, *adj.* unexpected, sudden.
 Внизú & Внизъ, *adv.* below, down, downwards.
 Внимáніе, *sn.* attention.
 Внимáтельный, *adj.* attentive.
 Внимáтъ, *ca.* to hear, to grant.
 Вновь, *adv.* anew, over again.
 Внутренні́й, *adj.* interior, inward.
 Внутренность, *sf.* interior, intestines.
 Вну́чекъ, *sm. dim. pl.* вну́чата, grandchild.
 Внуша́тъ, Внуші́тъ, *ca.* to suggest, insinuate.
 Внѣ́, *prep. gen.* out of.
 Внѣ́шній, *adj.* exterior, external.
 Во́все, *adv.* totally, quite, at all.
 Вовторы́хъ, *adv.* in the second instance.
 Вода́, *sf.* water.
 Воді́тъ, *ca.* to lead, conduct.
 Во́дка, *sf.* brandy.
 Во́дку, (на-), money for drink.
 Водово́ротъ, *sm.* whirlpool.
 Водола́зъ, *sm.* diver.
 Воева́тъ, *vn.* to make war.
 Воево́да, *sm.* captain, general.
 Воѣ́нный, *adj.* of war, military, martial.
 Вожа́тый, *sm.* guide, leader.
 Вождь, *sm.* chief, leader.
 Возблагодари́тъ, *ca. pa.* to thank.
 Возбуді́тъ, *pa.*, see возбу́ждать.
 Возбу́ждать, Возбуді́тъ, *ca.* to awaken, excite, incite.
 Возврати́тъ, -ся, see возвраща́тъ, -ся.
 Возврати́тый, *adj.* returning, return.
 Возвраща́тъ, возвращи́тъ, *ca.* to return, restore.

- Возвращаться, Вовратиться, *vr.* to return, be returned.
- Возвращёніе, *sn.* return, restitution.
- Возвыситься, *vr. pa.* to raise one's self.
- Возвышати, Возвысить, *ca.* to raise, elevate.
- Воздвигнуть, *ca. pa.* to erect.
- Воздухъ, *sm.* air.
- Воздѣлывать, *ca.* to cultivate, to till.
- Возжалѣть, *pa.*, see жалѣть.
- Возить, *ca.* to carry, transport.
- Возиться, *vr.* to be carried, to bustle, labour much.
- Возлетать, see взлетать.
- Возложить, *ca. pa.* to confer, to bestow upon.
- Возлѣ, *prep. gen.* beside, near, by.
- Возможно, *v. imp.* it is possible.
- Возможность, *sf.* possibility.
- Возможный, *adj.* possible.
- Возмутить, *ca. pa.* to agitate, to raise.
- Вознаградить, *ca. pa.*, see вознаграждать.
- Возмущёніе, *sn.* commotion, rebellion.
- Вознаградять, -наградить, *ca.* to remunerate, indemnify.
- Возникать, *vn.* to arise, break out.
- Возникнуть, *pa.*, see возникать.
- Возобновить, -ся, *pa.*, see возобновлять, -ся.
- Возобновлять, *ca.* to renew, renovate, to begin anew, restore.
- Возобновляться, Возобновиться, *vr.* to be renewed, be renovated.
- Возражать, Возразить, *ca.* to object, reply.
- Возразить, *pa.*, see возражать.
- Возрасть, *sm.* age.
- Возстановлять, Возстановить, *ca.* to re-establish, restore, to reinstate.
- Возъ, *sm.* cart.
- Вой, *sm.* roar, howling, howl.
- Война, *sf.* war.
- Войнскій, *adj.* martial, military.
- Войнственный, *adj.* warlike.
- Войнство, *sn.* army.
- Войнъ, *sm.* warrior, soldier.
- Войско, *sn.* army, troops.
- Войти, *pa.*, see входить.
- Войтель, *sm.* warrior.
- Вокругъ, *prep. gen.* round, around.
- Волга, *sf.* Volga.
- Волкъ, *sm.* wolf.
- Волна, *sf.* wave.
- Волнёніе, *sn.* agitation, commotion.
- Волноваться, *vr.* to rise, to be in commotion.
- Володя, *dim.*, see Владимиръ.
- Волость, *sf.* district.
- Волосъ, *sm.* hair.
- Волочиться, *vr.* to run after.
- Волчий, *adj.* wolf's.
- Волынка, *sf.* bag-pipe.
- Вольный, *adj.* free, voluntary.
- Воля, *sf.* will, liberty.
- Воля (на-), loose, free.
- Вонъ, *adv.* out, away.
- Воображать, Вообразить, *ca.* to imagine, conceive.
- Воображёнїе, *sn.* imagination.
- Вообразить, *pa.*, see Воображать.
- Вообще, *adv.* generally.
- Вооружать, *ca.* to arm.
- Вооружёніе, *sn.* arming, armament.
- Вооружённый, *part.* armed.
- Вооружить, *ca. pa.*, see Вооружать.
- Вопервыхъ, *adv.* in the first instance.
- Вопить, *vn.* to sob, lament.
- Вопль, *sm.* sobs, lamentation.

Вопро́сѣ, *sm.* question.
 Попро́шати, Попро́сѣти, *ca.* to ques-
 tion, interrogate.
 Ворва́нь, *sf.* train-oil.
 Ворва́ться, *vr. pa.* to break in.
 Воровство́, *sn.* theft.
 Ворона́, *sf.* carrion crow.
 Ворони́й, *adj.* crow's.
 Вороно́й, *adj.* black.
 Воро́нь, *sm.* raven, crow.
 Ворота́ & Ворота́, *sn. pl.* gate, gate-
 way.
 Вороти́ться, *vr. pa.* to return.
 Вороте́цъ, *sm.* collar.
 Вороче́ть, вороти́ть, *ca.* to turn, roll ;
 to turn round, recover.
 Ворча́ть, *vn.* to grumble, growl.
 Воръ, *sm.* thief.
 Восе́мь, *num.* eight.
 Восе́мьдесятъ, *num.* eighty.
 Воскли́кнуть, *pa.*, see Воскли́кать.
 Воскли́цаніе & Воскли́кованіе, *sn.*
 exclamation.
 Воскли́кать, -кли́кнуть, *vn.* to ex-
 claim, shout.
 Воскресе́нне, *sn.* Sunday.
 Воскресе́ть, *pa.*, see Воскреша́ть.
 Воскреша́ть, Воскресе́ть, *ca.* to raise
 from the dead, revive.
 Воспита́ніе, *sn.* education.
 Воспита́нникъ, *sm.* pupil.
 Воспита́ть, *pa.*, see Воспита́ывать.
 Воспита́ывать, Воспита́ть, *ca.* to bring
 up, educate.
 Воспользо́ваться, *vr. pa.* to profit,
 avail.
 Воспоми́нание, *sn.* remembrance, re-
 collection.
 Воспоми́нать, -помяну́ть, *ca.* to re-
 collect, remember, call to mind.

Восприе́мникъ, -ница, *s.* godfather,
 godmother.
 Востокъ, *sm.* East.
 Восторге́, *sm.* rapture, ecstasy.
 Восторже́нно, *adv.* with rapture.
 Восхище́нный, *part.* delighted.
 Восходи́ть, Взойти́, *vn.* to go up,
 mount ; to rise.
 Воткну́ть, *pa.*, see Втыка́ть.
 Вотру́шка, see Ватру́шка.
 Во́тчина, *sf.* manor, estate.
 Вотъ, *adv.* there, here ; take it !
 Воцаре́ніе, *sn.* accession to the
 throne.
 Впада́ть, Впасть, *vn.* to fall in, to
 flow into.
 Впереді́, *adv.* in front of—, forward.
 Вперёдъ, *adv.* forward, henceforth.
 Впечатле́ніе, *sn.* impression, sensa-
 tion.
 Впоследстві́и, *adv.* subsequently,
 afterwards.
 Впра́вду, *adv.* in truth, truly.
 Впра́во, *adv.* to the right.
 Впре́дь, *adv.* henceforth, in future.
 Впроче́мъ, *adv.* as for the rest, how-
 ever.
 Впряга́ть, Впрячь, *ca.* to yoke in, to
 harness.
 Впрячь, *pa.*, see Впряга́ть.
 Врагъ, *sm.* enemy, foe.
 Врата́, *sn. pl. sl.* gates, gate.
 Врать, *vn.* to babble, talk idly, tell
 lies.
 Враче́бный, *adj.* medical.
 Врачь, *sm.* physician, doctor.
 Вре́дѣть, *vn.* to injure, harm.
 Вре́дный, *adj.* prejudicial, pernicious.
 Вре́дь, *sm.* damage, prejudice, harm.
 Вре́мя, *sn.* time, season.

- Врозь & Врозь, *adv.* asunder, apart.
- Врядъ & Врядъ ли, *adv.* it is doubtful whether.
- Всадникъ, *sm.* rider, horseman.
- Всё, *pron. & adv.* everything, always, all.
- Всевышній, *adj.* supreme, Most High.
- Всевѣдущій, *adj.* omniscient.
- Вседержитель, *sm.* the Almighty.
- Всезнающій, *adj.* omniscient.
- Всемирный, *adj.* universal.
- Всемогущество, *sm.* omnipotence.
- Всемогущій, *adj.* omnipotent.
- Всемирно, *adv.* publicly, to the knowledge of all.
- Всегда, *adv.* always, ever.
- Всегдашній, *adj.* constant.
- Вселенная, *adj. sf.* the universe.
- Вселять, Вселить, *ca.* to implant, to instil.
- Вскорѣ, *adv.* soon, before long.
- Вскочить, *vn. pa.* to jump up.
- Вскрикивать, Вскричать & Вскрикнуть, *vn.* to cry out, shriek, shout.
- Вскрикнуть & Вскричать, *pa.*, see Вскрикивать.
- Вслухъ, *adv.* aloud.
- Вслушиваться, *vr.* to listen.
- Вслѣдъ, *adv.* immediately after.
- Вслѣдствіе, *adv.* in consequence of—.
- Всбывать, Всунуть, *ca.* to shove, thrust in.
- Вспоминать, Вспомнить, *ca.* to recollect, think of.
- Вспомнить, *pa.*, see Вспоминать.
- Вспоможение, *sm.* assistance, help.
- Вспыхивать, Вспыхнуть, *vn.* to flash, burst out, kindle, blush.
- Всплхнуть, *pa.*, see Всплхивать.
- Вспять, *adv.* backwards, back.
- Вставать, *vn.* to get up, rise.
- Встать, *vn. pa.*, see Вставать.
- Встревожить, *ca. pa.* to alarm, disturb.
- Встрѣтить, -ся, *pa.*, see Встрѣчать, -ся.
- Встрѣча, *sf.* meeting.
- Встрѣчать, *ca.* to meet, encounter; -ся, *vr.* to meet each other.
- Встрѣчный вѣтеръ, contrary wind.
- Вступать, Вступить, *vn.* to enter.
- Вступить, *pa.*, see Вступать.
- Вступленіе, *sm.* entrance, introduction.
- Всунуть, *pa.*, see Всбывать.
- Всхлпнуть, *vn. pa.* to sob.
- Всходить, see Восходить.
- Всѣ, *pron. pl.* everybody.
- Всюду, *adv.* everywhere.
- Всякій & Всякъ, *adj.* every, each.
- Всячески, *adv.* in every way.
- Втайнѣ & Втай, *adv.* in secret, secretly.
- Втаскивать, Втащить, *ca.* to drag in.
- Втащить, *pa.*, see Втаскивать.
- Вторично, *adv.* for the second time, twice.
- Второй, *adj.* second.
- Второпяхъ, *adv.* in a hurry.
- Втыкать, Воткнуть, *ca.* to thrust in, stick in.
- Втѣсниться, Втѣсниться, *vr.* to intrude, press in.
- Входить, Войти, *vn.* to go in, come in, to enter into.
- Входъ, *sm.* entrance, admission.
- Вчера, *adv.* yesterday.
- Вчерашній, *adj.* of yesterday.

Въ & Во, prep. acc. & prep. in, into,
to, at.

Въѣздъ, sm. entrance, avenue.

Въѣзжать, Въѣхать, vn. to enter,
ride in.

Въѣхать, pa., see **Въѣзжать.**

Выбирать, Выбрать, va. to choose, to
select, to elect.

Выборгъ, sm. Viborg.

Выборный, adj. chosen, a deputy,
village justice.

Выборъ, sm. choice, election.

Выбранить, va. pa. to inveigh, re-
vile, scold.

**Выбрасывать, Выбросать & Выбро-
сить, va.** to throw out.

Выбраться, vr. pa. to get out, to ex-
tricate one's self.

Выбрить, va. pa. to shave out.

Выбѣжать, vn. pa. to run out.

Вывезти, pa., see **Вывозить.**

Вывести, pa., see **Выводить.**

Выводить, Вывести, va. to lead out,
to draw out.

Выводить, va. pa. to lead about suf-
ficiently.

Вывозить, Вывезть, va. to export, to
drive out.

Вывязать, va. pa. to knit out.

Выглядывать, Выглянуть, vn. to look
out.

Выглянуть, pa., see **Выглядывать.**

Выгода, sf. advantage, profit.

Выгодный, adj. advantageous, pro-
fitable.

Выгнать, va. pa. (fut. выгоню), to
drive out, to expel.

Выдавать, Выдать, va. to give out,
to deliver.

Выдавать за мужъ, to marry one's
daughter to—.

Выдать, pa., see **Выдавать.**

Выдержанность, sf. sustenance, hold-
ing out.

Выдерживать, Выдержать, va. to hold
out, endure, sustain.

Выдолбить, va. pa. to hollow out, ex-
cavate.

Выдѣлать, pa., see **Выдѣлывать.**

Выдѣлка, sf. manufacture, dressing.

Выдѣлывать, Выдѣлать, va. to make
out, to manufacture.

Вызвать, -ся, pa., see **Вызывать, -ся.**

Выздоровѣть, vn. pa. to recover
health.

Вызовъ, sm. calling out, challenge.

Вызывать, Вызвать, va. to call up,
evoke; to challenge.

Вызываться, Вызваться, vr. to be in-
vited, to offer.

Вызывъ & -зовъ, sm. calling out,
challenge, defiance.

Выиграть, pa., see **Выигрывать.**

Выигрывать, Выиграть, va. to win,
gain.

Выйти, pa., see **Выходить.**

Выкинуть, va. pa. to throw out, to
hoist.

Выкрасить, va. pa. to paint.

Выкупъ, sm. ransom.

Вылазка, sf. sally, sortie.

Вылить, va. pa. to pour out, cast.

Выломить, va. pa. to break out, break
open.

Вылѣзать, Вылѣзть, vn. to climb out.

Вылѣзть, pa., see **Вылѣзать.**

Вымазать, va. pa. to anoint.

Выманывать, Выманить, va. to entice
out, to obtain by cunning.

Выманить, pa., see **Выманывать.**

Вымаривать, Выморить, va. to starve
out, kill.

Вѣморить, *pa.*, see **Вымѣривать**.

Вывѣмать, **Вѣнуть**, *ca.* to take out, to extract.

Выносить, **Вѣнести**, *ca.* to carry out of—, to bear, endure.

Вѣпутъ, *pa.*, see **Вывѣмать**.

Вѣорать, *ca. pa.* to plough.

Вѣпастъ, *vn. pa.* to fall out, drop out.

Вѣпивать, **Вѣпить**, *ca.* to drink out, drink off; to get merry.

Вѣпить, *pa.*, see **Вѣпивать**.

Вѣписать, *ca. pa.* to write for, to extract.

Вѣплывать, **Вѣплыть**, *vn.* to swim out.

Вѣпроводить, *ca. pa.* to drive out.

Вѣпрыгнуть, *vn. pa.* to jump out, skip out.

Вѣпрямиться, *pa.*, see **Вѣпрямляться**.

Вѣпрямляться, **Вѣпрямиться**, *vr.* to stand up straight.

Вѣпускать, **Вѣпустить**, *ca.* to let go, let out, release, let loose.

Вѣпустить, *pa.*, see **Вѣпускать**.

Вѣработывать & **-работывать**, **Вѣработать**, *ca.* to work out, manufacture.

Вѣражать, **Вѣразить**, *ca.* to express.

Вѣражаться, **Вѣразиться**, *vr.* to express one's self.

Вѣраженіе, *sn.* expression.

Вѣразить, *-ся pa.*, see **Вѣражать**, *-ся*.

Вѣразумѣть, *ca. pa.* to understand thoroughly.

Вѣрастать, **Вѣрости**, *vn.* to grow up.

Вѣрвать, *ca. pa.* to tear out, extract.

Вѣрости, *vn. pa.* to grow up.

Вѣрывать, **Вѣрваться**, *vr.* to be drawn; to get away.

Вѣрѣзать, *ca. pa.* to cut out, to slay.

Вѣсадить, *ca. pa.* to set out, to land (troops).

Вѣсвободить, *ca. pa.* to set free, liberate.

Вѣскакивать, **Вѣскочить**, *vn.* to leap out, spring out.

Вѣслушивать, **Вѣслушать**, *ca.* to hear out, listen to.

Вѣсбывать, **Вѣсунуть**, *ca.* to shove out, to thrust out.

Вѣсбѣиі, *adj.* (*comp.* **Вѣсбѣиіи**, *superl.* **Вѣсбѣиіиіи**) high, tall, great.

Вѣсбѣо & **Вѣсбѣо**, *adv.* highly, high.

Вѣсбѣта, *sf.* height, altitude.

Вѣсбѣство, *vn.* Highness.

Вѣсбѣставка, *sf.* exhibition.

Вѣсбѣставить, *pa.*, see **Вѣсбѣвлять**.

Вѣсбѣвлять, **Вѣсбѣвить**, *ca.* to put out, expose, exhibit.

Вѣсбѣрѣлѣть, *ca. pa.* to fire, shoot off.

Вѣсбѣрѣлѣ, *sm.* shot, fire, discharge.

Вѣсбѣпѣть, **Вѣсбѣпѣть**, *vn.* to step out, march out, start.

Вѣсбѣпѣть, *pa.*, see **Вѣсбѣпѣть**.

Вѣсбѣпѣтка & **Вѣсбѣпѣть**, *sf.* step, walk, gait.

Вѣсбѣсунуть, *pa.*, see **Вѣсбѣсывать**.

Вѣсбѣсывать, **Вѣсбѣсывать**, *ca.* to strew out, pour out, come out.

Вѣсбѣтлѣвать, **Вѣсбѣтлѣвать** & **Вѣсбѣтлѣнуть**, *ca.* to jostle out, push out.

Вѣсбѣтлѣвать, *ca. pa.* to open wide (one's eyes).

Вѣсбѣтлѣвать, **-тлѣвать**, *ca.* to drag out, pull out.

Вѣсбѣтлѣвать, *pa.*, see **Вѣсбѣтлѣвать**.

Вѣсбѣтлѣть, **Вѣсбѣтлѣть**, *vn.* to flow out, run out.

Вѣсбѣтлѣвать, *ca. pa.* to demand, require, exact.

Вѣть, *vn.* (*pres.* **вѣю**) to roar, howl.

ВЫТѢСНѢТЬ, ВѢТѢСИТЬ, *ca.* to thrust out, dislodge, drive away.

ВѢТѢСИТЬ, *pa.*, see ВЫТѢСНѢТЬ.

ВЫТЯНУТЬ, *ca. pa.* to draw out, pull out, stretch.

ВЫУЧИТЬ, *ca. pa.* to learn by heart ; to teach.

ВЫХВАЛЯТЬ, ВѢХВАЛНТЬ, *ca.* to praise, berpraise.

ВЫХЛОПОТАТЬ, *ca. pa.* to procure or get with some trouble.

ВЫХОДИТЬ, ВѢЙТИ, *vn.* to go out, come out.

ВЫШНІА, *sf.* height.

ВЫШИТЬ, *ca. pa.* to embroider.

ВЫЕЗДЪ, *sm.* going out, departure.

ВЫЕЗЖАТЬ, *vn.* to ride out, to depart.

ВЫЕЗЖАТЬ, ВѢЕЗДИТЬ, *ca.* to break in, train.

ВЫѢХАТЬ, *vn. pa.* to ride out, to go out.

ВѢЮГА, *sf.* snow-storm.

ВѢДОМА (безъ-), without knowledge.

ВѢДЬ, *adv.* then, now you must know.

ВѢДЬМА, *sf.* witch.

ВѢКОВѢЧНЫЙ, *adj.* sempiternal, perpetual.

ВѢКЪ, *sm.* century, age, life.

ВѢНА, *sf.* Vienna.

ВѢНЕЦЪ, *sm.* crown.

ВѢНИКЪ, *sm.* besom, broom.

ВѢНЧАТЬСЯ, *vr.* to be crowned.

ВѢРА, *sf.* faith, belief.

ВѢРИТЬ, *ca.* to believe.

ВѢРНО, *adv.* faithfully, certainly, probably.

ВѢРНОСТЬ, *sf.* fidelity, trust, preciseness.

ВѢРНЫЙ, *adj.* faithful, true, loyal, sure.

ВѢРОЯТНО, *adv.* probably.

ВѢСТНИКЪ, *sm.* messenger, courier.

ВѢСТЬ, *sf.* news, tidings.

ВѢСЪ, *sm.* weight.

ВѢСІА, *s. pl.* pair of scales.

ВѢТѢВЪ, *sf.* twig, branch.

ВѢТЕРЬ & ВѢТРЪ, *sm. dim.* ВѢТЕРОКЪ, wind.

ВѢТКА, *sf. dim.* branch.

ВѢЧЕ & ВѢЧЕ, *sm.* common council, diet.

ВѢЧНЫЙ, *adj.* eternal.

ВѢШАТЬ, ПовѢСИТЬ, *ca.* to hang, suspend.

ВѢЩІЙ, *adj.* ominous, eloquent, soothing.

ВѢЯТЬ, *vn.* to blow.

ВЯЗАТЬ, *ca.* to tie, bind, knit.

ВІАЗЬМА, *sf.* Viazma.

ВІАЛО, *adv.* drowsily, slowly.

Г.

ГѢВАНЬ, *sf.* harbour.

ГАДАТЬ, *ca.* to divine, think, conjecture.

ГѢДОСТЬ, *sf.* nastiness, odiousness.

ГАЗЕТА, *sf.* newspaper.

ГАЗЪ, *sm.* gas.

ГАКЪ, *sm.* a plot of land.

ГАЛЕРЕЯ, *sf.* gallery.

ГАЛИЦЪ, *sm.* Galitsch ; галицкій, *adj.*

ГѢЛТУКЪ & ГѢЛТУХЪ, *sm.* cravat, neckerchief.

ГАЛУНЪ, *sm.* galloon, trimming.

ГАРНИЗОННЫЙ, *adj.* of garrison.

ГАРНИЗОНЪ, *sm.* garrison.

ГВАРДІА, *sf.* the guards ; -дѣйскій, *adj.*

ГВОЗДИКА, *sf.* clove, pink, carnation (flower).

ГВОЗДЪ, *sm.* nail, stud.

ГДѢ ЛИБО, ГДѢ НИБУДЪ, *adv.* wheresoever, anywhere.

Гдѣ-то, *adv.* somewhere.
 Ге & Гей, *interj.* holla ! holla ! hey !
 Генералъ, *sm.* general.
 Гѣній, *sm.* genius.
 Георгій, *sm.* George.
 Герасимъ, *sm.* Gerizim.
 Германія, *sf.* Germany, -скій, *adj.*
 German.
 Гермানেцъ, *sm.* a German.
 Гермогенъ, *sm.* Hermogenes.
 Геродотъ, *sm.* Herodotus.
 Герой, *sm.* hero.
 Геройскій, *adj.* heroic.
 Герцогиня, *sf.* duchess.
 Герцогъ, *sm.* duke.
 Гѣтманъ, *sm.* hetman, chief.
 Гибель, *sf.* perdition, ruin.
 Гибкій, *adj.* flexible, pliant.
 Гиппократъ, *sm.* Hippocrates.
 Гиѣна, *sf.* hyena.
 Глава, *sf.* head, cupola, chapter.
 Главнокомандующій, *adj. sm.* com-
 mander-in-chief.
 Главнѣйшій, *adj.* main, essential.
 Гладѣть, *va.* to smooth, to caress,
 stroke.
 Гладкій, *adj.* smooth, sleek.
 Глазъ, *sm. dim.* глазокъ, eye.
 Глиняный, *adj.* clay, of clay, earthen.
 Глотать, *va.* to swallow.
 Глубокій, *adj.* deep, remote.
 Глубь, *sf.* depth, bottom.
 Глупецъ, *sm.* stupid fellow, blockhead.
 Глупость, *sf.* stupidity.
 Глупый, *adj.* stupid, foolish, absurd.
 Глухо, *adv.* deafly, dully, in a low
 voice.
 Глухой, *adj.* deaf, dull.
 Глушь, *sf.* thicket, desert.
 Глядѣть, *va.* to look upon, look at.

Гнусный, *adj.* hideous, abominable.
 Гнутья, *vr.* to bend, be bent.
 Гнѣваться, *vr.* to be angry.
 Гнѣвъ, *sm.* anger.
 Гнѣздѣ, *sm.* nest.
 Говорить, *va.* to speak, tell.
 Говоръ, *sm.* noise of talking.
 Говядина, *sf.* beef.
 Говяжій, *adj.* of beef.
 Годиться, *vr.* to suit, to do.
 Годный, *adj.* suitable.
 Годъ, *sm.* year.
 Голландецъ, *sm.* Dutchman.
 Голландія, *sf.* Holland, -дскій, *adj.*
 Dutch.
 Голова, *sf. dim.* головка & -вѣшка, head.
 Головорѣзъ, *sm.* cut-throat, bully.
 Голбдннй, *adj.* starved, of famine.
 Голодь, *sm.* hunger, famine.
 Гололѣдица, *sf.* sleet.
 Голоногій, *adj. sm.* without boots or
 shoes.
 Голось, *sm.* voice, vote.
 Голубій, *adj.* sky-blue, azure.
 Голубчикъ, *sm.* -убушка, *sf.*
 darling, my dear.
 Голубь, *sm.* pigeon.
 Голый, *adj.* naked, bare.
 Голышъ, *sm.* poor wretch.
 Гонѣцъ, *sm.* courier, messenger.
 Гонимый, *part.* persecuted.
 Гоняться за-, *vr.* to run after.
 Горá, *sf.* mountain, hill.
 Горáздо, *adv.* much, far.
 Гордиться, *vr.* to be proud.
 Гордо, *adv.* proudly.
 Гордость, *sf.* pride.
 Гордый, *adj.* proud.
 Горе, *sm.* sorrow.
 Горевать, *vn.* to grieve.

Горестный, *adj.* sad, sorrowful.
 Горецъ, *sm.* mountaineer, highlander.
 Горизонтъ, *sm.* horizon.
 Горланить, *vn. pop.* to bawl, brawl.
 Горло, *sn.* throat.
 Горница, *sf.* room, chamber.
 Горный, *adj.* of mountain.
 Городъ, *sm. dim.* городокъ, town.
 Горожанинъ, *sm.* citizen.
 Горсть, *sf.* handful.
 Гортанный, *adj.* guttural.
 Гортаны, *sf.* throat.
 Горшѣкъ & горшѣкъ, *sm.* pot, jug, tankard.
 Горькій, *adj.* bitter, sad.
 Горько, *adv. comp.* горче, bitterly sadly.
 Горѣтъ, *vn.* to burn; *fig.* to glitter, shine.
 Горячій, *adj.* hot, warm.
 Горячка, *sf.* burning fever.
 Господи ! *vocative* of Господь !
 Господи́нъ, *sm.* lord, master.
 Господство, *sm.* domination, reign.
 Господствовать, *vn.* to dominate, rule, reign.
 Господь, *sm.* Lord, God.
 Госпожа́, *sf.* mistress, Mrs.
 Гостепріимный, *adj.* hospitable.
 Гостепріимство, *sn.* hospitality.
 Гость, *sm.* guest.
 Государевъ, *adj. poss.* monarch's, king's.
 Государственный, *adj.* of the empire, state.
 Государство, *sn.* empire, kingdom.
 Государь, *sm.* -арыня, *sf.* sovereign, monarch, prince.
 Готовить, *va.* to prepare, make ready.
 Готовиться, *vr.* to get ready, be prepared.

Готовность, *sf.* readiness.
 Готовый, *adj.* ready.
 Гофмаршалъ, *sm.* marshal to the court.
 Грабитель, *sm.* robber, spoiler.
 Грабительство, *sn.* robbery, plunder.
 Грабить, *va.* to rob, plunder.
 Градъ, *sl.*, see городъ.
 Градъ, *sm.* hail.
 Гражданинъ, *sm.* citizen.
 Грамата, *sf.* edict, diploma.
 Грамматика, *sf.* grammar.
 Грамота, *sf.* reading and writing.
 Грамотность, *sf.* reading and writing.
 Гранитъ, *sm.* granite, -итный, *adj.*
 Граніца, *sf.* frontier, border.
 Граніцу, (ѣхать за-), to go abroad.
 Граніцею, (быть за-), to be abroad.
 Графинъ, *sm. dim.* -финчикъ, *sm.* decanter.
 Графъ, *sm.* -финя, *sf.* count, countess.
 Граціозный, *adj.* graceful.
 Грація, *sf.* grace, charm.
 Гребѣцъ, *sm.* rower.
 Грезиться, *vr.* to dream, to rave.
 Гремѣтъ, грѣнуть, *vn.* to rattle, rumble.
 Грекъ, *sm.* a Greek.
 Гренадѣръ, *sm.* grenadier.
 Греція, *sf.* Greece.
 Греческій, *adj.* Greek.
 Грибъ, *sm.* mushroom.
 Грѣва, *sf.* mane.
 Григорій, *sm.* Gregory.
 Грѣфель, *sm.* slate-pencil.
 Грѣша, *sm. dim.* Gregory; Грѣшинъ, Gregory's.
 Гробъ, *sm.* coffin, tomb.
 Гродетуръ, *sm.* gros-de-Tours, saracenet; -ровый, *adj.*
 Грозá, *sf.* thunder-storm.
 Грозить, *va.* to threaten.

Грѣзно, *adv.* sternly, rigorously.
 Грѣзный, *adj.* stern, rigorous.
 Грѣмкій, *adj.* loud, famous.
 Грѣмко, *adv. comp.* грѣмче, loud, with
 a loud voice.
 Громовой ударъ, a clap of thunder.
 Громоотводъ, *sm.* lightning conductor.
 Громъ, *sm.* thunder-clap.
 Гротъ, *sm.* grotto, main mast.
 Грохотать, *vn.* to make a noise.
 Грохотъ, *sm.* crash.
 Грубый, *adj.* coarse, rough, harsh,
 rude.
 Грудной ребёнокъ, suckling child.
 Грудь, *sf.* chest, breast; -днѣй, *adj.*
 Грузить, *va.* to load.
 Грузія, *sf.* Georgia.
 Грузъ, *sm.* load, cargo.
 Грунтъ, *sm.* ground, soil.
 Група, *sf.* group.
 Грустно, *adv.* sadly.
 Грустный, *adj.* sad, dull.
 Грусть, *sf.* melancholy, sadness.
 Грызть, грызнуть, *va.* to gnaw, nib-
 ble, bite.
 Грызться, *vr.* to bite each other,
 wrangle.
 Греѣть, *va.* to heat, to warm.
 Греѣться, *vr.* to warm one's self.
 Грѣхъ, *sm.* sin, error.
 Грѣшнѣ, *v. imp.* it is sinful.
 Грядущій, *adj.* coming, future.
 Грязный, *adj.* muddy, dusty, dirty.
 Грязь, *sf.* mud, dirt.
 Грѣнуть ура! to shout hurrah!
 Губа, *sf.* creek, bay.
 Губа, *sf.* lip.
 Губернаторъ, *sm.* governor.
 Губернія, *sf.* government, county.
 Губитель, *sm.* destroyer, ruiner.

Губить, *va.* to ruin, destroy.
 Гувернантка, *sf.* governess.
 Гувернёръ, *sm.* governor, tutor.
 Гулъ, *sm.* rumbling, echo.
 Гулять, *vn.* to walk.
 Гумно, *sn.* thrashing-floor.
 Густой, *adj.* thick, dense.
 Гусь, *sm.* goose.
 Гуть-горá, *sf.* a volcano in Caucasus.

Д.

Да, *adv. & conj.* yes, and, but, may.
 Давать, *va.* to give.
 Даваться, даться, *vr.* to give one's
 self to, be given.
 Давно, *adv.* long ago, long since.
 Даже, *adv.* even.
 Далёкій, *adj.* far, remote, distant.
 Далёко, Далёко & -лече, *adv.* far, far
 off.
 Дальній & -ный, *adj.* far, distant,
 remote.
 Дальновидный, *adj.* perspicacious.
 Дальше & далѣе, *adv. comp.* farther.
 Данило & Давидъ, *sm.* Daniel.
 Дань, *sf.* tribute, tax.
 Дарить, *va.* to give, grant.
 Даровитый, *adj.* endowed with talent.
 Даромъ, *adv.* gratis, for nothing.
 Даромъ что, *conj.* in vain, although.
 Даръ, *sm.* gift, present.
 Датчанинъ, *sm.* a Dane.
 Дать, -ся, *pa.* (*fut.* дамъ, дашь, etc.),
 see давать, -ся.
 Дача, *sf.* country-house.
 Два, *num.* (*f.* двѣ), two.
 Двадцать, *num.* twenty; -цѣтый
 twentieth.
 Дверь, *sf.* & *pl.* двѣри, *dim.* двѣрка,
 двѣрца, *pl.* двѣрцы, door.

Двѣгать, двѣнуть, *va.* to move, stir.
 Двѣгаться, двѣнуться, *vr.* to move, start.
 Двѣженіе, *sn.* motion, circulation.
 Двина́, *sf.* Dvina.
 Двѣнуться, *pa.*, see двѣгаться.
 Двое́ *num.* two.
 Двойно́й, *adj.* double.
 Дворе́цкій, *adj. sm.* house-steward.
 Дворе́ць, *sm.* palace.
 Дворня́, *sf.* domestics, servants.
 Дворцо́вый, *adj.* palace, of the court.
 Дворь, *sm.* yard, court, house.
 Дворя́нпѣ, *sm.* nobleman.
 Дворя́нскій, *adj.* noble, nobleman's, of nobility.
 Дворя́нство, *sn.* nobility, nobles.
 Двою́родный, *adj.* (—братъ), cousin german, first cousin.
 Двѣ́надцать, *num.* twelve.
 Двѣ́сти, *num.* two hundred.
 Девятна́дцатилѣ́твій, *adj.* of nineteen years.
 Дѣ́вятъ, *num.* nine.
 Дѣ́готъ, *sm.* tar.
 Дѣка́брь, *sm.* December; -ка́брьскій, *adj.*
 Дельфи́нъ, *sm.* delphin.
 Дѣне́жный, *adj.* of money, pecuniary.
 Денщи́къ, *sm.* officer's servant, footman.
 День, *sm.* day, day-time.
 Дѣньги, *sf. pl.* money; *dim.* дѣнежки.
 Дѣ́ргать, дѣ́рнуть, *va.* to draw, to pull.
 Деве́енскій, *adj.* of village, rural.
 Деревя́, *sf.* village, country.
 Дѣрево́, *sn.* tree, timber.
 Деревя́нный, *adj.* wooden; *fig.* stupid.
 Держа́вный, *adj.* sovereign, ruling, royal.

Держа́ть, *va.* to hold, keep.
 Держи́ться, *vr.* to hold one's self, to stand.
 Дѣ́рзкій, *adj.* daring, bold, impertinent.
 Дѣ́рзну́тъ, *vn. pa.* to dare, take the liberty.
 Дѣ́рзость, *sf.* audacity, insolence.
 Дѣ́рнуть, *pa.*, see дѣ́ргать.
 Де́сятилѣ́тній, ten years old.
 Де́сятокъ, *sm.* ten.
 Де́сятый, *adj. num.* tenth.
 Де́сятъ, *num.* ten.
 Дѣ́шево, *adv.* cheaply.
 Дѣ́шевый, *adj.* cheap.
 Дива́нъ, *sm.* ottoman, sofa.
 Диви́ться, *vr.* to wonder, to be astonished.
 Дѣ́во, *sn.* wonder, marvel.
 Дика́рь, *sm.* savage.
 Ди́кій, *adj.* wild, savage.
 Ди́ко, *adv.* wildly, strangely.
 Дикобинка́, *sf.* wonder, curiosity.
 Дикова́тъ, *va.* to dictate.
 Дикова́ться, *vr.* to be dictated.
 Дми́трій, *sm.* Demetrius.
 Дитя́, *sn. irr. (pl. дѣти)*, child.
 Дичи́ться, *vr.* to shun, avoid.
 Ди́ана, *sf.* Diana.
 Діарбе́кірець, *sm.* a native of Diarbekir.
 Діарбе́къ & Діарбе́кіръ, *sm.* Diarbekir; ·бе́кірскій, *adj.*
 Диогѣ́нъ, *sm.* Diogenes.
 Длинá, *sf.* length.
 Длин́ный, *adj.* long.
 Длѧ́, *prep. gen.* for.
 Днѣвны́й & -но́й, *adj.* day, daily.
 Дно́, *sn.* bottom.
 Днѣпру́, *sm.* Dnieper.

До, *prep. gen.* till, until, to.
 Добиваться, добиться, *tr.* to endeavour to obtain, seek for, to get.
 Добиться, *pa.*, see добиваться.
 Дóблесть, *sf.* valiantness, valour.
 Добрести́, *vn. pa.* to wander, ramble up to.
 Добро́, *sn.* goods, property, good.
 Добро́, *adv.* well.
 Добровольно, *adv.* willingly.
 Доброду́ше, *sn.* kind-heartedness, sincerity.
 Добродѣтель, *sf.* virtue.
 Добродѣтельный, *adj.* virtuous.
 Доброжелатель, *sm.* a wellwisher.
 Добросо́вѣстность, *sf.* conscientiousness.
 Добросо́вѣстный, *adj.* conscientious.
 Добро́та, *sf.* quality, kindness.
 Дóбрый, *adj.* good.
 Дóбрый (въ—часть), well and good.
 Дóбрый часть, good luck!
 Добы́ча, *sf.* booty, prey.
 Довести́, *pa.*, see доводитьъ.
 Довести́, to lead up to, to bring to.
 Доводиться, *tr.* to be related.
 Довольно, *adv.* sufficiently, enough, rather.
 Довольный, *adj.* satisfied, content.
 Довольство, *sn.* plenty, abundance.
 Довѣренность, *sf.* confidence.
 Довѣрять, довѣрять, *va.* to trust, confide.
 Догадаться, *pa.*, see догадываться.
 Догадываться, догадаться, *tr.* to guess, think.
 Догнать, *pa.*, see догонять.
 Догонѣ, *sm.*; overtaking; (въ—гонку), in pursuit of.
 Догонять, *va.* to overtake.

Дождаться, *pa.*, see дожидаться.
 Дождливый, *adj.* rainy.
 Дождь, *sm. dim.* дождикъ & дождевикъ, rain, shower.
 Дождаться, дождаться, *tr.* to wait for, await, expect.
 Дозволеніе, *sn.* permission.
 Дойти́, *pa.* (*fut.* дойду́), see доходить.
 Доказывать, доказать, to demonstrate, prove.
 Докладывать, доложить, *va.* to report, announce.
 Докторъ, *sm.* doctor.
 Долгий, *adj.* long.
 Долго, *adv.* long, a long time.
 Долговременный, *adj.* of long duration, long.
 Долголѣтний, *adj.* of many years.
 Долетать, долететь, *vn.* to fly up to, to reach.
 Долгъ, *sm.* duty, debt.
 Долженъ (я), I must, I am obliged.
 Должность, *sf.* duty, function.
 Должникъ, *sm.* debtor.
 Должный, *adj.* due, in debt.
 Долина, *sf.* & Доля, *sm.* dale, valley.
 Доложить, *pa.*, see докладывать.
 Долой, *adv.* off, down, away.
 Долото́, *sn.* a mortise chisel.
 Доля, see долина.
 Дома, *adv.* at home.
 Домашний, *adj.* domestic, household.
 Домой, *adv.* homewards.
 Домъ, *sm. dim.* домикъ, house, domicile.
 Донесеніе, *sn.* report.
 Доноситься, донестись, *tr.* to be reported, be declared.
 Донось, *sm.* informations, delation.
 Донъ, *sm.* Don.

Допрашивать. допросить, *va.* to question, examine.

Допускать, *va.* to give access, to allow, let.

Допустить, *pa.*, see допускать.

Дорваться до—, *tr. pa.* to fall upon.

Дорога, *sf.* road, way; -рогю, on the road.

Дорогой, *adj.* dear, costly.

Дорожка, *sf. dim.* a little road, path.

Дорожный, *adj.* road, travelling.

Дорваться, *tr. pa.* to come at in digging.

Досада, *sf.* sorrow, vexation, annoyance.

Доска, *sf.* plank.

Доставать, достать, *va.* to get, procure, reach.

Доставаться, достаться, *tr.* to fall to one's share, to belong, incur punishment.

Доставление, *sn.* furnishing, procuring.

Доставлять, доставить, to furnish, procure.

Достаться, *pa.* (*fut.* достанусь), see доставаться.

Достигать, достигнуть, to attain, reach.

Достижение, *sn.* attaining, reaching.

Достоверный, *adj.* authentic.

Достоинство, *sn.* merit, dignity, title.

Доступный, *adj.* accessible.

Дотрогиваться, дотронуться, *tr.* to touch.

Дотронуться, *pa.*, see дотрогиваться.

Доучиваться, *tr.* to learn sufficiently.

Доходить, дойти, *vn.* to go up to—.

Доходъ, *sm.* income, revenue.

Дочь & дочка, *sf.* daughter.

Доухать, *vn. pa.* to ride up to, arrive.

Драгоценность, *sf.* preciousness, a jewel.

Драгоценный, *adj.* precious.

Драка, *sf.* squabble, fight.

Драть, *va.* to tear, pull.

Драгаться, *tr.* to fight.

Древляне, *sm.* the Drevlians.

Древний, *adj.* ancient, antique.

Дре́вность, *sf.* antiquity, great age.

Дремать, *vn.* to slumber, doze.

Дрова́, *sn. pl.* fire-wood.

Дрожать, дрогнуть, *vn.* to tremble; shiver.

Дрожь, *sf.* shivering, shiver.

Другой, *adj.* other, another, second.

Другъ, *sm. (pl. друзья́)*, friend.

Другъ друга, one another, each other.

Дружба, *sf.* friendship.

Дружина, *sf.* troop, militia.

Дружно, *adv.* friendly, together.

Дружный, *adj.* amicable, familiar, unanimous.

Дрянной, *adj.* trashy, bad, miserable.

Дрянь, *sf.* trash, sweepings.

Дубина, *sf. dim.* дуби́нка, a cudgel, club, bat.

Дубовый, *adj.* of oak.

Дубрава & Дуброва, *sf.* grove of oaks, forest.

Дубъ, *sm.* oak.

Дубьё, see дубина.

Дума, *sf.* a council, thought, idea.

Думать, *vn.* to think, mean.

Дуновение, *sn.* blowing, blow.

Дура́къ, *sm.* silly man, fool.

Дурачество, *sn.* folly, silliness.

Дурной, *adj.* ugly, bad.

Дуть, дунуть, *va.* to blow.

Духовенство, *sn.* clergy.

Духовная, *adj. sf.* will, testament.

Духовникъ, *sm.* confessor.
 Духовный, *adj.* spiritual, ecclesiastical.
 Духъ, *sm.* spirit, breath, courage.
 Душа, *sf.* soul, heart, creature.
 Душевный, *adj.* of the soul, hearty, sincere.
 Душегрѣйка, *sf.* a warm jacket.
 Душегубецъ, *sm.* a homicide.
 Душегубство, *sm.* murder.
 Душенька, Душка & -щечка, *sf.*
 • *dim.* my dear.
 Душеспасительный, *adj.* salutary.
 Душистый, sweet-smelling, fragrant.
 Душно, *v. imp.* it is stifling, sultry.
 Дыбы, *sm. pl.* (стать на—), to stand up on end, to rear.
 Дымный, *adj.* smoky.
 Дымъ, *sm.* smoke.
 Дыня, *sf.* melon.
 Дыханіе, *sm.* breathing, breath.
 Дышать, дохнуть, *vn.* to breathe, respire.
 Дѣволъ & діаволъ, *sm.* devil.
 Дѣвольскій, *adj.* diabolical.
 Дьякъ, *sm.* secretary.
 Дѣва, *sf.* virgin, maid.
 Дѣвать, дѣть (*fut.* дѣну), *va.* to put.
 Дѣваться, дѣться, *vr.* to become, to hide one's self, retire.
 Дѣвица, *sf.* maid, maiden, girl, miss.
 Дѣвка, *sf. dim.* дѣвочка & дѣвущка, maid, girl, a maid-servant.
 Дѣдушка, *sm. dim.*, see дѣдъ.
 Дѣдъ, *sm.* grandfather; *pl.* дѣды, forefathers.
 Дѣйстви́тельно, *adv.* in fact, really.
 Дѣйстви́тельный, *adj.* efficacious, real.
 Дѣйстви́е, *sm.* action, act.
 Дѣйствовать, *vn.* to act, operate.

Дѣлать, сдѣлать, *va.* to make, do.
 Дѣлаться, сдѣлаться, *vr.* to become, be made.
 Дѣло, *sm.* affair, business, work, lawsuit.
 Дѣльно, *adv.* reasonably.
 Дѣльный, *adj.* fit for working, sensible.
 Дѣти, *sm. pl. dim.* дѣтви, дѣточки & дѣтушки, children.
 Дѣтская, *adj. sf.* children's room, nursery.
 Дѣтскій, *adj.* children's, childish.
 Дѣтство, *sm.* childhood.
 Дѣтушки, *v. pl.* children.
 Дѣть, дѣться, *va.*, see дѣваться, дѣться.
 Дѣяніе, *sm.* action, deed.
 Дѣятельность, *sf.* activity.
 Дѣятельный, *adj.* active.
 Дюжій, *adj.* stout, robust.
 Дюймъ, *sm.* inch.
 Дядька, *sm.* a man-nurse.
 Дядюшка & дяденька, *dim.*, see дядя.
 Дядя, *sm.* uncle; дяди́нь, *a.o. adj. poss.*

Е.

Евангелистъ, *sm.* evangelist.
 Европа, *sf.* Europe; европе́йскій, *adj.* European.
 Европеецъ, *sm.* an European.
 Евфратъ, *sm.* Euphrates.
 Египтянинъ, *sm.* an Egyptian.
 Егоръ, *sm.* George.
 Едва, *adv.* hardly, scarcely.
 Единогласно, *adv.* unanimously.
 Единодушный, *adj.* unanimous; -но, *adv.* -ly.
 Единообразіе, *sm.* uniformity, monotony.

Единообразный, *adj.* uniform, monotonous.

Единственно, *adv.* solely, only.

Единственный, *adj.* only, sole, unique.

Единъ & Единъ, *adj.* sole, only.

Ежегодно, *adv.* yearly.

Ежедневно, *adv.* daily.

Если & Если, *conj.* if, in case.

Ежеминутно, *adv.* every moment.

Ей, *dat. of pron.* она́, to her.

Ей, *adv.* indeed, verily.

Екатери́на, *sf.* Catherine.

Еле́на, *sf.* Ellen.

Ель, *sf.* fir, spruce.

Епи́скопъ, *im.* bishop.

Ершъ, *sm.* the common gremille.

Если, *conj.* if, in case.

Естественный, *adj.* natural, physical.

Есть, *v. imp.* (*past* было, *fut.* будетъ), there is, there are.

Есть ли у васъ? have you?

Ж.

Жаворонокъ, *sm.* lark.

Жадно, *adv.* greedily, with avidity.

Жадность, *sf.* avidity, greediness.

Жадный, *adj.* greedy, eager.

Жажда, *sf.* thirst.

Жалкій, *adj.* pitiable, miserable; -ко, *v. imp.* it is a pity.

Жалоба, *sf.* complaint.

Жалобный, *adj.* complaining, plaintive.

Жалованье, *sn.* allowance, salary.

Жаловать, *va.* to grant, confer, bestow, to like.

Жаловаться, *vr.* to complain.

Жалость, *sf.* pity, compassion.

Жаль, (есть) *v. imp.* it is pity, I am sorry.

Жалѣть, *vn.* to regret, to pity.

Жареный, *part.* roasted, fried.

Жаркій, *adj.* hot, warm, ardent.

Жаровня, *sf.* chafing-dish.

Жаръ, *sm.* heat, ardour, fire.

Жать, *va.* (*pres.* жну), to reap, harvest.

Жать, *va.* (*pres.* жмѣ), to press, squeeze.

Жа́ться, *vr.* (*pres.* жмусь), to lay close, lean, press against.

Ждать, *va.* to wait for, to expect.

Же & Жѣ, *conj.* as to, but, also.

Жева́ть, *va.* to masticate.

Желаніе, *sn.* wish, desire.

Желанный, *adj.* wished; *sm.* sweat-heart.

Желать, *va.* to wish, desire, long.

Жёлтый, *adj.* yellow.

Жёлчный, *adj.* bilious.

Желѣзный, *adj.* of iron.

Желѣзо, *sn.* iron.

Жѣмчугъ, *sm. coll.* pearls.

Жена́, *sf. dim.* жѣнка, wife, spouse.

Жѣнинъ, *adj. poss.* wife's.

Женить, *va.* to marry to—; -ся, *vr.* to marry, to take a wife.

Женіхъ, *sm.* bridegroom, suitor.

Жѣнскій, *adj.* woman's, feminine.

Жѣнщина, *sf.* woman.

Жѣртва, *sf.* victim, sacrifice.

Жѣсткій, *adj.* hard, harsh.

Жѣсто́кій, *adj.* cruel, atrocious, rigorous.

Жестокосердый, *adj.* hard-hearted.

Жѣсто́кость, *sf.* rigour, cruelty.

Жѣсть, *sm.* gesture.

Жечь, *va.* (*pres.* жгу), to burn.

Живопись, *sf.* painting.
 Живой, *adj.* alive, live, brisk.
 Животворящій, *part.* vivifying.
 Живость, *sf.* liveliness, vivacity.
 Животное, *sn.* animal.
 Животъ, *sm. dim.* животикъ, belly, stomach.
 Живъ, *adj.* alive, living.
 Жидкость, *sf.* liquid.
 Жизнь, *sf.* life.
 Жила, *sf.* vein.
 Жилетъ, *sm.* waistcoat.
 Жилыстый & Жилватый, *adj.* veiny, sinewy, muscular.
 Жилище, *sn.* dwelling, abode.
 Жиръ, *sm.* fat, grease.
 Житель, *sm.* inhabitant.
 Жительство, *sn.* residence, dwelling.
 Житіе, *sn.* life, biography (*of a saint*).
 Житница, *sf.* granary, corn-house.
 Жить, *vn.* (*pres.* живѹ), to live.
 Житье, *sn.* life, livelihood.
 Жребій, *sm.* lot, fate.
 Жужжанье, *sn.* humming, murmur.
 Жуткій, *adj.* painful.
 Жутко, *adv.* painfully.

3.

За, *prep. acc. and instr.* after, behind, beyond; for, on account of, at, to.
 За годъ, a year ago.
 Забава, *sf.* amusement, sport.
 Забавлять, *va.* to divert, amuse.
 Забавляться, *vr.* to divert one's self.
 Забияка, *sc.* squabbler, bully.
 Заблагорѣменно, *adv.* in good time.
 Заблужденіе, *sn.* error, mistake.
 Заболѣть, *vn. pa.* to become ill, to begin to ache.

Заборъ, *sm.* partition, fence, enclosure.
 Забота, *sf.* care, solicitude, trouble.
 Заботиться, *vr.* to care, take care of.
 Заботливо, *adv.* with solicitude or care, busily.
 Заботливость, *sf.* solicitude, care, anxiety.
 Заботливый, *adj.* solicitous, busy, officious.
 Забрасывать, Забросить, *va.* to throw away, abandon, mislay.
 Забрать, *va. pa.* to take away, grab.
 Забраться, *vr. pa.* to come in by stealth.
 Забросить, *pa.*, see Забрасывать.
 Забывать, Забыть, *va.* to forget; -ся, *vr.* to forget one's self.
 Забѣгать, Забѣжать, *vn.* to run in, to give a short call.
 Забѣгать, *vn. pa.* to begin to run.
 Завалить, *va. pa.* to fill up, overload, overwhelm.
 Заведеніе, *sn.* institution, establishment, usage.
 Завернуть, *vn. pa.* to take a turn in, call upon.
 Завести, *va. pa.*, see заводить.
 Завидный, *adj.* enviable, to be envied.
 Завидовать, *vn.* to envy.
 Завидѣть, *va. pa.* to perceive from afar.
 Завистливый, *adj.* envious, jealous.
 Зависть, *sf.* envy.
 Зависѣть, *vn.* to depend upon.
 Завладѣтель, *sm.* illegal possessor.
 Завладѣть, *va. pa.* to take possession, seize.
 Заводить, *va.* to lead, to establish.

Забѣдъ, *sm.* manufactory, works.
 Завоеватель, *sm.* conqueror.
 Завоевать, *ca. pa.* to conquer.
 Завопить, *vn. pa.* to begin to sob, wail.
 Завостриться, *vr. pa.* to become sharp,
 become pointed.
 Завсегда, *adv.* always, ever.
 Завтра, *adv.* to-morrow.
 Завтракать, *vn.* to breakfast.
 Завтракъ, *sm.* breakfast.
 Завтрашній, *adj.* of to-morrow.
 Завыванье, *sn.* howling, crying.
 Завывать, завѣть, *vn.* to begin to
 howl, to cry.
 Завѣса, *sf.* curtain, veil.
 Завязать, *ca. pa.* to tie, bind.
 Загадка, *sf.* enigma, riddle.
 Заглядывать, заглянуть, *vn.* to look
 in, to call in.
 Заглянуть, *pa.*, see заглядывать.
 Заговорить, *ca. pa.* to begin to speak.
 Заговорщикъ, *sm.* conspirator.
 Заговоръ, *sm.* conspiracy, plot.
 Загорѣться, *vn. pa.* to begin to burn,
 catch fire.
 Заграждать, *ca.* to bar up, stop.
 За границу (я ѣду), I am going
 abroad.
 Заграничный, *adj.* foreign.
 Загудѣть, *ca.* to tinkle, resound.
 Задавить, *ca. pa.* to crush, strangle.
 Задній, *adj.* back, hind.
 Задолго, *adv.* long before.
 Задомъ, *adv.* backwards, behind.
 Задрѣмывать задрѣмать, *vn.* to slum-
 ber, doze.
 Задувать, задуть, *ca.* to blow out (a
 light); to begin to blow.
 Задрожать, *vn. pa.* to begin to trem-
 ble.

Задумывать, задумать, *va.* to conceive,
 take in one's head; -ся, *vr.* to
 be pensive, think.
 Задушить, *ca. pa.* to stifle.
 Задъ, *sm.* back part.
 Задыхаться, задѣхнуться, *vr.* to lose
 one's breath, be out of breath.
 Задѣвать, задѣть, *ca.* to catch, catch
 hold of, hook.
 Заёмъ, *sm.* loan.
 Зажечься, *vr. pa.* (*fut.* зажгётся), to
 catch fire, kindle.
 Зажигать, зажечь, *va.* to light, set
 fire to.
 Зажиточный, *adj.* wealthy, opulent.
 Зазвонить, *vn. pa.* to begin ring-
 ing.
 Зазубрить, *va. pa.* to notch, jag.
 Зазѣваться, *vr. pa.* to gape, to stand
 gaping in the air.
 Заказывать, заказать, *ca.* to forbid,
 to bespeak, order.
 Закалить, *ca. pa.* to temper, harden.
 Закатиться, *vr. pa.* to set, sink.
 Закидывать, *va. pa.* to cast beyond or
 behind, to fill, cover.
 Закипеть, *vn. pa.* to begin to boil;
fig. to go on smartly.
 Закладывать, заложить, *va.* to block
 up, to lay the foundation, to
 pledge, pawn.
 Заключать, заключить, *ca.* to con-
 clude, infer, enclose, confine.
 Заключение, *sm.* confinement, conclu-
 sion.
 Заключить, *sn.* vow.
 Заковылять, *vn. pa.* to hobble,
 limp.
 Закончить, *va. pa.* to finish, end.
 Законъ, *sm.* law, faith.

Закопѣлый, *adj.* blackened with smoke.

Закричать, *vn. pa.* to begin to cry out.

Закрѣть, *va. pa.* to cover, shut.

Закрѣться, *vr. pa.* to cover one's self, to be shut.

Закупорить, *va. pa.* to cork.

Закурить, *va. pa.* to begin to smoke.

Закуска, *sf.* a snack, desert.

Зала & Заль, *sf.* hall.

Залаять, *vn. pa.* to begin to bark.

Заливаться, залиться, *vr. pa.* (слезами), to weep bitterly; (speaking of dogs), to yell, yawl.

Заливъ, *sm.* gulf, bay.

Заложить, *va. pa.*, see *закладывать*.

Залѣзть, залѣзть, *vn.* to climb in or behind.

Замаскировать, *va. pa.* to mask, screen.

Замѣдлить, *vn. pa.* to delay, retard.

Замерзать, замёрзнуть, *vn.* to freeze.

Замертво, *adv.* dead, for dead.

Замирание, *sn.* torpor, fainting.

Замирать, замереть, *vn.* to get torpid, tremble with.

Замолкнуть, *vn. pa.* to cease, be hushed.

Замолчать, *vn. pa.* to become silent.

Замужемъ, married (to a man).

Замужь (выходить, выйти), to marry (for women).

Замѣнить, *pa.*, see *замѣнять*.

Замѣнять, замѣнить, *va.* to substitute, replace.

Замѣтить, *pa.*, see *замѣчать*.

Замѣтно, *adv.* visibly, observably.

Замѣтный, *adj.* observable, visible.

Замѣчаніе, *sn.* remark, observation.

Замѣчательный, *adj.* remarkable; -но, *adv.* -bly.

Замѣчать, *va.* to mark, to remark.

Замѣшательство, *sn.* confusion.

Занести, *pa.*, see *заносить*.

Занимательность, *sf.* interest.

Занимательный, *adj.* interesting; -но, *adv.* -ly.

Занимать, занять, *va.* to occupy, employ, borrow; -ся, *vr.* to occupy one's self, be interested with.

Занозистый, *adj.* prickly; *fig.* quarreller.

Заносить, занести, *va.* to leave in passing, to carry, to drift, block up.

Занятіе, *sn.* occupation, borrowing.

Занятый & Занятый, *adj.* occupied, busy.

Занять, -ся, *pa.* (fut. займу, -сь), see *занимать*, -ся.

Запасный, *adj.* of store, spare.

Запахъ, *sm.* smell, odour.

Запекаться, запечься, *vr.* to clot.

Запереть, -ся, *pa.*, see *запирать*, -ся.

Запечатать, *va. pa.* to seal up.

Запирать, запереть, *va.* to close, shut.

Запираться, запереться, *vr.* to shut one's self up, to deny, disavow.

Записка, *sf.* inscribing, note.

Записывать, записать, *va.* to write in, inscribe.

Заплата, *dim.* заплатка, *sf.* patch.

Заплатить, *va. pa.* (*imp. a.* заплачивать), to patch, patch up.

Заплатить, *va. pa.* (*imp. a.* платить), to pay, to be paid.

Заплеснѣть, *vn. pa.* to become mouldy.

Заповѣдь, *sf.* commandment.

Запорышить, *va.* to cover slightly.

Запоръ, *sm.* bolt.

Запрашивать, спросить, *va.* to overcharge, ask too much.

Запретить, *va. pa.* to prohibit, forbid.

Запропасться, *vr. pa.* to be misled, be lost.

Запросто, *adv.* without ceremony.

Запрягать, запрячь, to harness.

Запряжка, *sf.* putting to, harnessing.

Запрячь, *pa.*, see запрягать.

Запускать, запустить, *va.* to put, thrust.

Запутать, *va. pa.* to entangle, mismanage.

Запылать, *vn. pa.* to begin to blaze, flame.

Запыхаться, *vr. pa.* to get out of breath.

Зареветь, *vn. pa.* to begin to roar.

Заржавленный, *part.* rusted, rusty.

Зарубить, *va. pa.* to kill with a sword.

Зарыдать, *vn. pa.* to begin to sob.

Зарезать, *va. pa.* to cut one's throat, murder.

Заря, *sf.* redness of the sky, dawn of day.

Заряжать, зарядить, *va.* to load (a gun).

Заслуга, *sf.* merit, desert.

Заслуживать, заслужить, *va.* to deserve, merit.

Засмѣяться, *vr. pa.* to begin to laugh.

Заснуть, *vn. pa.*, see засыпать.

Заспорить, *vn. pa.* to begin to dispute, bet.

Заставать, застать, *va.* to find, surprise.

Заставлять, заставить, *va.* to compel, oblige, to set before.

Застать, *pa.*, see заставать.

Застыгать, застыгнуть, *va.* to catch, overtake.

Застонать, *vn. pa.* to begin to groan.

Застрѣливать, застрѣлить, *va.* to shoot, kill.

Заступникъ, *sm.* intercessor, defender.

Застѣчивость, *sf.* timidity, shyness.

Засуетиться, *vr. pa.* to take much pains.

Засуха, *sf.* drought, dryness.

Засыпать, *vn.* to fall asleep, slumber.

Засыпать, высыпать, *va.* to cover over, fill up.

Засѣданіе, *sm.* sitting, session.

Засѣсть, *vn. pa.* to place one's self in ambuscade.

Затаить, *va. pa.* to secrete, conceal.

Затворъ, *sm.* bar, sluice.

Затворять, затворить, *va.* to shut, close.

Затихнуть, *vn. pa.* to abate, become calm.

Заткнуть, *pa.*, see затыкать.

Заточать, -чить, *va.* to confine, banish.

Заточеніе, *sm.* banishment, imprisonment.

Затрачивать, затратить, *va.* to spend, to lay out.

Затыкать, заткнуть, *va.* to stop up, shut.

Затылокъ, *sm.* nape of the neck, collar.

Затѣйникъ, -ница, *s.* wag,

Затѣмъ, *adv.* thereupon, whereupon.

Затягивать, затянуть, *va.* to tighten.

Зянуть, *pa.*, see затягивать.

Зянуться, *vr. pa.* (*imp. a.* зятягиваться) (табакомъ), to swallow the smoke.

Заўтренняя, *sf.* lauds, matins.

Захватывать, захватить, *va.* to catch, seize.

Захворать, *vn. pa.* to fall ill.
 Захлёбываться, захлебнуться, *vr.* to choke one's self.
 Захлопнуться, *vr. pa.* to be shut with a clap.
 Захождѣніе, *sn.* setting.
 Заходѣстье, *sn.* by-place, by-corner.
 Захотѣть, *vn.* to have a mind, wish for.
 Захрипѣть, *vn. pa.* to have a rattling in the throat.
 Захрамать, *vn. pa.* to fall lame.
 Зачѣмъ, *adv.* why?
 Зашивать, Зашить, *va.* to sew up.
 Зашипѣть, *vn. pa.* to begin to hiss.
 Зашить, *pa.*, see зашивать.
 Защита, *sf.* defence, protection, cover.
 Защитникъ, *sm.* defender, protector.
 Защищать *va.* защитити, *pa.* to defend, protect.
 Заѣхать, *vn. pa.* to call in driving past.
 Заяць, *sm.* a hare; -ячій, *adj.* hare's.
 Збруя, *sf.* harness.
 Звать, *va.* to call, invite.
 Звѣтъ, *vn.* to ring, jingle.
 Звонарь, *sm.* bellringer.
 Звонити, *va.* to ring.
 Звонкій, *adj.* sonorous, loud.
 Звонъ, *sm.* ring (of bells).
 Звукъ, *sm.* sound, clang.
 Звучать, звѣкнуть, *vn.* to sound, resound.
 Звѣзда, *sf.* star.
 Звѣрскій, *adj.* brutal, ferocious.
 Звѣрство, *sn.* ferocity.
 Звѣрь, *sm.* wild beast.
 Зданіе, *sn.* edifice, building.
 Здорво, *adv.* healthily; *fam.* good morning!

Здорбый, *adj.* healthy, wholesome, robust.
 Здорбье, *sn.* health.
 Здравіе, *sn. sl.*, see здорбье.
 Здравствовать, *vn.* to be in health; *-va.* to hail, salute.
 Здравый, *adj.* sound, sane.
 Здѣсь, *adv.* here.
 Здѣшній, *adj.* of this place.
 Зелѣный, *adj.* green.
 Зелень, *sf.* verdure, vegetables.
 Зѣле, *sn.* herb, poison.
 Земледѣлецъ, *sm.* agriculturist, husbandman.
 Землекопъ, *sm.* digger.
 Земля, *sf.* earth, ground, land, country.
 Землякъ, *sm.* fellow-countryman.
 Земляной, *adj.* earthen.
 Земной, *adj.* earth, terrestrial.
 Зѣмскій, *adj.* territorial, provincial, district.
 Зѣркало, *sn.* looking-glass, mirror.
 Зерно, *sn.* grain, kernel.
 Зимá, *sf.* winter.
 Зимній, *adj.* winter, winterly.
 Зимноу, *adv.* in winter.
 Зипунъ, *sm.* jacket.
 Злѣться, *vr.* to be in a rage.
 Зло, *sn.* evil.
 Зловѣщій, *adj.* ominous, of ill omen.
 Злодѣй, *sm.* villain, sworn enemy.
 Злодѣйство & злодѣяніе, *sn.* villainy, misdeed.
 Злополучный, *adj.* unfortunate.
 Злой, *adj.* bad, malicious, wicked.
 Змѣй, *sm.* & Змѣя, *sf.* serpent, snake.
 Знакомство, *sn.* acquaintance, connexion.
 Знакомый, *adj.* acquainted, known.

Знакомый & знакомецъ, *sm.* acquaintance.

Знакъ, *sm. dim.* значёкъ, sign, token, signal.

Знаменитый, *adj.* distinguished, eminent.

Знамя, *sn.* colours, banner, standard.

Знаніе, *sn.* knowledge.

Знатный, *adj.* of note, eminent.

Знать, *va.* to know.

Значеніе, *sn.* signification, importance.

Значительный, *adj.* important, considerable ; -но, *adv.* -bly.

Значить, *va.* to signify.

Значокъ & значёкъ, see Знакъ.

Зной, *sm.* sultriness, heat.

Знойный, *adj.* sultry, burning.

Зовъ, *sm.* call, invitation.

Золоти́къ, *sm.* the 96th part of a Russian pound.

Зблото, *sn.* gold.

Золотой, *adj.* golden.

Зорá, *dim.* зорюшка & зорька, see зрѣя́.

Зоркій, *adj.* sharp-sighted.

Зрачёкъ & зрачо́къ, *sm.* pupil (of the eye).

Зритель, *sm.* spectator.

Зрѣть, see зрѣ́ть.

Зрѣлище, *sn.* spectacle, show.

Зрѣлый, *adj.* ripe, mature.

Зрѣніе, *sn.* sight, eye-sight, ripening.

Зрѣть, *va.* to see.

Зубастый & зубатый, *adj.* with large or long teeth.

Зубчатый, *adj.* toothed, cogged.

Зубъ, *sm.* tooth.

Зыбь, *sf.* swell, surge.

Зѣвать, Зѣвну́ть, *vn.* to yawn, gape.

Зять, *sm.* son-in-law, brother-in-law.

II.

И, *conj.* and, also, too, even.

Ибо, *conj.* for, because.

Иванъ, *sm.* John.

Игла́, *sf.*; *dim.* игло́ка, needle, prickle (of plants).

Игна́тій, *sm.* Ignatius.

Иго, *sn.* yoke.

Игорь, *sm.* Igor.

Игра́, *sf.* play, game.

Игра́ть, *vn. & va.* to play.

Игривый, *adj.* playful.

Игу́мень, *sm.* abbot, superior (of a convent).

Идолъ, *sm.* idol.

Идти́ & Итти́, *vn. irr.* to go, come.

Изба́, *sf.*; *dim.* избѣ́шка, peasant's house, hut.

Изба́вить, *pa.*, see избавля́ть.

Изба́вленіе, *sn.* deliverance.

Избавля́ть, изба́вить, *va.* to deliver, free, set free.

Иза́ловать, *va. pa.* to spoil, indulge.

Избира́ніе & Избра́ніе, *sn.* election, choice.

Избира́тельный, *adj.* electoral.

Избира́ть, избра́ть, *va.* to elect, to choose.

Изборскъ, *sm.* Isborsk.

Изра́тъ, *va. pa.*, see избрѣ́ть.

Избѣ́шка, *dim.* of изба́.

Изы́токъ, *sm.* abundance.

Изы́жаніе (во-), in order to avoid.

Извергъ, *sm.* outcast, cruel man.

Изверже́ніе, *sn.* eruption.

Извива́ться, *vr.* to coil up, to crawl, cinge.

- Извинить, *pa.*, see извинять.
- Извинять, извинить, *vr.* to excuse, forgive.
- Извлекать, извлечь, *va.* to extract, draw out.
- Извѣлить, *va. pa.* to be pleased, think proper; -воль, -вольте, well! be it so!
- Извѣщикъ, *sm.* carrier, hackney-coachman; -щичій, *adj.*
- Извѣдать, *va. pa.* to ascertain, learn, investigate, try.
- Извѣстіе, *sm.* advice, news.
- Извѣстно, *v. imp.* it is known.
- Извѣстность, *sf.* repute, notoriety.
- Извѣстный, *adj.* known, renowned, certain.
- Извѣстить, *va. pa.*; (извѣщать, *imp. a.*), to inform, notify.
- Изгибистый, *adj.* winding, sinuous, pliant.
- Изгладить, -ся, *pa.*, see изглаживать, -ся.
- Изглаживать, изгладить, *va.* to efface; -ся, *vr.* to be effaced.
- Изгнать, *va. pa.* (*fut.* изгоню), to expel, drive out, banish.
- Изготовить, изготовить, to prepare, to manufacture.
- Издавать, издать, *va.* to promulgate, publish, give out, produce.
- Издавна, *adv.* long ago, this great while.
- Издали, *adv.* at a distance, afar.
- Издѣрка, *sf.* expense.
- Издыхать, издохнуть, *vn.* to die, expire.
- Издѣлье, *sm.* work, handiwork.
- Изябнуть, *vn. pa.* to be starved, grow cold.
- Измодненный, *adj.* macerated.
- Измоднить, *va. pa.* to macerate, enervate.
- Изморозь, *sf.* hoar-frost, sleet.
- Измучить, *va. pa.* to tire out, exhaust.
- Измѣна, *sf.* treachery, treason.
- Измѣнить, *pa.*, see измѣнять.
- Измѣнникъ, *sm.* betrayer, traitor.
- Измѣнять, измѣнить, *va.* to change, alter, betray.
- Измѣняться, измѣниться, *vr.* to change, be changed, to vary.
- Изнемогать, изнемогать, *vn.* to grow feeble, lose strength.
- Изнемогать, *pa.* (*fut.* изнемогу), see изнемогать.
- Изобиловать, *vn.* to abound.
- Изображать, изобразить, *va.* to depict, represent.
- Изображеніе, *sm.* representation, picture, description.
- Изобрѣтать, изобрѣсть, *va.* to invent.
- Изобрѣтеніе, *sm.* invention.
- Изражать, *va. pa.* to tear up.
- Изорвать, *va. pa.* to tear up, pull to pieces.
- Израсходывать, -ходовать, *va.* to lay out, expend.
- Изырять, *va. pa.* to dig up.
- Изырѣдка, *adv.* rarely, seldom, sometimes.
- Изырять, *va. pa.* to cut up.
- Изысковать, *va. pa.* to investigate, explore.
- Иступленіе, *sm.* enthusiasm, ecstasy.
- Изувѣченный, *part.* mutilated, lame.
- Изумить, -ся, *pa.*, see изумлять, -ся.
- Изумленіе, *sm.* astonishment, amazement.

Измѣненный, *part.* astonished.

Измѣлять, изумить, *va.* to astonish ;
-ся, *vr.* to be astonished.

Изумрудъ, *sm.* emerald ; -рудный,
adj.

Изученіе, *sn.* study.

Изчертить, *va. pa.* to streak, scratch
all over.

Изъ & Изю, *prep. gen.* out of, from ;
изъ за, from behind ; изъ подъ,
from under.

Изъявлять, *va.* to testify, show.

Изяснить, -ся, *pa.*, see изяснить, -ся.

Изяснить, изяснить, *va.* to explain,
elucidate ; -ся, to explain one's
self.

Изобра, *sf.* image.

Икра, *sf.* roe, calf of the leg.

Или & Иль, *conj.* or.

Имамъ, *sm.* Imam.

Именно, *adv.* specially, particularly ;
(а-), and namely.

Именоваться, *vr.* to be named.

Императорскій, *adj.* emperor's, im-
perial.

Императоръ, *sm.* emperor.

Императрица, *sf.* empress.

Империаль, *sm.* imperial, roof (of
coaches).

Импѣрія, *sf.* empire.

Имущество, *sm.* property, goods.

Имѣніе, *sn.* property, estate.

Имѣть, *va.* to have.

Имя, *sn.* name, renown, noun.

Иначе, *adv.* otherwise, if not.

Индѣецъ & Индѣецъ, *sm.* an In-
dian.

Индія, *sf.* India.

Инокъ, *adj.* incognito.

Иногда, *adv.* sometimes.

Иноземный, *adj.* foreign.

Иной, *adj.* other.

Инокія, *sf.* nun.

Инокъ, *sm.* monk.

Иностранецъ, *sm.* foreigner.

Иностранный, *adj.* foreign.

Инструментъ, *sm.* instrument, tool.

Интересовать, *va.* to interest.

Интересоваться, *vr.* to take interest
in.

Ирина, *sf.* Irene.

Итонация, *sf.* intonation.

Искатель, *sm.* seeker, searcher.

Искать, *va.* to seek, search.

Икоса, *adv.* asquint, aslant.

Искра, *sf.* spark.

Искренній, *adj.* sincere, frank.

Искренность, *sf.* sincerity, frank-
ness.

Искривить, *va. pa.* to make crooked,
bend, curl.

Искусный, *adj.* skilful, clever.

Искусственный, *adj.* artificial ; -но, -ly.

Искусство, *sn.* skill, art.

Исписать, *va. pa.* to fill with writ-
ing, write all over.

Испитый, *adj.* meagre, lean.

Исповѣдывать, исповѣдать, *va.* to
profess, believe in, to confess.

Исполненіе, *sn.* execution, fulfil-
ment.

Исполненный, *part.* fulfilled, full of.

Исполнить, *pa.*, see исполнять.

Исполнять, исполнить, *va.* to fulfil,
execute.

Испортить, *va. pa.* to spoil, damage.

Исправленіе, *sn.* repairing, reforma-
tion.

Исправно, *adv.* exactly, punctually.

Испробовать, *va. pa.* to try.

- Испугать, *va. pa.* to frighten ; -ся, *vr.*
to be frightened.
- Испускать, испустить, *va.* to exhale,
breathe, let out ; -духъ от ды-
ханіе, to expire, die.
- Испытаніе, *sm.* assay, trial.
- Истекать (крѣвью), *vn.* to be bleed-
ing ; истечь (крѣвью), to bleed
to death.
- Истереться, *vn. pa.* (*past* истёрся,
fut. изотрусь), to be worn out.
- Истераать, *va. pa.* to tear to pieces.
- Истина, *sf.* truth.
- Истинный, *adj.* true, real ; -но, *adv.* -ly.
- Истопникъ, *sm.* oven-heater, stoker.
- Историкъ, *sm.* historian.
- Историческій, *adj.* historical.
- Исторія, *sf. dim.* исторійка, history.
- Источникъ, *sm.* spring, source.
- Истреблять, истребить, *va.* to destroy,
extirpate.
- Исходъ, *sm.* Exodus, issue.
- Исчезать, исчезнуть, to disappear,
vanish.
- Исчертить, see изчертить.
- Итакъ, *adv.* thus, so.
- Италія, *sf.* Italy.
- Итти & итіи, see идти.

I.

- Иезуитъ & Езуитъ, *sf.* Jesuit.
- Иисусъ, *sm.* (-Христѣ), Jesus Christ ;
vocative, Иисусе Христѣ !
- Иоаннъ, *sm.* John.
- Иосифъ, *sm.* Joseph.
- Исаакъ, *sm.* Isaac.
- Іюль, *sm.* July.
- Іюнь, *sm.* June.

K.

- Ка & ко, *a suffix added to the imper.*
- Кабакъ, *sm.* tavern, public-house,
wine-shop.
- Кабанъ, *sm.* boar, wild boar.
- Кабарда, *sf.* Kabarda ; -динскій, *adj.*
- Кабинетъ, *sm.* cabinet, closet, private
room.
- Каблукъ, *sm.* heel (of a boot or shoe).
- Кавлерія, *sf.* cavalry.
- Кавказецъ, *sm.* a native or inhabitant
of Caucasus.
- Кавказъ, *sm.* Caucasus ; -вказіи, *adj.*
- Кадетъ, *sm.* cadet ; -детскій корпусъ,
military academy.
- Кадка, *sf. dim.* -дочка & -душка, tub.
- Каждый, *adj.* and *pron.* each, every,
every one.
- Кажется, *v. imp.* it appears, it seems.
- Казакъ, *sm.* Cossack or Cazack ;
-зачій, -зачкій, *adj.*
- Казанъ, *sm.* Kazan ; -занскій, *adj.*
- Казарма, *sf.* barracks.
- Казаться, *vr.* to appear, show one's
self.
- Казённый, *adj.* of the crown.
- Казна, *sf.* the public chest, treasury.
- Казначейство, *sm.* exchequer.
- Казнить, *va.* to punish with death,
execute.
- Каковѣи & Какѣи, *adj. pron.* what
kind of ? what sort of ?
- Какѣи, *adj.* what kind or sort of ?
какой-то, some kind, a certain ;
какой-нибудь, какой-либо, some,
any kind of.
- Какъ, *adv.* how ? as, like.
- Какъ то, *adv.* once upon a time
such as.

Калмыкъ, *Kalmuk, sm.* ; -мыщкйй, *adj.*
 Каменістый, *adj.* stony, lapideous.
 Каменный, *adj.* stone, stony.
 Каменоломня, *sf.* quarry.
 Каменщикъ, *sm.* mason.
 Камень, *sm. dim.* -мешекъ & -мышекъ,
 stone.
 Камеръ-Лакей, *sm.* chamber-lackey.
 Камзолъ, *sm.* under-waistcoat.
 Каминъ, *sm.* fire-place.
 Камчатка, *sf.* Kamtchatka.
 Камышь, *sm.* reed, cane ; -мышёвый,
adj.
 Кавѣва, *sf.* gutter, ditch.
 Каналь, *sm.* canal, channel.
 Кавѣля, *sc.* rascal.
 Кантѣль, *sf.* wire-ribbon.
 Канунъ, *sm.* eve.
 Капиталь, *sm.* capital.
 Капитанъ, *sm.* captain.
 Капитолій, *sm.* capitol.
 Капля, *sf.* drop.
 Капризный, *adj.* capricious.
 Караванъ, *sm.* caravan.
 Карандашъ, *sm.* lead-pencil, graphite.
 Караулить, *va.* to watch, guard,
 to spy.
 Караульный & Караульщикъ, *sm.*
 watchman.
 Карѣта, *sf.* coach, carriage.
 Каркать, каркнуть, *vn.* to croak.
 Карманвый, *adj.* of pocket, portable.
 Карманъ, *sm.* pocket.
 Карнизъ, *sm.* cornice.
 Карнь, *sm.* carp.
 Карта, *sf.* card, map.
 Картавить, *vn.* to lisp.
 Картѣчь, *sf.* grape-shot.
 Картина, *sf. dim.* картинка, picture.
 Картинка, -тиючка, *sf. dim.* print, cut.

Картонъ, *sm.* pasteboard.
 Картузъ, *sm.* cap, travelling-cap.
 Касаться, коснуться, *vr.* to touch,
 relate to.
 Каспійское Море, Caspian Sea.
 Кастрюля, *sf.* saucepan.
 Катаніе, *sm.* rolling, driving.
 Катеръ, *sm.* transport-boat, barge.
 Католикъ, -ичка, *s.* Catholic.
 Католицизмъ, *sm.* Catholicism.
 Каторжникъ, *sm.* convict, galley-
 slave.
 Кафтѣнь, *sm.* coat.
 Качать, качнуть, *va.* to shake, swing,
 to pump.
 Качаться, *vr.* to swing, rock, roll.
 Качество, *sm.* quality.
 Каша, *sf.* gruel.
 Кашлянуть, *pa.*, see кашлять.
 Кашлять, кашлянуть, *vn.* to cough.
 Каюта, *sf.* cabin.
 Каюль-кампанія, *sf.* ward-room.
 Квадратный, *adj.* square.
 Квадратъ, *sm.* a square, square
 number.
 Квартіра, *sf.* lodgings, apartments.
 Квась, *sm.* kvass (a drink), acid
 taste.
 Келарь, *sm.* cellarer.
 Кѣля & Кѣлія, *sf. dim.* кѣліяка,
 a cell.
 Кивѣтъ, *sm.* image-case.
 Кидать, кинуть, *va.* to throw, abandon.
 Кидаться, кинуться, *vr.* to cast one's
 self, to fall upon.
 Киль, *sm.* keel, bottom (of ships).
 Кинжалъ, *sm.* poniard, dagger.
 Кинуться, *pa.*, see кидаться.
 Кипеть, *vn.* to boil, to swarm (of
 insects).

Кипятѡкъ, *sm.* boiling water.
 Кирпичъ, *sm.* brick.
 Кисейный, *adj.* of muslin.
 Кисть, *sf.* tassel, brush, wrist (of the hand).
 Киевлянинъ, *sm.* an inhabitant of Kieff.
 Кіевъ, *sm.* Kieff; -вскій, *adj.*
 Китай, *sm.* China; -ецъ, a Chinese.
 Китайскій, *adj.* Chinese.
 Кладбище, *sm.* cemetery.
 Кладовая, *sf.* store-house, lumber room.
 Кланяться, *vr.* to make a bow, salute.
 Класъ, *sm.* class, rank.
 Класть, положить, *va.* to lay, put, set.
 Клевать, клѡнуть, *va.* to pick, peck.
 Клеветá, *sf.* calumny, slander.
 Клеветáть, *va.* (на кого), to calumniate, slander.
 Клеврѣтъ, *sm.* comrade, companion.
 Кликнуть, *va. pa.* to call, call in.
 Клімáтъ, *sm.* climate.
 Клинокъ, *sm.* blade (of a sword).
 Клинь, *sm.* coin, wedge, stake.
 Клокъ *sm. dim.* клочѣкъ, tuft, lock, small piece.
 Клониться, *vr.* to incline, tend, draw towards.
 Клочѣкъ, *sm.* & Клѡче, *sm.*, see клокъ.
 Клубъ; *sm.* curling cloud (of smoke or steam), club.
 Клѣтка, *sf.* cage, den.
 Клѡнуть, *va. pa.*, see клевать.
 Ключница, *sf.* housekeeper.
 Ключъ, *sm.* key, spring, fountain.
 Клясться, *vr.* to take an oath, to swear.

Клѣча, *sf.* a jade, sorry horse.
 Книга, *sf.* book.
 Книжка, *sf. dim.* a little book, pocket-book.
 Княгиня, *sf.* princess (married).
 Княжескій, *adj.* prince's, princely.
 Княжество, *sm.* principality.
 Княжить, *vn.* to reign.
 Князь, *sm.* prince.
 Кобыла, *sf.* mare.
 Коварство, *sm.* craft, art, cunning.
 Ковать, *va.* to forge, to shoe (a horse).
 Ковѣръ, *sm. dim.* коврикъ, carpet.
 Кѡвка, *sf.* hammering, forged work.
 Когда, *adv.* when! -нибѣдь, -ли́бо, some time or other, some day.
 Когда-то, *adv.* once upon a time some day.
 Кѡе-гдѣ, *adv.* somewhere.
 Кѡе-какъ, *adv.* somehow, so so.
 Кѡе-что, *pron.* something.
 Кѡжанный, *adj.* leathern.
 Кожевенный, *adj.* of a tanyard.
 Козá, *sf.* she-goat; козій, *adj.*
 Козѣлъ, *sm.* he-goat.
 Козырѣкъ, *sm.* shade, visor.
 Козывка, *sf.* small beetle.
 Кой, *pron.* (*f.* ко́я, *n.* ко́е), who, which, that.
 Койшауръ, *sm.* Koishawr; рскій, *adj.*
 Колебáніе, *sm.* shaking, hesitation.
 Колебáть, *va.* to agitate, shake.
 Колебáться, *vr.* to waver, shake.
 Колесѡ, *sm.* wheel.
 Колея, *sf.* rut.
 Коли, *adv.* when, if.
 Количество, *sm.* quantity.
 Кѡлкость, *sf.* sharpness, causticity.
 Кѡлоколъ, *sm.* bell; -ко́льный, *adj.*
 Колоко́бля, *sf.* belfry.

Колокѣльчикъ, *sm. dim.* little bell.
 Колѣнна, *sf.* column.
 Кѣлось, *sm.* an ear (of corn).
 Колотѣть, *va.* to beat, thrash.
 Колѣть, колѣхнѣть, *va.* to prick, sting.
 Колпакъ, *sm.* night-cap.
 Колѣмбъ, *sm.* Columbus.
 Колѣбель, *sf.* cradle; -бѣльный, *adj.*
 Колыхать, колыхнѣть, *vn.* to rock, swing.
 Коль, *adv.* when, if.
 Колѣхнѣть, *pa.*, see колѣть.
 Колѣно, *sn.* knee, branch, generation.
 Колѣчка, *sf.* prickle, prickly thing.
 Команда, *sf.* detachment, crew.
 Командиръ, *sm.* commander.
 Командованіе, *sn.* command.
 Комаръ, *sm.* gnat, musquito.
 Комедія, *sf.* comedy.
 Комендантъ, *sm.* commandant of a town.
 Кѣмната, *sf. dim.* -патка, room, chamber.
 Комѣдъ, *sm.* chest of drawers.
 Комъ, *sm. dim.* комѣкъ, lump, call, clod.
 Конвоѣй, *sm.* convoy, escort; -воѣйный, *adj.*
 Конѣцъ, *sm.* end, aim.
 Колѣчно, *adv.* certainly.
 Колѣчный, *adj.* final, last.
 Кѣнный, *adj.* horse, equestrian.
 Кѣноплянный, *adj.* hemp, of hemp.
 Консервы, *sf. pl.* preserves.
 Кѣнский, *adj.* horse, of horses'.
 Константѣинъ, *sm.* Constantine.
 Константинопѣль, *sm.* Constantinople.
 Констанція, *sf.* Constance.
 Консуль, *sm.* consul.
 Конфѣктъ, *sm.* & конфѣкта, *sf.* sweet-meat.

Кончатъ, кончить, *va.* to finish, end.
 Кончатъся, кончѣться, *vr.* to be at an end, to be expiring, to die.
 Конь, *sm.* horse.
 Копѣшѣться, *vr.* to swarm, teem.
 Копѣто, *sn.* hoof.
 Копѣе, *sn.* lance.
 Копѣйка, *sf.* copeek (100th part of a rooble).
 Корѣ, *sf.* bark, crust.
 Корабѣльщикъ, *sm.* master of a ship.
 Кораблекрушеніе, *sn.* shipwreck.
 Корѣбль, *sm.* ship.
 Корѣнь, *sm.* root.
 Корзѣна, *sf.* basket.
 Кормѣлица, *sf.* wet-nurse.
 Кормѣть, *va.* to nurse, feed.
 Кормъ, *sm.* feed, fodder.
 Корнѣлія, *sf.* Cornelia.
 Корѣва, *sf.* cow; -рѣвій, *adj.*
 Корѣлева, *sf.* queen.
 Корѣль, *sm.* king.
 Корѣмьсло, *sn.* yoke (of water bearers).
 Корѣпа, *sf.* crown.
 Корѣнація, *sf.* & -нованіе, *sn.* coronation, crowning.
 Корѣткий, *adj.* short, brief, intimate.
 Корѣпусъ, *sm.* detached building, corps, college.
 Корѣтвѣкъ, *sm.* cutlass.
 Корѣстѣлюбіе, *sn.* love of gain.
 Косѣ, *sf.* tress, scythe.
 Кѣсвенный, *adj.* oblique, slant, indirect.
 Космѣтый, *adj.* shagged, shaggy.
 Коснѣтъся, *pa.*, see касѣтъся.
 Косѣй, *adj.* slanting, sloping, squinting.
 Костѣръ, *sm.* wood pile.
 Косѣрома, *sf.* Kostroma; -мосѣй, *adj.*

- Кость, *sf.* bone ; (слоно́вая), ivory.
 Косы́нка, *sf.* triangular neckerchief.
 Ко́телъ, *sm.* kettle, copper, boiler.
 Ко́торый, *pron. interr.* which ? what ?
 Ко́торый, *pron. rel.* which, who, that.
 Ко́торый нибу́дь, some one. any one.
 Ко́тъ, *sm.* tom-cat.
 Ко́феи, *sm.* & Ко́фе, *indeclin.* coffee ;
 -фе́йный, *adj.*
 Кочева́ть, *vn.* to lead a nomad life, wander.
 Коче́вникъ, *sm.* a nomad.
 Кочево́й, *adj.* nomad, nomadic.
 Ко́шечий, *adj.* cat's.
 Кошеле́къ, *sm.* purse.
 Ко́шка, *sf.* she-cat.
 Край, *sm.* edge, country.
 Кра́йне, *adv.* extremely.
 Кра́йний, *adj.* last, extreme, utmost.
 Кра́йнсть, *sf.* extremity, necessity.
 Красави́ца, *sf.* beautiful woman.
 Краси́вый, *adj.* pretty.
 Кра́сить, *va.* to paint, dye.
 Кра́ска, *sf.* colour, paint.
 Красноба́йство, *sm.* talkativeness.
 Красновáтый, *adj. dim.* reddish.
 Кра́сное дере́во, mahogany.
 Кра́сный, *adj.* red.
 Красне́ть, *vn.* to grow red, redden.
 Красота́, *sf.* beauty.
 Креди́торъ, *sm.* creditor.
 Кремль, *sm.* citadel, Kreml (in Moscow) ; -ле́вскій, *adj.*
 Кре́ндель, *sm.* cracknel.
 Кре́сло, *sm. & pl.* кре́сла, arm chair, easy chair ; *dim.* кре́слецо.
 Крести́тель, *sm.* baptist.
 Крестить, *va.* to baptize, to mark with a cross.
 Креститься, *vr.* to be baptized.
 Кре́стный, *adj.* of a cross, of baptism ;
 -ходъ, procession.
 Крестъ, *sm.* cross.
 Крестья́нинъ, *sm.* peasant ; -тя́нскій, *adj.*
 Крестья́нство, *sm.* peasantry.
 Креще́ние, *sm.* baptism.
 Криво́й, *adj.* crooked, blind of one eye.
 Кри́кнуть, *vn. pa.* to give a shriek, to shout.
 Крику́нъ, *sm.* cryer, clamourer.
 Крикъ, *sm.* cry, clamour, shrieks.
 Крича́ть, *vn.* to cry, shout.
 Крова́вый, *adj.* bloody, stained with blood.
 Кривáтъ, *sf. dim.* -ва́тка, bedstead, bed.
 Кро́вля, *sf.* roof.
 Кровожа́дный, *adj.* blood-thirsty.
 Кровопро́литіе, *sm.* bloodshed.
 Кро́вь, *sm.* roof ; *fig.* protection.
 Кро́вь, *sf.* blood.
 Кро́ликъ, *sm.* rabbit ; -личи́й, *adj.*
 Кро́мѣ, *prep. gen.* except, besides.
 Кроншта́тъ, *sm.* Cronstadt ; -та́тскій, *adj.*
 Кро́ткий, *adj.* kind, benign.
 Кро́тость, *sf.* kindness, mildness.
 Кроха́, *sf.* crumb, morsel.
 Кро́шка, *sf.* little one, nursling.
 Кру́глый, *adj.* round.
 Кругово́й, *adj.* circular.
 Круго́мъ, *adv.* around.
 Кругъ, *sm. dim.* круже́къ, round, circle.
 Кру́жка, *sf.* tankard, jug, cup.
 Круже́къ, *dim.*, see кругъ.
 Крупа́, *sf.* groats, grits.
 Кру́пный, *adj.* large, coarse.
 Крути́ть, *va.* -ся, *vr.* to twist, twirl.

Крутой, *adj.* steep, thick.
 Кручина, *sf. dim.* sorrow, affliction.
 Крыло, *sn.* wing.
 Крыльцо, *sn.* porch.
 Крымъ, *sm.* Crimea; -мскій, *adj.*
 Крыса, *sf.* rat.
 Крыть, *va.* (*pres.* крѣю,) to cover.
 Крыша, *sf.* roof.
 Крѣпкій, *adj.* strong, firm.
 Крѣпко, *adv. comp.* крѣпче, strongly, firmly.
 Крѣпостной, *adj.* of a fortress, bound to the soil.
 Крѣпость, *sf.* strength, fortress, title-deed of possession.
 Кряхтѣть, *vn.* to groan.
 Кто, *pron. interr.* who ?
 Кто, *pron. rel.* who, that which.
 Кто куда, in all directions.
 Ктонибудь, кто либо, any one.
 Кто-то, somebody, some one.
 Кубань, *sf.* Cuban.
 Куда, *adv.* whither ? where ?
 Кудри *pl.* кудря, *sf.* curls, lock of hair.
 Кузнецъ, *sm.* blacksmith.
 Кузнечество, *sn.* the business of a blacksmith.
 Кузьма, *sm.* Cosmus, Cosmo.
 Кукла, *sf. dim.* кукла, doll, puppet.
 Куличъ, *sm.* sweet loaf, Easter cake.
 Кума, *sf. dim.* кумушка, godmother, gossip.
 Кумиръ, *sm.* idol.
 Кумъ, *sm. irr.* (*pl.* кумовья), *dim.* куманѣкъ, godfather, gossip.
 Кунаширъ, *sm.* Kunashire.
 Купа, *sf.* heap, crowd, group.
 Купальщикъ, *sm.* bather.
 Купаніе, *sn.* bathing.

Купать, *va.* to bathe; -ся, to bathe one's self.
 Купель & купѣль, *sf.* the font.
 Купецъ, *sm.* merchant, buyer; -печескій, *adj.*
 Купить, *va. pa.* to buy, purchase.
 Курганъ, *sm.* tumulus, barrow.
 Курілецъ, *sm.* a native of Kurile Islands.
 Курить, *va.* to smoke.
 Куриться, *vr.* to smoke, be smoked.
 Күрица, *sf.* hen.
 Курсъ, *sm.* course.
 Күртка, *sf.* jacket, doublet.
 Курфюрстъ, *sm.* Elector.
 Курчавый, *adj.* curly, woolly-headed.
 Курятникъ. *sm.* poultry-house.
 Кусать, *va.* & кусаться, *vr.* to bite.
 Кусокъ, *sm.* morsel, piece.
 Кустарникъ, *sm.* shrub, bush.
 Кустъ, *sm.* bush, shrub.
 Кухня, *sf.* kitchen.
 Куча. *sf. dim.* кучка, heap, crowd.
 Кушакъ, *sm.* sash, belt.
 Кушанье, *sn.* food, dish.
 Күшать, *va.* to eat or drink.
 Купить, *sm.* sum, stake.
 Кчѣмү ? why ! for what reason ?
 Къ & ко, *prep. dat.* to, towards.
 Кіхта, *sf.* Kiachta.

Л.

Лавка, *sf. dim.* лавочка, bench, shop.
 Лагерь, *sm.* camp.
 Ладно, *adv.* in accord, in tune, on good terms, pretty well.
 Ладонь, *sf.* palm of the hand.
 Ладъ, *sm.* concord, harmony.
 Лазить, *vn.* to climb, crawl, creep, dive (in water).

Ла́й, *sm.* barking.
 Лакéй, *sm.* lackey, footman.
 Ла́комство, *sm.* dainties, sweetmeats.
 Ла́па, *sf. dim.* ла́пка, paw.
 Лапла́ндя, *sf.* Lapland.
 Лапла́ндець, *sm.* Laplander.
 Ла́поть, *sm.* bast shoe.
 Ласка, *sf.* caress, kindness.
 Ласка́ть, *va.* to caress.
 Ласка́ться, *vr.* to fawn.
 Ласково, *adv.* affably, kindly.
 Ласковый, *adj.* affable, kind.
 Ласточка, *sf.* swallow (a bird).
 Ла́ты, *sf. pl.* armour.
 Лафе́тъ, *sm.* gun-carriage.
 Ла́ять, *vn.* to bark.
 Лебе́дь, *sm. sf.* swan.
 Ле́вктры, *sf. pl.* Leuctra.
 Левъ, *sm.* lion.
 Легио́нъ, *sm.* legion.
 Ле́гкій, *adj. dim.* ле́гонькій, light, easy.
 Ле́гко, *adv. dim.* ле́гнько, *comp.*
 ле́гче, lightly, easily.
 Ле́гко́вѣрие, *sn.* credulity.
 Ле́гко́вѣрный, *adj.* credulous.
 Ле́гкомы́сленный, *adj.* light-minded,
 unsteady; -но, *adv.*
 Ле́гкомы́слие, *sn.* unsteadiness.
 Ле́дь, *sm.* ice; -ляно́й, *adj.*
 Лежа́ть, *vn.* to lie, be situated.
 Ле́почка, *dim.* of Елена, Ellen.
 Ле́нта, *sf. dim.* ле́нточка, ribbon.
 Ле́нь, *sm.* flax.
 Леони́дъ, *sm.* Leonidas.
 Лепёшка, *sf.* cake, bun.
 Лечь, *pa.* (*past* лёгъ, *fut.* лягу), see
 лежа́ть.
 Ли & Ль, *interrogat particle*, whether
 if. Ask whether he was there,
 "Спроси́, былъ ли онъ тамъ?"

Ли́бо, *adv.* either, or.
 Ливи́й, *sm.* Livius, Livy.
 Лиза, *sf. dim.* Лизочка & Лизенька,
 Elizabeth.
 Лиза́ть, *va.* to lick.
 Ликё́ръ, *sm. dim.* ликё́рчикъ, liquor.
 Ляку́ргъ, *sm.* Lycurgus.
 Ликъ, *sm.* face, image.
 Линéйный, *adj.* line, of line.
 Ли́ния, *sf.* line.
 Ли́па, *sf.* lime-tree.
 Лиси́ца & Лиса́, *sf.* fox; лиси́й, *adj.*
 Ли́сть, *dim.* ли́стикъ, *pl.* ли́стья, leaf
 (of plants).
 Ли́сть, *dim.* ли́сто́къ, *pl.* ли́сты́, leaf,
 sheet, plate (of a book, etc.).
 Литва́, *sf.* Lithuania; -товский, *adj.*
 Lithuanian.
 Лито́й, *part.* cast (of metals).
 Литъ, *va.* to pour, cast, coin.
 Ли́ться, *vr.* to flow, to be cast.
 Ли́хва, *sf.* usury, profit.
 Лихо́й, *adj.* evil, wicked, mischievous,
 ardent.
 Лихора́дка, *sf.* fever, ague.
 Лихора́дочный, *adj.* feverish.
 Лице́ & Лицо́, *sm.* face, figure,
 person.
 Лице́мѣрие, *sn.* hypocrisy.
 Ли́чный, *adj.* personal, individual.
 Ли́чно, *adv.* personally, indivi-
 dually.
 Ли́шать, ли́шить, *va.* to deprive,
 bereave; -ся, to lose, be de-
 prived.
 Ли́шение, *sn.* loss, privation.
 Ли́шний, *adj.* superfluous.
 Ли́шь, *adv.* only, but; (-только), as
 soon as.
 Лобза́ть, *va.* to kiss.

Лѡбное мѣсто, *place of execution.*
 Лѡбъ, *sm. forehead.*
 Лѡвить, *va. to catch, seize.*
 Лѡвкій, *adj. easy, clever, alert.*
 Лѡвко, *adv. easily, cleverly.*
 Лѡвчій, *adj. hunting (of chase); sm. huntsman.*
 Лѡговище, *sm. den.*
 Лѡдка, *sf. boat.*
 Лѡжиться, *лечь, vn. to lie down.*
 Лѡжка, *sf. spoon.*
 Лѡжь, *sf. lie.*
 Лѡконъ, *sm. lock, curl.*
 Лѡкотъ, *sm. elbow.*
 Лѡмѡтъ, *sm. slice, shive.*
 Лѡмъ, *sm. gout, pains.*
 Лондонъ, *sm. London; -скій, adj.*
 Лѡпѡта, *sf. dim. лѡпѡтка, shovel.*
 Лѡпѡтка, *sf. dim. -точка, shoulder-blade.*
 Лѡснуть, *sm. dim. -кутѡкъ, shred, piece, rag.*
 Лѡсниться, *vr. to be glossy, have a polish.*
 Лѡсосина, *sf. flesh of salmon.*
 Лѡсосъ, *dim. лѡсосѡтъ, salmon.*
 Лѡтѡкъ, *sm. a tray (of the hawkers), gutter, trough.*
 Лѡхмѡтъ, *sf. coll. rags.*
 Лѡцманъ, *sm. pilot.*
 Лошадѣнка, *dim. a miserable little horse.*
 Лѡшадь, *sf. dim. лѡшѡдка, horse.*
 Лугъ, *sm. meadow.*
 Лѡуженый, *part. tinned.*
 Лѡкаво, *adv. sily, cunningly.*
 Лѡкавый, *adj. sly, cunning.*
 Лѡкавый, *sm. evil spirit.*
 Лукъ, *sm. bow.*
 Лунѡ, *sf. moon.*

Лучина, *sf. dim. -чѡнка, splint, thin piece of wood.*
 Лучъ, *sm. ray.*
 Лѡсыый, *adj. bald.*
 Лѡнянбѡй, *adj. flax, flaxen, linen (unbleached).*
 Лѡвый, *adj. left.*
 Лѡзть, *vn. to climb, clamber.*
 Лѡкарство, *sm. physic, medicament.*
 Лѡнивый, *adj. idle, lazy.*
 Лѡниться, *vr. to be idle, be lazy.*
 Лѡность, *sf. laziness.*
 Лѡнь, *sf. laziness; imp. v. (мнѣ-) I feel lazy.*
 Лѡнить, *va. to stick, model; -ся, vr. to cling, cleave.*
 Лѡсѡ, *sm. pl. scaffolding.*
 Лѡсѡстый, *adj. woody.*
 Лѡснѡй, *adj. of forest, woody.*
 Лѡстница, *sf. staircase, ladder.*
 Лѡсъ, *sm. wood, forest, timber, scaffolding.*
 Лѡтѡ, *pl. age.*
 Лѡтнему, (по-) *summer like.*
 Лѡто, *sm. summer; лѡтвѡй, adj.*
 Лѡтомъ, *adv. in summer.*
 Лѡтописецъ, *sm. chronicler.*
 Лѡтопись, *sf. annals.*
 Лѡбѣзный, *adj. dear, amiable.*
 Лѡбѡмецъ, *sm. darling, favourite.*
 Лѡбѡмый, *adj. loved, favourite.*
 Лѡбѡтель, *sm. amateur.*
 Лѡбить, *va. to love, to be fond of.*
 Лѡбовѡться, *vr. to admire, delight in.*
 Лѡбѡвь, *sf. love, affection.*
 Лѡбо, *v. imp. it is pleasing.*
 Лѡбой, *adj. any you like.*
 Лѡбѡпытный, *adj. curious, interesting.*

Любодѣтельство, *sn.* curiosity.
 Людовикъ, *sm.* Louis.
 Люкъ, *sm.* hatchway.
 Лютость, *sf.* ferocity, cruelty.
 Лютый, *adj.* ferocious, violent, terrible.

М.

Маѳра, *sf.* christian name.
 Магометанинъ, *sm.* Mahometan.
 Магнитъ, *sm.* magnet.
 Магомѣтъ, *sm.* Mahomet.
 Май, *sm.* month of May.
 Майоръ & Маюръ, *sm.* major (milit.).
 Макарь & Макарий, *sm.* Macarius.
 Македонія, *sf.* Macedonia; -нскій, *adj.* Macedonian.
 Максимъ, *sm.* Maximus.
 Маленькій, *dim.*, see малый.
 Маленько, *adv.* a little, somewhat, rather.
 Мало, *adv.* little, but little.
 Мало по малу, by degrees, little by little.
 Малодушие, *sm.* pusillanimity, cowardice.
 Малодушный, *adj.* pusillanimous, faint-hearted.
 Малороссія, *sf.* Little Russia; мало-россійскій, *adj.* of Little Russia.
 Малый, *adj.* *dim.* маленький, *comp.* меньшій, little, small.
 Малый, *sm.* lad, boy, servant.
 Мальчикъ, *sm.* boy.
 Малютка, *sf.* little one, child.
 Мамаша, *sf.* *dim.* dear mamma.
 Мамка, *sf.* nurse.
 Мандаринъ, *sm.* mandarin.
 Манѣжъ, *sm.* riding-school.
 Мановѣніе, *sm.* nod, sign.
 Мантинѣя, *sf.* Mantinea.

Мануфактурный, *adj.* manufactured.
 Марать, *va.* to dirty, soil.
 Маріа, *sf.* Mary-Anne.
 Марія & Марья, *sf.* Mary.
 Маркіза, *sf.* markee, window-blind.
 Марсъ, *sm.* top, Mars (a planet).
 Мартъ, *sm.* month of March.
 Марфа & Марѳа, *sf.* Martha.
 Масло, *sn.* oil; (коробье-), butter.
 Масляница, *sf.* butter-week, carnival.
 Масса, *sf.* mass.
 Мастеробой, *sm.* workmen.
 Мастерскій, *adv.* skilfully, masterly.
 Мастерствѣ, *sn.* profession, handicraft.
 Мастеръ, *sm.* master.
 Матерія, *sn.* matter, substance, stuff, cloth.
 Матица, *sf.* tie-beam.
 Матрѣвъ & Матрѣвъ, *sm.* sailor.
 Матсмай, *sm.* Matsmai.
 Мать, *sf.* mother.
 Махать, махнуть, *va.* to wave, brandish.
 Махъ, *sm.* swing, stroke.
 Мачта, *sf.* mast.
 Мгла, *sf.* mist, fog.
 Мгновѣніе, *sn.* instant, moment.
 Мгновенно, *adv.* instantaneously, in a moment.
 Мебель, *sf.* furniture.
 Медвѣдь, *sm.* bear; -вѣжій, *adj.*
 Медина, *sf.* Medina.
 Медленный, *adj.* slow; -но, *adv.* -ly.
 Мѣдъ, *sm.* honey.
 Мѣжду & Межь, *prep. instr.* and *gen.* between, amidst.
 Мѣжду тѣмъ, *adv.* meanwhile.
 Мѣжду тѣмъ какъ, *adv.* whilst.

- Мѣрка, *sf.* Messa.
 Мѣлкій, *adj.* fine, small, shallow ;
 -ко, *adv.*
 Мѣлочность, *sf.* shabbiness.
 Мель, *sf.* shallow, sand-bank.
 Мелькѣть, -кнѣть, *vn.* to glance,
 glimpse, gleam.
 Мелькнѣть, *pa.*, see мелькѣть.
 Мерзѣть, *vn.* to have dislike, be dis-
 gusted.
 Мёрзнуть, *vn.* to freeze.
 Мертвѣчки, (раз-) пьянъ, dead-drunk.
 Мертвѣць, *sm.* corpse, dead man.
 Мертвечи́на, *sf.* carrion.
 Мёртвый, *adj.* dead.
 Мерцѣть, *vn.* to glimmer, grow dim.
 Металлическій, *adj.* metallic.
 Метáль, *sm.* metal.
 Метáть, *va.* to cast, throw.
 Метáться, *vr.* to throw one's self
 about.
 Мечтá, *sf.* & Мечтáніе, *sm.* fancy,
 dreams.
 Мечтáтельность, *sf.* fancifulness.
 Мечтáть, *vn.* to dream, conceit, ima-
 gine.
 Мигомъ, *adv.* in an instant, in no time.
 Мигъ, *sm.* instant.
 Миксту́ра, *sf.* mixture.
 Милліонъ, *sm.* million.
 Милосѣрдіе, *sm.* mercy, compassion.
 Милосѣрды́й, *adj.* clement, charitable.
 Милосты́ня, *sf.* alms, charity.
 Милость, *sf.* favour, grace, charity.
 Милый, *adj.* amiable, charming.
 Мимо, *adv.* past, by.
 Миновáть, Минѣть, *va.* to avoid, pass
 over.
 Миновáться, *vr.* to pass, be over.
 Минѣ́та, *sf.* minute.
- Минѣ́ть, *pa.*, see миновáть.
 Мирѣ́ться, *vr.* to make peace with,
 be reconciled.
 Мирный, *adj.* peaceful.
 Мирова́я, *sf.* amicable arrangement.
 Миролѣбный, *adj.* peace loving,
 peaceable.
 Миротворитель & Миротворецъ, *sm.*
 pacificator, peace-maker.
 Миръ, *sm.* peace.
 Митрополитъ, *sm.* metropolitan.
 Михай́ль & Михай́ло, *sm.* Michael.
 Миръ, *sm.* world, universe.
 Младенецъ, *sm.* infant.
 Младѣ́й, *sl.*, see молодѣ́й.
 Минимомѣршій, *adj.* being in a trance,
 taken for dead.
 Мнѣ́мый, *adj.* pretended, imaginary.
 Мно́гіе, *adj. pl.* many, several.
 Мно́го, *adv.* much, many.
 Многожѣ́нство, *sm.* polygamy.
 Многолю́дный, *adj.* populous.
 Многолю́дство, *sm.* populousness, large
 population.
 Многотру́дный, *adj.* very difficult,
 most laborious.
 Многочисленность, *sf.* great number.
 Многочисленны́й, *adj.* numerous.
 Мно́жество, *sm.* multitude, great
 quantity.
 Мнѣ́ніе, *sm.* opinion.
 Моги́ла, *sf.* grave, tomb.
 Моги́льщикъ, *sm.* grave-digger.
 Могу́чій, *adj.* powerful, robust.
 Мо́жетъ быть, *adv.* perhaps.
 Мо́жно, *v. imp.* it is possible.
 Мо́й, *adj. & pron. poss. (f. мой,*
н. моё), my, mine.
 Мо́крый, *adj.* wet, moist.
 Мо́лва, *sf.* report, rumour.

Молѣбенъ, *sm.* public prayers, thanksgiving.
 Молитва, *sf.* prayer.
 Молить, *va.* to pray, supplicate.
 Молиться, *vr.* to pray God.
 Молнія, *sf.* lightning.
 Молодѣць, *sm.* young man, a clever fellow.
 Молодой, *adj.* young.
 Молодой, -дая, *s.* newly married.
 Молодость, *sf.* youth.
 Мблотъ, *sm.* hammer.
 Молотъ, *va.* (*pres.*, мелю), to grind, to talk, clatter.
 Молчаніе, *sm.* silence.
 Молчать, *vn.* to be silent.
 Моль, *particle, fam.* then.
 Моментъ, *sm.* moment.
 Монархія, *sf.* monarchy.
 Монархъ, *sm.*; -хня, *f.* monarch, sovereign.
 Монастырь, *sm.* monastery, convent.
 Монахня, *sf.* nun.
 Монахъ, *sm.* monk, friar.
 Монашескій, *adj.* monastic.
 Монѣта, *sf.* coin, money.
 Монументъ, *sm.* monument.
 Моргать, моргнутъ, *vn.* to blink, twinkle.
 Морда, *sf.* muzzle, snout.
 Море, *sn.* sea.
 Морковь, *sf.* carrot.
 Морозитъ, *v. imp.* it freezes.
 Морозъ, *sm.* frost.
 Моросить, to fall; *v. imp.* it drizzles.
 Морской, *adj.* sea, naval, maritime.
 Мортира, *sf.* mortar.
 Морщина, *sf. dim.* -щинка, wrinkle.
 Москаль, *sm.* Russian (term used by natives of Little Russia).

Москвѣ, *sf.* Moscow; -ковскій, *adj.*
 Москвичъ, *sm.* inhabitant of Moscow.
 Мость, *sm. dim.* мостикъ, bridge.
 Мотать, *va.* to wind, reel, shake, squander, spend.
 Мотівъ, *sm.* melody, tune.
 Моть, *sm. dim.* мотушка, spendthrift.
 Мохнатый, *adj.* shaggy, rough.
 Мочь, *vn.* to be able.
 Мошеникъ, -ница, *s.* rogue.
 Мошка, *sf.* thrips (small insects).
 Мощёный, *part.* paved.
 Мракъ, *sm.* obscurity, gloom.
 Мраморъ, *sm.* marble.
 Мрачно, *adv.* gloomy, sullenly.
 Мрачность, *sf.* darkness, obscurity.
 Мрачный, *adj.* gloomy, obscure.
 Мститель, *sm.* avenger.
 Мстить, *va.* to avenge.
 Мудрець, *sm.* sage, wise man.
 Мудрый, *adj.* wise.
 Мужественный, *adj.* valiant, valorous.
 Мужество, *sn.* manhood, valour, courage.
 Мужикъ, *sm. dim.* мужичёкъ, peasant.
 Мужской, *adj.* man's.
 Мужина & Мущина, *sm.* man, male.
 Мужъ, *sm.* man, husband.
 Мўза, *sf.* muse.
 Мўзыка, *sf.* music.
 Музыкальвый, *adj.* musical.
 Музыкантъ, *sm.* musician.
 Мўка, *sf.* torment, pain.
 Мула & Мула, *sm.* Mula.
 Мундиръ, *sm.* uniform.
 Мурлыкать, *vn.* to purr, purr, mutter hum.
 Мускулистый, *adj.* muscular, brawny.
 Мусульманинъ, *sm.* Mussulman, Mahomedan.

Мутный, *adj.* muddy, turbid.
 Муха, *sf.* fly.
 Мученикъ, -ница, *s.* martyr.
 Мучение, *sn.* torment, suffering.
 Мучительный, *adj.* painful, tormenting.
 Мучить, *va.* to torment, torture.
 Мучиться, *vr.* to suffer, be anxious.
 Мчаться, *vr.* to hurry away, whirl,
 go fast.
 Мычание, *sn.* & Мечь, *sf.* vengeance.
 Мыло, *sn.* soap.
 Мыловаръ, *sm.* soap-maker.
 Мыслить, *va.* to think, reflect.
 Мысль, *sf.* thought.
 Мыть, *va.* (*pres.* мою), to wash.
 Мышь, *sf.* mouse.
 Мѣдный, *adj.* of copper.
 Мѣдь, *sf.* copper.
 Мѣра, *sf.* measure.
 Мѣрный, *adj.* according to measure,
 measured.
 Мѣстность, *sf.* locality.
 Мѣстный, *adj.* local.
 Мѣсто, *sn.* place, spot.
 Мѣсяць, *sm.* month, moon.
 Мѣхъ, *sm.* (*pl.* мѣхѣ), fur, skin.
 Мѣхъ, *sm.* (*pl.* мѣхи), bellows.
 Мѣшкать, *vn.* to loiter, linger, dally.
 Мѣшчокъ, *sm.* sack, bag.
 Мѣщанинъ, *sm.* burger, commoner.
 Мѣгкій, *adj.* soft, meek.
 Мѣсо, *sn.* flesh, meat.
 Мятѣжникъ, *sm.* rebel, mutineer.
 Мятѣжъ, *sm.* mutiny, rebellion.
 Мятель & Мятлица, *sf.* snow-storm.

II.

На, *prep. acc. and prep.* on, upon,
 up, in, against, at.
 Набалдашникъ, *sm.* cane-head.

Набатъ, *sm.* alarm-bell,
 Набережная, *adj.* quay, embankment.
 Набить, *ca. pa.* to fill up.
 Набирать, набрать, *va.* to gather, to
 levy, recruit.
 Набираться, набраться, *vr.* to as-
 semble, gather, get together.
 Набожность, *sf.* devoutness, devotion.
 Набожный, *adj.* devout.
 Набрѣсть, *vn. pa.* to walk upon.
 Набрать, -ся, *pa.*, see набирать, -ся.
 Набѣжать, *vn.* to run upon, get to-
 gether, make an incursion.
 Навзничъ, *adv.* backwards, upon one's
 back.
 Навзрыдь, *adv.* sobbing, crying bit-
 terly.
 Навлѣчь, *va. pa.* (*fut.* навлекѹ), to
 occasion, bring on.
 Наводить, навести, *va.* to lead on,
 bring many.
 Наводнение, *sn.* inundation.
 Наврѣть, *va. pa.* to tell plenty of lies.
 Навсегда, *adv.* for ever.
 Навстрѣчу, *adv.* towards, against.
 Навѣстить, *pa.*, see навѣщать.
 Навѣсъ, *sm.* pent-house, canopy.
 Навѣщать, навѣстить, *va.* to visit,
 pay a visit.
 Нагой, *adj.* naked, bare.
 Нагота, *sf.* nakedness, bareness.
 Награда, *sf.* reward, remuneration.
 Награждать, наградить, *va.* to reward,
 endow.
 Награждение, *sn.* remuneration, re-
 compense.
 Нагрузить, *va. pa.* (*imp. a.* нагружать)
 to load, ship.
 Нагуляться, *vr. pa.* to have enough
 of walking.

- Надвѣнуть, *глаголющая форма*. to move upon.
 Надѣжда, *сущ.* hope.
 Надѣжный, *прилагательное*. trusty, secure.
 Надзирать, *глаголющая форма*. to oversee, have the inspection.
 Надзоръ, *сущ.* surveillance, inspection, watch.
 Надежать, *глаголющая форма*. (надежить), it is necessary, one ought.
 Надежный, *прилагательное*. due, necessary.
 Надменность, *сущ.* haughtiness.
 Надо, *глаголющая форма*, see Надъ.
 Надобно, & Надо, *глаголющая форма*. it is necessary, one ought.
 Надорвать, *глаголющая форма*. to tear a little, strain; (животика), to burst with laughing.
 Надождать, надождеть, *глаголющая форма*. to weary, tire.
 Надождеть, *глаголющая форма*, see надождать.
 Надпись, *сущ.* inscription, superscription.
 Надъ & Надо, *предлогъ*. *инструментальной*. over, on, upon.
 Надѣвать, надѣть, *глаголющая форма*. to put on (clothes).
 Надѣлать, *глаголющая форма*. *глаголющая форма*, to do or make a great deal.
 Надѣяться, *глаголющая форма*. to hope, rely upon.
 Наёмникъ, *сущ.* a hireling, mercenary.
 Наёмщикъ, *сущ.* hirer, renter.
 Наёмъ, *сущ.* hire.
 Наживать, нажить, *глаголющая форма*. to get, earn, to grow rich.
 Наза́втра, *наречіе*. on the morrow, for the next day.
 Назадъ, *наречіе*. behind.
 Назадъ, *наречіе*. back, back again.
 Н задъ, (-тоу), ago.
 Назвать, *глаголющая форма*. see называть.
 Назначать, назначить, *глаголющая форма*. to appoint, fix, designate.
- Назначенный, *причастіе*. appointed, fixed.
 Назойливый, *прилагательное*. tiresome, troublesome.
 Называть, назвать, *глаголющая форма*. to call, denominate.
 Наивный, *прилагательное*. naïve, ingenuous.
 Наименованіе, *сущ.* denomination.
 Наименовать, *глаголющая форма*. to name, nominate.
 Найти, *глаголющая форма*, see находить.
 Найдти, *глаголющая форма*. to have presence of mind, be found.
 Наказъ, *сущ.* order, instruction.
 Наказывать, наказать, *глаголющая форма*. to chastise, punish, order.
 Наканунъ, *наречіе*. on the eve.
 Накинуть, *глаголющая форма*. to throw or fling on.
 Накладывать, накласть, *глаголющая форма*. to lay on or upon abundantly.
 Наклонность, *сущ.* slope, inclination.
 Наклонный, *прилагательное*. sloping, inclined.
 Наклоняться, -нйтся, *глаголющая форма*. to bend, stoop.
 Наковальня, *сущ.* anvil.
 Наконецъ, *наречіе*. at last, finally.
 Накоплять, накопить, *глаголющая форма*. to heap up, accumulate.
 Накрывать, накрыть, *глаголющая форма*. to cover.
 Налгать, наложить, *глаголющая форма*. to lay on, put on, impose.
 Наливать, налить, *глаголющая форма*. to pour in, fill; -ся, *глаголющая форма*. to be poured, be filled, to fill one's self with.
 Наличный, *прилагательное*. effective, ready cash.
 Наложить, see налагать.
 Налѣво, *наречіе*. to the left.
 Намазывать, намазывать, *глаголющая форма*. to grease, smear upon.

Намёкъ, *sm.* hints, *pl.*; allusion.
 Намѣряться, *vr.* to intent, purpose.
 Намѣренье, *sn.* intention, design.
 Навести, see наносить.
 Нанимать, наниять, *va.* to hire.
 Наниматься, наняться, *vr.* to hire,
 or engage one's self.
 Нанковый, *adj.* of nankeen.
 Наносить, навѣсть, *va.* to bear on,
 to do, cause.
 Напосный, *adj.* heaped up, alluvious.
 Нанять, *pa.* (*fut.* наймý), see на-
 нимать.
 Нападать, напасть, *vn.* to fall on or
 upon, attack, assail.
 Нападенье, *sn.* attack.
 Наперёдъ, *adv.* before, in future.
 Напечь, *va. pa.* (*past* напёкъ, *fut.*
 папекý), to bake abundantly.
 Напрать, напереть, *va.* to press on
 or against, to force.
 Написать, *va. pa.* to write; -ся, to
 be written.
 Напíтокъ, *sm.* drink, beverage.
 Напíться, *va. pa.* to drink, quench
 thirst.
 Напíчка, *va. pa.* to stuff, cram;
 -ся, *vr.* to be stuffed or crammed,
 to get into.
 Наплевать, *va. pa.* to spit much.
 Напоить, *va. pa.* to water.
 Наполеонъ, *sm.* Napoleon.
 Наполнить, наболнить, *va. pa.* to
 fill; -ся, *vr.* to be filled.
 Напоминать, -пóмнить, *va.* to remind.
 Направлять, направить, *va.* to direct,
 guide.
 Направить, *pa.* see направлять.
 Напрáсный, *adj.* vain, fruitless.
 Напримёръ, *adv.* for example.

Напрóтивъ & Напрóтивъ тогó, *adv.*
 on the contrary.
 Напрóтивъ, *prep. gen.* over against,
 opposite.
 Напутствовать, *va.* to provide for
 the journey.
 Напѣвъ, *sm.* song, chant, tune.
 Нарекать, наречь, *va.* to name, call.
 Наречь, *pa.*, see нарекать.
 Нарóдный, *adj.* national, public.
 Нарóдь, *sm.* people, nation.
 Нарóчно, *adv.* expressly, on purpose.
 Нарушать, нарушить, *va.* to infringe,
 violate, disturb.
 Нарывъ, *sm.* abscess.
 Нарядить; -ся, *pa.*, see наряжать; -ся.
 Нарядъ, *sm.* attire, order.
 Наряжать, нарядить, *va.* to adorn,
 trim, order, appoint.
 Наряжаться, нарядиться, *vr.* to dress
 one's self with luxury.
 Населенье, *sn.* population.
 Населить, населить, *va.* to settle,
 people.
 Насíлие & Насíльство, *sn.* violence,
 force.
 Насíльственный, *adj.* forcible, violent.
 Насквозь, *adv.* through and through.
 Наскóлько, *adv.* as far as.
 Наскúчивать, наскúчить, *vn.* to tire,
 weary, get tired of.
 Наслаждаться, насладиться, *vr.* to
 enjoy, delight in.
 Наслажденье, *sn.* enjoyment, delight.
 Наслышаться, *vr. pa.* to hear much
 about.
 Наслédникъ, *sm.* heir, successor.
 Насмѣшливый, *adj.* derisive, mocking.
 Наставать, настать, *vn.* to come on.
 Наставленіе, *sn.* instruction.

- Наставля́ть, наставля́ть, *va.* to set on, lengthen, to direct, instruct.
- Наставни́къ, -ница, *s.* tutor, tutoress ; preceptor.
- Настаива́ть, настаи́ть, *va.* to infuse, insist.
- Настежь, *adv.* wide open.
- Настои́ть, see Настаива́ть.
- Настоя́щій, *adj.* present, true, real.
- Настра́щать, *va. pa.* to intimidate, frighten.
- Настро́ение, *sn.* disposition, mood.
- Наступа́ть, наступи́ть, *vn.* to step upon, attack, to come on, approach.
- Наступле́ние, *sn.* coming on, attack.
- Насы́пать, насы́пать, *va.* to strew upon, fill.
- Насыща́ться, насы́титься, *vr.* to satiate, fill one's self with.
- Ната́пливать, нато́пить, *va.* to heat much.
- Натерѣ́ть, *pa.*, see натира́ть.
- Натира́ть, натерѣ́ть, *va.* to rub.
- Нати́скъ, *sm.* onslaught.
- Наткнѹ́ться, *pa.*, see наты́каться.
- Нато́пить, *pa.*, see ната́пливать.
- Нату́ра, *sf.* nature.
- Наты́каться, наткнѹ́ться, *vr.* to stumble upon or against.
- Натѣ́шиться, *vr. pa.* to divert one's self much.
- Науда́чу, *adv.* at random.
- Нау́ка, *sf.* science, apprenticeship.
- На́-ухо, *adv.* in a low voice, whispering.
- Нау́чать, научи́ть, *va.* to teach, instruct.
- Нахлы́нуть, *vn. pa.* to invade, overrun.
- Нахму́риться, *vr. pa.* to frown.
- Находи́ть, пайти́, *va.* to find.
- Находи́ться, *vr.* to be found, exist, be.
- Нахо́дка, *sf.* God-send, thing found.
- Нахо́дчивость, *sf.* presence of mind.
- Націона́льный, *adj.* national.
- Нача́ю, *sn.* beginning, origin.
- Нача́льникъ, *sm.* chief, commander.
- Нача́льство, *sn.* command, authorities.
- Нача́льствовать, *vn.* to command, be at the head of.
- Нача́ть, -ся, see начина́ть, -ся.
- Начина́ть, нача́ть, *va.* to commence ; -ся, *vr.* to be commenced.
- Начита́ться, *vr. pa.* to read sufficiently.
- Нашѣ́, *pron. poss.* (*f.* наша, *n.* наше), our, ours.
- Наѣ́здникъ, *sm.* partisan, rider.
- Наѣ́зжать, наѣ́хать, *vn.* to ride, or drive upon or against.
- Наѣ́сться, *vr. pa.* to be satiated, to eat enough.
- Наяву́, *adv.* awake, in reality.
- Не, *adv.* not, un-, in-.
- Небѣ́сный, *adj.* heavenly.
- Неблагодѣ́рность, *sf.* ingratitude.
- Неблагодѣ́рный, *adj.* ungrateful.
- Неблагопрі́ятный, *adj.* unfavourable.
- Не́бо, *sn. irr.* (*pl.* небеса́), Heaven.
- Небольшо́й, *adj.* little, small.
- Небоскло́нъ, *sm.* horizon.
- Небре́жность, *sf.* negligence.
- Небре́жный, *adj.* negligent.
- Нева́, *sf.* Neva.
- Неви́даль, *sf.* rarity, wonder.
- Неви́димый, *adj.* invisible.
- Неви́нность, *sf.* innocence.
- Неви́нный, *adj.* innocent.

- Нѣводъ, *sm.* fishing-net.
 Невозможно, *v. imp.* it is impossible.
 Невозможность, *sf.* impossibility.
 Невозможный, *adj.* impossible.
 Невольно, *adv.* involuntarily.
 Невольный, *adj.* involuntary.
 Неволь (по-), against one's will.
 Неволя, *sf.* slavery, servitude.
 Невысокій, *adj.* not high, low.
 Невѣжество, *sn.* ignorance.
 Невѣрность, *sf.* untruth, infidelity.
 Невѣроятность, *sf.* improbability; не-
 вѣроятное, incredible things.
 Невѣроятный, *adj.* improbable, in-
 credible.
 Невѣста, *sf.* bride.
 Невѣстка, *sf.* daughter-in-law, sister-
 in-law.
 Негодный, *adj.* good for nothing, bad.
 Негодованіе, *sn.* indignation.
 Негодій, *sm.* a worthless man, bad man.
 Недавній, *adj.* late, recent.
 Недавно, *adv.* recently.
 Недалекó, *adv.* near, not far.
 Недальній, *adj.* not distant.
 Недаромъ, *adv.* not without a cause
 or reason.
 Недвижный, *adj.* immovable, motion-
 less.
 Недовольный, *adj.* unsatisfied, dis-
 contented.
 Недовѣрчивый, *adj.* mistrustful.
 Недолго, *adv.* not long time.
 Недокóченный, *adj.* unfinished.
 Недостáтокъ, *sm.* want, deficiency,
 defect, fault.
 Недостойный, *adj.* unworthy, unde-
 serving.
 Недоумѣвать, недоумѣть, *vn.* not to
 understand, to wonder.
- Недоумѣніе, *sn.* doubt, perplexity.
 Недѣля, *sf.* a week.
 Нежели, *conj.* than.
 Незадолго, *adv.* not long before.
 Не за что, without reason or cause,
 for nothing.
 Незваный, *adj.* unasked, uninvited.
 Незнакомый, *adj.* unknown; *sm.*
 stranger.
 Незримый, *adj.* invisible.
 Неизбѣжный, *adj.* inevitable.
 Неизвѣстно, *v. imp.* it is unknown.
 Неизвѣстный, *adj.* unknown, un-
 certain.
 Неизмѣнный, *adj.* invariable, im-
 mutable.
 Неизяснимый, *adj.* inexplicable.
 Неимовѣрный, *adj.* incredible.
 Неимущій, *adj.* indigent, needy.
 Неимѣнѣмъ, (за-), for want of.
 Неистовый, *adj.* furious, violent.
 Некогда, *adv.* (мнѣ-), I have no
 time.
 Нѣкому, there is nobody, to no-
 body.
 Нѣктаръ, *sm.* nectar.
 Нелицемѣрный, *adj.* not hypocritical,
 sincere.
 Неловкій, *adj.* awkward.
 Неловко, *adv.* awkwardly, uncom-
 fortably.
 Нельзя, *v. imp.* (есть); one cannot, it
 is impossible.
 Немалый, *adj.* not little.
 Немедленно, *adv.* immediately.
 Немилосѣрдый, *adj.* unmerciful.
 Немигущий, *adj.* impending, inevi-
 table.
 Немного, *adv. dim.* -мнóжко & -жеч-
 ко, not much, a little.

- Ненавидѣть, *va.* to hate.
 Ненависть, *sf.* hatred.
 Необозрѣмый, *adj.* immense.
 Необъятный, *adj.* immense, vast.
 Необыкновенный, *adj.* unusual, extraordinary.
 Неоднократно, *adv.* many times, more than once.
 Неожиданно, *adv.* unexpectedly, unawares.
 Неожиданный, *adj.* unexpected.
 Неоконченный, *adj.* unfinished.
 Неопысанный, *adj.* inexpressible, ineffable.
 Неопредѣленный, *adj.* indefinite, indeterminate.
 Неопредѣлимый, *adj.* indefinable.
 Неопытный, *adj.* slovenly, untidy.
 Неосторожность, *sf.* carelessness, inadvertence.
 Неосторожный, *adj.* incautious, inadvertent.
 Неотразимый, *adj.* unavoidable.
 Неохота, *sf.* unwillingness.
 Неохотно, *adv.* unwillingly.
 Непобѣдимость, *sf.* invincibility.
 Неподвижно, *adv.* immovably, still.
 Неподвижный, *adj.* motionless, immovable.
 Неподражаемый, *adj.* inimitable.
 Непокійно, *adv.* restlessly, unquietly.
 Непоколѣбимый, *adj.* immovable, steady.
 Непонятный, *adj.* unintelligible, inconceivable.
 Непрѣва, *sf.* untruth.
 Непреклонность, *sf.* inflexibility.
 Непреклонный, *adj.* inflexible, inexorable.
 Непремѣнно, *adv.* certainly, without fail.
 Непрерывный, *adj.* uninterrupted, incessant.
 Непрестанно, *adv.* unceasingly, constantly.
 Неприличный & непристойный, *adj.* unseemly, unbecoming.
 Непримѣтный, *adj.* imperceptible.
 Неприступный, *adj.* inaccessible.
 Непритворно, *adv.* frankly, sincerely.
 Неприятель, *sm.* enemy.
 Непролившийся, *part.* unshed.
 Непроницаемый, *adj.* impermeable.
 Непроходимый, *adj.* impassable.
 Нервъ, *sm.* nerve.
 Нерѣдко, *adv.* often.
 Несносный, *adj.* intolerable.
 Неспособный, *adj.* incapable, unfit.
 Несправедливость, *sf.* injustice.
 Несправедливый, *adj.* unjust.
 Несравненно, *adv.* incomparably.
 Несравненный, *adj.* incomparable.
 Нестерпимый, *adj.* insufferable, intolerable.
 Нести, *va.* to bring, carry, bear.
 Нестись, *vr.* to be carried, to go fast.
 Нестройно, *adv.* confused, disorderly.
 Нестройный, *adj.* dissonant, inharmonious.
 Несчастье, *sn.* misfortune, ill-luck.
 Несчастливый & несчастный, *adj.* unfortunate, unhappy.
 Нетерпѣливо, *adv.* impatiently.
 Нетерпѣливый, *adj.* impatient.
 Неторопливо, *adv.* slowly, without hurrying.
 Нетронутой, *adj.* untouched, chaste.
 Неудбно, *v. imp.* it pleases not.

Неудержимый, *adj.* unrestrainable, irresistible.

Неудовольствие, *sm.* discontent, displeasure.

Неужели or Неужли & Неужто, *adv.* is it possible? indeed?

Неуловимый, *adj.* uncaught, unattainable.

Неуместный, *adj.* misplaced.

Неусыпный, *adj.* watchful, indefatigable.

Неутомимо, *adv.* indefatigably.

Неутомимый, *adj.* indefatigable.

Неучтивый, *adj.* unpolite, uncivil.

Нефть, *sf.* naphtha.

Нехудо, *adv.* not bad; *v. imp.* it is not bad.

Нечаянно, *adv.* inadvertently, unexpectedly.

Нечего, *adv.* it is useless to, there is nothing.

Ни, *conj.* not, neither.

Ни—ни, neither—nor.

Нива, *sf.* field, cornfield.

Нижний, *adj.* lower, inferior.

Нижний-Новгородъ, *sm.* Nijni-Novgorod; нижегородский, *adj.*

Низвергать, низвергнуть, *va.* to thrust down.

Низкий, *adj. dim.* -зенький, low, base.

Низость, *sf.* baseness.

Низъ, *sm.* lower part.

Никакой, *pron.* not of any kind.

Никакъ, *adv.* by no means, in no wise.

Никакъ вътъ, *adv.* no, not at all.

Никита, *sm.* Nicetas.

Никифоръ, *sm.* Nicophorus.

Никогда, *adv.* never.

Николай, *sm.* Nicolas.

Никто, *pron.* nobody.

Никуда, *adv.* nowhere.

Нимвегенъ, *sm.* Nimvegen.

Нимало не, *adv.* not at all.

Нипраду, *adv.* not once, never.

Ниспосылать, ниспослать, *va.* to send down.

Ниспровергать, ниспровергнуть, *va.* to overthrow, subvert; -ся, *vr.* to be overthrown.

Нисходить, низойти, *vn.* to go down, descend.

Нить & Нитка, *sf.* thread.

Ничего, *adv.* nothing, it is all right.

Ничкомъ, *adv.* prone, upon one's face.

Ничто, *pron.* nothing.

Ничтожность, *sf.* nothingness, nullity.

Ничуть, *adv.* not at all.

Нѣша, *sf.* niche.

Нищета, *sf.* indigence, poverty.

Нѣщій, *adj.* poor; *sm.* beggar.

Но, *conj.* but, yet.

Новгородецъ, *sm.* inhabitant of Novgorod.

Новгородъ, *sm.* Novgorod; -рѣдскій, *adj.*

Новорожденный, *adj.* new-born.

Новый, *adj. dim.* новенький, new, modern.

Нога, *sf.* foot, leg.

Нѣжницы, *sf. pl.* pair of scissors.

Ножъ, *sm.* knife.

Норвегія, *sf.* Norway.

Норманский, *adj.* Norman.

Норманнъ, *sm.* Norman.

Носить, *va.* to bear, carry, wear.

Носиться, нестись, *vr.* to go or rush about, to go fast.

Носъ, *sm. dim.* носикъ & носокъ, nose, beak.

Ноты, *sf. pl.* music-book, note (of music).

Почевать, *vn.* to pass the night, lodge at night.

Почлѣгъ, *sm.* night's lodging, night halt.

Почь, *sf.* night.

Ночью, *adv.* at night.

Ноябрь, *sm.* November.

Правиться, *vn.* to please.

Правственный, *adj.* moral.

Ну or Нѹже, *interj.* now! well! come!

Ну егб! let him!

Нужда, *sf.* want, necessity.

Нуждаться, *vr.* to want, be in want of.

Нѹжно, *v. imp.* it is necessary.

Нѹжный, *adj.* necessary.

Нѹнцій, *sm.* nuncio.

Нынче, *adv.* now, to-day.

Нынѣ, *adv.* now, at present.

Нынѣшний, *adj.* present, to-day's.

Пырнѹть, *pa.*, see вырѹть.

Пырѹть, вырнѹть, *vn.* to dive.

Нѹтоновъ, *sm.* Newton.

Пѣга, *sf.* effeminacy, indulgence.

Нѣдро, *sn.* bosom, womb.

Нѣжно, *adv.* tenderly.

Нѣжный, *adj.* tender, delicate.

Нѣбогда, *adv.* once, some time, formerly.

Нѣкоторый, *adj.* certain, some.

Нѣкто, *pron. ind.* somebody, some one.

Нѣмецъ, *sm.* German.

Нѣмѣть, *vn.* to grow dumb, to be benumbed.

Нѣсколькѣ, *pron. (pl. only)*, some, few.

Нѣсколько, *adv.* some, a few.

Нѣтъ, *adv.* no, not; *v. imp.* there is not.

Нѹхать, *va.* to smell.

Нѹнчить, *va.* & -ся, *vr.* to nurse, dandle.

Нѹня, *sf. dim.* нѹнька & нѹнюшка, nursery-maid.

O.

O or Объ & Обо, *prep. acc.* and *prepos.* against, of, about, concerning, round.

Оба, *adj. pl. (f. бѣѣ)* & Обѣе, (*pl. обѣв*), both, the two, one and another.

Обвалъ, *sm.* falling, part fallen in.

Обведѣнъ, *part.* surrounded.

Обвести, *pa.*, see обводить.

Обвивать, обвить, *va.* to wind round, wrap.

Обвинѹть, обвинѣть, *va.* to accuse.

Обводить, обвести, *va.* to lead round to enclose, surround.

Обвѣнчать, *va. pa.* to marry, perform marriage ceremony.

Обдавать, обдѣть, *va.* to pour water upon.

Обдѹмывать, обдѹмать, *va.* to consider, deliberate.

Обдѣлывать, обдѣлать, *va.* to set, mount, settle, arrange.

Обезопасить, *va. pa.* to free from damage, secure.

Обезорѹживать, -орѹжить, *va.* to disarm.

Обезьяна, *sf.* ape, monkey.

Оберъ-Егермейстеръ, *sm.* grand master of the hounds.

- Обивать, обить, *va.* to beat down, nail round, clout.
- Обида, *sf.* affront, offence.
- Обидный, *adj.* prejudicial, offensive.
- Обижать, обидеть, *va.* to affront, offend.
- Обижаться, обидеться, *vr.* to take offence.
- Обильный, *adj.* abundant.
- Обишки, *sm. pl.* obscure words, equivoques.
- Обитатель, *sm.* inhabitant, dweller.
- Обитать, *vn.* to dwell, live.
- Обитель, *sf.* convent, cloister.
- Обить, *pa.*, see обивать.
- Обиходъ, *sm.* household necessities.
- Обкладывать, обложить & область, *va.* to lay round, to tax.
- Облако, *sn.* cloud.
- Обласкать, *va. pa.* to make much of, to treat kindly.
- Область, *sf.* province, region; *fig.* domain.
- Облегать, облечь, *va.* to enclose, surround.
- Облегчать, облегчить, *va.* to lighten, relieve.
- Облегчение, *sn.* relief.
- Обливать, облить, *va.* to pour over, water.
- Облизывать, -лизать, *va.* to lick clean.
- Обливаться, облиться, *vr.* to be watered (слезами), to weep bitterly; (сердце -ваётся кровью), the heart bleeds.
- Обличать, обличить, *va.* to convict, expose.
- Облобызать, *va. pa.* to kiss.
- Обложить, *pa.*, see обкладывать.
- Облокачиваться, облокотиться, *vr.* to lean on one's elbow.
- Обломанный, *part.* broken round.
- Облукъ, *sm. dim.* облучёкъ, ledge (of a sledge or cart).
- Обманутый, *part.* deceived.
- Обмануть, *va. pa.*, see обманывать.
- Обманщикъ, *sm.* deceiver, cheat.
- Обманъ, *sm.* fraud, deception.
- Обманывать, обмануть, *va.* to deceive.
- Обморокъ, *sm.* fainting fit, swoon.
- Обнимать, обнять, *va.* to embrace.
- Обнищать, *vn. pa.* to be reduced to beggary.
- Обнюхивать, обнюхать, *va.* to smell all over.
- Обняться, *vr. pa.* to embrace each other.
- Обобрать, *va. pa. (imp. a.* обирать), to pilfer, spoil.
- Ободрение, *sn.* encouragement.
- Ободрительный, *adj.* encouraging.
- Ободрать, ободрить, *va.* to encourage.
- Ободриться, ободриться, *vr.* to regain courage, take courage.
- Обозначаться, обозначиться, *vr.* to be marked out, be designated.
- Обозъ, *sm.* train of waggons.
- Обойти, -сь, *pa.*, see обходить, -ся.
- Оборачиваться, оборотиться, *vr.* to turn one's self round, to be turned.
- Оборвать, -ся, *pa.*, see обрывать, -ся.
- Оборона, *sf.* defence.
- Оборбтливый, *adj.* clever in business, sharp.
- Обработывать, обработать, *va.* to cultivate, to serve one badly.
- Обрадовать, *va. pa.* to rejoice, cause joy; -ся, *vr.* to rejoice, be glad.

- Образецъ, *sm.* model, sample.
- Образованіе, *sm.* formation, education.
- Образованный, *part.* formed, educated.
- Образовать, *va. pa.* to form, educate.
- Образокъ, *sm. dim.* charm, image (of a saint).
- Образомъ? (какѣмъ-), how? in what manner? (такѣмъ-) thus, in this manner.
- Образъ, *sm.* form, figure, shape, image; way, manner.
- Обратить, *-ся, pa.*, see обращать, *-ся*.
- Обратно, *adv.* back again.
- Обратный путь, return journey.
- Обращать, обратитъ, *va.* to turn, convert, change.
- Обращаться, обратиться, *vr.* to turn, circulate, apply to, turn to, be converted, to behave.
- Обращеніе, *sm.* rotation, circulation, conversion, the manners.
- Обрекать, обречь, *va.* to vow, destine.
- Обременять, обременить, *va.* to overburden, overload.
- Обречь, *pa.*, see обрекать.
- Обрушиться, *vr. pa.* to fall down.
- Обрывать, обрвать, *va.* to tear or pluck round; *-ся, vr.* to break down, to fall off.
- Обрывъ, *sm.* steep place.
- Обрѣзывать, обрѣзать, *va.* to cut round, clip.
- Обрядъ, *sm.* ceremony, practice, rite.
- Обстоятельство, *sm.* circumstance.
- Обступать, -нить, *va.* to surround, invest.
- Обстричь, see остригать.
- Обсѣять, *va. pa.* to sow, finish sowing.
- Обтачивать, обточить, *va.* to turn round (in a lathe).
- Обтирать & Отирать, оттереть & отереть, *va.* to rub round, wipe over or off; *-ся, vr.* to wipe one's self.
- Обувь, *sf.* covering for the feet: boots or shoes.
- Обходительный, *adj.* sociable, affable.
- Обходить, обойти, *va.* to go round, outgo.
- Обходиться, обойтись, *vr.* to treat, behave, to do without, to cost.
- Обшивать, обшить, *va.* to sew round, cover.
- Обширный, *adj.* spacious, vast.
- Общественный, *adj.* public, social.
- Общество, *sm.* society, body.
- Общій, *adj.* common, general.
- Объѣздъ, *sm.* going round, tour, patrol.
- Объѣзжать, объѣхать, *va.* to ride round, make the tour.
- Объѣхать, *pa.*, see объѣзжать.
- Объявленіе, *sm.* declaration, announcement.
- Объявлять, объявить, *va.* to declare, announce.
- Объясненіе, *sm.* explanation.
- Объяснить, объяснить, *va.* to explain.
- Объятіе, *sm.* embrace.
- Обыкновеніе, *sm.* custom, usage.
- Обыкновенно, *adv.* ordinarily, as usual.
- Обыкновенный, *adj.* ordinary, common.
- Обыскивать, обыскать, *va.* to search.
- Обычай, *sm.* custom, usage.
- Обычный, *adj.* ordinary, customary.
- Обѣ, *pron. f.* both.

- Обѣдать, *vn.* to dine.
 Обѣдня, *sf.* mass.
 Обѣдь, *sm.* dinner.
 Обѣщаніе, *sm.* promise.
 Обѣщать, *va.* to promise.
 Обязанность, *sf.* duty, obligation.
 Обязанный, *part.* obliged.
 Обязывать, обязать, *va.* to oblige.
 Обязываться, обязаться, *vr.* to bind one's self.
 Овѣсь, *sm.* oats, *pl.*
 Овѣчка, *sf.* *dim.* lamb.
 Оврагъ, *sm.* ravine, cavern.
 Овца, *sf.* sheep.
 Овчарня, *sf.* sheepfold, pen.
 Огибать, *va.* to bend round, go round.
 Оглавленіе, *sm.* table of contents, heading.
 Огласать, огласить, *va.* to resound.
 Оглядываться, оглянуться, *vr.* to look back, look about one's self.
 Огненный, *adj.* of fire.
 Огонь, *sm.* *dim.* огонёкъ, fire; *fig.* light.
 Огородивать, огородить, *va.* to enclose.
 Огородникъ, *sm.* kitchen-gardener.
 Огорченіе, *sm.* grief.
 Ограждать, оградить, *va.* to fence, guard.
 Огромный, *adj.* huge, enormous, vast.
 Одарённый, *part.* gifted, endowed.
 Одежда, *sf.* dress, clothes.
 Одинаково, *adv.* in the same manner, equally.
 Одинадцать, *num.* eleven.
 Одише́некъ, *adj.* *augm.* quite alone.
 Оди́тъ, *num.* (*f.* одна́, *n.* одно́), one, single, sole, alone.
- Одвѣжды, *adv.* once upon a time.
 Однѣко & Однѣко же, *adv.* but, however, yet.
 Одновременно, *adv.* simultaneously.
 Одноземець, *sm.* fellow countryman.
 Одноко́лка, *sf.* cabriolet.
 Однообразный, *adj.* monotonous, uniform; -но, *adv.* -ly.
 Одобрѣніе, *sm.* approbation.
 Одобрять, одобрить, *va.* to approve, approve of.
 Одолжать, одолжить, *va.* to lend, oblige.
 Одолѣвать, одолѣть, *va.* to vanquish, overpower.
 Одурѣть, *vn. pa.* to become crazy.
 Одушевленіе, *sm.* animation.
 Оде́вать, одѣть, *va.* to clothe, dress.
 Оде́ваться, одѣться, *vr.* to dress one's self.
 Оде́тый, *part.* dressed, clothed.
 Оде́ло, *sm.* blanket, counterpane.
 Ожерелье, *sm.* necklace.
 Ожесточать, ожесточить, *va.* to harden, make obdurate.
 Ожесточеніе, *sm.* obduracy.
 Оживать, ожить, *vn.* to revive.
 Ожиданіе, *sm.* expectation.
 Ожидать, *va.* to expect.
 Озабѣчивать, озабѣтить, *va.* to occupy, busy.
 Озарить, озарить, *va.* to illuminate, enlighten.
 Озеро, *sm.* lake.
 Ознаменовать, *va. pa.* to signalize, mark.
 Ой, *interj.* oh! ah!
 Оказывать, оказывать, *va.* to show, express.
 Окаймлять, *va.* to border, limit.

- Ока́нный, *sm.* impious wretch.
 Ока́нный, *adj.* damned, cursed.
 Океа́нъ, *sm.* ocean.
 Око́, *sm.* window.
 Око, *sm. irr. (pl. бчя)*, eye.
 Око́личность, *sf.* circuit, circumlocution, detail.
 Около, *prep. gen.* roundabout, about, near.
 Около́токъ, *sm.* neighbourhood, vicinity.
 Око́льничій, *adj.* high officer of state.
 Око́львать, око́леть, *vn.* to perish, die.
 Оконча́нiе, *sm.* end, termination.
 Око́нчить, *va. pa.* to finish.
 Око́ченеть, *vn. pa.* to become stiff or benumbed.
 Око́шко, *sm. dim.* of око́, window.
 Окрести́ть, *va. pa.* to christen, baptise, to cross all round.
 Окрестность, *sf.* environs, neighbourhood.
 Окрестный, *adj.* adjacent, neighbouring.
 Окрова́вить, *va. pa.* to stain with blood, cover with blood.
 Окру́гленіе, *sm.* rounding.
 Окру́гъ, *sm.* district, circuit.
 Окружа́ть, окружа́ть, *va.* to encircle, surround.
 Окру́жность, *sf.* circumference, environs.
 Окта́брь, *sm.* October.
 Оку́нуться, *vr. pa.* to dip, immerse one's self.
 Оледя́емый, *adj.* frozen, benumbed.
 Олень, *sm.* deer, stag; оле́нiй, *adj.*
 Олово, *sm.* pewter.
 Олова́нный, *adj.* of pewter, tin.
- Оло́нецкій, *adj.* of Olonets.
 Олга, *sf.* Olga.
 Омрача́ться, *vr.* to be darkened.
 Онъ, *pron. pers. (f. она́, n. онó ; pl. онѣ́, онѣ́)*, he.
 Сный, *pron.* this, that, the said.
 Опаса́ться, *vr.* to fear, dread.
 Опасе́нiе, *sm.* fear, apprehension.
 Опáсность, *sf.* danger.
 Опáсный, *adj.* dangerous.
 Опеку́нъ, *sm.* guardian.
 Опира́ться, опере́ться, *vr.* to lean.
 Опи́сывать, опи́сать, *va.* to describe.
 Опла́кивать, опла́кать, *va.* to weep, bewail.
 Опло́нность, *sf.* carelessness, negligence.
 Опбе́къ, *sm.* calf-leather; опбе́ковый, *adj.*
 Опомни́ться, *vr. pa.* to come to one's self, bethink one's self.
 Оправда́нiе, *sm.* justification, acquittal.
 Оправды́вать, оправда́ть, *va.* to justify, acquit.
 Опре́дленіе, *sm.* definition, decision, verdict.
 Опре́длённый, *adj.* definite.
 Опре́длѣть, опре́длѣть, *va.* to define, ordain, fix.
 Опрове́ргнуть, *va. pa.* to refute, overthrow.
 Опроки́дывать, опроки́нуть, *va.* to overthrow, upset; -ся, *vr.* to overturn, fall.
 Опрометью, *adv.* rashly, headlong.
 Опрáтность, *sf.* neatness, tidiness.
 Опрáтный, *adj.* tidy, neat.
 Оптимизмъ, *sm.* optimism.
 Опуска́ть, опу́стить, *va.* to let down, lower.

Опускаться, опуститься, *vr.* to lower,
go down, to be let down.

Опустить, -ся, *pa.*, see опускаться, -ся.

Опухнуть, *vn. pa.* to swell.

Опушка, *sf.* fur trimming, border,
skirt (of a wood).

Опытность, *sf.* experience.

Опытный, *adj.* experienced.

Опыт, *sm.* experience, experiment.

Опять, *adv.* again.

Орать, *va.* (*pres.* орю), to plough, till.

Организмъ, *sm.* organism.

Орёлъ, *sm.* eagle.

Оренбургъ, *sm.* Orenburg; -бург-
скій, *adj.*

Оробѣлый, *adj.* grown timid.

Оробѣть, *vn. pa.* to become timid,
quail.

Орошать, оросить, *va.* to water, wet.

Орудіе, *sm.* instrument, cannon, gun.

Оружіе, *sm.* arm, weapon.

Орѣхъ, *sm. dim.* орѣшекъ, nut, hazel-
nut.

Освобождать, освободить, *va.* to free,
deliver, liberate.

Освобождѣніе, *sm.* deliverance, libera-
tion.

Освобождѣнный, *part.* liberated,
freed.

Освѣдомляться, освѣдомиться, *vr.* to
inquire about.

Освѣжать, освѣжить, *va.* to freshen,
cool.

Освѣжиться, *vr. pa.* to freshen one's
self.

Освѣщать, освѣтить, *va.* to light, il-
luminat.

Осемь or вѣсемь, *num.* eight.

Осѣлъ, *sm.* ass, donkey.

Осѣнный, *adj.* autumnal. ◦

Осень, *sf.* autumn.

Осіна, *sf.* aspen tree; осіновый, *adj.*

Осипъ, *sm. pop.* Joseph.

Осклаивать, осклаить, *va.* to show
(one's teeth).

Оскорбительный, *adj.* offensive, in-
sulting.

Оскорбленіе, *sm.* offence, insult.

Оскорблять, оскорбить, *va.* to offend,
insult.

Ослабить *pa.*, see ослаблять.

Ослаблять, ослабить, *va.* to weaken,
loosen, slacken.

Ослабнуть, *pa.*, see ослабѣвать.

Ослабѣвать, ослабѣть & ослабнуть, *vn.*
to grow weak or feeble; to relax.

Ослушникъ, *sm.* disobedient person.

Ослѣпнуть, *vn. pa.* to become blind.

Осматривать, осмотрѣть, *va.* to exa-
mine, search; -ся, *vr.* to look
round one's self.

Осмотрѣсь, -ся, *pa.*, see осматри-
вать, -ся,

Осмѣливаться, -литься, *vr.* to dare,
take the liberty.

Основатель, *sm.* founder.

Основательно, *adv.* solidly, fun-
damentally.

Основывать, основать, *va.* to lay the
foundation, found.

Основываться, основаться, *vr.* to be
founded, rely upon.

Особа, *sf.* person.

Особенно & Особливо, *adv.* parti-
cularly, specially.

Особенность, *sf.* peculiarity, speciality.

Особенный & Особливый, *adj.* par-
ticular, special.

Особо, *adv.* separately.

Особый, *adj.* separate.

- Осовѣтъ, *vn. pa. pop.* to lose one's senses, to become crazy.
- Осрамиться, *vr. pa.* to bring shame upon one's self.
- Оставаться, остаться, *vr.* to remain, be left.
- Оста́вить, *pa.*, see оставля́ть.
- Оставля́ть, оста́вить, *ca.* to leave, abandon.
- Оста́льнóй, *adj.* remaining.
- Остана́вливать, остано́вить, *ca.* to stop, arrest, detain; -ся, *vr.* to stop, be stopped.
- Остано́вить, -ся, see остано́вливать, -ся.
- Оста́токъ, *sm.* remainder, remnant.
- Оста́ться, *pa.*, see остава́ться.
- Остерегаться, остере́ться, *vr.* to be on one's guard, to guard one's self.
- Остолбене́ние, *sm.* stupefaction.
- Остолбене́тъ, *vn. pa.* to become stupefied.
- Осторо́жно, *adv.* carefully, cautiously.
- Осторо́жность, *sf.* caution, circumspection.
- Осторо́жный, *adj.* careful, cautious.
- Острига́ть, остри́чь, *ca.* to shear or cut round.
- Остроко́нечный, *adj.* sharp-pointed.
- Островъ, *sm. dim.* острово́къ, island.
- Остроуміе, *sm.* wit.
- Остры́й, *adj.* sharp, acute.
- Оступаться, оступиться, *vr.* to make a false step.
- Остыва́ть, осты́нуть, *vn.* to grow cool.
- Осты́ть от осты́нуть, *pa.*, see остыва́ть.
- Осужда́ть, осуди́ть, *ca.* to condemn, blame.
- Осу́нуться, *vr. pa.* to become raw-boned, to thrust aside by mistake.
- Осыпа́ть, осы́пать, *ca.* to strew round, to cover, load.
- Осыпа́ться, осы́паться, *vr.* to fall, drop.
- Осьмуго́льный, *adj.* octagonal.
- Осьму́ха, *sf. dim.* осьму́шка, an eighth, eighth part.
- Осѣдлывать, осѣдла́ть, *ca.* to saddle.
- Осѣнля́ть, осѣнѣть, *ca.* to shade, shadow.
- Отбива́ть, отби́ть, *ca.* to repel, repulse, break off, to retake, drive away.
- Отблескъ, *sm.* reflection, reflex.
- Отбо́рный, *adj.* choice, select.
- Отбо́гаты, -бо́жаты, *vn.* to run away, escape.
- Отва́га, *sf.* boldness.
- Отва́живаться, отва́житься, *vr.* to dare, risk one's self.
- Отва́жный, *adj.* daring, bold.
- Отва́ливать, отва́лить, *ca.* to roll away, to put off (from shore).
- Отвезти́, *pa.*, see отвози́ть.
- Отве́ргать, отве́ргнуть, *ca.* to cast away, reject.
- Отве́рзие, *sm.* aperture.
- Отвести́, *pa.* (*fut.* отведу́), see отводи́ть.
- Отвислы́й, *adj.* hanging down.
- Отводи́ть, отвести́, *ca.* to lead away, to avert, to assign.
- Отвози́ть, отвезти́, *ca.* to drive away, transport.
- Отвора́чиваться, отвороти́ться, *vr.* to turn away.
- Отвора́ть, отвори́ть, *ca.* to open; -ся, *vr.* to open, be opened.

- Отвращать, отворотить, *va.* to avert, divert, ward off.
- Отвыкать, отвыкнуть, *vn.* to disaccustom one's self.
- Отвѣтственность, *sf.* responsibility.
- Отвѣтъ, *sm.* answer, account.
- Отвѣчать, -вѣтить, *va.* to answer, to account for.
- Отвязывать, отвязать, *va.* to untie, detach.
- Отвязываться, отвязаться, *vr.* to get loose, to get rid of.
- Отговаривать, отговорить, *va.* to dissuade.
- Отговариваться, *vr.* to make excuses, to deny, shift.
- Отгонять, отогнать, *va.* to drive away.
- Отдавать, отдать, *va.* to give back, return, give up.
- Отдаваться, отдаться, *vr.* to be given back, be rendered, give one's self up.
- Отдалённый, *adj.* distant, remote.
- Отдать, -ся, *pa.*, see отдавать, -ся.
- Отдыхать, отдохнуть, *vn.* to repose, take rest.
- Отдѣлаться, *pa.*, see отдѣливаться.
- Отдѣлить, *pa.*, see отдѣлять.
- Отдѣлка, *sf.* finishing, finish.
- Отдѣливаться, отдѣлаться, *vr.* to get rid of, be finished.
- Отдѣльный, *adj.* separate.
- Отдѣлять, отдѣлить, *va.* to separate, disjoin.
- Отереть, -ся, *pa.*, see обтирать, -ся.
- Отець, *sm.* father.
- Отечество, *sm.* native country, fatherland.
- Отзывать, отозвать, *va.* to call away, recall.
- Отзываться, отозваться, *vr.* to speak of, declare, answer to a call.
- Отзывъ, *sm.* recall, answer to a call.
- Отзывъ (почётный), honourable mention.
- Отказывать, отказать, *va.* to refuse; -ся, *vr.* to renounce, be refused.
- Откладывать, отложить, *va.* to lay aside, to put off, adjourn.
- Откровенно, *adv.* frankly, openly.
- Откровенность, *sf.* frankness.
- Открывать, открыть, *va.* to open, reveal, discover; -ся, *vr.* to be opened, reveal one's self.
- Открытый, *part.* opened, open.
- Открытъ, -ся, *pa.*, see открывать, -ся.
- Откуда & *pop.* откудова, *adv.* whence?
- Отливать, отлить, *va.* to pour, cast, found.
- Отливъ, *sm.* cast, ebb-tide, play of colours.
- Отлить, *pa.*, see отливать.
- Отличать, отличить, *va.* to discern, distinguish.
- Отличаться, отличиться, *vr.* to distinguish one's self, be distinguished.
- Отличительный, *adj.* distinctive, characteristic.
- Отличить, -ся, *pa.*, see отличать, -ся.
- Отличие, *sm.* distinction.
- Отлично, *adv.* excellently.
- Отличный, *adj.* distinct, excellent.
- Отлогий, *adj.* sloping.
- Отложить, *pa.*, see откладывать.
- Отлучка, *sf.* absence, leave.
- Отмаливать, отмолить, *va.* to avert by prayer, escape by praying.
- Отмстить, отмстить, *va.* to revenge.

- Отнести, *ca. pa.* to bear away, to take off.
- Отнимать, отнять, *ca.* to take away.
- Отношение, *sn.* relation, respect.
- Отнынь, *adv.* henceforth.
- Отнюдь, *adv.* (-не), not at all, by no means.
- Отнять, *pa.*, see отнимать.
- Отобѣдать, *ca. pa.* to have done dining.
- Отовсюду, *adv.* from everywhere.
- Отогнать, *ca. pa.* to drive away.
- Отомстить, *pa.*, see отмщать.
- Отойти, *vn. pa.* to go away from.
- Отпадать, отпасть, *vn.* to fall away, fall off.
- Отплачивать, отплатить, *ca.* to pay off, repay; -ся, to be repaid, evade by paying.
- Отплясывать, отплясать, *ca.* to dance, to cease dancing.
- Отправить, -ся, see отпирать, -ся.
- Отправлять, отправить, *ca.* to despatch, forward, perform, exercise.
- Отправляться, отправиться, *vr.* to be despatched, be forwarded, to set off, depart.
- Отпускать, отпустить, *ca.* to let go, dismiss, lay out.
- Отрава, *sf.* poison.
- Отравлять, отравить, *ca.* to poison.
- Отрада, *sf.* comfort, consolation.
- Отражение, *sn.* repelling, repulsing, reflection, reverberation.
- Стрекаться, отречься, *vr.* to disown, disavow, renounce.
- Отренье, *sn.* rags, tatters.
- Отречься, *pa.*, see отрекаться.
- Отрубить, *ca. pa.* to cut off.
- Отрѣзывать, отрѣзать, *ca.* to cut off.
- Отрѣхиваться, отрѣхнуться, *vr.* to shake, shake off.
- Отскáкивать, отскочить, *ca.* to leap away from, to bound back.
- Отслуживать, отслужить, *ca.* to serve out, to finish (the service).
- Отставка, *sf.* dismissal, discharge.
- Отступать, отступить, *vn.* to step back, retire, to abjure.
- Отсчитывать, -считывать, *ca.* to count off.
- Отсѣкать, отсѣчь, *ca.* to cut off.
- Оттого, *adv.* therefore, because.
- Оттоманъ, *sm.* an ottoman.
- Оттуда, *adv.* thence, from thence.
- Отлебнуть, *ca. pa.* to sip off, sup off.
- Отхлынуть, *vn. pa.* to gush out, rush back.
- Отходить, отойти, *vn.* to go away, come away.
- Отчаяние, *sn.* despair.
- Отчаянный, *adj.* desperate.
- Отчего? *adv.* why? what is the cause?
- Отчётъ, *sm.* account.
- Отшельникъ, *sm.* hermit.
- Отъ & Ото, *prep. gen.* from, out, of, for, against.
- Отѣздъ, *sm.* departure.
- Отѣзжать, отѣхать, *vn.* to set off, take one's departure.
- Отѣсть, *ca. pa.*, to eat off, gnaw off.
- Отѣхать, *pa.*, see отѣзжать.
- Отыскать, -ся, *pa.*, see отыскивать, -ся.
- Отыскивать, отыскать, *ca.* to seek, find; -ся, *vr.* to be sought, be found.
- Офицерскій, *adj.* officer's.
- Офицеръ, *sm.* officer.
- Охватывать, охватить, *ca.* to embrace, envelop.
- Охота, *sf.* mind, love of, hunting.

Охотникъ, *sm.* amateur, lover of, hunter, sportsman, volunteer.
 Охранный, *adj.* guarding, protective ; *sm.* guard, escort.
 Охранить, охранить, *va.* to keep, guard.
 Охудать, охудить, *va.* to censure, blame, vilify.
 Опѣнѣть, *vn. pa.* to grow numb.
 Очагъ, *sm.* hearth.
 Очаровательный, *adj.* enchanting, charming.
 Очевидецъ, *sm.* eye-witness.
 Очень, *adv.* very.
 Очередь, *sf.* turn, in one's turn.
 Очи, *pl.*, see око.
 Очистить, *pa.*, see очищать.
 Очищать, очистить, *va.* to clean, purify.
 Очищеніе, *sm.* & Очистка, *sf.* cleaning, purification.
 Очки, *sm. pl.* pair of spectacles.
 Очнуться, *vr. pa.* to awake, to pluck up one's spirits.
 Очутиться, *vr. pa.* to appear, find one's self suddenly.
 Ошарашить, *va. pa.* pop, to stun.
 Ошибаться, ошибѣться, *vr.* to make a mistake.
 Ошибка, *sf.* mistake, fault.
 Ощетинить, *va. pa.* to bristle.
 Ощупью, *adv.* by groping, gropingly.
 Ощущеніе, *sm.* feeling, sensation.

П.

Павелъ, *sm.* Paul.
 Падаль, *sf.* carrion.
 Падать, пасть, *vn.* to fall.
 Паденіе, *sm.* falling, fall.

Падучая болѣзнь, epilepsy.
 Пазуха, *sf.* bosom, breast.
 Палата, *sf.* chamber, court of justice, palace.
 Палатка, *sf.* tent.
 Палачъ, *sm.* executioner, hangman.
 Палець, *sm.* finger, toe.
 Палить, *va.* to burn, to fire.
 Палка, *sm. dim.* палочка, stick.
 Паллада, *sf.* Pallas.
 Палуба, *sf.* deck.
 Палый, *part.* dead, fallen.
 Пальба, *sf.* firing, cannonade.
 Пальто, *sm.* paletot, overcoat.
 Пальчикъ, *sm. dim.* of палець.
 Памятникъ, *sm.* monument, memorial.
 Памятный, *adj.* memorial, memorable.
 Память, *sf.* memory, remembrance.
 Панъ, *sm.* Polish lord or gentleman.
 Папа, *sm.* Pope.
 Папá, *sm. dim.* па пенька, *fam.* papa, father.
 Папірусъ, *sm.* papyrus.
 Пара, *sf.* pair, couple.
 Парадный, *adj.* state, main.
 Парадь, *sm.* parade, review.
 Парапѣтъ, *sm.* breast-work.
 Парижъ, *sm.* Paris.
 Парикъ, *sm.* wig.
 Пароходъ, *sm.* steamboat.
 Парусъ, *sm.* sail.
 Парча, *sf.* brocade ; -чевой, *adj.*
 Паръ, *sm.* steam, vapour.
 Пасты, *va.* to pasture.
 Пастухъ, *sm.* shepherd.
 Пастырь (духовный), *sm.* pastor, confessor.
 Пасть, *pa.*, see падать.

- Патри́архъ, *sm.* patriarch; -áршій, *adj.*
 Патриотизмъ, *sm.* patriotism.
 Па́харь, *sm.* ploughman.
 Пахáть, *va.* to plough.
 Па́хнуть, *vn.* to smell.
 Пе́кинъ, *sm.* Peking.
 Пеленá, *sf.* cloth, shroud, swaddling-band, veil.
 Пénсия, *sf.* pension.
 Пень, *sm.* stump.
 Пенькá, *sf.* hemp.
 Пéпелъ, *sm.* ashes.
 Первоо́битный, *adj.* primitive.
 Перводержáвный, *adj.* most mighty.
 Первокласный, *adj.* of the first class or rank.
 Пёрвый, *adj.* first.
 Перебивáть, перебить, *va.* to break to pieces, kill all, interrupt.
 Перебить, *pa.*, see перебивáть.
 Перебрáнка, *sf.* mutual quarrel.
 Перевезти́, *pa.*, see перевозить.
 Перевести́, *pa.*, see переводить.
 Перевёртывать, -верну́ть, *va.* to turn over, turn.
 Переводить, перевести́, *va.* to transplant, transfer, remove, translate; (духъ or дыха́ние), to recover breath.
 Переводчикъ, *sm.* translator.
 Перевозить, перевезти́, *va.* to convey, transport.
 Перевáзывать, перевязáть, *va.* to tie bind, bandage.
 Переглядѣть, *va. pa.* to look over, revise.
 Переговóръ, *sm.* conference, negotiation.
 Перегорáживать, -городить, *va.* to partition, compart.
- Передавáть, передáть, *va.* to give over, to transmit, give too much.
 Передавáться, передáться, *vr.* to be transmitted, to go over.
 Передний, *adj.* fore, first.
 Передра́звивать, передразни́ть, *va.* to mimic, mock.
 Передѣ & Передо, *prep.* see предѣ.
 Передѣлывать, передѣлать, *va.* to do again, remake.
 Переимчивость, *sf.* aptness, intellect.
 Переимчивый, *adj.* apt, intelligent.
 Перейти́, *pa.*, see переходить.
 Перекиднóй, *adj.* that may be thrown over.
 Переки́дывать, переки́нуть, *va.* to throw over or across.
 Переки́нутый, *part.* thrown across or over.
 Переки́нуть, *pa.*, see переки́дывать.
 Переклади́на, *sf.* cross-beam.
 Перекладнóй, *adj.* (ѣхать на -ныхъ), to travel post and change carriage at every stage.
 Перекликáться, -кли́кнуться, *vr.* to call one another.
 Перекрестить́ся, *vr. pa.* to christen one's self again, to cross one's self, sign with the cross.
 Перекупáть, перекупи́ть, *va.* to buy up, to outbid.
 Перелáмывать, -ломить, *va.* to break in two, break up.
 Переложить, *va. pa.* to lay over again, to relay.
 Переломáть, *va. pa.* to break all.
 Переломить, *pa.*, see перелáмывать.
 Перемереть, *vn. pa.* to die whole-sale.
 Переменá, *sf.* change.

- Переи́млять, переи́млять, *va.* to change ; -ся, *vr.* to be changed.
 Перенести́, *pa.*, see переноси́ть.
 Переноси́ть, перенести́, *va.* to transfer, remove, to bear, endure.
 Перепа́дать, перепа́сть, *vn.* to fall at intervals, to have by-profits.
 Перепáчькать, *va. pa.* to bedaub, besmear all over.
 Переплетáться, переплести́сь, *vr.* to interlace, be interlaced.
 Перепра́ва, *sf.* passage, crossing.
 Переправля́ть, переправить, *va.* to pass, ferry over, to repair ; -ся, *vr.* to pass over or across.
 Перерва́ть, *va. pa.* to tear, interrupt.
 Перерубáть, переруби́ть, *va.* to cut in two.
 Переселéние, *sm.* emigration, transmigration.
 Пересели́ть, пересели́ть, *va.* to settle in another place.
 Переселит́ься, переселит́ься, *vr.* to emigrate, remove.
 Перескáзывать, -сказáть, *va.* to tell over again, repeat.
 Пересмотрéть, *va. pa.* to re-examine, look over.
 Пересмѣшникъ, *sm.* mocker.
 Переставáть, перестáть, *vn.* to cease.
 Переу́локъ, *sm.* lane, by-lane.
 Перехвати́ть, *va. pa.* to seize, intercept, take a snack.
 Переходи́ть, перейти́, *vn.* to go across, go over.
 Перехо́дъ, *sm.* passage, crossing, transition.
 Пѣрецъ, *sm.* pepper ; (стручкóвый), capsicum.
 Перешагнúть, *vn. pa.* to stride over, step over.
 Переѣзжáть, переѣхáть, *vn.* to pass, ride over, traverse.
 Пѣрина, *sf.* feather-bed.
 Пѣри́атый, *adj.* feathered ; -тыя, *sf. pl.* the flying birds.
 Пѣро́, *sm.* feather.
 Перси́дскій, *adj.* Persian.
 Пѣрстень, *sm.* ring (with a stone).
 Пѣру́нъ, *sm.* thunder.
 Песóкъ, *sm.* sand.
 Пестротá, *sf.* medley, party-colour.
 Пѣстры́й, *adj.* party-coloured, variegated.
 Песчáвый, *adj.* sandy.
 Пѣсь, *sm.* dog.
 Петербúргъ, *sm.* St. Petersburg ; -бúргскій, *adj.*
 Пелл́я, *sf.* running knot, noose, hinge, button-hole.
 Пѣтръ, *sm.* Peter.
 Печáль, *sf.* affliction, grief.
 Печáльный, *adj.* sad, afflicting.
 Печáтаться, *vr.* to be printed.
 Печáтный, *adj.* printed ; -ое, *n.* printed matter.
 Печáть, *sf.* seal, print, press.
 Печь, *sf. dim.* пѣчка, oven, stove, furnace.
 Печь, *va.* (*pres.* пекú, *past* пѣкъ), to bake ; *vn.* to burn.
 Пѣика, *sf.* lance.
 Пилá, *sf.* saw.
 Пилóля, *sf.* pill.
 Пирамíда, *sf.* pyramid.
 Пировáть, *vn.* to feast.
 Пирóгъ, *sm.* pie, cake.
 Пирóжникъ, *sm.* pastry-cook.
 Пѣиршество, *vn.* feast, banquet.

Пиръ, *sm.* feast, banquet.
 Писатель, *sm.* writer, author.
 Писать, *va.* to write.
 Пискленокъ, *sm. dim. (pl. писклята)*, squaller.
 Пистолеть, *sm.* pistol.
 Письменный, *adj.* written; (-ный столъ), writing-table.
 Письмо, *sn.* letter, epistle, writing (action and art).
 Питать, *va.* to nourish, nurse.
 Питаться, *vr.* to live upon, subsist.
 Питомецъ, *sm.* nursling.
 Питомникъ, *sm.* nursery.
 Пить, *va.* to drink.
 Питьё, *sn.* drink, beverage.
 Питься, *vr.* to be drank.
 Пища, *sf.* nourishment, food.
 Пищвица & Пищвка, *sf.* leech.
 Плаваніе, *sn.* swimming, sailing.
 Плавать, *vn.* to swim, navigate.
 Плакать, *vn.* to weep.
 Пламенный, *adj.* of flame, fiery, flaming.
 Пламенѣть, *vn.* to be in flame, to burn with.
 Пламя, *sn.* flame.
 Планъ, *sm.* plan; (задній), back ground.
 Платить, *va.* to pay.
 Платокъ, *sm.* handkerchief.
 Платье, *sn.* dress, clothes, garment.
 Плаха, *sf.* block, log.
 Плевать, плюнуть, *vn.* to spit.
 Племя, *sn.* tribe, race, generation.
 Племянникъ, *sm.* nephew.
 Племянница, *sf.* niece.
 Плескать, плеснуть, *va.* to splash, sprinkle.
 Плеть, *va.* to plait, tress.

Плетёный, *part.* plaited.
 Плеть, *sf.* whip.
 Плечистый, *adj.* broad-shouldered.
 Плечо, *sn.* shoulder.
 Плиній, *sm.* Plinius.
 Плита, *sf.* flag-stone, sand-stone.
 Плодобоный, *adj.* fertile, fruitful.
 Плодородіе, *sn.* fertility.
 Плодородный, *adj.* fertile, fruitful.
 Плодъ, *sm.* fruit.
 Плоскій, *adj.* flat, plane, level.
 Плоти́на, *sf.* dam, dike.
 Плотникъ, *sm.* carpenter.
 Плотный, *adj.* compact, dense.
 Плохо́, *adv.* badly, pitifully.
 Плохой, *adj.* bad, poor, pitiful.
 Площа́дь, *sf.* square, market-place.
 Плугъ, *sm.* plough.
 Плу́тъ, *sm.* rogue, cheat, sharper.
 Плыть, *vn. def.* to sail, navigate, float.
 Пленёніе, *sn.* captivity.
 Пленительный, *adj.* ravishing, charming.
 Пленить, *pa.*, see пленять.
 Пленникъ, *sm.* prisoner, captive.
 Пленный, *adj. sm.* captive, prisoner.
 Пленъ, *sm.* captivity, slavery.
 Пленять, пленить, *va.* to take captive, to captivate.
 Плюнуть, *pa.*, see плевать.
 Плющъ, *sm.* ivy, creeper.
 Плясать, *vn.* to dance.
 Плясунъ, *sm.* dancer.
 По *prep. dat. acc. & prepos.* on, by, at, up to, as far as, to, after, according to.
 Побере́чься, *vr. pa.* to take care of one's self, to be cautious.

- Поблагодарить, *ca. pa.* to thank, make thanks.
- Поболтать, *ca. pa.* to prat, blab a little.
- Побранить, *ca. pa.* to scold a little.
- Побрать, *va. pa.* to take all.
- Побрáкивание, *sn.* rattling.
- Побуждать, побудить, *ca.* to incite, induce.
- Побыв́ать, *en. pa.* to visit, give a call.
- Побѣда, *sf.* victory, triumph.
- Побѣдитель, *sm.* vanquisher, victor.
- Побѣдить, *pa.* see побуждать.
- Побѣдосный, *adj.* victorious, triumphant.
- Побѣжать, *vn. pa.* to run.
- Побѣждать, побѣдить, *va.* to vanquish, conquer.
- Побѣлка, *sf.* (въ-ку) lying side by side.
- Побалить, *va. pa.* to throw down; *vn.* to fall, rush; -ся, *vr.* to be thrown down, to fall down.
- Повариха, *sf.* cook-maid, cook.
- Поварь, *sm.* cook.
- Поведѣніе, *sn.* conduct, behaviour.
- Повезти́, *ca. pa.* to carry, drive.
- Повелитель, *sm.* commander, master, ruler.
- Повелѣвать, -велѣть, *ca.* to command, order.
- Повелѣніе, *sn.* command, order
- Повернуть, *ca. pa.* to turn round, turn.
- Поверхность, *sf.* surface.
- Поверхъ, *prep. gen.* above, over, upon.
- Повеселиться, *vr. pa.* to enjoy or amuse one's self a little.
- Повеселѣть, *vn.* to become lively, become cheerful.
- Повести́, *vn. pa.* to lead, conduct.
- Повинность, *sf.* obligation, tax.
- Повиноваться, *vr.* to obey.
- Повиснуть, *vn. pa.* (*past* повисъ), to hang down.
- Поводъ, *sm.* rein, motive, occasion.
- Повозка, *sf.* carriage, vehicle.
- Поворáчивать, поворотить, *va.* to turn round, turn.
- Поворотить, *pa.*, see поворáчивать.
- Повредить, -ся, *pa.*, see поврежда́ть, -ся.
- Поврежда́ть, повредить, *ca.* to damage, spoil; -ся, *vr.* to spoil, be damaged.
- Повстрѣчать, *va. pa.* to meet.
- Повстрѣчаться, *vr. pa.* to meet, fall in with.
- Повсю́ду, *adv.* everywhere.
- Повторять, повторить, *ca.* to repeat.
- Повѣнуть, *ca. pa.* to take out a little.
- Повѣрить, *vn. pa.* to believe.
- Повѣрять, повѣрять, *ca.* to trust, confide, verify, collate.
- Повѣса, *sc.* hare-brained fellow.
- Повѣсить, *va. pa.* to hang.
- Повѣствовáтель, *sm.* relator, narrator.
- Погашать, погасить, *ca.* to extinguish, put out.
- Погибать, погибнуть, *vn.* to perish.
- Погибель, *sf.* perdition, ruin.
- Погибнуть, *pa.*, see погнóбать.
- Поглѣдывать, *ca.* to look sometimes, to survey.
- Поглядѣть, *ca. pa.* to look a little.
- Погнать, *pa.*, see погонять.
- Погнаться, *vr. pa.* to run in pursuit, go after.
- Поговорить, *ca. pa.* to speak a little.

- Погода, *sf.* weather.
- Погодить, *vn. pa.* to wait a little.
- Поголовно, *adv.* by the head, one by one.
- Погоня, *sf.* chasing, pursuit.
- Погонять, погнать, *va.* to drive, drive out, to conduct, lead.
- Погостить, *vn. pa.* to be on a short visit, to make a short stay.
- Погребать, погребсти́, *va.* to bury, inter.
- Погребёние, *sn.* burying, funeral.
- Погребённый, *part.* buried.
- Погребсти́, *pa.*, see погребать.
- Погрозить, *va. pa.* to threaten.
- Погружать, погрузи́ть, *va.* to immerse, to load, freight.
- Погрѣшность, *sf.* error, mistake.
- Погубить, *va. pa.* to ruin, destroy, spoil.
- Погулять, *vn. pa.* to take a short walk.
- Подавать, подать, *va.* to give, to hand.
- Подарить, *va. pa.* to give away, make a present.
- Подáрокъ, *sm.* present gift.
- Пода́ть, *sf.* tax, tribute.
- Пода́ть, *pa.*, see подава́ть.
- Пода́ча, *sf.* giving, presenting.
- Пода́ние, *sn.* donation, alms.
- Подбавлять, подбавить, *va.* to add besides, add up.
- Подбираться, подобраться, *vr.* to be matched, to insinuate one's self, to make one's way to.
- Подбить, *va. pa.* to line, cover.
- Подбородокъ, *sm.* chin.
- Подвергать, подвергнуть, *va.* to subject, expose; -ся, *vr.* to submit, be subject or exposed.
- Подвѣренный, *part.* subjected, exposed.
- Подвести́, *va. pa.* to lead up.
- Подвигать, подвину́ть, *va.* to move forward; -ся, *vr.* to advance, approach.
- Подвигнуть, *pa.* to affect, excite.
- Подвода, *sf.* horse and cart.
- Подгонять, подогна́ть, *va.* to drive under, on, or up to.
- Подава́ться, подда́ться, *vr.* to submit, give in.
- Пода́нный, *adj. sm.* subject.
- Пода́нство, *sn.* subjection.
- Подде́рживать, поддержа́ть, *va.* to hold up, keep up, maintain; -ся, *vr.* to be held up, be maintained.
- Подержать, *va. pa.* to hold or keep some time.
- Подѣрнуть, *va. pa.* to cover slightly.
- Поджа́ренный, *part.* roasted or toasted a little.
- Поджа́рить, *va. pa.* to roast or fry a little.
- Поджима́ть, поджа́ть, *va.* (*fut.* по-дожму́), to cross, fold.
- Подзе́мный, *adj.* subterranean, underground.
- Подко́ва, *sf.* horse-shoe.
- Подкова́ть, *va. pa.* to shoe.
- Подкра́дываться, -кра́сться, *vr.* to steal up to.
- Подкрѣпля́ть, подкрѣпи́ть, *va.* to reinforce, strengthen.
- Подку́пъ, *sm.* bribery, corruption.
- Подме́ць, *sm.* an abject man, villain.
- Подо́нно, *adv.* really, indeed, in truth.

- Подбѣе, *zn.* lower part of the forehead ; (смотреть изъ -бѣя), to look askance upon one.
- Пбдѣый, *adv.* abject, base.
- Пбдѣъ, *prep. gen.* beside, near.
- Подмигивать, подмигнуть, *va.* to give a wink.
- Поднебесный, *adj.* sub-celestial, terrestrial.
- Поднести, *pa.*, see подносить.
- Поднимать, поднять, *va.* to raise, lift, take up ; -ся, *vr.* to rise, arise, set out.
- Подножие, *zn.* pedestal.
- Подносить, поднести, *va.* to bring up, offer.
- Подняться на, to have recourse to.
- Подбѣе, *zn.* likeness, similitude ; (на-), similar to.
- Подбѣе, *adv.* similar, alike.
- Подбѣеый, *adj.* similar, alike, like, such.
- Подобостраііе, *zn.* servility, baseness.
- Подобратъся, *pa.*, see подбираться.
- Подогнать, *pa.*, see подгонять.
- Подождать, *va. pa.* to wait a little.
- Позовать, *va. pa.* to call up.
- Подойти, *pa.*, see подходить.
- Подозрительный, *adj.* suspicious.
- Подозрѣвать, *va.* to suspect.
- Подозрѣніе, *zn.* suspicion.
- Подбшва, *sf.* sole of the feet, sole, foot (of a hill).
- Подпоручикъ, *zn.* sub-lieutenant.
- Подпруга, *sf.* the gird of a saddle.
- Подпрыгнуть, *vn. pa.* to bounce, bound.
- Подпускать, -пустить, *va.* to allow to approach, let.
- Подражаніе, *zn.* imitation.
- Подражать, *va.* to imitate.
- Подрббно, *adv.* in detail.
- Подрббность, *sf.* detail.
- Подруга, *sf. dim.* подружка, female friend, companion.
- Подсвѣтничекъ, *zn.* candlestick.
- Подсмѣиваться, *vr.* to laugh at.
- Подспудъ, into a recluse place.
- Подстрекать, -стрекнуть, *va.* to stimulate, instigate.
- Подсудимый, *adj. zn.* convict, impeached.
- Подтвержденіе, *zn.* confirmation.
- Подтибривать, -тибрить, *va. fam.* to swindle, juggle away.
- Подумать, *va. pa.* to think of, reflect on ; -думывать, *imp. a.* to think sometimes, think a little.
- Подхватывать, подхватить, *va.* to catch, take up, to reply.
- Подходить, подойти, *vn.* to come, approach, resemble.
- Подчасъ, *adv.* now and then.
- Подчиненный, *adj. zn.* subordinate, subaltern.
- Подчинять, подчинить, *va.* to subordinate, subject ; -ся, *vr.* to be subordinate, subject one's self.
- Подъ & Подо, *prep. acc. & instr.* under, near, at, to.
- Подыать, *pa.* (*fut.* подымѹ), see поднять.
- Подъѣзжать, подѣхать, *vn.* to ride up to, approach.
- Подымать, -ся, see поднимать, -ся.
- Подышать, *vn. pa.* to breathe a little.
- Подѣйствовать, *vn. pa.* to act, have effect.
- Пожаловать, *va. pa.* to grant, confer.

Пожаловать, *vn. pa.* to go, come.
 Пожаловаться, *vr. pa.* to complain.
 Пожалуй, if you like!
 Пожалуйста, if you please, pray.
 Пожалѣть, *va. pa.* to pity, be sorry
 for.
 Пожаръ, *m.* fire, conflagration.
 Пожаты, *pa. (fut. пожмѹ), see по-*
жимать.
 Пожаты, *pa. (fut. пожвѹ), see по-*
жинать.
 Пожевать, *va. pa.* to chew a little.
 Пожелтѣть, *vn. pa.* to turn yellow.
 Пожелать, *va. pa.* to wish, have a
 wish.
 Пожертвование, *m.* offering, do-
 nation.
 Пожертвовать, *va. pa.* to sacrifice,
 make a donation.
 Пожимать, пожаты, *va.* to press,
 squeeze a little, to shrug (one's
 shoulders).
 Пожинать, пожать, *va.* to reap,
 harvest.
 Пожить, *vn. pa.* to live, to dwell
 some time.
 Позабѣть, *va. pa.* to forget.
 Позади, *adv. & prep. gen.* behind.
 Позвать, *va. pa.* to call.
 Позволеніе *m.* permission.
 Позволить, *pa.* see позволѣть.
 Позволять, -зволить, *va.* to permit.
 Поздній, *adj.* late, tardy.
 Поздно & Поздо, *adv. comp.* позже,
 late, tardily.
 Поздороваться, *vr. pa.* to salute,
 greet.
 Поздравлять, поздравить, *va.* to con-
 gratulate, felicitate.
 Позіція, *sf.* position.

Познакомиться, *vr. pa.* to get ac-
 quainted.
 Позолотить, *va.* to gild.
 Поймать, *va. pa.* to catch, ap-
 prehend.
 Поискать, *va. pa.* to seek, search a
 little.
 Пойти, *vn. pa.* to go, be gone.
 Повсбортить, *va. pa.* to spoil a little;
 -ся, *vr.* to be spoiled.
 Попытаться, *va. pa.* to experience,
 undergo.
 Пока, *conj.* while, so long as; (-не),
 until.
 Показаніе, *m.* deposition, testimony.
 Показать, -ся, *pa.*, see показы-
 вать, -ся.
 Показывать, показать, *va.* to show;
 -ся, *vr.* to appear, to seem.
 Покаместъ, *adv.* meanwhile, in the
 mean time.
 Покататься, *vr. pa.* to ride, sail a
 little.
 Качать, *va. pa.* to shake, swing a
 little.
 Покаяніе, *m.* sacrament of penitence,
 penance.
 Покидать, покинуть, *va.* to forsake,
 abandon.
 Поклажа, *sf.* laying, luggage.
 Покланяться, *vr.* to worship, adore.
 Поклониться, *vr. pa.* to bow, salute,
 give one's compliments.
 Поклоненіе, *m.* worship, adoration.
 Поклонъ, *m.* bow, salute, compli-
 ment.
 Поклонъ (идти на), to wait on and
 to pay one's respects to.
 Поклясться, *vr. pa.* to swear, take an
 oath.

- Поко́й, *sm.* rest, repose, room.
 Поко́йникъ, *sm. dim.* поко́йничекъ, deceased man.
 Поко́йно, *adv.* quietly.
 Поко́йный, *adj.* quiet, easy, deceased, defunct.
 Поколотѣть, *va. pa.* to knock, thrash.
 Поко́рѣться, *pa.*, see покорѣться.
 Поко́рмить, *va. pa.* to nourish, feed a little.
 Поко́рность, *sf.* submission, obedience.
 Поко́рный, *adj.* submissive, humble.
 Поко́рѣться, покорѣться, *vr.* to be subjected or submissive.
 Покровѣтель, -ница, *s.* protector, -tress.
 Покрѣвъ, *sm.* veil, cover.
 Покрывать, покрѣть, *va.* to cover ; -ся, *vr.* to cover one's self, be covered.
 Покупать, купѣть, *va.* to buy.
 Поку́ривать, *va.* to smoke sometimes.
 Поку́рѣльски, *adv.* in Kurilian language.
 Поку́рѣть, *va. pa.* to smoke a little.
 Покусѣться, *pa.*, see покушѣться.
 Покушѣться, покусѣться, *vr.* to attempt, to make an attempt upon.
 Покуше́нѣ, *sm.* attempt.
 Пола́, *sf.* skirt (of a coat).
 Полагать, положить, *va.* to lay, put, purpose.
 Полагаться, положѣться, *vr.* to rely upon.
 Пола́комить, *va. pa.* to treat, give a treat.
 По́лгода, *sm.* half a year.
 По́лдень, *sm.* mid-day, noon.
 По́лдюжины, half a dozen.
 По́ле, *sm.* field.
 Полевѣй, *adj.* rural, of the field.
 Полежа́ть, *vn. pa.* to lie down a little.
 Поле́зный, *adj.* useful.
 Полѣтъ *sm.* flight.
 Полеге́тъ, *vn. pa.* to fly away ; *fig.* to fall.
 Ползѣть & Пѣзззть, *vn.* to crawl, creep.
 Полика́рпъ, *sm.* Polycarp.
 Полива́ть, поли́ть, *va.* to pour on, water.
 Полива́ться, *vr.* to be watered.
 Поли́ться, *vr. pa.* to flow, be poured, be shed.
 Полице́йскѣй, *adj.* of the police ; *sm.* policeman.
 Поли́ця, *sf.* police.
 Пѣлка, *sf.* shelf.
 Полковѣдецъ, *sm.* leader of an army.
 Полкъ, *sm.* regiment.
 По́лно, *adv.* fully, full ; *interj.* enough ! stop !
 По́лночь, *sf.* midnight.
 По́бный, *adj.* full, complete, fat.
 Половина́, *sf.* a half ; -ви́нный, *adj.*
 Полови́ть, *va. pa.* to have a short sport, to catch.
 По́логъ, *sm.* bed-curtain, veil.
 Положе́нѣ, *sm.* laying, putting, situation, position, state.
 Положи́ть, *va. pa.* to lay, put ; (*imp. a.* класть).
 Положи́ться, *pa.*, see полагѣться.
 Пѣлокъ, *sm.* sweating bench, stall.
 Полоса́, *sf. dim.* полоска, streak, stripe.
 Полоса́тый, *adj.* striped.
 Полотно́, *sm.* linen, linen-cloth.
 По́лтѣна, *sf.* half a rooble.
 Пѣторá, *num.* one and a half.

- Полуза́вѣсить, *va. pa.* to half veil.
 Полумёртвый, *adj.* half-dead.
 Полупрезрительный, *adj.* half-con-
 temptible.
 Полупру́щенный, *adj.* half - de-
 stroyed.
 Полусвѣтъ, *sm.* twilight.
 Получать, получить, *ca.* to receive,
 obtain.
 Полученіе, *sm.* reception, obtainment.
 Получить, *pa.*, see получать.
 Полушárie, *sm.* hemisphere.
 Пóлчасá, *sm.* half an hour, a half-
 hour.
 По́ль, *sm.* floor, sex, half.
 По́лынь, *sf.* an open place among
 ice.
 Пóльза, *sf.* advantage, use, utility.
 Пóльзоваться, *vr.* to profit, avail.
 Пóльша, *sf.* Poland; польскій, *adj.*
 Polish.
 По́лзѣть, *vn. pa.* to go in, to climb,
 creep.
 Полюбова́ться, *vr. pa.* to admire a
 little.
 По́лякъ, *sm.* Pole.
 По́ляна, *sf.* glade.
 Полюби́ть, *va. pa.* to take a liking to.
 Полюбопы́тствовать, *vn. pa.* to be
 curious.
 Померѣть, *vn. pa.* to die.
 Помертвѣ́лый, *adj.* as pale as death.
 Помі́лованіе, *sm.* pardon, mercy.
 Помі́ловать, *va. pa.* to pardon.
 Помі́луй (Гбсподи-), Lord, have
 mercy upon me.
 Поминáть, помяну́ть, *va.* to mention,
 remember, think of.
 Помі́нки, *sf. pl.* prayers for the
 dead.
 Поминутно, *adv.* every minute, con-
 stantly.
 Помирі́ться, *vr. pa.* to make peace
 with, be reconciled.
 Пóмнить, *va.* to remember, recollect.
 Помогáть, помóчь, *vn.* to assist, help.
 Помолі́ться, *vr. pa.* to pray a little,
 to say one's prayers.
 Помолча́ть, *vn. pa.* to be silent for a
 little while.
 Помóрщиться, *vr. pa.* to knit one's
 brows.
 Помóчить, *va. pa.* to wet, water a
 little.
 Помóчь, *pa.*, see помогáть.
 Помóщникъ, *sm.* assistant, helper.
 Пóмощь & Помóчь, *sf.* assistance, aid,
 help.
 Помпóнь, *sm.* tuft.
 Помчáться, *vr. pa.* to hurry away, to
 gallop.
 Помы́слить, *va. pa.* to think, give a
 thought.
 Помѣ́стить, *pa.*, see помѣ́щать.
 Помѣ́стье, *sm.* estate, domain.
 Помѣ́щаться, *vr. pa.* to loose one's
 senses.
 Помѣ́щать, помѣ́стить, *va.* to place,
 put.
 Помѣ́щаться, помѣ́ститься, *vr.* to be
 placed, to lodge.
 Помѣ́щикъ, *sm.* owner of an estate.
 Пона́добиться, *vr. pa.* to be neces-
 sary.
 Понапрáслина, *sf.* a false or unde-
 served accusation.
 Поневóль, *adv.* against one's will.
 Помяну́ть, *pa.*, see поминáть.
 Понамáрь, *sm. dim.* -марѣнокъ, sex-
 ton.

- Попесті́, *va. pa.* to carry, carry away, bear.
- Попикáть, поні́кнуть, *vn.* to bow one's head, cast one's eyes down.
- Понимáть, поня́ть, *va.* to understand, conceive.
- Поправі́ться, *vr. pa.* to please, obtain favour from.
- Попуждáть, понуді́ть, *va.* to compel, urge.
- Попу́ривать, пону́рить, *va.* to hang down, drop down.
- Поны́нѣ, *adv.* until now, hitherto.
- Попю́хать, *va. pa.* to scent, inhale (a smell), take (snuff).
- Поня́тливый, *adj.* quick of apprehension.
- Поня́ть, *pa.* (*fut.* поймú), see *понимáть*.
- Побчере́дно, *adv.* by turns, alternately.
- Попадáть, попа́сть, *vn.* to fall, fall in with.
- Попадáться, попа́сться, *vr.* to fall into, be caught.
- Попáриться, *vr. pa.* to sweat some time.
- Попáрно, *adv.* by pairs.
- Попáсть, *pa.*, see *попадáть*.
- Попере́бно, *adv.* alternately, by turns.
- Попере́чникъ, *sm.* diameter, breadth.
- Попечéніе, *sn.* care, attention.
- Попира́ть, попрáть, *va.* to trample under one's feet, to throw down.
- Поплáвать, *vn. pa.* to swim or sail a little.
- Поплавóкъ, *sm.* float, buoy.
- Поплáкать, *vn. pa.* to weep a little.
- Поплаті́ться, *vr. pa.* to pay for, be punished.
- Поплáть, *vn. pa.* to swim, navigate, sail off.
- Попобчивáть, *va. pa.* to treat, entertain.
- Поправѣ́е, a little more to the right.
- Поправлáть, попрáвить, *va.* to repair, restore, correct, recover.
- Попре́жнему, *adv.* as before.
- Попрекáть, -прекнúть, *va.* to reproach.
- Пóприще, *sn.* career.
- Попрóбовать, *va. pa.* to try, test.
- Попросі́ть, *va. pa.* to ask, beg.
- Попу́тчикъ, *sm.* a fellow-traveller.
- Попытáться, *vr. pa.* to try, attempt.
- Попя́титься, *vr. pa.* to draw back.
- Поныхáхъ (въ-), *adv.* in a hurry, out of breath.
- Порá, *sf.* time, season.
- Порá (есть), *v. imp.* it is time.
- Поразáть, поразі́ть, *va.* to strike, defeat.
- Пораздáть, породі́ть, *va.* to beget, engender.
- Поразéніе, *sn.* defeat.
- Поразі́ть, *pa.*, see *поразáть*.
- Поразска́зать, *va. pa.* to tell or narrate a little.
- Порóбъ, *sm.* threshold of a door.
- Порóда, *sf.* extraction, race, breed.
- Порóкъ, *sm.* vice, defect.
- Поросёнокъ, *sm. dim.* sucking-pig.
- Портвóй, *adj. sm.* tailor.
- Портрéтъ, *sm.* portrait.
- Португáлецъ, *sm.* a Portuguese.
- Поручáть, поручі́ть, *va.* to confide, intrust, commit.
- Поручéніе, *sm.* commission.

- Поручикъ & Поручикъ, *sm.* lieutenant.
- Поручить, *pa.* see поручать.
- Порывистый, *adj.* gusty, squally, abrupt.
- Порывъ, *sm.* start, spring, transport.
- Порывъ вѣтра, a gust of wind.
- Порядокъ, *sm.* order.
- Порядочный, *adj.* orderly, passable.
- Посадить, *va. pa.* to seat, place, set, plant, put on.
- Посвящать, посвятить, *va.* to consecrate, devote, dedicate.
- Поселёние, *sm.* colony, settlement.
- Поселиться, *vr. pa.* to settle, establish one's self.
- Поселянинъ, *sm.* villager, settler.
- Посему, *adv.* therefore.
- Посидѣть, *vn. pa.* to sit a little.
- Поспѣлый, *adj.* grown blue.
- Поскакать, *vn. pa.* to gallop off.
- Поскользнуться, *vr. pa.* to slip, make a slip.
- Посланникъ, *sm.* envoy, ambassador.
- Посланный, *adj. sm.* messenger.
- Послать, *pa.* (*fut.* пошлю), see посылать.
- Пословица, *sf.* proverb.
- Послушать, *va. pa.* to hear, listen a little.
- Послышать, *va. pa.* to hear; -ся, *vr.* to resound, to think one hears.
- Послѣ, *prep. gen.* after, afterwards.
- Послѣдній, *adj.* last, final.
- Послѣдовать, *vn. pa.* to follow.
- Посматривать, *va.* to look sometimes.
- Посмотрѣть, *vn. pa.* to look.
- Посмѣшище, *sn.* laughing-stock, butt.
- Пособіе, *sm.* help, assistance.
- Пособлѣть, -соблѣть, *vn.* to help, assist.
- Пособникъ, *sm.* helper, assistant.
- Посовѣтовать, *va. pa.* to counsel, give advice.
- Посолъ, *sm.* ambassador; -сольскій, *adj.*
- Посольство, *sm.* embassy, legation.
- Посохъ, *sm.* staff, crook, crosier.
- Поспорить, *vn. pa.* to dispute a little.
- Поспѣвать, поспѣть, *vn.* to ripen, get ready, arrive in time.
- Поспѣшать, поспѣшить, *vn.* to hasten.
- Поспѣшно, *adv.* hastily, hurriedly.
- Поспѣшный, *adj.* speedy, quick.
- Посредіи, *adv. prep. gen.* among; amidst.
- Посредствомъ, *adv.* by, by means of.
- Поссориться, *vr. pa.* to quarrel.
- Поставить, *va. pa.* to set, put, place, erect.
- Постановлять, постановить, *va.* to establish, ordain.
- Постараться, *vr. pa.* to endeavour, try.
- Постель & Постель, *sf.* bed, bedding.
- Постигать, постигнуть & постичь, *va.* to reach, comprehend, conceive; *vn.* to befall.
- Поститься, *vr.* to fast, keep fast.
- Постлать, *va. pa.* to lay, spread down.
- Посторонній, *adj.* foreign, accessory; *sm.* stranger.
- Постоянно, *adv.* constantly.
- Постоянный, *adj.* constant.
- Постойть, *vn. pa.* to stand a little, to stop, wait.
- Пострадать, *vn. pa.* to suffer.

- Постригáть, постричь, *va.* to shear a little, give the tonsure ; -ся, *vr.* to take the religious habit or veil.
 Пострѳйка, *sf.* building, structure.
 Пострѳить, *va. pa.* to build, range, form.
 Поступáть, -ступить, *vn.* to act, do, deal.
 Поступокъ, *sm.* behaviour, act.
 Постучáть, *vn.* to knock, give a few knocks.
 Постъ, *sm.* fasting, fast, lent.
 Посуда, *sf.* ware, dishes and plates.
 Посулить, *va. pa.* to promise.
 Посчастливиться, *v. imp. pa.* to have the luck of.
 Посылáть, послáть, *va.* to send.
 Посыпáться, *vr. pa.* to fall, strew out.
 Посѣвъ, *sm.* seed, corn sown.
 Посѣдѣть, *vn. pa.* to grow grey-headed.
 Посѣтитъ, *pa.*, see посѣщáть.
 Посѣщáть, посѣтитъ, *va.* to visit.
 Посѣщеніе, *sm.* visiting, visit.
 Посѣять, *va. pa.*, to sow.
 Потакáть, -такнуть, *vn.* to indulge, connive at.
 Потерѣть, *va. pa.* (*past* потѣрь, *ful.* потрѣ), to rub a little.
 Потерпѣть, *va. pa.* to suffer, tolerate.
 Потѣря, *sf.* loss.
 Потѣрять, *va. pa.* to lose.
 Потихоньку, *adv.* quietly, calmly.
 Потокъ, *sm.* stream, torrent.
 Потолѳкъ, *sm.* ceiling.
 Потѳмокъ, *sm.* descendant.
 Потѳмство, *sm.* posterity.
 Потому, *adv.* hence ; и потому, therefore.
 Потому что, *conj.* because, for.
- Потѳмъ, *adv.* after that, then.
 Поторопѣться, *vr. pa.* to hurry or hasten a little.
 Потрѣбно, *v. imp.* it is necessary.
 Потрѣбовать, *va. pa.* to demand, require, call.
 Потрудѣться, *vr. pa.* to trouble one's self, take pains.
 Потрястѣ, *va. pa.* to shake or jolt a little.
 Потухáть, потухнуть, *vn.* to be extinguished, go out.
 Потѳчивать, *va.* to treat.
 Потъ, *sm.* sweat.
 Потѣха, *sf.* amusement, diversion.
 Потянуть, *va. pa.* to draw, stretch.
 Поутрѣ, *adv.* in the morning.
 Поучѣтельный, *adj.* instructive.
 Похвалá, *sf.* praise, laud.
 Похваливать, похвалить, *va.* to praise, laud.
 Похваляться, *vr. pa.* to pride one's self.
 Похвальный, *adj.* praise-worthy, of praise.
 Похититель, *sm.* ravisher, usurper.
 Похитѣть, *pa.*, see похищáть.
 Похищáть, похитѣть, *va.* to ravish, steal.
 Похищеніе, *sm.* ravishment, carrying away.
 Похлѣбка, *sf.* soup.
 Похлопотáть, *vn. pa.* to busy or stir one's self a little, to solicit.
 Походить, *vn. pa.* to walk a little.
 Походить на-, *vn.* to resemble, be like.
 Походка, *sf.* gait, walk.
 Походный, *adj.* of campaign, field.
 Походъ, *sm.* campaign.

Походѣніе, *sn.* adventure, event.
 Похожіи, *adj.* resembling, like.
 Похороны, *sf. pl.* funeral.
 Похудѣть, *vn. pa.* to grow thin, grow meagre.
 Поцѣловать, *va. pa.* to kiss.
 Почва, *sf.* soil, ground.
 Почему & Почѣмъ, *adv.* why?
 Почернѣть, *vn. pa.* to become black.
 Почерпать, почерпнуть, *va.* to dip, draw, borrow.
 Почѣсть, *va. pa. (fut. почтѣ)*, see Почитать.
 Почѣсть, *sf.* honour.
 Почѣтъ, *sm.* respect.
 Почитаніе, *sn.* respecting, revering.
 Почитать, почтѣть, *va.* to respect, revere; почѣтъ, *pa.* to consider as, repute.
 Почитаться, *vr.* to be respected, considered as.
 Почта, *sf.* post.
 Почтѣніе, *sn.* respect, consideration, homage.
 Почтѣнный, *adj.* respectable, honourable.
 Почтѣ, *adv.* almost.
 Почтѣтельно, *adv.* respectfully.
 Почтѣть, *pa.*, see почитать.
 Почто, *adv.* why? wherefore?
 Почтовый & Почтѣвый, *adj.* post, of post-office.
 Почувствовать, *vn. pa.* to feel.
 Почуять, *va. pa.* to scent, smell, hear.
 Пошевеливаться, *vr. pa.* to stir one's self, move a little.
 Пощыи, *adj.* common, trivial.
 Пошутить, *vn. pa.* to joke, have a joke.

Поѣздка, *sf.* excursion.
 Поѣздъ, *sm.* retinue, attendants, train.
 Поѣзжай, -те, *imperat.* of поѣхать, go! drive on!
 Поѣсть, *va. pa.* to eat, finish eating.
 Поѣхать, *vn. pa.* to go, set off, depart.
 Поэзія, *sf.* poesy, poetry.
 Поэма, *sf.* poem.
 Поэтому, *adv.* for that reason, therefore.
 Поэтъ, *sm.* poet.
 Появиться, *pa.*, see появляться.
 Появленіе, *sn.* appearance, appearing.
 Появиться, появляться, *vr.* to appear.
 Поирковый, *adj.* of felt, of lamb's wool.
 Поясъ, *sm.* girdle, belt; -ленбѣй, *adj.*
 Правда, *sf.* truth, it is true.
 Правда (ваша), you are in the right.
 Праведный, *adj.* just, righteous.
 Правило, *sn.* rule, maxim, principle.
 Правитель, *sm.* administrator, ruler, regent.
 Правительство, *sn.* government, administration.
 Правительствовать, *vn.* to govern, direct; правительствующій сенатъ, the senate directing.
 Править, *va.* to rule, govern, direct, guide.
 Правленіе, *sn.* government, direction, administration.
 Право, *sn.* right.
 Право, *adv.* truly, indeed.
 Православіе, *sn.* orthodoxy.
 Православыи, *adj.* orthodox.
 Правосудіе, *sn.* justice.

- Правый, *adj.* right, innocent; вы правы, you are in the right.
- Прадѣдъ, *sm.* great-grandfather.
- Праздникъ, *sm.* holiday, feast.
- Праздновать, *va.* to feast, celebrate.
- Праздность, *sf.* idleness, sloth.
- Праздный, *adj.* vacant, idle.
- Прахъ, *sm.* dust, ashes.
- Превываніе, *sn.* stay, sojourn.
- Превывать, пребыть, *vn.* to sojourn, reside.
- Превозмогать, превозмочь, *va.* to overcome, subdue.
- Превозносить, превознести, *va.* to exalt, extol.
- Превосходительство, *sn.* excellence.
- Превосходить, -взойти, *va.* to surpass, excel.
- Превосходный, *adj.* superior, excellent.
- Превосходство, *sn.* excellence, superiority.
- Превратить, -ся, *pa.*, see превращать, -ся.
- Превращать, превратить, *va.* to change, transform.
- Превращаться, превратиться, *vr.* to change one's self, be changed, be transformed.
- Преграда, *sf.* bar, impediment.
- Преграждать, -градить, *va.* to bar, impede.
- Прегрѣшеніе, *sn.* sin, transgression.
- Предавать, предать, *va.* to give up, betray.
- Преданіе, *sn.* tradition.
- Предать, *pa.*, see предавать.
- Предвидѣть, *va.* to foresee.
- Предводитель, *sm.* leader, general.
- Предводительствовать, *vn.* to lead, command.
- Предвѣщать, предвѣстить, *va.* to foretell, prognosticate.
- Предки, *s. pl.* forefathers, ancestors.
- Предлагать, предложить, *va.* to offer propose.
- Предложеніе, *sn.* proposal, offer.
- Предложить, *pa.*, see предлагать.
- Предмѣтъ, *sm.* object, subject.
- Предназначать, -назначить, *va.* to fore-appoint, fore-design.
- Предокъ, *sm.* forefather.
- Предостерегать, -стеречь, *va.* to warn, caution.
- Предосторожность, *sf.* caution, wariness.
- Предполагать, предположить, *va.* to suppose, presuppose.
- Предпочитать, -почесть, *va.* to prefer.
- Предпочтительно, *adv.* preferably.
- Предпринимать, -принять, *va.* to undertake.
- Предпріятіе, *sn.* undertaking, enterprise.
- Предсказывать, -сказать, *va.* to foretell, predict.
- Представить, *pa.*, see представлять.
- Представленіе, *sn.* representation, presentation.
- Представлять, -стáвить, *va.* to present, represent, imagine.
- Предстáть, *vn.* to stand before, to be imminent.
- Предсѣдатель, *sm.* president.
- Предупреждать, -упредить, *va.* to prevent, anticipate, inform, warn.
- Предчувствовать, *va.* to have a presentiment, forebode.

- Предъ & Передъ, *prep. acc. and instr.* before.
- Предѣлъ, *m.* bound, limit.
- Прежде, *adv.* before, formerly.
- Преждевременно, *adv.* prematurely.
- Прѣжній, *adj.* foregoing, first, former.
- Презирать, презрѣть, *va.* to despise.
- Презрѣть, *va. pa.* to treat with contempt, reject.
- Презрѣніе, *m.* contempt, disdain.
- Презрѣнный, *adj.* contemptible.
- Преимущественно, *adv.* in preference, chiefly.
- Преимущество, *m.* preference, prerogative.
- Прекрасно, *adv.* beautifully, excellent.
- Прекрасный, *adj.* beautiful, pretty.
- Прекратить, -ся, *pa.*, see прекращать, -ся.
- Прекращать, прекратить, *va.* to put an end to, stop; -ся, *vr.* to cease, be stopped.
- Прелестный, *adj.* charming.
- Прелестъ, *sf.* charm.
- Пренебрегать, -небречь, *va.* to neglect.
- Преображать, преобразить, *va.* to transform, transfigure.
- Преодолѣвать, преодолѣть, *va.* to surmount, overcome.
- Преподавать, преподать, *va.* to lecture, teach.
- Препона, *sf.* impediment, obstacle.
- Препорядочно, *adv.* tolerably well.
- Препятствіе, *m.* impediment, obstacle.
- Препятствовать, *vn.* to impede, hinder.
- Прерывать, прервать, *va.* to break off, interrupt.
- Пресвятѣй, *adj.* most holy.
- Прескверный, *adj.* very bad.
- Преслѣдователь, *m.* pursuer, persecutor.
- Преслѣдовать, *va.* to pursue, persecute.
- Престолъ, *m.* altar, throne.
- Преступать, преступить, *va.* to transgress, violate.
- Преступленіе, *m.* crime.
- Пресытить, *va. pa.* to satiate, glut.
- Пресыщенный, *part.* satiated.
- Претерпѣвать, претерпѣть, *va.* to bear, suffer.
- Пречистый, *adj.* very pure, most pure.
- При, *prep. prepos.* near, at, on, in the presence of, under.
- Прибавлять, прибавить, *va.* to add.
- Приберечь, *va. pa.* to preserve, save.
- Прибивать, прибить, *va.* to fix, fasten, beat, drive to.
- Прибирать, прибрать, *va.* to put in order, arrange.
- Приближаться, приблизиться, *vr.* to approach.
- Приближеніе, *m.* approach.
- Приближенный, *adj.* being on familiar terms; *pl.* -ные, persons around, *entourage.*
- Приблизиться, *pa.*, see приближаться.
- Прибрать, *pa.*, see прибирать.
- Прибыль, *sf.* gain, profit.
- Прибыть, *vn. pa.* to arrive, come, increase.
- Прибѣгать, прибѣгнуть (къ кому), *vn.* to have recourse to.
- Прибѣгать, прибѣжать, *vn.* to run up.
- Привезті, *pa.*, see привозить.
- Привести, *pa.*, see приводить.
- Привлекательный, *adj.* attractive, charming.

- Привлекать, привлечь, *va.* to attract.
- Приводить, привести & привестъ, *va.* to lead up, bring.
- Привозить, привезти & привестъ, *va.* to convey, bring, carry.
- Привыкать, -выкнутъ, *vn.* to habituate one's self to.
- Привычка, *sf.* habit, custom.
- Привѣтливый, *adj.* affable.
- Привѣтный, *adj.* kind, welcome.
- Привязать, *pa.*, see привязывать.
- Привязанный, *adj.* attached, devoted.
- Привязывать, привязать, *va.* to tie, bind, attach.
- Привязь, *sf.* tie, string, tether.
- Приглашать, пригласить, *va.* to invite.
- Пригнать, *pa.*, see пригонять.
- Приговаривать, *va.* to say more, add.
- Приговоръ, *sm.* sentence, verdict.
- Пригонять, пригнать, *va.* to drive to, drive up, to float.
- Приготовить, -ся, *pa.*, see приготовить, -ся.
- Приготовление, *sn.* preparation, manufacture.
- Приготовлять, приготовить, *va.* to prepare, make; -ся, to prepare one's self, be prepared.
- Пригрѣвать, пригрѣть, *va.* to warm, give warmth.
- Придавать, придать, *va.* to add, to give.
- Придавить, *va. pa.* to press to.
- Придворный, *adj.* of the court; *sm.* courtier.
- Придерживать, придерживать, *va.* to hold, detain; -ся, *vr.* to hold to, be held.
- Придумывать, -думать, *va.* to imagine, devise.
- Прижимать, прижать, to press to or against; -ся, *vr.* to lay close.
- Призадуматься, *vr. pa.* to become pensive.
- Призадумываться, *vr.* to be rather pensive.
- Призвать, *pa.*, see призывать.
- Признавать, -знать, *va.* to acknowledge.
- Признаваться, признаться, *vr.* to avow, confess.
- Признание, *sn.* avowal, confession.
- Признательность, *sf.* gratitude.
- Призывать, призвать, *va.* to call, call up, invoke.
- Приказание, *sn.* order, command.
- Приказать, *pa.*, see приказывать.
- Приказный, *adj.* of an office; *sm.* office clerk.
- Приказывать, приказать, *va.* to order, command.
- Прикидываться, прикинуться, *vr.* to feign.
- Прикладъ, *sm.* but-end (of a gun).
- Прикладывать, прикласть, *va.* to lay to, add.
- Приключеніе, *sn.* adventure.
- Приковать, *va. pa.* to chain to, to hold in chains.
- Прикрикнуть, *vn. pa.* to threaten, scold.
- Прикрывать, прикрыть, *va.* to cover, protect.
- Прилагать, приложить, *va.* to add, apply (one's hand).
- Прилежаніе, *sn.* application, assiduity.
- Прилечь, *vn. pa.* to lie down a little.

Приличіе, *sn.* decency, decorum.
 Приманчивый, *adj.* alluring, enticing.
 Примолвить, *va. pa.* to say further, add.
 Примѣрный, *adj.* exemplary.
 Примѣръ, *sm.* example.
 Примѣтить, *pa.*, see примѣчать.
 Примѣчать, примѣтить, *va.* to remark, observe.
 Принадлежать, *vn.* to belong.
 Приаесті, *pa.*, see приносить.
 Принимать, принять, *va.* to receive, accept, adopt; -ся, *vr.* to undertake, begin, set to.
 Приносить, принесті & принесть, *va.* to bring.
 Принудить, *pa.*, see принуждать.
 Принуждать, принудить, *va.* to constrain, force.
 Принужденіе, *sn.* constraint, force.
 Принуждённый, *adj.* constrained, forced.
 Принцъ, *sm.* prince.
 Принять, -ся, *pa.* (*fut.* примѹ, -сь), see принимать, -ся.
 Припадать, припасть, *vn.* to fall down, to press close to.
 Припечь, *va. pa.* to bake too much; *vn.* to burn.
 Приписывать, приписать, *va.* to add in writing, to attribute; -ся, *vr.* to inscribe one's self, be attributed.
 Приплыть, *vn. pa.* to sail up, swim up.
 Приподняться, *vr. pa.* to rise up a little.
 Приправлять, приправить, *va.* to season, spice.
 Припѣвъ, *sm.* accompaniment.

Приращеніе, *sn.* increase, augmentation.
 Природа, *sf.* nature.
 Природный, *adj.* natural, inborn.
 Присвоить, присвоить, *va.* to appropriate to one's self, usurp.
 Прискакать, *vn. pa.* to gallop up, come galloping.
 Прискорбно (есть), *v. imp.* it is afflicting, sad.
 Прислать, *pa.*, see присылать.
 Прислуга, *sf.* servants.
 Прислуживать, *vn.* to serve, attend.
 Прислушиваться, *vr.* to listen to.
 Присмотрѣть, *va. pa.* to look after, see to.
 Присоединять, присоединить, *va.* to annex, adjoin; -ся, *vr.* to join, be adjoined.
 Приставать, пристать, *vn.* to lodge, land, put in, adhere, come up, join.
 Приставить, *pa.*, see приставлять.
 Приставлять, приставить, *va.* to set to, set on, set over.
 Пристально, *adv.* attentively; (-но смотрѣть, to stare at).
 Пристань, *sf.* harbour, port.
 Пристать, *pa.*, see пристагать.
 Пристегнуть, *va. pa.* to baste or sew to, to put alongside; *fig.* to add.
 Приступать, -ступить, *vn.* to approach, enter upon, begin, importune.
 Приступъ, *sm.* approach, beginning, assault.
 Присутствовать, *vn.* to be present.
 Присылать, прислать, *va.* to send to.
 Присѣсть, *vn. pa.* (*fut.* присѣду), to squat down, sit down.
 Присяга, *sf.* oath.

- Присягáть, присягну́ть, *va.* to swear, take an oath.
- Прита́иться, *vr. pa.* to conceal one's self, feign.
- Притащ́ить, *va. pa.* to drag to.
- Притвор́аться, притвор́иться, *vr.* to be closed, to feign, dissemble.
- Прито́мъ, *adv.* with this, besides.
- Прито́пывать, прито́пнуть, *vn.* to stamp with the feet.
- Притуп́ить, -ся, *pa.*, see притупл́ить, -ся.
- Притупл́енный, *part.* blunt, weakened.
- Притупл́ять, притуп́ить, *va.* to blunt, weaken; -ся, *vr.* to be blunted, to grow weak.
- Приход́ить, прийт́и & прид́и, *vn.* to come, arrive.
- Приход́иться, прийт́ись, *v. imp.* to fit, suit, to happen, to be obliged.
- Приход́ь, *sm.* arrival.
- Прищ́ипить, *va. pa.* to hook, fasten to.
- Прич́ина, *sf.* cause, reason.
- Прищ́ипреть, *va. pa.* to spur, spur on.
- Прищ́уривать, -щ́урить, *va.* to blink, twinkle a little.
- Прийт́и, -сь, *pa.*, see приход́ить, -ся.
- Приобр́ести, *pa.*, see приобр́етáть.
- Приобр́етáть, приобр́ести, *va.* to acquire, obtain.
- Приосáниться, *vr. pa.* to assume an air of dignity.
- При́езжать, при́ехать, *vn.* to come, arrive.
- При́езжающий, *sm.* a new comer, traveller.
- При́езжий, *adj. sm.* a new comer.
- При́ехать, *pa.*, see при́езжать.
- Приют́иться, *vr. pa.* to take refuge.
- Прию́тъ, *sm.* asylum, refuge.
- При́итель, -ница, *s.* a friend, acquaintance; (по -ску), friendly.
- При́ятно, *v. imp.* it is agreeable.
- При́ятный, *adj.* agreeable.
- Про, *prep. acc.* for, of, about, to.
- Пробир́аться, пробр́аться, *vr.* to make one's way through.
- Проб́иться, *vr. pa.* to break, make one's way through.
- Пробормот́ать, *va. pa.* to mutter, murmur.
- Пробр́аться, *pa.*, see пробир́аться.
- Пробы́ть, *vn. pa.* to stay, remain, pass.
- Проб́ель, *sm.* blank, void space.
- Провáливаться, провал́иться, *vr.* to fall through, break in.
- Провáль, *sm.* downfall, hole.
- Провест́и, *pa.*, see провод́ить.
- Провид́ение, *sm.* providence.
- Провизж́ать, *vn. pa.* to whiz through.
- Прови́нция, *sf.* province.
- Провиáнтъ, *sm.* provisions.
- Провод́ить, провест́и, *va.* to lead through, accompany, pass (time).
- Провожáть, провод́ить, *va.* to escort, accompany, to see off.
- Провозглаш́ать, -возглас́ить, *va.* to proclaim.
- Прово́рно, *adv.* quickly, promptly.
- Проворч́ать, *va. pa.* to grumble, growl.
- Провѣ́дывать, провѣ́дать, *vn.* to inquire about; *va.* to visit, pay a visit.
- Прогл́атьвать, проглóтитъ, *va.* to swallow, swallow down.
- Прогл́януть, *vn. pa.* to appear, look out.
- Прогнáть, *va. pa.*, see прогон́ить.

- Прогнѣваться, *vr.* to become angry.
- Проговорить, *ca. pa.* to utter, finish speaking.
- Прогонять, прогнать, *ca.* to drive through, dispel.
- Прогуливаться, прогуляться, *vn.* to walk, take a walk.
- Прогулка, *sf.* walking, walk.
- Продавать, продать, *ca.* to sell ; -ся, *vr.* to sell one's self, be sold.
- Продажа, *sf.* sale.
- Продать, -ся, *pa.*, see продавать, -ся.
- Продержать, *ca. pa.* to hold, keep some time.
- Продолжать, продолжить, *ca.* to continue, prolong ; -ся, *vr.* to be continued.
- Продолженіе, *sn.* continuation, prolongation.
- Продолжительный, *adj.* lasting, of long duration.
- Продра́ться, *vr. pa.* to be torn or worn out.
- Продро́гнуть, *vn. pa.* to be benumbed with cold.
- Продѣвать, продѣть, *ca.* to put through.
- Продѣлка, *sf.* hole, trick, wile.
- Продѣть, *ca. pa.*, see продѣвать.
- Проживать, прожить, *vn.* to live, spend one's life, to stay.
- Прожорливый, *adj.* gluttonous, voracious.
- Прозваніе, *sn.* surname.
- Прозвать, -ся, *pa.*, see прозывать, -ся.
- Прозывать, прозвать, *ca.* to surname ; -ся, *vr.* to be surnamed, be called.
- Прозябать, *vn.* to vegetate, shoot.
- Проигрывать, проиграть, *ca.* to lose at play, to lose.
- Произведе́ніе, *sn.* production, produce, work, product.
- Произвести́, *pa.*, see производить.
- Производить, -известіи, *ca.* to produce, effect, to derive.
- Производство, *sn.* production, process, preferment.
- Произво́ль, *sm.* pleasure, will, discretion.
- Произнести́, *ca. pa.*, see произно́сить.
- Произно́сить, -известіи, *ca.* to pronounce, utter.
- Произойти́, *vn. pa.*, see происходи́ть.
- Прозше́ствіе, *sn.* event, occurrence.
- Пробиски, *sm. pl.* intrigues, stratagems.
- Происходи́ть, произойти́, *vn.* to happen, occur, to arise, issue.
- Происхожде́ніе, *sn.* origin, extraction.
- Пройти́, *pa.*, see проходить.
- Прокормли́вать, -корми́ть, *ca.* to nurse, keep.
- Прокля́тый, *part.* damned, cursed.
- Прокорми́ть, *pa.*, see прокармли́вать.
- Прокъ, *sm.* utility, benefit ; (въ-), of use.
- Пролета́ть, пролетѣ́ть, *vn.* to fly through, fly past, pass rapidly.
- Пролетѣ́ть, *pa.*, see пролета́ть.
- Проливно́й, *adj.* (-дождь), a heavy shower of rain.
- Проли́вь, *sm.* strait.
- Пролива́ть, проли́ть, *ca.* to pour out, spill, shed.
- Проли́ть, *pa.*, see пролива́ть.
- Промежу́токъ *sm.* interval.
- Проме́жь, *prep. instr.* between, amongst.

- Промѣна, *sf.* ravine, pool.
- Промокать, промокнуть, *vn.* to be drenched, get wet.
- Промолвить, *va. pa.* to put in a word.
- Промчаться, *vr. pa.* to pass rapidly.
- Промысль, *sm.* business, trade, profession.
- Промышленность, *sf.* industry, trade.
- Промышленный, *adj.* industrial, manufacturing.
- Промышлять, *vn.* to follow (a business).
- Пронестись, *vr. pa.* to pass through or over, to resound, be heard.
- Пронзить, *va. pa.* to pierce.
- Проникать & Проникать, -никнуть, *vn.* to pass through, penetrate.
- Пронять, *va. pa.* (*fut.* пройму́), to pierce, penetrate; *fig.* to bring to reason.
- Пропадать, пропасть, *vn.* to be lost, to disappear.
- Пропавший, *adj.* lost.
- Пропитание, *sn.* subsistence, livelihood.
- Пропитать, -ся, *pa.*, see пропитывать, -ся.
- Пропитывать, пропитать, *va.* to nourish, support; -ся, *vr.* to subsist, live.
- Пропорция, *sf.* proportion.
- Пропускать, пропустить, *va.* to let pass, to miss, slip.
- Пропеть, *va. pa.*, to finish singing.
- Прорвать, *va. pa.* to tear through, break; -ся, *vr.* to break through, be torn.
- Пророкъ, *sm.* prophet.
- Прорубить, *va. pa.* to cut through.
- Прорубь, *sf.* ice-hole.
- Прорѣзывать, прорѣзывать, *va.* to cut through.
- Просвѣщеніе, *sn.* instruction, civilization.
- Просидѣть, *vn. pa.* to sit some time.
- Проситель, -ница, *s.* solicitor, -tress.
- Просить, *va.* to ask, demand, beg.
- Прославить, -ся, *pa.* see прославлять, -ся.
- Прославлять, прославить, *va.* to render famous, to glorify, to pass for.
- Прославляться, прославиться, *vr.* to signalize one's self, be renowned, become famous, pass for.
- Прослужить, *vn. pa.* to serve one's time.
- Проспуться, *pa.*, see просыпаться.
- Простить, -ся, *pa.*, see прощать, -ся.
- Просто, *adv.* simply.
- Простой, *adj.* simple, ordinary, common.
- Простолюдинъ, *sm.* commoner, plebeian.
- Простонародіе, *sn.* the vulgar, common people.
- Простота, *sf.* plainness, simplicity.
- Простоить, *vn. pa.* to finish standing or sojourning.
- Пространство, *sn.* space, extent.
- Простуда, *sf.* chill, catarrh.
- Простудиться, *vr.* to catch cold.
- Простыть, *vn. pa.* to become cold.
- Просыпаться, просиутся, *vr.* to awake, wake.
- Пробьба, *sf.* entreaty, request, petition.
- Пробѣдъ, *sf.* some grey hairs.
- Противѣрживать, -твердить, *va.* to rehearse, repeat.

Протёртый, *part.* worn out, in holes.
 Противиться, *vr.* to oppose, resist.
 Противникъ, *sm.* adversary, antagonist.
 Противный, *adj.* opposite, contrary, adverse.
 Противоположность, *sf.* contrast, opposition.
 Противоположный, *adj.* contrary, opposite.
 Противорѣчіе, *sn.* contradiction.
 Протівъ & Протіву, *prep. gen.* opposite, against.
 Протирать, протереть, *va.* to rub through; (глазá), to rub one's eyes.
 Протікаться, *vr. pa.* to squeeze through a crowd.
 Протянуть, *va. pa.* to stretch, extend; -ся, *vr.* to stretch, be stretched.
 Протяжный, *adj.* drawling, slow.
 Прохладный, *adj.* cool.
 Проходить, пройти, *vn.* to go through, to elapse.
 Прохажій, *sm.* passer, traveller.
 Прочсть, *va. pa.* (*fut.* прочтѹ), to read through, peruse.
 Прочтáть, *va. pa.* to finish reading.
 Прочій, *adj.* other.
 Прочность, *sf.* durability, solidity.
 Прочный, *adj.* durable, solid.
 Прочь, *adv.* and *interj.* away, off.
 Прошедшій, *adj.* past.
 Прошение, *sn.* petition, request.
 Прошептáть, *va.* to whisper.
 Прощка, *sm. dim.* of Прокóпій, Procopius.
 Прóшлый, *adj.* last, past, preceding.
 Прощáй! прости! good-bye! farewell!

Прощáніе, *sn.* farewell, parting, leave.
 Прощáть, прости́ть, *va.* to pardon, absolve.
 Прощáться, прости́ться, *vr.* to take leave, bid farewell.
 Прощéніе, *sn.* pardon, forgiveness.
 Проѣздъ, *sm.* passing through, passage.
 Проѣзжáть, проѣхáть, *vn.* to drive or ride through, ride round.
 Проѣзжі́й, *sm.* passenger.
 Проѣхáть, *pa.*, see проѣзжáть.
 Проѣктъ & проѣктъ, *sm.* project, scheme.
 Прудъ, *sm.* pond.
 Пру́ссія, *sf.* Prussia.
 Пру́скій, *adj.* Prussian.
 Прѣгáть, прѣгнуть, *vn.* to jump, hop.
 Прѣжбѣ́ть, *sm.* jump, hop.
 Прыть, *sf.* speed; (во всю-), at full speed.
 Прѣжка, *sf.* buckle.
 Прáмо, *adv.* straightly, straightways, frankly, really.
 Прямóй, *adj.* straight, upright, frank.
 Прямехонько, *adv. augm.* quite straight.
 Прáникъ, *sm.* ginger-bread.
 Прáтáть, *va.* to hide; -ся, *vr.* to hide one's self.
 Пса́рня, *sf.* dog-kennel, pack (of hounds); пса́рный дворъ, kennel.
 Пса́рь, *sm.* whipper-in.
 Псковъ, *sm.* Pskof; псковско́й, *adj.*
 Пти́ца, *sf.* bird.
 Публіка, *sf.* the public.
 Публі́чный, *adj.* public.
 Пугáть, пугнѹть, *va.* to frighten.
 Пугáться, *vr.* to take fright.

Пудель, *sm.* poodle-dog.
 Пудъ, *sm.* (40 Russ. pounds), pood.
 Пузатый, *adj.* big-bellied, inflated.
 Пузырь, *sm. dim.* пузырёкъ, bladder, bubble, phial.
 Пукъ, *sm. dim.* пучёкъ & -чечекъ, bundle, fagot, bunch.
 Пуля, *sf.* bullet, ball.
 Пунктъ, *sm.* point, centre.
 Пускай & пусть, *adv.* let.
 Пускать, пустить, *va.* to let, let go, allow, to dart, shoot; (-въ ходъ), have recourse to.
 Пускаться, пуститься, *vr.* to set upon, undertake, rush.
 Пустить, -ся, *pa.*, see пускать, -ся.
 Пустой, *adj.* empty, stupid.
 Пустота, *sf.* emptiness.
 Пустыня, *sf.* desert; -тыйный, *adj.*
 Пустякъ, *sm.* nonsense, trifle.
 Пусть, *adv.* let, (-онъ придётъ), let him come.
 Путеводитель, *sm.* guide.
 Путеводный, *adj.* guiding, leading.
 Путьаться, *vr.* to tangle, be entangled.
 Путевой, *adj.* of road, travelling.
 Путешественникъ, *sm.* traveller.
 Путешествіе, *sm.* travel, voyage.
 Путешествовать, *vn.* to travel.
 Путь, *sm.* road, way, travel.
 Пучёкъ, & пучёчекъ, see пукъ.
 Пухъ, *sm.* down.
 Пущка, *sf.* cannon; пущечный, *adj.*
 Пчела, *sf.* bee.
 Пшеница, *sf.* wheat.
 Пылать, *vn.* to flame, blaze, burn.
 Пыль, *sf.* dust.
 Пытать, *va.* to assay, punish with tortures.
 Пытаться, *vr.* to attempt, try.

Пытка, *sf.* rack, torture.
 Пытливо, *adv.* inquisitively.
 Пышность, *sf.* pomp, splendour.
 Пьедесталъ, *sm.* pedestal.
 Пьяный, *adj.* drunk, tipsy.
 Пѣвецъ, *sm.* -вица, *sf.* singer.
 Пѣна, *sf.* froth, foam.
 Пѣнѣ, *zn.* singing.
 Пѣсенка, see пѣсня.
 Пѣсенникъ, *sm.* singer, song-book.
 Пѣсня, *sf. dim.* пѣсенка, song.
 Пѣтухъ, *sm.* cock, chanticleer.
 Пѣть, *va.* (*pres.* пою), to sing.
 Пѣшій, *adj.* on foot, pedestrian.
 Пѣшкѣмъ, *adv.* on foot.
 Пютерлакъ, *sm.* Puterlake; -лакскій, *adj.*
 Пятиться, *vr.* to draw back.
 Пятнадцать, *num.* fifteen.
 Пятно, *zn.* spot, stain.
 Пятый, *adj.* fifth.
 Пять, *num.* five.
 Пятьдесятъ, *num.* fifty.
 Пятьсотъ, *num.* five hundred.

P.

Работа, *sf.* work, labour.
 Работать, *va.* to work, labour.
 Работникъ, *sm.* workman, labourer.
 Рабочій, *adj.* working; *sm.* workman.
 Рабскій, *adj.* slave's, slavish.
 Рабство, *zn.* slavery.
 Рабъ, *sm.* slave.
 Равнина, *sf.* a plain.
 Равновѣсіе, *sm.* equipoise.
 Равнодушно, *adv.* indifferently.
 Равнодушный, *adj.* indifferent.
 Равно, *adv.* equally.

- Рáвный, *adj.* equal.
 Рáди, *prep. gen.* for the sake of.
 Рáдовать, *ca.* to rejoice, delight.
 Рáдоваться, *vr.* to rejoice, be glad.
 Рáдостный, *adj.* joyous, joyful.
 Рáдость, *sf.* joy.
 Радъ, *adj.* glad, happy.
 Разбивáть, разби́ть, *ca.* to break to pieces, to beat, defeat.
 Разбивáться, разби́ться, *vr.* to break, be broken.
 Разбирáть, разобрáть, *ca.* to take to pieces, disjoint, to decipher, examine, analyze.
 Разби́ть, -ся, *pa.*, see разбивáть, -ся.
 Разбогáть, *vn. pa.* to become rich.
 Разбóйникъ, *sm.* -ница, *sf.* robber, highwayman; *fig.* rogue; -ничíй, *adj.*
 Разбóръ, *sm.* choice, distinction.
 Разбудíть, *ca. pa.* to awake.
 Разбѣгáться, разбѣжáться, *vr.* to run asunder, disperse.
 Развáлина, *sf.* ruin.
 Развалíться, *vr. pa.* to fall down, stretch one's self.
 Развестí, *pa.*, see разводíть.
 Развивáть, разви́ть, *ca.* to untwine, to develope.
 Развивáться, разви́ться, *vr.* to develope one's self.
 Развítie, *sm.* development.
 Разви́ть, -ся, *pa.*, see развивáть, -ся.
 Развлекáть, развлéчь, *ca.* to divert, distract.
 Разводíть, развестí, *ca.* to separate, divorce, to breed; (-огóнь), to make up fire.
 Рáзвѣ, *adv.* then, perhaps, it must be; *conj.* if, when.
- Развѣсить & Развѣшать, *ca. pa.* to hang about, hang out.
 Развѣзывать, -вѣзáть, *ca.* to untie, unbind.
 Разгнѣвать, *ca. pa.* to make angry, provoke.
 Разговорíться, *vr. pa.* to get into a fit of talking, to begin to talk.
 Разговóръ, *sm.* conversation.
 Разгýливать, *vn.* to take a walk, wander.
 Раздавáть, раздáть, *ca.* to distribute.
 Раздавáться, раздáться, *vr.* to be distributed, to resound, be heard.
 Раздáть, -ся, *pa.*, see раздавáть, -ся.
 Раздóръ, *sm.* dissension, quarrel.
 Раздражéние, *sm.* irritation.
 Раздѣвáться, раздѣться, *vr.* to undress one's self.
 Раздѣлíть, *pa.*, see раздѣлѣть.
 Раздѣлѣть, раздѣлѣть *ca.* to divide, share.
 Раззнакóмиться, *vr. pa.* to break off one's acquaintance.
 Разíнуть, *ca. pa.* to open wide.
 Разлэчься, *vr. pa.* to stretch one's self, lie down.
 Разливáться, разли́ться, *vr.* to spread, overflow.
 Различáть, различíть, *ca.* to distinguish, discern.
 Разлíчный, *adj.* distinct, different.
 Разложíть, *ca. pa.* to lay out, to fix, apportion, settle.
 Разлúка, *sf.* separation, parting.
 Разлучáть, разлучíть, *ca.* to part, separate.
 Разлучáться, разлучíться, *vr.* to part, leave.

- Размáхивать, -махнѹть, *va.* to swing, brandish, flourish.
- Размáхъ & Рóзмахъ, *sm.* oscillation ; (съ -мáху), with all one's might.
- Разметáть, *va. pa.* to throw asunder, disperse, break up, tear to pieces.
- Размнвáть, размáть, *va.* to knead well, to stretch.
- Размышлѣнiе, *sm.* reflection, meditation.
- Размышлáть, -мáслитъ, *vn.* to reflect upon, meditate.
- Разнести́, *va. pa.* to bear about, to scatter, break up.
- Разнести́сь, *vr. pa.* to spread, be abroad.
- Разнока́либерный, *adj.* mixed, of a different size or shape.
- Разнообráзный, *adj.* diverse, various.
- Разно́ситься, разнести́сь, *vr.* to be borne about, be spread, be abroad.
- Разный, *adj.* different, diverse.
- Разобрáть, *pa.*, see разбирáть.
- Разогнáть, *va. pa.* to drive away, disperse.
- Разойт́ись, *vr. pa.*, see расхóдитъся.
- Рáзомъ, *adv.* at once, with one stroke.
- Разорвáть, *va. pa.* to tear to pieces.
- Разорѣнiе, *sm.* ruin.
- Разорáть, разорítъ, *va.* to ruin, desolate.
- Разослáть, *va. pa.* to send in various directions, send about.
- Разослáть, -ся, *pa.*, see разсти-лáть, -ся.
- Разрубáть, зарубítъ, *va.* to cut asunder.
- Разрывáть, разрýть, *va.* to dig, rummage.
- Разрызáть, разорвáть, *va.* to tear to pieces, violate.
- Разрýть, *va. pa.* to dig, rummage.
- Разрѣшѣнiе, *sm.* solution, permission.
- Разрýдный, *adj.* of category, official.
- Разрýть, *sm.* category.
- Разса́живать, расса́дить, *va.* to plant about.
- Разсвѣтáетъ, *vn. imp. pres.* it dawns, (*past.* разсвѣло ; *fut.* разсвѣтѣтъ ; *infinit.* разсвѣтáть).
- Разсвѣтъ, *sm.* break of day, dawn.
- Разсерд́ить, *va. pa.* to make angry, provoke.
- Разсерд́иться, *vr. pa.* to fall into a passion, get angry.
- Раска́зать, *pa.*, see расказывáть.
- Раскáзь, *sm.* tale, narrative.
- Расказывáть, расказáть, *va.* to relate, narrate.
- Раскáживаться, -кáкаться, *vr.* to gallop or jump about.
- Расказчикъ & расказчикъ, *sm.* teller, relater.
- Расслýшать, *va. pa.* to hear well.
- Рассмáтриванiе, *sm.* examination, investigation.
- Рассмáтривать, рассмóтрѣть, *va.* to see well, examine, consider.
- Рассмóтрѣть, *pa.*, see рассмáтривать.
- Разставáться, разстáться, *vr.* to part, take leave.
- Разстáвить, *pa.*, see разстáвить.
- Разстáвить, разстáвить, *va.* to set, put in various places, to widen, let out.
- Р. стáться, *pa.*, see разстáвиться.

- Разсти́лать, разостла́ть, *va.* to spread ;
-ся, *vr.* to spread, be spread.
- Разсто́яние, *sn.* distance.
- Разстра́ивать, разстро́ить, *va.* to set at
variance, to disorder, derange.
- Разстро́енный, *part.* disorderly, con-
fused, deranged.
- Разстро́ить, *pa.*, see разстра́ивать.
- Разстро́йство, *sn.* disorder, derange-
ment.
- Руступа́ться, руступи́ться, *vr.* to
give way, retire.
- Разсуди́тельный, *adj.* considerate, ju-
dicious.
- Разсудо́къ, *sm.* reason, judgment.
- Разсужда́ть, рассуди́ть, *vn.* to reason,
deliberate, think.
- Разсужде́ние, *sn.* reasoning, delibera-
tion.
- Разсче́сть, -ся, *pa.*, see расче́ты-
вать, -ся.
- Расче́тливый, *adj.* economical, sav-
ing, prudent.
- Расче́тывать, расче́тять & рас-
сче́сть, *va.* to calculate, reckon.
- Расче́тываться, расче́таться & рас-
сче́ться, *vr.* to reckon with,
pay off.
- Рассы́паться, рассы́паться, *vr.* to
scatter, disperse.
- Рассы́пную (въ-), in skirmishing or-
der, by detached groups.
- Рассы́кать, рассы́чь, *va.* to cut up,
dissect, cleave.
- Рассы́чь, *pa.*, see рассы́кать.
- Рассы́яние, *sn.* dispersion, distraction.
- Рассы́янность, *sf.* absence of mind,
abstraction.
- Рассы́ять, *va. pa.* to disperse, to sow
in various places
- Разу́мный, *adj.* reasonable, pru-
dent.
- Разу́мъ, *sm.* reason, sense.
- Разу́мъть, *va.* to understand, con-
ceive.
- Разшива́ть, разши́ть, *va.* to em-
broider.
- Разши́рить, разши́рить, *va.* to widen,
enlarge.
- Разши́ть, *pa.*, see разшива́ть.
- Разъ, *adv.* one day, once, for-
merly.
- Разъ, *sm.* one time.
- Разъяре́нный, *part.* enraged, furious.
- Разы́скивать, разы́скать, *va.* to search
about, investigate.
- Разъва́ть, рази́нуть, *va.* to open wide.
- Ра́ма, *sf.* frame.
- Рава, *sf.* wound.
- Ра́ненный, *part.* wounded.
- Ра́нить, *va.* to inflict a wound.
- Ра́нный, *adj.* early, forward.
- Ра́но, *adv.* early.
- Раска́тываться, раскати́ться, *vr.* to
roll asunder.
- Раска́чиваться, раскача́ться, *vr.* to
take a swing, to shake loose.
- Раскалённый, *part.* made red hot.
- Раска́иваться, раска́яться, *vr.* to re-
pent, regret.
- Раска́яние, *sn.* repentance, regret.
- Раски́дывать, раски́дывать, *va.* to throw
asunder, scatter.
- Раски́нуть, *va. pa.* to pitch (a tent),
spread.
- Раскла́дывать, раскла́сть, *va. pa.* to
lay out, spread.
- Расколба́ть, *va. pa.* to split, cleave.
- Раскра́шивать, раскра́сить, *va.* to
paint, colour all over.

- Раскрываться, раскрыться, *vr.* to uncover one's self, to be opened ;
fig. to shine forth.
 Распадаться, -паться, *vr.* to fall to pieces, fall to ruin.
 Расписка, *sf.* receipt, quittance.
 Расплачиваться, -платиться, *vr.* to pay off, be quits.
 Расплескаться, *va. pa.* to splash about.
 Располагать, расположить, *va.* to place, dispose, to purpose.
 Располагаться, -ложиться, *vr.* to be disposed, to encamp.
 Расположённый, *adj.* disposed, situated.
 Расположиться, *pa.*, see располагаться.
 Распоряжение, *sn.* arrangement, disposition, order.
 Распоясывать, -поясать, *va.* to ungird, ungirth.
 Расправа, *sf.* court, justice, punishment.
 Распрашивать, -просить, *va.* to question, interrogate.
 Распродать, *va. pa.* to sell off.
 Распространить, -странить, *va.* to extend, enlarge, propagate ; -ся, *vr.* to enlarge, spread.
 Распускать, распустить, *va.* to let go, dismiss, to unfurl, spread.
 Распевать, *va.* to sing in a drawing voice, to sing over.
 Распятие, *sn.* crucifix.
 Растение, *sn.* plant.
 Растить, *vn.* to grow, increase.
 Растолковать, *va. pa.* to explain, interpret.
 Расточать, расточить, *va.* to dissipate, lavish.
 Растягиваться, растянуться, *vr.* to stretch one's self, to extend.
 Растянутый, *part.* stretched, extended.
 Расхаживать, *vn.* to go up and down, walk about.
 Расхищать, расхитить, *va.* to plunder, spoil.
 Расхлёстывать, расхлестать, *va.* to lash away ; *fig.* to criticize rigidly.
 Расхлопотаться, *vr. pa.* to make one's self very busy, to stir one's self much.
 Расходиться, разойтись, *vr.* to go asunder, separate.
 Расходиться, *vr. pa.* to get very angry.
 Расходъ, *sm.* expense, expenditure.
 Расхотаться, *vr. pa.* to burst out laughing.
 Расчётся, see разчётся.
 Расчётливый, see разсчётливый.
 Расчитывать, see разсчитывать.
 Рвать, рвануть, *va.* to tear, pluck ;
 -ся, *vr.* to tear, strive.
 Рвануться, *vr. pa.* to tear, break, to strive.
 Ребёнокъ, *sm.* child ; *pl.* -бáта, children.
 Ребрó, *sm.* rib, edge.
 Ребрóмъ, *adv.* sideways.
 Ребáта! (*pl.* of ребёнокъ), boys !
 Ребятишки, *sn. pl. dim.* children.
 Ревизия, *sf.* census (of population) ;
 -визскій, *adj.*
 Ревностный, *adj.* zealous.
 Рёвъ, *sm.* roar, roaring.
 Реэстръ, *sm. dim.* реэстрикъ, register, list.

- Результатъ, *sm.* result.
 Рѣкрутъ, *sm.* recruit, conscript ;
 -скій, *adj.*
 Религіозный, *adj.* religious.
 Ремѣнь, *sm.* strap ; -менный, *adj.*
 Ремѣсленникъ, *sm.* artisan, mechanic.
 Ремесло, *sn.* handicraft, trade.
 Ремъ, *sm.* Remus.
 Репертуаръ, *sm.* repertoire.
 Ресница, *see* рѣсница.
 Ретивый, *adj.* brisk, fiery.
 Рѣга, *sf.* Riga.
 Ржаніе, *sn.* neighing.
 Ржать, *vn.* to neigh.
 Римлянинъ, *sm.* a Roman.
 Римскій, *adj.* Roman.
 Римъ, *sm.* Rome.
 Рисковать, *ca. pa.* to risk, venture.
 Рисовать, *ca.* to draw, sketch ;
 -ся, *vr.* to be drawn ; *fig.* to
 represent one's self.
 Рисъ, *sm.* rice.
 Робко, *adv.* timidly.
 Ровный, *adj.* even, equal, plain.
 Ровъ, *sm.* ditch.
 Рогatina, *sf.* spear, spike.
 Рогатка, *sf.* chevaux de frise, spiked
 collar.
 Рогатый, *adj.* horned.
 Рогожа, *sf.* mat.
 Рогъ, *sm.* horn.
 Родимый, *adj.* natal.
 Родина, *sf.* native land.
 Родители, *s. pl.* parents (father and
 mother).
 Родительскій, *adj.* parental, paternal.
 Родить, *ca. pa.* to beget, engender,
 produce.
 Родиться, *vr. pa.* to be born.
 Родной, *adj.* natal, german, own ;
 pl. -іе, relatives.
 Родоначальникъ, *sm.* the stock (of a
 family).
 Родственникъ, -ница, *s.* kinsman,
 kinswoman ; relative.
 Родство, *sn.* kindred, affinity.
 Родъ, *sm.* race, kind, species, gender.
 Рѣжа, *sf.* phiz, ugly creature.
 Рожденіе, *sn.* birth.
 Рожденный, *part.* born.
 Рожь, *sf.* rye.
 Роза, *sf.* rose.
 Розовый, *adj.* of rose, rose-coloured.
 Роковой, *adj.* fatal.
 Романъ, *sm.* Romanus.
 Рѣмулъ, *sm.* Romulus.
 Ромъ, *sm.* gum.
 Рѣпотъ, *sm.* & Рѣпѣтаніе, *sm.* murmur,
 grumble.
 Рѣпотать, *vn.* to murmur, grumble.
 Росписка, *see* расписка.
 Роскошный, *adj.* sumptuous, luxu-
 rious.
 Роскошь, *sf.* luxury.
 Роспись, *sf.* list, catalogue.
 Россійскій, *adj.* Russian.
 Россія, *sf.* Russia.
 Россіянинъ, *sm.* a Russian.
 Ростіи, *see* растіи.
 Ростъ, *sm.* stature, size, growth.
 Рѣта, *sf.* company (of soldiers) ; рѣт-
 ный, *adj.*
 Рѣтъ, *sm.* mouth.
 Рѣща, *sf.* grove, thicket.
 Ртуть, *sf.* mercury.
 Рубаха & Рубашка, *sf.* shirt.
 Рубище, *sn.* rags, tatters.
 Рубль, *sm.* rouble (100 copecs).
 Ругать, *ca.* to abuse, scold.

Ружьё, *sn.* gun, musket.
 Рукá, *sf. dim.* рýчка, arm, hand ;
 подъ руку, or объ руку, arm
 in arm.
 Рукáвъ, *sm.* sleeve, arm, branch.
 РУКОВОДИТЬ & РУКОВОДСТВОВАТЬ, *ca.* to
 guide, direct. -
 Рукоплескáние, *sn.* applause.
 Румяный, *adj.* rosy, rosy-coloured.
 Рýсскій, *adj.* Russian ; *sm.* a Russian.
 Русь, *sf.* Russia, Russians.
 Рýхлядь, *sf. coll.* furniture, utensils.
 Ручáться, *ca.* to answer for, gua-
 rantee, vouch.
 Ручей, *sm.* brook.
 Рýчка, *sf. dim.* small hand, handle.
 Ручьёй, *adj.* manual, tame.
 Рыба, *sf.* fish.
 Рыбная ловля, fishery, fishing.
 Рыбный, *adj.* fish, abounding with
 fish.
 Рыдáние, *sn.* sobbing, wailing.
 Рыдáть, *vn.* to sob, wail.
 Рыжий, *adj.* red, carroty.
 Рымникъ, *sm.* Rimnik ; -и́жскій, *adj.*
 Рыть, *ca.* (*pres.* рýю), to dig, rake ;
 -ся, *vr.* to be dug, to dig, rum-
 mage.
 Рыхлый, *adj.* porous, light.
 Рыцáрь, *sm.* knight, hero ; -цар-
 скій, *adj.*
 Рýбкй, *adj.* thin, sparse, rare.
 Рýдко, *adv.* rarely, seldom.
 Рýдкость, *sf.* rarity, curiosity.
 Рýзать, *ca.* to cut up, to slaughter.
 Рýзвиться, *vr.* to sport, frolic.
 Рýбкй, *adj.* sharp, harsh, cutting.
 Рýкá, *sf. dim.* рýчка, river.
 Рýсница, *sf.* eye-lash.
 Рýчка, see рýкá.

Рýчь, *sf.* speech, harangue, oration.
 Рýшáть, рýшйть, *ca.* to decide, re-
 solve, judge.
 Рýшáться, рýшйться, *vr.* to resolve,
 be decided.
 Рýшеніе, *sn.* decision, judgment.
 Рýшетка, *sf.* grate, railing.
 Рýшйтельно, *adv.* decidedly.
 Рýшйтельный, *adj.* resolute, decisive.
 Рýшйть, -ся, *pa.*, see рýшáть, -ся.
 Рýять, to rush, gush, to blow.
 Рýмка, *sf. dim.* рýмочка, wine-glass.
 Рядъ, *sm.* row, file, line.
 Рязáнь, *sf.* Riazan ; -нскій, *adj.*
 Рýса, *sf.* cassock.

С.

Саардáмъ, *sm.* Saardam.
 Сáбля, *sf.* sabre.
 Сáго, *sn.* sago.
 Садйться, *vr.* (*pa.* сѣсть), to sit down,
 to set.
 Садъ, *sm.* garden.
 Сажáть, *ca.* to seat, set, place, plant.
 Сáжень, *sf.* Russian fathom.
 Сáкля, *sf.* mountain hut.
 Саксóнiя, *sf.* Saxony ; -нскій, *adj.*
 Сáло, *sn.* grease, tallow.
 Салфётный холстъ, table linen.
 Сáльный, *adj.* of tallow, greasy.
 Самаркáндъ, *sm.* Samarkand ; -кáнд-
 скій, *adj.*
 Самовáрь, *sm.* tea-urn.
 Самодérжець, *sm.* autocrat.
 Сомодовóльно, *adv.* conceitedly, self-
 contentedly.
 Самозвáнецъ, *sm.* pretender, impostor.
 Самозвáнство, *sn.* assuming a false
 name, imposture.

- Самоувѣренность, *sf.* self-confidence.
 Самоцвѣтный, *adj.* of a natural colour.
 Самъ, *pron.* self, one's self.
 Сámый, *adj.* same, self-same, self, the very, the most.
 Сáни, *sf. pl.* sledge.
 Сапо́гъ, *sm.* boot.
 Сапо́жникъ, *sm.* bootmaker.
 Сапо́жное мастерствó, boot making.
 Сара́и, *sm.* shed.
 Сараци́нский, *adj.* (-ское пше́но), rice.
 Сарди́на & сарди́нка, *sf.* pilchard.
 Са́ртъ, *sm.* Sart.
 Са́харъ, *sm.* sugar.
 Сберега́ть, сбере́чь, *va.* to preserve, keep.
 Сбира́ться, собра́ться, *vr.* to prepare, get ready, assemble.
 Сби́ть, *va. pa.* to beat off, beat down, put together; *fig.* to settle, do.
 Сбо́рный, *adj.* of meeting.
 Сбо́ръ, *sm.* meeting, gathering, collection.
 Сбро́сить, *va. pa.* to throw off, throw down.
 Сбыва́ть, сбы́ть, *va.* to sell, get rid off.
 Сбѣ́гаться, сбѣ́жаться, *vr.* to run together, flock.
 Сва́дебный, *adj.* of wedding, nuptial.
 Сва́дьба, *sf.* wedding, marriage.
 Сва́ливаться, сва́литься, *vr.* to fall down.
 Сва́тъ, *sm.* a marriage-broker.
 Све́коръ, *sm.* father-in-law.
 Сверга́ться, свергну́ться, *vr.* to be thrown down.
 Сверка́ть, сверкну́ть, *vn.* to sparkle, glimmer, glisten.
 Сверну́ть, *pa.*, see свёртывать.
- Свёртывать, сверну́ть, *va.* to roll up, wrench, turn off; *vn.* to turn, go aside.
 Сверхто́го, *adv.* besides this, in addition to.
 Свёрху, *adv.* from above, above, over.
 Сверхъ, *prep. gen.* besides, in addition.
 Свёршить, *va. pa.* to accomplish.
 Сверхъестественный, *adj.* supernatural.
 Свести́, *va. pa.* to accompany, bring together.
 Свидáние, *sn.* interview, meeting.
 Свидѣ́тель, *sm.* witness.
 Свирѣ́пный, *adj.* ferocious, cruel.
 Свиста́ть & свистѣ́ть, свистну́ть, *vn.* to whistle.
 Свѣ́та, *sf.* suite, retinue.
 Свобо́да, *sf.* freedom.
 Свобо́дно, *adv.* freely, at liberty.
 Свобо́дный, *adj.* free, exempt of.
 Свóбему (по-), in one's own way.
 Сво́й, *adj. poss.* my, thy, his, her, our, your, their.
 Сво́йственникъ, -ница, *s.* relation.
 Сво́йственный, *adj.* proper, natural.
 Сво́йство, *sn.* property, nature.
 Свóлочь, *sf.* rabble, riffraff.
 Свѣ́дѣние, *sn.* knowledge.
 Свѣ́жесть, *sf.* freshness, coolness.
 Свѣ́жий, *adj.* fresh, recent, new.
 Свѣ́сить, *pa.*, see свѣшивать.
 Свѣ́тить, *va.* to light, give light.
 Свѣ́титься, *vr.* to shine, glimmer.
 Свѣ́тло-пре́лестный, *adj.* bright and beautiful.
 Свѣ́тлость, *sf.* clearness, serenity, Serene Highness.

Свѣтлый, *adj.* light, luminous.
 Свѣтлѣйшій, *adj.* Most Serene.
 Свѣтиться, *vr.* to shine.
 Свѣтло-предѣстный, *adj.* bright and beautiful.
 Свѣтъ, *sm.* light, world.
 Свѣтъ, *dim.* свѣтикъ (-мой), my dear.
 Свѣча, *sf.* candle.
 Свѣшивать, свѣспъ, *va.* to weigh down, weigh out.
 Связать, -ся, *pa.*, see связывать, -ся.
 Связывать, связать, *va.* to tie together, to knit; -ся, *vr.* to be tied, to engage or deal with.
 Связь, *sf.* tie, connexion.
 Святитель, *sm.* bishop.
 Святѣй, & *sl.* Святѣй, *adj.* holy.
 Святѣя мѣста, Holy Land.
 Святославъ, *sm.* Sviatoslav.
 Святость, *sf.* holiness, sanctity.
 Священникъ, *sm.* priest, clergyman.
 Священный, *adj.* sacred.
 Сгибать, согнуть, *va.* to bend together.
 Сгинуть, *vn. pa.* to perish, to be lost.
 Сгоряча, *adv.* in a heat, in a passion.
 Сгорѣть, *vn. pa.* to burn down.
 Сдавить, *va. pa.* to press, compress.
 Сдвигать, сдвинуть, *va.* to move off.
 Сдвинуть, *pa.*, see сдвигать.
 Сдерживать, сдержать, *va.* to keep, support, withhold.
 Сдѣлать, *va. pa.* to do, make.
 Сдѣлаться, *vr. pa.* to become.
 Себя, *pron. pers.* one's self (myself, thyself, etc.).
 Сегодня, *adv.* to-day.
 Седьмой, *adj.* seventh.
 Сей, *pron. dem.* (*f.* сія, *n.* сіе; *pl.* сіи), this.

Сейчасъ, *adv.* this moment, by and by.
 Сѣкинъ, *sm.* a Sekin (gold coin).
 Сѣкунда, *sf.* a second.
 Селеніе, *sm.* village.
 Селиться, *vr.* to settle, establish one's self.
 Селѣ, *sm.* village, church-village.
 Сельдь, *sf.* herring.
 Сельдяной, *adj.* of herring.
 Сѣльскій, *adj.* of village, rural.
 Семѣйный, *adj.* family, with a family.
 Семѣственный, *adj.* family, household.
 Семѣйство, *sm.* family, household.
 Семѣнъ, *sm.* Simon.
 Семпроній, *sm.* Sempronius.
 Семь, *num.* seven.
 Семьдесятъ, *num.* seventy.
 Семья, *sf.* family, household.
 Сентябрь, *sm.* September.
 Сердечный, *adj.* hearty, cordial.
 Сердито, *adv.* angrily.
 Сердиться, *vr.* to be angry.
 Сердце, *sm.* heart.
 Серебрѣ, *sm.* silver.
 Серебряный, *adj.* silver, of silver.
 Сержантъ, *sm.* sergeant.
 Серіозный & Серьбозный, *adj.* serious.
 Сертукъ, *sm.* frock-coat.
 Сестра, *sf.* sister; сѣстрия, sister's.
 Сжалиться, *vr. pa.* to take pity.
 Сжечь, *va.* (*fut.* сожгѣ), to burn, consume.
 Сзади, *adv.* from behind.
 Сибірь, *sf.* Siberia; сибірскій, *adj.* Siberian.
 Сигизмундъ, *sm.* Sigismund.
 Сигналь, *sm.* signal.
 Сидѣть, сѣсть, *vn.* to sit.

Сила, *sf.* force, strength.
 Силу́этъ, *sm.* a silhouette.
 Сильный, *adj.* strong, vigorous.
 Симби́рскъ, *sm.* Simbirsk.
 Си́ний, *adj.* blue, dark blue.
 Сирота́, *sc.* orphan.
 Систе́ма, *sf.* system.
 Си́тцеъ, *sm.* chintz, cotton print.
 Си́то, *sm.* sieve.
 Си́тцевы́й, *adj.* chintz, cotton.
 Си́ять, *vn.* to shine, beam.
 Сказа́ть, *va. pa. (imp. a. говори́ть),*
 to say, speak.
 Ска́зка, *sf.* tale, story.
 Ска́зывать, сказа́ть, *va.* to say, speak,
 recite.
 Скака́ть, скокну́ть, *vn.* to leap,
 bound, to gallop.
 Скаку́нь, *sm.* racer, race-horse.
 Скала́, *sf.* rock, cliff.
 Скали́стый, *adj.* rocky.
 Скаме́йка, *sf. dim.* bench.
 Скати́ться, *vr. pa.* to roll down.
 Свать, *sm.* slope, declivity.
 Скачэ́къ, *sm.* a leap, bound.
 Скве́рный, *adj.* nasty, obscene.
 Сквозь, *prep. acc.* through.
 Ски́рда, *sf* & скирдъ, *sm.* rick.
 Сла́дны́й, *adj.* harmonious, pro-
 portionate, with meaning.
 Сла́дывать, сласть, *va.* to lay to-
 gether, lay up; *pa.* сложи́ть, to
 fold, plait.
 Скло́нить, *pa.*, see склона́ть.
 Скло́нность, *sf.* disposition, inclination.
 Скло́нный, *adj.* inclined, disposed.
 Склона́ть, скло́нить, *va.* to incline.
 Скоба́, *sf. dim.* скобка, cramp, brace.
 Скользну́ть, *vn. pa.* to slide, glide, slip.
 Скользкий. *adj.* slippery.

Ско́лько, *adv.* how much? how
 many?
 Ско́мкивать, ско́мкать, *va.* to crumple,
 tumble; -ся, *vr.* to be crumpled.
 Ско́пчаться, *vr.* to die, decease.
 Ско́рбь, *sf.* affliction, sorrow.
 Ско́рлуна́, *sf. dim.* -лу́пка, shell (of
 nuts, of eggs).
 Ско́ро, *adv.* soon.
 Ско́рый, *adj.* quick, rapid.
 Ско́тина, *sf.* cattle.
 Ско́тово́дство, *sm.* breeding of cattle.
 Ско́ть, *sm.* cattle, a brute.
 Скривля́ть, скриви́ть, *va.* to crook, curl.
 Скри́петь, *sm.* & Скри́пѣ́ние, *sm.* creak,
 squeak.
 Ско́ромно, *adv.* modestly.
 Ско́ромность, *sf.* modesty.
 Ско́ромный, *adj.* modest.
 Скрыва́ть, скрыть, *va.* to conceal;
 -ся, *vr.* to conceal one's self,
 to avoid.
 Скры́ть, -ся, *pa.*, see скрива́ть, -ся.
 Скра́га, *sc.* niggard, miser.
 Ску́дный, *adj.* scanty, poor.
 Ску́ка, *sf.* tediousness.
 Скула́стый, *adj.* with large cheek-
 bones.
 Скульпту́ра, *sf.* sculpture; -ту́р-
 ны́й, *adj.*
 Скупи́ться, *vr.* to be stingy.
 Скупой, *adj.* avaricious, mean.
 Скуфе́й, *sf. dim.* скуфе́йка, calotte.
 Скуча́ть, *vn.* to be weary, to have a
 tedious time.
 Ску́чный, *adj.* tedious, tiresome.
 Ску́чно, *v. imp.* it is annoying; ми́ѣ
 ску́чно, I feel annoyed, weary.
 Сла́бость, *sf.* weakness.
 Сла́бый, *adj.* weak, feeble, slack.

- Слава, *sf.* glory, fame; (Бóгу), thank God!
 Славить, *va. pa.* to glorify, to worship, carol.
 Славиться, *vr.* to be renowned, be glorified.
 Славный, *adj.* renowned, glorious, excellent.
 Славянинъ, *sm.* a Slavonian, Slav.
 Славянский, *adj.* Slavonic; (по -ски), in Slavonic language.
 Слѣдить, *va. pa.* to arrange, settle, do with.
 Сладкій, *adj.* sweet, soft.
 Сладостный, *adj.* sweet, delightful.
 Слать, (въ) *adv.* sufficiently, plenty.
 Слегка, *adv.* lightly.
 Слеза, *sf.* tear.
 Слетать, слетѣть, *vn.* to fly off, fly down.
 Сливаться, слиться, *vr.* to flow together, to join.
 Сливки, *sf. pl.* cream.
 Слипаться, слипнуться, *vr.* to stick together.
 Слишкомъ, *adv.* too much, too, more than.
 Слобода, *sf.* a village on the high road, outskirt.
 Словѣспость, *sf.* literature.
 Слобно, *conj.* as, almost, as if.
 Слово, *sm.* word.
 Словоиъ, *adv.* in a word.
 Сложѣнїе, *sm.* constitution, temperament.
 Сложитъ, *va. pa.* to put together, lay down, cross (arms), to fold, depose.
 Сломать & Сломить, *va. pa.* to break.
 Слоновая кость, ivory.
- Слоноиъ, *sm.* elephant.
 Слуга, *sc.* servant.
 Служба, *sf.* service, office.
 Служитель, *sm.* servant, attendant.
 Служить, *vn.* to serve.
 Слухъ, *sm.* hearing, ear, report, rumour.
 Случай, *sm.* occasion, accident.
 Случайный, *adj.* casual, accidental.
 Случаться, случиться, *vr.* to happen.
 Слушатель, *sm.* hearer, auditor.
 Слушать, *va.* to hear.
 Слушаться, *vr.* to obey, attend to.
 Слыхатъ, *va.* to hear, hear one say.
 Слышать, *va.* to hear, hear one say; -ся, *vr.* to be heard.
 Слышный, *adj.* audible.
 Слѣдить, *va.* to follow, pursue; *vn.* to observe.
 Слѣдовательно, *adv.* consequently.
 Слѣдовать, *vn.* to follow.
 Слѣдственно, *adv.* consequently.
 Слѣдствие, *sm.* consequence, examination.
 Слѣдуетъ, *v. imp.* it follows, one ought.
 Слѣдующий, *adj.* following, due.
 Слѣдъ, *sm.* trace, track; въ слѣдѣ & слѣдомъ, in pursuit, after.
 Слѣзать, слѣзть, *vn.* to climb off, come down.
 Слепецъ, *sm.* blind man.
 Слепо, *adv.* blindly.
 Слепой, *adj.* blind.
 Слепной, *sm.* -пая, *sf.* a blind man or woman.
 Слѣкоть, *sf.* rain and sleet.
 Смертельный, *adj.* mortal, deadly.
 Смертный, *adj.* mortal, capital.

Смертоносный, *adj.* mortiferous, deathful.

Смерть, *sf.* death.

Сместі, *pa.* (*fut.* сместѣ), see сметать.

Сметана, *sf.* sour cream.

Сметать, сместі, *va.* to sweep off, sweep down.

Смирѣніе, *sm.* humility, meekness.

Смирѣнно, *adv.* humbly, meekly.

Смирѣнный, *adj.* humble, meek.

Смиритель, *sm.* subduer, reducer.

Смирно, *adv.* quietly, gently.

Смирный, *adj.* tame, gentle, quiet.

Смоленскъ, *sm.* Smolensk.

Смоль & Смола, *sf.* resin, bitumen ; чёрный какъ смоль, as black as jet.

Сморщивать, сморщить, *va.* to wrinkle, shrivel.

Смотритель, *sm.* inspector, overseer.

Смотръ, *sm.* review.

Смотрѣть, *vn.* to look, inspect, review.

Смуглый, *adj. dim.* смугловатый, swarthy, tawny.

Смута, *sf.* disturbance.

Смутный, *adj.* perplexed, confused, seditious, riotous.

Смысль, *sm.* sense, meaning.

Смѣло, *adv.* boldly.

Смѣлость, *sf.* boldness.

Смѣлый, *adj.* bold, daring.

Смѣнить, *va. pa.* to change, remove.

Смѣсь, *sf.* mixture.

Смѣть, *vn.* to dare.

Смѣхъ, *sm.* laugh.

Смѣшной, *adj.* droll, laughable.

Смѣяться, *vr.* to laugh.

Смятѣніе, *sm.* disturbance, consternation, perplexity.

Смятѣнный, *adj.* perplexed.

Смять, *va.* (*fut.* сомѣ), to knead, rumple.

Снаружи, *adv.* on the outside.

Сначала, *adv.* first, at first.

Снести, *va. pa.* to bring down, take away, to bear, endure.

Снизойті, *pa.*, see спускаться.

Снимать, снять, *va.* to take off, gather.

Снискывать, снискать, *va.* to acquire, obtain.

Снисходительный, *adj.* condescending, indulgent.

Снисходить, снизойті. *vn.* to be indulgent, to condescend, defer.

Снисхожденіе, *sm.* indulgence.

Снова, *adv.* anew, afresh.

Сношеніе, *sm.* connexion, intercourse.

Снѣговій, *adj.* snow, of snow.

Снѣгъ, *sm.* snow.

Снять, *pa.* (*fut.* снимѣ), see снимать.

Собака, *sf. dim.* -бачка, dog.

Собачій, *adj.* dog's.

Собесѣдникъ, *sm.* speaker, interlocutor.

Собирать, собрать, *va.* to assemble collect.

Собираться, собраться, *vr.* to gather, be collected, be going, prepare.

Соблюдать, соблюсти, *va.* to observe.

Соболь, *sm.* sable ; -лій & лійный, *adj.*

Соболѣзнованіе, *sm.* condolence.

Соболѣзовать, *vn.* to condole.

Собранный, *adj.* of council, cathedral.

Соброръ, *sm.* council, a cathedral.

Собраніе, *sm.* collection, assembly.

- Собрать, -ся, *pa.*, see собирать, -ся.
 Собственность, *sf.* property, one's own.
 Собственный, *adj.* own, proper.
 Событіе, *sn.* event.
 Совать, сунуть, *va.* to thrust, put in.
 Совершать, совершить, *va.* to complete, accomplish, draw (a contract).
 Совершаться, совершиться, *vr.* to be accomplished, be done.
 Совершенство, *sn.* perfecting, accomplishment.
 Совершенно, *adv.* perfectly, positively.
 Совершенный, *adj.* accomplished, perfect.
 Совершенство, *sn.* perfection.
 Совершить, -ся, *pa.*, see совершать, -ся.
 Совокупность, *sf.* reunion.
 Совсѣмъ, *adv.* altogether, quite ; (-во or нѣтъ), not at all.
 Современный, *adj.* contemporary.
 Совесть, *sf.* conscience.
 Советовать, *va.* to counsel, advise.
 Советоваться, *vr.* to consult, take advice.
 Советъ, *sm.* counsel, advice.
 Согласить, -ся, *pa.*, see соглашать, -ся.
 Согласіе, *sn.* concord, consent.
 Согласный, *adj.* harmonious, concordant, consenting.
 Соглашать, согласить, *va.* to make agree, to conciliate.
 Соглашаться, согласиться, *vr.* to agree, consent.
 Согнуть, *va. pa.* to bend ; -ся, *vr.* to bend one's self, be bent.
 Согрѣвать, согрѣть, *va.* to warm.
 Согрѣшеніе, *sn.* sin, transgression.
 Содержать, *va.* to keep, maintain.
 Содроганіе, *sn.* shudder.
 Содѣйствовать, *vn.* to cooperate, concur.
 Соединеніе, *sn.* union, junction.
 Соединить, *pa.*, see соединять.
 Соединять, соединить, *va.* to unite, join.
 Сожалѣніе, *sn.* regret, pity, compassion.
 Сожалѣть, *vn.* to regret, pity, be sorry.
 Сожигать, сожечь, *va.* to burn.
 Созвать, *pa.*, see созывать.
 Созданіе, *sn.* creation, creature.
 Создатель, *sm.* creator.
 Сознаться, сознаться, *vr.* to acknowledge, confess.
 Созрѣвать, созрѣть, *vn.* to ripen, grow ripe.
 Созывать, созвать, *va.* to convoke, invite.
 Соизволать, соизволить, *vn.* to consent, assent.
 Сойти, -сь, *pa.*, see сходить, -ся.
 Сокращать, сократить, *va.* to abridge.
 Сокращеніе, *sn.* abbreviation.
 Сокровище, *sn.* treasure.
 Сокрушать, сокрушить, *va.* to break, wreck, to afflict, break one's heart.
 Сокрушительно, *adv.* sorrowfully, grievously.
 Сокъ, *sm.* juice.
 Солдаты, *sm.* soldier ; -датскій, *adj.* soldierly, military.
 Солнечный, *adj.* of sun, solar.
 Солнце, *sn. dim.* солнышко, the sun.

- Солома, *sf.* straw.
 Солонь, *sm.* Solon.
 Соль, *sf.* salt.
 Сомнительно, *adv.* doubtfully, suspiciously.
 Сомнительный, *adj.* doubtful, uncertain.
 Сомнѣніе, *sn.* doubt.
 Сбывный, *adj.* sleeping; *fig.* sleepy, drowsy, dead.
 Сонъ, *sm.* sleep, dream.
 Сообразать, сообразить, *vt.* to regulate, conform, consider, weigh.
 Соображеніе, *sn.* consideration, combination.
 Сообразоваться, *vt.* to conform one's self to.
 Сообщать, сообщить, *va.* to communicate; *-ся, vr.* to communicate, be communicated.
 Сообщеніе, *sn.* communication.
 Сообщить, *-ся, pa., see* сообщать, *-ся.*
 Соответствовать, *vt.* to correspond, suit.
 Сородичественникъ, *sm.* a fellow-countryman.
 Сорѣрникъ, *sm.* rival.
 Сопровождать, сопроводить, *va.* to accompany, escort.
 Сопровоженіе, *sn.* accompanying, attendance.
 Сопротивленіе, *sn.* opposition, resistance.
 Сопутникъ, *sm.* fellow-traveller, companion.
 Соразмѣрность, *sf.* proportion.
 Соразмѣрный, *adj.* proportionate.
 Сорвать, *va. pa.* to tear off, to pluck.
 Сорокъ, *num.* forty.
- Сорь, *sm.* dust, litter, rubbish.
 Соска, *sf.* teat, sucking-bottle.
 Соскѣкивать, *-скочить, vt.* to leap off, spring down.
 Соскоблѣть, *va. pa.* to scratch off, erase.
 Сослѣть, (*fut.* сослѣ), *pa., see* сослѣть.
 Сосна, *sf.* fir, fir-tree.
 Сосредоточивать, *-точить, va.* to concentrate, centralize.
 Составить, *-ся, pa., see* составлять, *-ся.*
 Составить, составить, *va.* to put together, to constitute, form.
 Составляться, составиться, *vt.* to be formed, be composed.
 Составъ, *sm.* composition.
 Состарѣться & Состариться, *vt. pa.* to get old.
 Состояніе, *sn.* condition, state, wealth.
 Состоять, *vt.* to consist, to be.
 Состраданіе, *sn.* commiseration.
 Сострадательный, *adj.* compassionate.
 Сострадать, *vt.* to commiserate.
 Сосудъ, *sm.* vase, vessel.
 Сосчитывать, сосчитать, *va.* to count up, reckon up.
 Сосѣдній & сосѣдственный, *adj.* neighbouring, in the vicinity.
 Сосѣдство, *sn.* neighbourhood, vicinity.
 Сосѣдь, *sm.* neighbour.
 Сотворить, *va. pa.* to create.
 Сотня, *sf.* a hundred.
 Софія & Сѣфія, *sf.* Sophia.
 Сосѣблѣ, *sm.* Sophocles.
 Сохнуть, *vt.* to dry, grow dry, fall away, get thin.
 Сохраненіе, *sn.* conservation, preservation.

- Сохранѣть, -ся, *pa.*, see *сохранѣть*,
 -ся.
 Сохранѣть, *сохранѣть*, *va.* to pre-
 serve, keep; -ся, *vr.* to be pre-
 served, be kept.
 Сочинѣніе, *sn.* composition, writing,
 work.
 Сочинѣть, *pa.*, see *сочинѣть*.
 Сочинѣть, *сочинѣть*, *va.* to compose.
 Союзъ, *sm.* union, alliance.
 Спальня, *sf.* bed-room.
 Спарта́нецъ, *sm.* a Spartan.
 Спасать, *спасти́*, *va.* to save, pre-
 serve.
 Спасаться, *спасти́сь*, *vr.* to save one's
 self.
 Спасеніе, *sn.* salvation, salvage.
 Спаситель, *sm.* saver, Our Saviour.
 Спасти́, -сь, *pa.*, see *спасать*, -ся.
 Спасъ, *sm.* Our Saviour.
 Спать, *vn.* to sleep.
 Сперва́, *adv.* at first.
 Спесивый, *adj.* haughty.
 Спина́, *sf.* the back.
 Спинка́, *sf. dim.* the back (of a coat).
 Списать, *va. pa.* to write off, copy.
 Списокъ, *sm.* a copy, list.
 Спитъся (мнѣ), *v. imp.* I feel sleepy.
 Сплести́сь, *vr. pa.* to interweave,
 to be plaited.
 Сплести́, *va. pa.* to plait together,
 interweave.
 Сплющить, *va. pa.* to flatten, make
 flat.
 Сподви́жникъ, *sm.* fellow-champion.
 Спокойно, *adv.* calmly, quietly.
 Спокойный, *adj.* tranquil, calm.
 Спокойствіе, *sn.* quiet, repose, calm.
 Сползать, *сползти́*, *vn.* to crawl down,
 creep off.
- Сполна́, *adv.* in full, fully.
 Спорить, *va.* to dispute, quarrel.
 Споръ, *sm.* dispute, controversy.
 Способность, *sf.* capacity, ability.
 Способный, *adj.* capable, able.
 Способствовать, *vn.* to assist coope-
 rate.
 Способъ, *sm.* means, way, method.
 Споткнуться, *pa.*, see *спотыкаться*.
 Спотыкаться, -тыкнуться & -ткнуться
 ся, *vr.* to stumble.
 Спoxватиться, *vr. pa.* to remark, per-
 ceive.
 Справедливость, *sf.* justice.
 Справедливый, *adj.* just, right.
 Справить, *va. pa.* to celebrate,
 straighten.
 Справиться, *va. pa.* to make in-
 quiries, to overcome, get the
 best.
 Спрашивать, *спроси́ть*, *va.* to question,
 ask.
 Спроси́ть, *pa.*, see *спрашивать*.
 Спрыгивать, *спрыгну́ть*, *va.* to jump
 down, hop down.
 Спрятать, *vn. pa.* to conceal; -ся, *vr.*
 to conceal one's self, be con-
 cealed.
 Спускать, *спусти́ть*, *va.* to let down,
 lower.
 Спускаться, *спусти́ться*, *vr.* to de-
 scend, be lowered.
 Спускъ, *sm.* descent, launching.
 Спусти́ть, -ся, *pa.*, see *спускать*, -ся.
 Спустя́, *adv.* after.
 Спутникъ, *sm.* fellow-traveller, sa-
 tellite.
 Спеть, *va. pa.* (*fut.* спою́), to sing,
 finish singing.
 Спѣшнѣть, *vn.* to hasten.

- Спѣшиться, *vr. pa.* to alight, dismount.
- Сравнѣніе, *sn.* comparison.
- Сражаться, сразиться, *vr.* to fight, combat.
- Сраженіе, *sn.* battle.
- Сразу, *adv.* at once, altogether.
- Сребролюбіе, *sn.* the love of money.
- Среді, *prep. gen.* amidst.
- Средина, *sf.* middle, centre.
- Средство, *sn.* means, expedient.
- Срокъ, *sm.* term, date, time.
- Срѣзывать, срѣзать, *va.* to cut off.
- Сраду, *adv.* one after another, consecutively.
- Ссѣра, *sf.* quarrel, variance.
- Ссылать, сослать, *va.* to exile, banish.
- Ссылка, *sf.* exile, banishment.
- Стѣвень, *sm.* window-shutter.
- Стѣвнть, *va.* to set, put, place.
- Стѣвка, *sf.* camp, tent.
- Ставрополь, *sm.* Stavropol.
- Стадо, *sn.* herd, drove, flock.
- Стаканъ, *sm. dim.* стаканчикъ, glass, tumbler.
- Стало быть, *adv.* consequently, therefore.
- Сталь, *sf.* steel; -льнѣй, *adj.*
- Становиться, *vr.* (*pa.* стать), to set one's self, stand, to become, begin to.
- Станокъ, *sm.* stand.
- Станція, *sf.* station.
- Стараться, *vr.* to endeavour, strive, try.
- Старенькій, *adj. dim.* old.
- Старець, *sm.* old man.
- Старикъ, *sm. dim.* старичёкъ, old man.
- Старинѣ, *sf.* old times, old fashion.
- Старинный, *adj.* ancient, old.
- Старичишка, *sm. dim.* a miserable old man.
- Староста, *sm.* bailiff.
- Старуха, *sf. dim.* -рушка, old woman.
- Старческий, *adj.* old man's, elderly.
- Старшина, *sm.* elder, chief.
- Старшій, *adj. superl.* the oldest, eldest, first.
- Старый, *adj.* old, ancient.
- Статскій, *adj.* civil; (-ская, служба), the civil service.
- Стать, *vn. pa.* (*fut.* стану), to place one's self, to become, begin, stop.
- Статься, *vr. imp. pa.* to happen, become.
- Статьи, *sf.* article, object.
- Стащить, *va. pa.* to drag off, trail down, steal.
- Стая, *sf.* flock, drove, pack, troop.
- Стежь, *sf.* lash.
- Стекло, *sn.* glass.
- Стенаніе, *sn.* groaning, moaning.
- Степанъ, *sm.* Stephen.
- Степень, *sf.* degree, grade.
- Степной, *adj.* of the steppe.
- Степь, *sf.* waste, steppe.
- Стеречь, *va.* to watch, guard.
- Стиснуть, *va. pa.* to press, compress.
- Стихія, *sf.* an element.
- Стихотвореніе, *sn.* poetic work, poetry.
- Стихотворецъ, *sm.* a poet.
- Стихъ, *sm.* a verse.
- Сто, *num.* hundred.
- Стойко, *adv.* firmly, steadily.
- Стоить, *vn.* to cost, be worth.
- Стокрѣтъ, hundred times.
- Столбовая дорога, high road.
- Столбъ, *sm.* post, pillar.
- Столица, *sf.* a capital, capital city.

- Столнѣться, *vr. pa.* to crowd, throng.
 Столпъ, *sm.* post, pillar.
 Столъ, *sm. dim.* столѣнокъ, table.
 Столь, *adv.* so, so much, so many.
 Столько, *adv.* so much.
 Столѣтїе, *sm.* century.
 Столяръ, *sm.* joiner, cabinet-maker.
 Стопъ, *sm.* groan.
 Сторожъ, *sm.* watchman.
 Сторона, *sf.* side, part, country.
 Сторонний, *adj.* foreign, unconnected.
 Стоять, *vn.* to stand.
 Страданіе, *sm.* suffering.
 Страдать, *vn.* to suffer.
 Стража, *sf.* guard, watch.
 Стражъ, *sm.* watchman, guard.
 Страна, *sf.* country, region.
 Страница, *sf.* page.
 Странникъ, *sm.* stranger, traveller, wanderer.
 Странно, *adv.* strangely, peculiarly.
 Странность, *sf.* strangeness, eccentricity.
 Странный, *adj.* strange, eccentric.
 Странствованіе, *sm.* travelling, wandering.
 Страстно, *adv.* passionately.
 Страстный, *adj.* passionate.
 Страсть, *sf.* passion, fear, fright.
 Страхъ, *sm.* fear, dread; *fig.* very awfully.
 Страшить, *va.* to frighten, terrify.
 Страхѣться, *vr.* to fear, be afraid.
 Страшно, *adv.* frightfully, terribly.
 Страшный, *adj.* terrible, awful, frightful.
 Страшный судъ, the last judgment.
 Стрекоза, *sf.* grasshopper.
 Стремѣніе, *sm.* stream; *fig.* force, impetuosity.
 Стрѣмя, *sm.* stirrup.
 Стрѣгій, *adj.* severe, rigid.
 Стрѣго, *adv.* severely, rigidly.
 Стрѣгость, *sf.* severity, rigour.
 Строеніе, *sm.* building, edifice.
 Строй, *sm.* front, order of battle, ranks.
 Стройно, *adv.* harmoniously, in good order.
 Стройный, *adj.* fine-shaped, harmonious, well ordered.
 Строитель, *sm.* constructor.
 Строить, *va.* to build, construct; -ся, *vr.* to be built.
 Строкá, *sf.* line.
 Струѣться, *vr.* to stream, ripple, to undulate, wave.
 Струйка, see струя.
 Струна, *sf. dim.* струнка, string (of musical instruments), string, cord (of a bow).
 Стручковый, *adj.* siliquous; (перець), capscium.
 Струя, *sf. dim.* струйка, current, stream, ripple, wave.
 Стрѣла, *sf.* arrow.
 Стрѣлка, *sf.* needle (of a compass), hand (of a watch).
 Стрѣлецъ, *sm.* archer, a militiaman.
 Стрѣлецкій полкъ, the Strelitz (militia) regiment.
 Стрѣлокъ, *sm.* shooter, skirmisher.
 Стрѣлять, стрѣльнуть, *vn.* and *va.* to shoot, fire.
 Стрѣха, *sf.* roof made of straw.
 Стужа, *sf.* cold.
 Стукнуть, *va. pa.* to give a knock, rap, tap.

- Стулъ, *sm.* chair.
 Ступать, ступить, *vn.* to step, tread.
 Ступень, *sf.* a step, stair.
 Стучать, *va.* to knock.
 Стѣдно (естъ), *v. imp.* it is a shame.
 Стыдъ, *sm.* shame.
 Стѣна, *sf. dim.* стѣнка, wall.
 Стѣснить, стѣснить, *va.* to press, hinder, oppress.
 Суббота, *sf.* Saturday.
 Сугрѣбъ, *sm.* snow-drift.
 Сударь, *sm.* Sir.
 Судить, *va.* to judge, think.
 Судно, *sn.* (*pl.* суда, -дѣвъ), vessel, boat, ship.
 Судопроизводство, *sm.* administration of justice.
 Судъ, *sm.* court of justice, judgment, trial.
 Судьба, *sf.* fate, destiny.
 Судья & Судья, *sm.* judge.
 Сужденіе, *v. imp.* (мнѣ-), it is my fate.
 Сукно, *sm.* cloth, woollen cloth.
 Сукъ, *sm.* bough, knot, node (in wood).
 Султанъ, *sm.* sultan.
 Сумма, *sf.* sum.
 Сундукъ, *sm.* coffer, trunk.
 Супруга, *sf.* spouse, wife.
 Супругъ, *sm.* spouse, husband.
 Суровый, *adj.* austere, harsh.
 Сухарь, *sm.* biscuit.
 Сухой, *adj.* dry, arid; *fig.* dead.
 Сушёный & Сушёный, *part.* dried, preserved.
 Сушить, *va.* to dry.
 Существо, *sm.* being, substance, essence.
 Существовать, *vn.* to exist, subsist.
- Сущій, *adj.* existent, real.
 Сущность, *sf.* substance; (въ -сти), in the main.
 Сфера, *sf.* sphere.
 Схватить, -ся, *pa.*, see схватывать, -ся.
 Схватка, *sf.* skirmish, quarrel.
 Схватывать, схватить, *va.* to catch, seize, grasp; -ся, *vr.* to be caught, to quarrel, to come to words.
 Сходить, сойти, *vn.* to go down, descend, to go away.
 Сходиться, сойтись, *vr.* to meet, converge.
 Сходство, *sm.* resemblance.
 Схоронить, *va. pa.* to bury, hide.
 Сцена, *sf.* scene.
 Сципионъ, *sm.* Scipio.
 Счастье & Счастье, *sm.* fortune, luck, prosperity.
 Счастливыи, *adj.* fortunate, lucky, happy.
 Счѣтъ, *sm.* account, calculation.
 Считать, счесть, *va.* to count, consider.
 Считаться, *vr.* to be considered, be reputed.
 Сшибать, сшибить, *va.* to strike off, knock down.
 Съ & Со, *prep.* (*gen.*) from, out, out of; (*acc.*) about, for, like; (*instrum.*) with.
 Съжиться, *vr. pa.* to shrivel, shrink.
 Съзваться, *vr. pa.* to become narrow, to shrink.
 Съѣдать, съѣсть, *va.* to eat up, devour.
 Съѣздить, *vn. pa.* to go, take a drive or ride.

Съѣзжаться, съѣхаться, *vr.* to meet, come together.

Съѣсть, *va. pa.* to eat, eat up.

Съѣхаться, *pa.*, see съѣзжаться.

Сынъ, *sm. irr.* son.

Сыпать, *va.* to strew, pour.

Сырой, *adj.* damp, raw.

Сыръ, *sm.* cheese.

Сыскать, *va. pa.* to find; -ся, *vr.* to be found.

Сытный, *adj.* nutritive.

Сытый, *adj.* satiated.

Сѣверный, *adj.* northern.

Сѣверъ, *sm.* north.

Сѣдельце, *dim.*, see сѣдло.

Сѣдло, *sn.* saddle.

Сѣдобородый, *adj.* with a grey beard.

Сѣдой, *adj.* grey, grey-headed.

Сѣмя, *sn.* seed, pip, kernel.

Сѣни, *sf. pl.* entrance, vestibule.

Сѣно, *sn.* hay.

Сѣрый, *adj.* grey.

Сѣсть, *vn. pa.* to sit down.

Сѣть, *sf. dim.* сѣтка, net.

Сѣчь, *va.* to chop, whip.

Сѣять, *va.* to sow, sift.

Сюда, *adv.* hither.

Сюртукъ, see сертукъ.

T.

Табакъ, *sm.* tobacco.

Таборъ, *sm.* gypsy encampment.

Табунъ, *sm.* drove of horses.

Тайкомъ, *adv.* secretly, by stealth.

Тайна, *sf.* secret, mystery.

Тайственность, *sf.* mysteriousness.

Тайственный, *adj.* mysterious.

Тайнство, *sn.* mystery; sacrament.

Тайный, *adj.* secret.

Тайтсья, *vr.* to make a mystery of, conceal.

Также, *adv.* also, too.

Такі, *conj.* (всѣ-), for all that.

Таковои, *adj.* such, like.

Такои, *adj.* such.

Такъ, *adv.* so, thus.

Такъ какъ, *adv.* as.

Талантливый, *adj.* talented.

Талеръ, *sm.* taller.

Тамерланъ, *sm.* Tamerlon.

Тамошний, *adj.* of that place.

Тамъ, *adv.* there, yonder.

Танецъ, *sm.* dance.

Танцовщикъ, *sm.* dancer.

Тарелка, *sf. dim.* тарелочка, plate.

Таскаться, *vr.* to stroll, wander.

Татаринъ, *sm.* а Tartar; -татарскій, *adj.*

Тавта, *sf.* taffeta; -танный, *adj.*

Тавья, *sf.* Tartarian calotte.

Тачать, *va.* to whip, overcast.

Ташкентъ, *sm.* Tashkent.

Ташить, *va.* to drag; -ся, *vr.* to trail, stroll.

Тварь, *sf.* creature.

Твердить, *va.* to learn by heart, to repeat.

Твёрдо, *adv.* firmly, well.

Твёрдость, *sf.* firmness.

Твёрдый, *adj.* hard, firm.

Тверь, *sf.* Tver; -реко́й, *adj.*

Творить, *va.* -и́ти, *sl.* to create, produce, do.

Театральный, *adj.* theatrical.

Театръ, *sm.* theatre.

Телячий, *adj.* of calf, of veal.

Телѣга, *sf. dim.* телѣжка, cart, wagon.

Телѣжка, see телѣга.

Темница, *sf.* prison, gaol.

- Темнозеленоватый, *adj.* dark greenish.
Темносиний, *adj.* dark blue.
Темнота, *sf.* darkness, obscurity.
Тёмный, *adj.* dark, obscure.
Темнѣть, *vn.* to darken, to grow dark.
Тентъ, *sm.* awning, canopy.
Теперешний, *adj.* present, of time.
Теперь, *adv.* at present, now.
Тепличный, *adj.* of hot-house.
Тепло, *sn.* warmth, heat; *adv.* warmly; *v. imp.* it is warm.
Теплый, *adj.* warm.
Теребѣть, *va.* to pluck, pull.
Тѣрекъ, *sm.* Terek.
Тѣремъ, *sm.* room with a projection, attic.
Терзаніе, *sn.* worrying, torment.
Терзаться, *vr.* to be worried, be tormented.
Терпѣливый, *adj.* patient.
Терпѣніе, *sn.* patience.
Терпѣть, *va.* to tolerate, endure.
Тѣтка, *sf.* aunt.
Тетрадь, *sf.* copy-book.
Тѣтушка, *sf. dim.* dear aunt.
Теченіе, *sn.* current, course.
Течь, *vn.* to flow, to go, run, pass.
Тигрь, *sm.* tiger.
Тимоѳій, *sm.* Timothy.
Типичный, *adj.* typical.
Типографія, *sf.* typography, printing-office.
Тифлісъ, *sm.* Tiflis.
Тихій, *adj.* quiet, calm.
Тихо, *adv. dim.* тихонько, softly, quietly, calmly.
Тишина & Тишь, *sf.* stillness, quiet, calm.
Ткачь, *sm.* чѣха, *fem.* weaver.
- То, *conj.* then; то-то, at one time— at another.
Таварищески, (-по), *adv.* in a friendly way.
Товарищъ, *sm.* partner, associate, companion.
Товаръ, *sm.* merchandise, goods.
Тогда, *adv.* then, at that time; (-какъ), while.
Тѣже, *adv.* also, too.
Толкать, толкнѣть, *va.* to jostle, push.
Толкъ, *sm.* sense, meaning.
Толпа, *sf.* crowd, throng.
Толпиться, *vr.* to crowd, throng.
Толстота, *sf.* stoutness, thickness.
Толстый, *adj.* thick, big, stout, corpulent, heavy.
Тѣлько, *adv.* only, merely.
Тѣлько что, as soon as, not long ago, recently.
Томительный, *adj.* fatiguing, harassing.
Томиться, *vr.* to languish.
Томіаковый, *adj.* of pinchbeck, tom-bac.
Тѣнкій, *adj. dim.* тѣненный, thin, fine.
Тонѣть, *vn.* to sink, founder.
Тонъ, *sm.* tone.
Тѣвя, *sf.* fishing-place.
Тонить, *va.* to melt, heat (a stove).
Тѣнкій, *adj.* swampy, susceptible of heat.
Топоръ, *sm.* axe, hatchet.
Тѣпотъ, *sm.* stamping, trampling.
Торговать, *va.* to trade, deal in.
Торговаться, *vr.* to cheapen, bargain.
Торговля, *sf.* trade, commerce.
Торговый, *adj.* trading, commercial.
Торжѣкъ, *sm.* Torjek.

Торжественно, *adv.* solemnly, triumphantly.
 Торжественность, *sf.* solemnness.
 Торжественный, *adj.* solemn, triumphal.
 Торжество, *sn.* solemnity, triumph.
 Торжес̀твовать, *va.* to solemnize, celebrate.
 Торжес̀твующий, *adj.* triumphant.
 Торопиться, *vr.* to hurry, be in a hurry.
 Торопливо, *adv.* hastily.
 Торопливость, *sf.* hastiness.
 Торчать, *vn.* to stick out, to show one's self.
 Тоска, *sf.* anxiety, anguish.
 Тóтчас, *adv.* directly, presently.
 Тотъ, *pron. dem.* (*f.* та, *n.* то), that, this.
 Тотъ же, the same.
 Точить, *va.* to turn (in a lathe), to sharpen, grind.
 Тóчно, *conj.* as if.
 Тóчно, *adv.* exactly, really.
 Тóчность, *sf.* punctuality, preciseness.
 Тóчный, *adj.* punctual, exact.
 Тóшно, *v. imp.* (жѣ), I am sick, I am tired.
 Тóщій, *adj.* fasting, lean, thin.
 Травá, *sf.* grass, herb, herbage.
 Травля, *sf.* coursing, hunting, baiting.
 Трагический, *adj.* tragic, tragical.
 Трактиръ, *sm.* inn.
 Транспóртъ, *sm.* transport; -пóрт-ный, *adv.*
 Трапéза, *sf.* refectory (of convents).
 Тратить, *va.* to spend, expend.
 Трѣбовать, *va.* to claim, require; -ся, *vr.* to be claimed, be required.
 Тревога, *sf.* alarm, disturbance.

Тревожить, *va.* to alarm, disturb; -ся, *vr.* to alarm one's self.
 Тревожно, *adv.* anxiously, disquietly.
 Трѣпать, *va.* to brake, knock softly.
 Трѣпетать, *vn.* to trepitate, palpitate.
 Треска, *sf.* cod, cod-fish.
 Трескать, *va.* to guzzle, devour.
 Тресковый, *adj.* cod, of cod-fish.
 Трескучий, *adj.* crackling, bursting; (-чий морозъ), hard frost.
 Трескъ, *sm.* crack, crash.
 Трѣтій, *adj.* third.
 Треугольникъ & Трехугольникъ, *sm.* triangle.
 Треугольный, *adj.* triangular.
 Трещать, *vn.* to crack, crackle.
 Три, *num.* three.
 Тридцать, *num.* thirty.
 Трїзна, *sf.* solemnity for a dead person.
 Трина́дцать, *num.* thirteen.
 Триста, *num.* three hundred.
 Трїо, *sn.* trio.
 Трóгательный, *adj.* touching, affecting.
 Трóгать, трóнуть, *va.* to touch; *fig.* to touch, move, affect; -ся, *vr.* to move, start.
 Трóе & Трóи, *num.* three.
 Трóйка, *sf.* a team of three horses abreast.
 Трóнуть, -ся, *pa.*, see трóгать, -ся.
 Тропъ, *sm.* throne.
 Тропикъ, *sm.* tropic.
 Тропинка, *sf. dim.* footpath.
 Трость, *sf.* walking-stick, reed.
 Тротуáръ, *sm.* footway, pavement.
 Трофе́й, *sm.* trophy.
 Трофе́ймъ, *sm.* Trophimus.
 Трóшка, *dim.*, see Трофе́ймъ.

Труба, *sf.* pipe, tube, trumpet, funnel, flue.
 Трубка, *sf. dim.* трубочка, tube, pipe, tobacco-pipe.
 Трубочка, see трубка.
 Трудиться, *vr.* to labour, take pains.
 Трудность, *sf.* difficulty, hardness.
 Трудный, *adj.* difficult, arduous.
 Трудовой, *adj.* earned by labour.
 Трудолюбивый, *adj.* laborious, assiduous.
 Трудъ, *sm.* labour, work, difficulty, effort.
 Трупъ *sm.* dead body, corpse.
 Трусость & Трусливость, *sf.* cowardice.
 Трусь, *sm.* coward.
 Трутъ, *sm.* tinder.
 Тряпочка & тряпка, *sf. dim.* rag, clout.
 Трястѣ, тряхнуть, *va.* to shake, jolt.
 Трястѣсь, *vr.* to shiver, tremble.
 Тряхнѣть, *pa.*, see трястѣ.
 Туалетъ, *sm.* toilet.
 Тугой, *adj.* stiff, tight.
 Тудá, *adv.* thither, there.
 Тудáже & Тудáжъ, *adv.* but thither, also there.
 Тула, *sf.* Tula.
 Тулупъ, *sm.* sheep-skin fur.
 Тульский, *adj.* of Tula.
 Туманъ, *sm.* fog, mist.
 Тунеѣдецъ, *sm.* idler, parasite.
 Тупой, *adj.* blunt, dull, *fig.* stupid.
 Тупоуміе, *sn.* stupidity.
 Турецкій, *adj.* Turkish.
 Түрокъ, *sm.* a Turk.
 Түрція, *sf.* Turkey.
 Түсклый, *adj. dim.* dull.

Тутъ, *adv.* there, here.
 Тутъ же, on the spot, in the same place, also here.
 Түча, *sf. dim.* түчка, dark cloud; *fig.* host, flock.
 Түчка, see түча.
 Түчность, *sf.* fatness, fertility.
 Тщательно, *adv.* carefully.
 Тщательный, *adj.* careful, diligent.
 Ты, *pron. pers.* thou.
 Тьма, *sf.* darkness, obscurity; *fig.* great number.
 Тьфу! *interj.* fie!
 Тѣлесный, *adj.* bodily, corporal.
 Тѣло, *sm.* body, flesh.
 Тѣлодвиженіе, *sm.* bodily movement, exercise.
 Тѣлосложеніе, *sm.* constitution.
 Тѣлохранитель, *sm.* body-guard.
 Тѣнь, *sf.* shade, shadow.
 Тѣснить, *va.* to press, oppress.
 Тѣсно, *adv.* narrowly.
 Тѣсно, *v. imp.* (здѣсь), there is little room.
 Тѣсотá, *sf.* throng, crowd.
 Тюкъ, *sm.* bale, pack.
 Тюлѣпъ, *sm.* seal; -лѣпій, *adj.*
 Тягостный, *adj.* burdensome.
 Тяготѣніе, *sm.* gravitation.
 Тяжба, *sf.* suit, lawsuit.
 Тяжелó, *adv.* heavily, with difficulty.
 Тяжелó, *v. imp.* it is heavy, it is hard.
 Тяжелый, *adj.* heavy, hard.
 Тяжесть, *sf.* weight, burden.
 Тяжкій, *adj.* grave, hard, grievous.
 Тяжущійся, *sm.* litigant.
 Тянуть, *va.* to pull, draw, stretch.
 Тянуться, *vr.* to be pulled, to stretch, extend.

У.

У, *prep. gen. at.*, near, beside, by.
 Убивать, уоить, *va.* to kill, slay;
 -ся, *vr.* to kill one's self, be
 killed.
 Убирать, убрать, *va.* to put away,
 clear, get in; -ся, *vr.* to dress
 one's self, go off, decamp.
 Убить, -ся, *pa.*, see убивать, -ся,
 Убиение, *sn.* killing, murdering.
 Убиенный, *adj.* killed, slain.
 Убийственный, *adj.* murderous.
 Убийство, *sn.* murder, assassination.
 Убийца, *sc.* murderer, assassin.
 Убогий, *adj.* poor, wretched.
 Уборная, *sf.* dressing-room.
 Убрать, -ся, *pa.*, see убирать, -ся.
 Убывать, убыть, *vn.* to decrease,
 fall.
 Убыток, *sm.* loss, damage.
 Убыть, *pa.*, see убывать.
 Убедительно, *adv.* convincingly.
 Убедить, -ся, *pa.*, see убеждать, -ся.
 Убеждать, убедить, *va.* to persuade,
 convince; -ся, *vr.* to be per-
 suaded, be convinced.
 Убеждение, *sn.* conviction, persuasion.
 Убежище, *sn.* refuge.
 Уважать, уважить, *va.* to consider,
 respect.
 Уважение, *sn.* consideration, regard.
 Увеличивать, увеличить, *va.* to en-
 large, increase.
 Увеселительный, *adj.* of diversions,
 of pleasure.
 Увести, *pa.*, see уводить.
 Увидеть, *va. pa.* to see, perceive.
 Увлёкаться, увлечься, *vr.* to be allured,
 be attracted.

Уводить, увести & увести, *va.* to lead
 away.
 Увы, *interj.* alas! oh! woe!
 Увѣнчать, *va. pa.* to crown.
 Увѣренность, *sf.* assurance, confi-
 dence.
 Увѣренный, *adj.* confident, sure.
 Увѣренъ (я), I am sure, I am cer-
 tain of.
 Увѣрить, -ся, *pa.*, see увѣрять, -ся.
 Увѣрять, увѣрить, *va.* to assure, assert,
 persuade; -ся, *vr.* to be per-
 suaded.
 Увѣчный, *adj.* crippled, lame.
 Увядание, *sn.* withering, fading.
 Угадывать, угадать, *va.* to guess,
 foresee.
 Угасать, угаснуть, *vn.* to be extin-
 guished.
 Угаснуть, *pa.*, see угасать.
 Угличь, *sm.* Uglich.
 Угловой, *adj.* corner, of a corner.
 Уговаривать, уговорить, *va.* to per-
 suade, prevail upon.
 Уговоръ, *sm.* agreement.
 Угодить, *va. pa.*, see угождать.
 Угодить, *vn. pa.* to strike, hit.
 Угодникъ, *sm.* a complaisant person,
 a saint.
 Угодно, *v. imp.* it pleases, may it
 please.
 Угодный, *adj.* suitable, pleasing,
 agreeable.
 Угождать, угодить, *vn.* to please,
 satisfy.
 Уголёкъ, see уголь.
 Уголь, *sm. dim.* уголёкъ, corner,
 angle.
 Уголь, *sm.* coal, charcoai.
 Угостить, *pa.*, see угощать.

- Угощать, угостить, *va.* to treat, entertain.
- Угощѣніе, *sn.* treat, regale.
- Угрожать, угрозить, *va.* to threaten, menace.
- Угроза, *sf.* threat, menace.
- Угромо, *adv.* gruffly, surlily.
- Угрюмый, *adj.* surly, morose.
- Удаваться, удаться, *vr.* to succeed.
- Удалецъ, *sm.* bold fellow.
- Удалить, -ся, *pa.*, see удалѣть, -ся.
- Удалой, *adj.* enterprising, bold.
- Удаль, *sf.* boldness, audacity.
- Удалить, удалить, *va.* to remove, withdraw ; -ся, *vr.* to withdraw, go away.
- Ударить, -ся, *pa.*, see ударѣть, ся.
- Ударъ, *sm.* stroke, blow.
- Ударить, ударить, *va.* to strike, hit, to fall upon, to accent, emphasize ; -ся, *vr.* to knock against.
- Удаться, *pa.*, see удаваться.
- Удача, *sf.* success, luck.
- Удвоить, *va. pa.* to double.
- Удержать, *pa.*, see удерживать.
- Удерживать, удержать, *va.* to restrain, retain, detain.
- Удивительный, *adj.* astonishing, wonderful.
- Удивить, -ся, *pa.*, see удивлѣть, -ся.
- Удивленіе, *sn.* astonishment, admiration.
- Удивленно, *adv.* with astonishment.
- Удивлять, удивить, *va.* to astonish, surprise ; -ся, *vr.* to be astonished, to admire.
- Удобно, *adv.* conveniently, comfortably.
- Удобный, *adj.* commodious, convenient.
- Удобство, *sm.* commodity, comfort.
- Удовольствіе, *sm.* pleasure, satisfaction.
- Удовольствоваться, *vr. pa.* to be satisfied.
- Удостовереніе, *sn.* assurance, ascertainment.
- Удостоивать, удостоить, *va.* to deem worthy, honour, favour.
- Удостоиваться, удостоиться, *vr.* to be honoured, merit.
- Удостоить, -ся, *pa.*, see удостоивать, -ся.
- Удушить, *va. pa.* to stifle, suffocate.
- Удѣлить, *va. pa.* to apportion, deal out.
- Удѣлъ, *sm.* an appanage, lot, portion.
- Уединеніе, *sn.* solitude, retirement.
- Ужасать, ужаснуть, *va.* to terrify ; -ся, *vr.* to be terrified, to dread.
- Ужасно, *adv.* terribly, excessively.
- Ужаснуть, -ся, *pa.*, see ужасать, -ся.
- Ужасный, *adj.* dreadful, horrible, terrible.
- Ужасъ, *sm.* terror, horror.
- Ужѣ & Ужѣ, *adv.* already.
- Ужѣ не, no more.
- Ужинать, *vn.* to sup, take supper.
- Ужинъ, *sm.* supper.
- Ужѣ, *adv.* afterwards, hereafter.
- Узбекъ, *sm.* an Usbek.
- Уздá, *sf.* bridle.
- Уздцы & Усцы, *sm. pl.* bridle.
- Узелъ, *sm.* knot, bundle.
- Узенькій, see узкій.
- Узкій, *adj. dim.* узенькій, narrow, tight, strait.
- Узнавать, узнать, *va.* to recognise, learn, ascertain.
- Узнать, *pa.*, see узнавать.

Узорный, *adj.* of a pattern, figured.
 Узорчатый, *adj.* figured, flowered.
 Уйти, *pa.* (*fut.* уйдѣ), see уходить.
 Указать, *pa.*, see указывать.
 Указывать, указать, *va.* to indicate, show, order.
 Укладывать, укласть & уложить, *va.* to put up, pack, to lay.
 Уклоняться, уклониться, *vr.* to avoid, shun.
 Уклюдкою, *adv.* stealthily, by stealth.
 Украйна, *sf.* Ukraina; украинскій, *adj.*
 Украсить, *pa.*, see украшать,
 Украсть, *va. pa.* to steal.
 Украшать, украсить, *va.* to adorn, embellish.
 Украшение, *sn.* adornment, ornament.
 Укрывать, укрѣть, *va.* to cover, shelter, conceal.
 Укрываться, укрѣться, *vr.* to cover one's self, conceal one's self.
 Укрѣть, -ся, *pa.*, see укрывать, -ся.
 Укрѣпить, *pa.*, see укрѣплять.
 Укрѣпление, *sn.* strengthening, fortification.
 Укрѣплять, укрѣпить, *va.* to strengthen, fortify.
 Укусить, *va. pa.* to bite, sting.
 Улица, *sf.* street.
 Уличать, уличить, *va.* to convict, detect.
 Уловка, *sf.* wile, stratagem.
 Уложить, *va. pa.* to ordain, enact (see also укладывать).
 Улыбаться, *vr.* to smile.
 Улыбка, *sf.* smile.
 Улыбнуться, *vr. pa.* to give a smile.
 Уменьшать, уменьшить, *va.* to diminish.
 Уменьшение, *sn.* diminution, decrease.

Уменьшить, *pa.*, see уменьшать.
 Умереть, *pa.* (*fut.* умрѣ), see умерать.
 Умертвить, *pa.*, see умерщвлять.
 Умерщвлять, умертвить, *va.* to put to death, murder.
 Умление, *sn.* feeling, emotion.
 Умиленный, *part.* affected, moved.
 Умирать, умереть, *vn.* to die, expire.
 Умница, *sc.* a wise man or woman; *fv.* a good boy or girl.
 Умничать, *vn.* to show one's sense, subtilize.
 Умный, *adj.* sensible, intelligent.
 Умолкать, умолкнуть, *vn.* to be silent, become still.
 Умолкнуть, *pa.*, see умолкать.
 Умолять, умолить, *va.* to implore, entreat.
 Уморить, *va. pa.* to starve to death, kill.
 Умчаться, *vr. pa.* to hurry away, gallop away.
 Умъ, *sm.* intellect, sense.
 Умысль, *sm.* design, intention.
 Умѣренность, *sf.* moderation, temperance.
 Умѣренный, *adj.* moderate, temperate.
 Умѣть, *va.* to be skilled in.
 Унести, *pa.*, see уносить.
 Университетъ, *sm.* university.
 Унижение, *sn.* abasement, humiliation.
 Унимать, унять, *va.* to repress, appease, quiet.
 Уничтожать, уничтожить, *va.* to abolish, destroy.
 Унести, унести, *va.* to carry away, take away.
 Унило, *adv.* dejectedly, sadly.
 Уныние, *sn.* melancholy, dejection.
 Унять, *pa.*, see унимать.

Упасть, *vn. pa.* to fall down, decrease.
 Упраться, уперётся, *vr.* to be obstinate, resist, deny, to lean, rest.
 Упиться, *vr. pa.* to get drunk.
 Уподобляться, уподобиться, *vr.* to resemble, be compared.
 Уполномочить, *va. pa.* to invest with full power, authorize.
 Упомянуть, упомянуть, *va.* to mention, speak of.
 Упрямый, *adj.* obstinate, stubborn.
 Упрямство, *sn.* obstinacy, stubbornness.
 Употребить, -ся, *pa.*, see употребить, -ся.
 Употребление, *sn.* use, employment.
 Употреблять, употребить, *va.* to use, make use of, employ.
 Употребляться, употребиться, *vr.* to be used, be employed.
 Управление, *sn.* management, administration.
 Управлять, управлять, *va.* to manage, direct, govern.
 Управляться, *vr.* to be managed, be governed.
 Упражнение, *sn.* occupation, employment, exercise.
 Упражнять, *va.* to occupy, employ.
 Управлять, упрямить, *va.* to ask pressingly, obtain by asking, implore.
 Упрекать, упрямить, *va.* to reproach.
 Упрямить, *pa.*, see упрямить.
 Упрямство, *sn.* reproach.
 Упрямить, *va. pa.* to obtain by asking, persuade.
 Упрямить, *va. pa.* to simplify.
 Упрямить, *vr.* to be obstinate.

Упрямый, *adj.* obstinate, stubborn.
 Упустить, *va. pa.* to let slip, miss, let go.
 Упущение, *sn.* negligence.
 Ура, *interj.* hurrah!
 Уровень, *sm.* level.
 Урокъ, *sm.* lesson.
 Урядникъ, *sm.* an orderly, under-officer (of Cosacks).
 Усачъ, *sm.* with heavy mustaches.
 Усердие, *sn.* zeal, ardour.
 Усердный, *adj.* zealous, ardent.
 Усидчиво, *adv.* with perseverance.
 Усиленный & усильный, *adj.* strengthened, earnest, pressing.
 Усилять, усилить, *va.* to strengthen.
 Усиляться, усилиться, *vr.* to get stronger, increase.
 Усилить, -ся, *pa.*, see усиливать, -ся.
 Усилие, *sn.* effort.
 Ускакать, *vn. pa.* to gallop away.
 Условие, *sn.* agreement, condition.
 Услуга, *sf.* service, office.
 Услужение, *sn.* serving, service.
 Услужливый, *adj.* serviceable, officious.
 Услыхать, *va. pa.* to hear say, to hear.
 Услышать, *va. pa.* to hear.
 Усматривать, усмотреть, *va.* to perceive, discern.
 Усмешка, *sf.* smile.
 Уснусть, *vn. pa.* to fall asleep.
 Усобица, *sf.* mutual hatred.
 Успокаивать, успокоить, *va.* to appease, quiet.
 Успокаиваться, успокоиться, *vr.* to be appeased, to calm one's self.
 Успокоить, -ся, *pa.*, see успокаивать, -ся.

- Успѣвать, успѣть, *vn.* to thrive, succeed, have time to.
- Успѣть, *pa.*, see успѣвать.
- Успѣхъ, *sm.* progress, success.
- Уста, *sf. pl.* lips, mouth.
- Уставать, устать, *vn.* to be tired, be weary.
- Установить, *va. pa.* to establish, institute, to set; -ся, *vr.* to be established, to stare.
- Уставъ, *sm.* statute, decree.
- Усталость, *sf.* lassitude, fatigue.
- Усталый, *adj.* tired, fatigued.
- Устанавливаться, установиться, *vr.* to be instituted, be established.
- Устать, *pa.*, see уставать.
- Устоять, *vn. pa.* to stand out, withstand.
- Устранять, устранить, *va.* to set aside, remove.
- Устрашать, устрашить, *va.* to frighten, intimidate.
- Устремить, *pa.*, see устремлять.
- Устремлять, устремить, *va.* to direct, turn, fix.
- Устроить & Устраивать, устроить, *va.* to set in order, arrange, establish.
- Устроить, *pa.*, see устраивать.
- Уступать, уступить, *va.* to cede, yield.
- Устье, *sn.* mouth (of a river).
- Усы, *sm.* moustache.
- Усыпать, усыпать, *va.* to bestrew, stud, cover.
- Усесться, *vr. pa.* (*fut.* усядусь), to take a seat.
- Усеять, *va. pa.* to sow all over, cover.
- Утайка, *sf.* concealing.
- Утвердительно, *adv.* affirmatively.
- Утверждать, утвердить, *va.* to confirm, affirm.
- Утѣчь, *vn. pa.* to flow away.
- Утихать, утихнуть, *va.* to grow still, abate.
- Утишить, *va. pa.* to appease, calm.
- Уткнуться, *vr. pa.* to hit, knock, to be stuck in, be fixed.
- Утолить, *pa.*, see утолять.
- Утолять, утолить, *va.* to allay, appease, assuage.
- Утомить, *pa.*, see утомлять.
- Утомлять, утомить, *va.* to fatigue, harass.
- Утонуть, *pa.*, see утопать.
- Утопать, утопнуть & утонуть, *vn.* to drown, sink.
- Утоптать, *va. pa.* to tread well.
- Утренний, *adj.* of morning.
- Утро, *sn.* morning.
- Утромъ, *adv.* in the morning.
- Утѣсненіе, *sn.* oppression, persecution.
- Утѣшать, утѣшить, *va.* to console, comfort; -ся, *vr.* to console one's self.
- Утѣшеніе, *vn.* consolation.
- Утѣшитель, *sm.* consoler, comforter.
- Утѣшительный, *adj.* consoling.
- Утѣшить, -ся, *pa.*, see утѣшать, -ся.
- Ухватить, *va. pa.* to seize, grasp; -ся, *vr.* to seize at.
- Ухватка, *sf.* knack, way, trick.
- Ухо, *sn.* (*pl.* уши), ear.
- Уходить, уйти, *vn.* to go out, depart.
- Уцѣпиться, *vr. pa.* to hang on, accroach.
- Участье, *sn.* participation, interest.
- Участь, *sm.* part, portion.

Участь, *sf.* destiny, fate.
 Ученикъ, *sm.* scholar, pupil.
 Ученіе, *sm.* teaching, instruction, study.
 Училище, *sm.* school.
 Учинить, *vn. pa.* to do, commit.
 Учиниться, *vr. pa.* to happen, occur.
 Учительствъ, *adj. poss.* teacher's.
 Учитель, *sm.* teacher, preceptor.
 Учить, *va.* to teach, learn by heart.
 Учиться, *vr.* to learn, study.
 Учивость, *sf.* politeness, civility.
 Ущелѣ, *sm.* defile.
 Уѣздъ, *sm.* district.
 Уѣзжать, уѣхать, *vn.* to go away (in a carriage or on horseback).
 Уѣхать, *pa.*, see уѣзжать.
 Уютный, *adj.* commodious, comfortable.
 Уязвлять, уязвить, *va.* to wound, to offend.

Ф.

Фабрика, *sf.* manufactory.
 Фабрикантъ, *sm.* manufacturer.
 Фабрикація, *sf.* manufacture, make.
 Фабричный, *adj.* of manufacture; *sm.* workman in a manufactory.
 Фалда, *sf.* skirt (of a coat).
 Фасадъ, *sm.* façade, front.
 Фась, see фасадъ.
 Февраль, *sm.* February.
 Фельдмаршалъ, *sm.* field marshal.
 Фельдфебель, *sm.* sergeant-major.
 Фигура, *sf. dim.* фигурка, figure.
 Физика, *sf.* physics.
 Физическій, *adj.* physical.
 Физиономія, *sf.* physiognomy, countenance.
 Филиппъ, *sm.* Philippe.

Философія, *sf.* philosophy.
 Финляндія, *sf.* Finland.
 Финляндскій, *adj.* Finlandian.
 Финнъ, *sm.* a Finn.
 Финскій, *adj.* Finish, (-заливъ), Gulf of Finland.
 Флагъ, *sm.* flag.
 Флангъ, *sm.* flank.
 Флейта, *sf.* flute.
 Флешь, *sf.* flèche.
 Флигель-адъютантъ, *sm.* aide-de-camp (of the sovereign).
 Флотъ, *sm.* fleet.
 Фляга, *sf. dim.* фляжка, small barrel.
 Фонарь, *sm.* lantern, lamp.
 Форма, *sf.* form, dress, uniform.
 Фортепіано, *sm.* piano.
 Франклинъ, *sm.* Franklin.
 Французскій, *adj.* French; (по-зски), in French language.
 Французъ, *sm.* a Frenchman.
 Фрегатъ, *sm.* frigate.
 Фридрихгамъ, *m.* Friedrichsham.
 Фронтъ & Фрунтъ, *sm.* front.
 Фруктовый, *adj.* fruit, of fruit.
 Фруктъ, *sm.* fruit.
 Фрунтъ, see фронтъ.
 Фукидидъ, *sm.* Thucydides.
 Фунтъ, *sm.* pound.
 Фуражка, *sf.* cap, foraging cap.
 Футъ, *sm.* foot.
 Фуфайка, *sf.* an under-waistcoat.
 Фырканье, *sm.* snorting, sniffing.
 Фыркать, фыркнуть, *vn.* to snort, sniff.

Х.

Халатъ, *sm.* morning-gown.
 Ханство, *sm.* khanate.
 Хвала, *sf.* praise, commendation.

- Хвалить, *va.* to praise, laud.
 Хвастаться, *vn.* to boast, vaunt.
 Хвастуны, *sm.* boaster, bragger.
 Хватать, хватить. *va.* to seize, catch, spar.
 Хватить, *va. pa.* to strike, hit.
 Хворать, *vn.* to be sickly, be unwell.
 Хвостъ, *sm.* tail.
 Хилѣть, *vn.* to grow feeble, grow weak.
 Химія, *sf.* chemistry.
 Хитрецъ, *sm.* a crafty man.
 Хитрость, *sf.* craft, cunning, artifice.
 Хитрый, *adj.* crafty, artful, cunning.
 Хищничество, *sn.* rapacity, rapine.
 Хладный, *adj. sl.* cold.
 Хлопанье, *sn.* clapping.
 Хлопать, хлопнуть, *va.* to clap, crack, to shut by force, to give a clap.
 Хлопотать, *vn.* to busy or stir one's self, to solicit, care for.
 Хлопоты, *sf. pl.* bustle, stir, trouble, fuss.
 Хлопчатая бумага, cotton.
 Хлоръ, *sm.* Chlorus.
 Хлынуть, *vn. pa.* to gush out, break forth.
 Хлѣбопашество, *sn.* agriculture.
 Хлѣбъ, *sm.* bread, corn.
 Хлѣвъ, *sm.* stall, sty.
 Ходить, *vn.* to go, walk, march.
 Ходъ, *sm.* going, course, state.
 Хозяинъ, *sm.* -зайка, *sf.* house-keeper, master or mistress, host, -tess.
 Хозяйство, *sn.* house-keeping, household.
- Холить, *va.* to pamper, nurse.
 Холмъ, *sm.* hillock.
 Холодно, *v. imp.* it is cold.
 Холодный, *adj.* cold, cool.
 Холодь, *sm.* cold.
 Холстъ, *sm.* cloth, linen.
 Хорошенько, *adv. dim.* well, properly.
 Хорбшій, *adj. comp.* лучшій, good, handsome.
 Хорошó, *adv. comp.* лучше, well.
 Хоръ, *sm.* choir.
 Хоръ, *dim.* хорёкъ, *sm.* pole-cat.
 Хотѣть, to will, wish for.
 Хотѣться, *v. m.* to have a mind to.
 Хотя, see хотя.
 Хотя & Хотя, *conj.* although, though.
 Хотя бы, *adv.* though, even, at least.
 Хохотать, *vn.* to laugh loudly.
 Храбриться, *vr.* to affect bravery.
 Храбрость, *sf.* bravery, valour.
 Храбрый, *adj.* brave, valiant.
 Храмна, *sf.* room, apartment.
 Храмъ, *sm.* temple, church.
 Хранитель, *sm.* guardian.
 Хранить, *va.* to preserve, keep.
 Хребѣтъ, *sm.* spine, ridge.
 Христианинъ, -анка, *s.* a Christian.
 Христианскій, *adj.* christian.
 Христианство, *sn.* Christianity, Christendom.
 Христѣвъ, *sm.* (*gen.* Хр.стá; *vocat.* Христѣ), Christ.
 Христофóръ, *sm.* Christopher.
 Хрустальный, *adj.* of crystal.
 Худо, *sm.* bad, ill; *adv.* badly, ill.
 Художественный, *adj.* of art, artistic.
 Художникъ, *sm.* artist.
 Худой, *adj.* bad, ill, sorry, meagre, lean.

Худошáвыи, *adj.* meagre, lank, lean.
Хулитель, *sm.* blamer.

Ц.

Царевичъ, -евна, *s.* prince, -cess.
Царица, *sf.* queen, czarina.
Царскiй, *adj.* royal, princely, imperial.
Царственный, *adj.* of reign, royal.
Царство, *sn.* kingdom, reign.
Царствовать, *sn.* reigning, reign.
Царь, *sm.* king, czar or tzar, emperor (of Russia).
Царьгородъ & Цареградъ, *sm.* Constantinople.
Цветной, *adj.* coloured, of colour.
Цветокъ & Цветочекъ, *sm. dim.* flower.
Цветъ, *sm. dim.* цветокъ, (*pl.* цветы), flower, bloom.
Цветъ, *sm. dim.* цветикъ, (*pl.* цветá), colour.
Центръ, *sm.* centre.
Церемонiя, *sf.* ceremony.
Церковный, *adj.* of church, ecclesiastical.
Церковь, *sf.* church.
Цитадель, *sf.* citadel.
Цыганъ, *sm.* a gypsy; -ганскiй, *adj.*
Цыпочки, *sf. pl. dim.* of цыпки, tiptoe.
Цѣловать, *va.* to kiss.
Цѣловаться, *vr.* to kiss each other.
Цѣлость, *sf.* wholeness, entireness.
Цѣлыи, *adj.* whole, entire, all.
Цѣль, *sf.* aim, object.
Цѣльный, *adj.* of a single piece, massive.

Цѣна, *sf.* price, value.
Цѣпенѣть, *vn.* to grow numb, grow stiff.
Цѣпаться, *vr.* to catch, grapple.
Цѣпь, *sf.* chain.

Ч.

Чаёкъ, *sm.*, see чай.
Чай, *sm. dim.* чаёкъ, tea.
Чай, *adv.* to all appearance.
Чайникъ, *sm.* tea-pot.
Чайный, *adj.* tea, of tea.
Чалма, *sf.* turban.
Часовой, *sm.* sentry, sentinel.
Частный, *adj.* private, particular.
Часто, *adv.* often, frequently.
Часть, *sf.* part, district, department.
Часть, *sm.* the hour, o'clock.
Часы, *sm. pl.* watch, clock.
Чáхлыи, *adj.* dried away, consumptive.
Чáша, *sf.* bowl, basin.
Чáшка, *sf.* cup.
Чáща, *sf.* thicket.
Чáще, *adv. comp.* more frequently.
Чáять, *va.* to expect, hope.
Чей, *pron. interr.* (*f.* чья, *n.* чьѣ, *pl.* чьи), whose?
Чей нибудь, *pron.* anybody's, somebody's.
Чеканить, *va.* to chase, emboss, to coin (money).
Чеканъ, *sm.* puncheon.
Челó, *sn.* forehead.
Челобитье, *sn.* petition.
Человѣкъ, *sm.* (*pl.* люди), man.
Человѣчскiй, *adj.* man's, human.
Человѣчество, *sn.* mankind, humanity.
Чемоданъ, *sm.* portmanteau.

- Чепецъ, *sm. dim.* чѣпчикъ, cap, bonnet.
 Чербонецъ, *sm.* ducat.
 Чербонный, *adj.* red ; *sm.* a ducat.
 Чѣрезъ, *prep.*, see чрезъ.
 Чрезчуръ, see чрезчуръ.
 Черенокъ, *sm.* handle (of knives).
 Черкескій, *adj.* Circassian.
 Черкесь, *sm.* a Circassian.
 Черневал работа, inlaid enamelled work.
 Чернильница & Чернилица, *sf.* ink-stand.
 Черноволосый, *adj.* black-haired.
 Чернота, *sf.* blackness, baseness.
 Чѣрный, *adj.* black.
 Чернь, *sf.* populace, vulgar, inlaid enamel-work.
 Чернѣть, *vn.* to grow black, appear black.
 Черпать, черпнуть, *va.* to draw, borrow.
 Черта, *sf.* line, feature.
 Чѣртъ & Чортъ, *sm.* devil.
 Чесаться, *vr.* to comb one's self, scratch one's self, to itch.
 Честной, *adj.* honourable.
 Чѣстность, *sf.* honesty.
 Чѣстный, *adj.* honest.
 Честолюбіе, *sn.* ambition.
 Честь, *sf.* honour.
 Чета, *sf.* couple, pair.
 Четвергъ & -вертокъ, *sm.* Thursday.
 Четверка, *sf.* a four (at cards), a set of four horses.
 Четверо & Четверы, *num.* four.
 Четвѣрка, *sf.* quarter, in quarto.
 Четвѣртый, *adj.* fourth.
 Четвѣрь, *sf.* quarter, quart.
 Чѣтыре, *num.* four.
- Четыреугольный, *adj.* quadrangular.
 Чеченецъ, *sm.* a Chechen.
 Чечніа, *sf.* Chechen-land.
 Чешуй, *sf.* a scale (of fish), the strap (of a soldier's shako).
 Чиньовникъ, *sm.* functionary, clerk.
 Чиня, *sm.* rank.
 Числѣ, *sn.* number, date.
 Чистенькій, *dim.*, see чистый.
 Чисто, *adv.* cleanly, neatly.
 Чистота, *sf.* cleanness, purity.
 Чистый, *adj. dim.* чистенькій, clean, pure.
 Читатель, *sm.* reader.
 Читать, *va.* to read.
 Чихать, чихнуть, *vn.* to sneeze.
 Членъ, *sm.* member.
 Чортъ, see чѣртъ.
 Чрезвычайно, *adv.* extremely, excessively.
 Чрезвычайность, *sf.* extraordinariness, to excess.
 Чрезвычайный, *adj.* extraordinary, extreme.
 Чрезмѣрный, *adj.* excessive, beyond measure.
 Чрезчуръ, *adv.* beyond bounds, excessively.
 Чрезъ & Чѣрезъ, *prep. acc.* across, over, through, by, after, in the course of.
 Что, *pron.* what ?
 Что, *conj.* that.
 Чтобы & Чтѣбъ, *conj.* that, in order that.
 Что либо & Что-нибудь, *pron.* anything, something.
 Что-то, *pron.* something.
 Чувство, *sn.* feeling, sensation.
 Чувствованіе, *sn.* sensation, feeling.

Чувствовать, *va.* to feel, experience.

Чугунный, *adj.* of cast-iron.

Чугунъ, *sm.* cast-iron.

Чудесный, *adj.* marvellous, wonderful.

Чудиться, *vr. imp.* to seem; (мнѣ -тся), I guess, it seems to me, it appears.

Чудиться, *vr.* to wonder, be surprised.

Чудный, *adj.* wonderful, strange.

Чудо, *sn. irr. (pl. чудеса)*, miracle, wonder, marvel.

Чужбина, *sf.* foreign country.

Чуждый, *adj.* stranger to, exempt of; -до, *adv.*

Чужой, *adj.* foreign, strange.

Чулáнь, *sm.* lumber-room.

Чулóкъ, *sm.* stocking.

Чуть & Чуть чуть, *adv.* hardly, almost.

Чуть не, almost.

Чуять, *ca.* to scent, smell, hear.

Чѣмъ, *conj.* than.

Чѣмъ — тѣмъ, the (more), — the (more).

III.

Шагомъ, *adv.* at a walking pace.

Шагъ, *sm.* pace, stride, marching.

Шажкомъ, *adv. dim.*, see шагомъ.

Шайка, *sf.* band, gang.

Шалáшь, *sm.* hut, cabin.

Шалость, *sf.* prank, trick, frolic, waggery.

Шандáль, *sm.* candlestick.

Шáпка, *sf.* cap, fur-cap.

Шáрить, *vn.* to rummage, fumble.

Шатáться, *vr.* to totter, saunter, stroll.

Шáшка, *sf.* sabre.

Швейцáрия, *sf.* Switzerland.

Шевелить, шевельнуть, *va.* to stir, move; -ся, *vr.* to stir one's self.

Шёлковый, *adj.* silk, of silk.

Шёлкъ, *sm.* silk.

Шепнуть, *pa.*, see шептáть.

Шёпотъ, *sm.* & Шептáние, *sm.* whispering.

Шептáть, шепнуть, *vn.* to whisper.

Шерсть, *sf.* wool, fur, hair (of animals).

Шерстяной, *adj.* woollen.

Шествовать, *vn.* to march.

Шестáдцать, *num.* sixteen.

Шестóй, *adj.* sixth.

Шестъ, *sm.* perch, pole.

Шесть, *num.* six.

Шестьдесáтъ, *num.* sixty.

Шея, *sf.* neck.

Шняэль, *sf.* cloak.

Шипѣть, *vn.* to hiss.

Ширинá, *sf.* breadth, width.

Ширить, *va.* to widen, enlarge.

Ширóкий, *adj.* wide, broad.

Широкоплéчий, *adj.* broad-shouldered.

Шитый, *part.* embroidered, sewn.

Шить, *ca.* to sew, embroider.

Шитьё, *sn.* sewing, embroidery.

Шкафъ & Шкапъ, *sm.* cupboard.

Шквáль, *sm.* squall.

Шкóла, *sf.* school.

Шкóра, *sf.* skin, hide.

Шлáфрокъ, *sm.* dressing-gown.

Шлыкъ, *sm.* scull-cap.

Шлюпъ, *sm.* a sloop of war.

Шляпа, *sf.* hat.

Шляпка, *sf.* woman's hat.

Шляхта, *sf.* nobility (of Poland).

Шбѣпоть, *see* шѣпоть.
 Шоссѣ, *sn.* chaussée, causeway.
 Шпáга, *sf.* sword.
 Шпóра, *sf.* spur.
 Штáбный, *adj.* staff, of the staff.
 Штабъ-капитáпъ, *sm.* second captain.
 Штабъ, *sm.* staff.
 Штвль, *sm.* calm.
 Штóпать, *va.* to darn.
 Штúка, *sf.* a piece.
 Штыкъ, *sm.* bayonet.
 Шúба, *sf.* fur-cloak.
 Шúмно, *adv.* with noise, clamourously.
 Шúмный, *adj.* noisy.
 Шúмъ, *sm.* noise.
 Шумѣть, *vn.* to make a noise.
 Шуршáть, *va.* to rustle, make a low noise.
 Шутíть, *vn.* to joke, jest.
 Шúтка, *sf.* joke, jest, sport.
 Шутъ, *sm.* jester, buffoon.
 Шутá, *adv.* jokingly, merrily.

Ш.

Щеголѣть, щегольнúть, *vn.* to flaunt, to show off.
 Щѣдро, *adv.* liberally.
 Щѣдрость, *sf.* liberality, bounty.
 Щѣдрый, *adj.* generous, liberal.
 Щекá, *sf.* cheek.
 Щекбáдъ, *sf.* latch.
 Щѣлкать, щѣлкнуть, *va.* to crack, knock.
 Щемíть, *va.* to nip, pinch; *vn.* to ache.
 Щепá, *sf. dim.* щѣпка, chip, splinter.
 Щетíна, *sf.* bristles.
 Щи, *sf. pl.* cabbage-soup.

Щипáть, щипнúть, *va.* to pinch, nip, pluck.
 Щитъ, *sm.* shield.
 Щúка, *sf.* pike.

Ъ.

Ѣдá, *sf.* eating.
 Ъздá, *sf.* drive, journey, voyage.
 Ъздитъ, *see* ѣхать.
 Ъсть, *va. irr. (pres. ѣмъ),* to eat.
 Ъхать, *vn. irr. (pres. ѣду) & Ъз-
 дить,* to drive, ride, go.

Э.

Эдакíй, *see* ётакíй.
 Эка, *interj.* ah!
 Эквáторъ, *sm.* equator.
 Экипáжъ, *sm.* carriage, crew (of a ship).
 Экопóмíя, *sf.* economy, husbandry.
 Эмíрскíй, *adj.* Ameer's.
 Эмíръ, *sm.* Ameer.
 Эпаминóндъ, *sm.* Epaminondas.
 Эполѣтъ, *sm.* epaulet.
 Эпóха, *sf.* epoch.
 Эрфуртъ, *sm.* Erfurt.
 Этáжъ, *sm.* story, floor.
 Этако́й, *adj.* what? such, such-like.
 Этакъ, *adv.* so, thus.
 Это́тъ, (*f. ёта, n. ёто*), *pron.* this.
 Эхъ, *interj.* ah! how!

Ю.

Юго-востóвъ, *sm.* south-east.
 Юго-востóчный, *adj.* south-eastern.
 Югъ, *sm.* south.

Южный, *adj.* south, southern,
 Юность, *sf.* youth, juvenility.
 Юноша, *sm.* youth.
 Юношеский, *adj.* youthful, juvenile.
 Юный, *adj.* young, youthful.
 Юрий, *sm.* George.
 Юродивый, *adj.* foolish, fanatic.
 Юстинианъ, *sm.* Justinian.
 Ютъ, *sm.* poor.

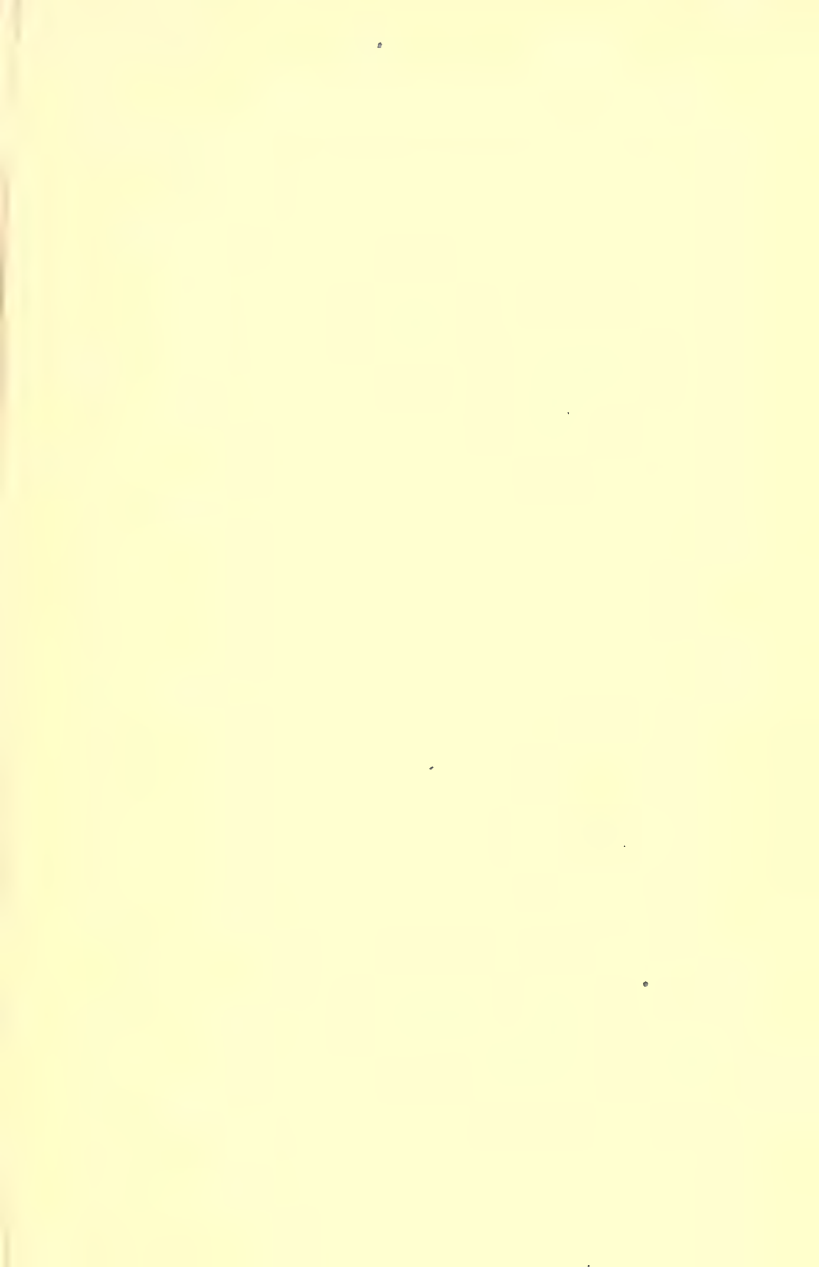
Я.

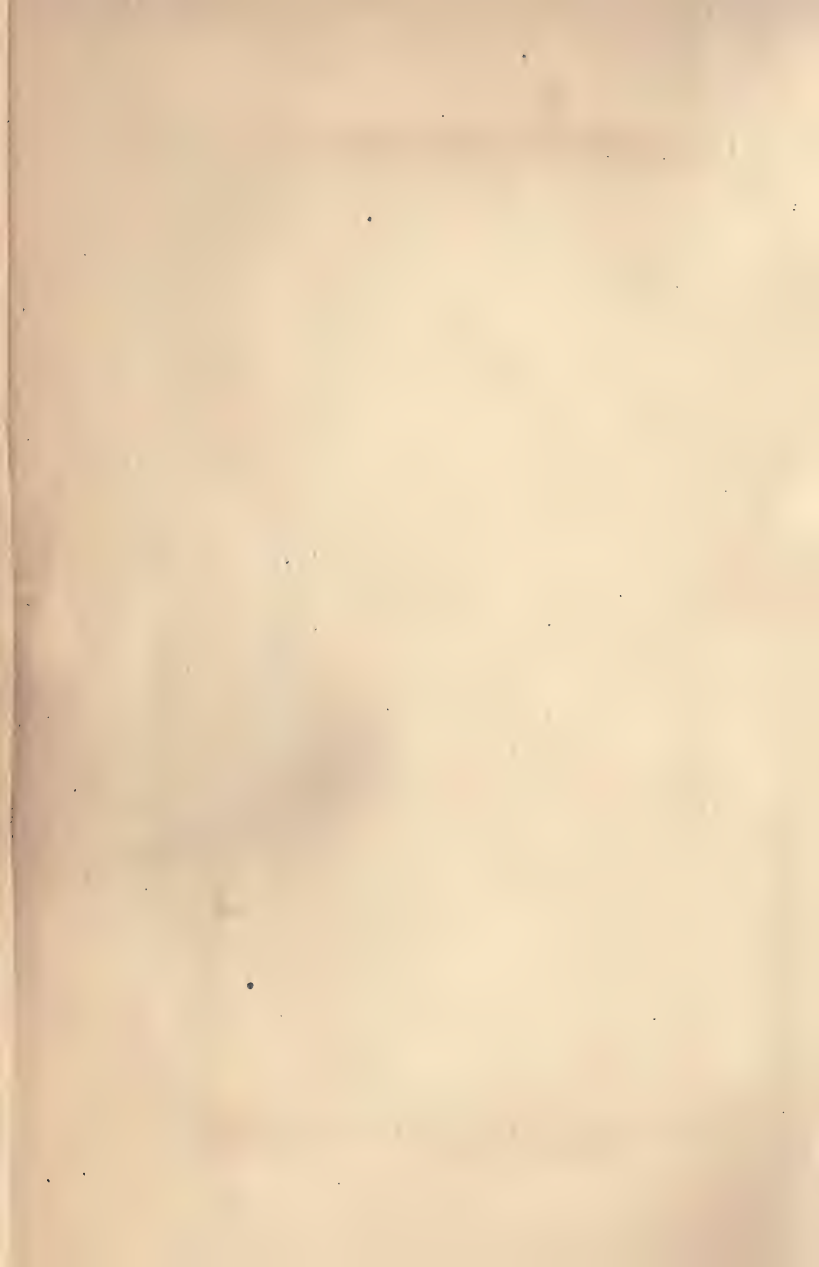
Я, *pron. pers.* (*pl.* мы), I.
 Яблоко, *sm.* apple.
 Явиться, *pa.*, see являться.
 Явление, *sm.* apparition, phenomenon.
 Являться, *vr.*; *pa.* явиться, to appear.
 Явный, *adj.* manifest, evident, open.
 Ягнёнокъ, *sm.* lamb.
 Ядовитый, *adj.* poisonous.
 Ядрó, *sm.* bullet, shell.
 Ядъ, *sm.* poison, venom.
 Языкъ, *sm.* tongue, language.

Язычникъ, *sm.* heathen, pagan.
 Яйцё & Яйцб, *sm.* egg.
 Яма, *sf.* pit, hole, cavity.
 Ямщикъ, *sm.* driver, carrier.
 Японецъ, *sm.* a Japanese.
 Японский, *adj.* Japanese.
 Яри́ться, *vr.* to be in a fury.
 Яркий, *adj.* clear, bright, glowing,
 brisk.
 Ярмарка, *sf.* a fair, market.
 Ярославъ, *sm.* Yaroslav & Jaroslav.
 Ярость, *sf.* rage, fury.
 Ясно, *adv.* clearly.
 Ясный, *adj.* clear, distinct, bright,
 evident.
 Яства, *sm. pl.* (*sing.* яство), eatable,
 food.
 Ячмень, *sm.* barley.
 Ящикъ, *sm.* box, chest, a drawer.

Ѳ.

Ѳеодоръ & Ѳеодоръ, *sm.* Theodore.







M.H. 1112144

38225

Riola, Henry

A graduated Russian reader.
2d ed.

LaR.Gr
R5856g

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

Do not
remove
the card
from this
Pocket.

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File."
Made by LIBRARY BUREAU

